LATINITAS

SERIES NOVA

PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS PROVEHENTE

seriem nouam edendam curat
Ivanvs Dionigi
adiuuantibus Pavlo d'Alessandro et Mario De Nonno

DOCTORVM COLLEGIVM
Marivs De Nonno - Mirella Ferrari
Gvilelmvs Klingshirn - Marianna Pade - Sergivs Pagano
Theodoricvs Sacré - Manlivs Sodi - Michael Winterbottom

CORRECTORVM COLLEGIVM
Franciscus Berardi - Franciscus M. Cardarelli - Paulus d'Alessandro
Nicus De Mico - Valerius Sanzotta

Omnia in opuscula censorum duorum iudicium permittitur

LATINITAS

SERIES NOVA

VII · MMXVIIII

VOLVMEN ALTERVM

PONTIFICIA ACADEMIA LATINITATIS
IN CIVITATE VATICANA MMXVIIII

ISSN 2310-161X
Iura omnia vindicantur · *All rights reserved*
© Pontificia Academia Latinitatis
Palazzo San Calisto, piazza San Calisto, 16
SCV - 00120 - Civitas Vaticana (segreteria@latinitas.va)

Hoc volumen ordinaverunt atque impresserunt typographei qui nominantur
Grafica Elettronica Srl, via Bernardo Cavallino, 35/G - 80128 Napoli

IN HOC VOLUMINE CONTINENTUR

Historica et philologa

Andrea Lattocco, *'Romanas leges contemnere et iudaicum ius ediscere' : Nota a Ivv. 14, 96-108, tra satira e 'ius'* 9

Luigi Pirovano, *« Et pectore summo » : Nota filologica a Clavd. Don. ad Aen. V 558* 21

Pierfrancesco Porena, *Il 'prior / caput senatus' in Occidente : Aspetti del primato dell'aristocrazia di Roma dopo il 476* 25

Martina Elice, *Echi classici nel 'De adventu Senectutis' di Fernando Bandini* 51

Horatius Antonius Bologna, *De recenti quodam carminum Latinorum volumine brevis enarratio* 89

Hvmaniora

Horatius Antonius Bologna, *In patris memoriam* 99

Thomas Keeline, *Novum fragmentum carminis quod scripsit Cicero 'De consulatu suo'* 103

Maurus Pisini, *Ante diem natalem Domini* 109

Ars docendi

Daniela Gallo, *L'Ars Rivipullensis' : Un esempio di 'scissors-and-paste work' alto-medievale* 113

Maurus Pisini, *Quantum altum animi silentium in cogitandis carminibus polleat* 131

Appendix

Argumenta 139

Index universus 145

HISTORICA ET PHILOLOGA

ROMANAS LEGES CONTEMNERE ET IVDAICVM IVS EDISCERE: NOTA A IVV. 14, 96-108, TRA SATIRA E *IVS*

Andrea Lattocco

L'origine del giudizio negativo nei confronti del popolo ebraico da parte di alcuni autori greci[1] scaturisce da una duplice versione sull'esodo degli Ebrei dall'Egitto, affrontato con la guida di Mosè[2]. Infatti secondo il racconto biblico (*exod*. 14, 28) il popolo d'Israele abbandonò volontariamente la terra dei faraoni, dopo la fine della decima piaga, la morte dei primogeniti[3]; invece la tradizione egiziana e poi greco-romana, meno benevola e condivisa anche da Giovenale, accoglie la versione piú negativa della loro cacciata in quanto lebbrosi, contaminati e stranieri che, soltanto dopo aver lasciato l'Egitto, fondarono Gerusalemme[4], secondo quanto Ecateo di Abdera prima e poi Diodoro Siculo tramandano[5].

[1] Vd. per esempio Strab. XVI 2, 36. Il geografo mostra simpatia verso gli Ebrei del piú antico passato e non accenna al motivo della *misoxenia* in connessione con la loro espulsione dall'Egitto, ma non stima affatto gli Ebrei a lui contemporanei, cui attribuisce come nota distintiva la *deisidaimonia*. Vd. Ios. *c. Ap.* II 37, e cf. N. R. M. De Lange, *Jewish Attitudes to Roman Empire in Imperialism in the Ancient World*, Cambridge 1978, pp. 276-281.

[2] Cf. J. Gager, *Moses in Greco-Roman Paganism*, Nashville - New York 1972, pp. 113-126.

[3] Cf. M. Stern, in *Greek and Latin Authors on Jews and Judaism*, Edited with Introductions, Translation and Commentary by M. Stern, I, Jerusalem 1974, pp. 21-75, e Idem, *The Origins of Antisemitism*, New York - Oxford 1983, pp. 125-132.

[4] Vd. Tac. *hist*. V 2, 3 « Clara alii Iudaeorum initia : Solymos, carminibus Homeri celebratam gentem, conditae urbi Hierosolyma nomen e suo fecisse ».

[5] Hecat. in Diod. Sic. XL 3, 4 Κατὰ τὴν Αἴγυπτον τὸ παλαιὸν λοιμικῆς περιστάσεως γενομένης ἀνέπεμπον οἱ πολλοὶ τὴν αἰτίαν τῶν κακῶν ἐπὶ τὸ δαιμόνιον· πολλῶν γὰρ καὶ παντοδαπῶν κατοικούντων ξένων καὶ διηλλαγμένοις ἔθεσι χρωμένων περὶ τὸ ἱερὸν καὶ τὰς θυσίας, καταλελύσθαι συνέβαινε παρ' αὐτοῖς τὰς πατρίους τῶν θεῶν τιμάς. διόπερ οἱ τῆς χώρας ἐγγενεῖς ὑπέλαβον ἐὰν μὴ τοὺς ἀλλοφύλους μεταστήσωνται, λύσιν οὐκ ἔσεσθαι τῶν κακῶν. εὐθὺς οὖν ξενηλατουμένων τῶν ἀλλοεθνῶν, οἱ μὲν ἐπιφανέστατοι καὶ δραστικώτατοι συστραφέντες ἐξερρίφησαν, ὥς τινές φασιν, εἰς τὴν Ἑλλάδα καί τινας ἑτέρους τόπους, ἔχοντες ἀξιολόγους ἡγεμόνας, ὧν ἡγοῦντο Δαναὸς καὶ Κάδμος τῶν ἄλλων ἐπιφανέστατοι· ὁ δὲ πολὺς λεὼς ἐξέπεσεν εἰς τὴν νῦν καλουμένην Ἰουδαίαν, οὐ πόρρω μὲν κειμένην τῆς Αἰγύπτου, παντελῶς δὲ ἔρημον οὖσαν κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους. Cf. Diod. XXXIV-XXXV 1, 1-4 Οἱ δὲ πλείους αὐτῷ τῶν φίλων συνεβούλευον κατὰ κράτος αἱρήσειν τὴν πόλιν καὶ τὸ γένος ἄρδην ἀνελεῖν τῶν Ἰουδαίων· μόνους γὰρ ἁπάντων ἐθνῶν ἀκοινωνήτους εἶναι τῆς πρὸς ἄλλο ἔθνος ἐπιμιξίας καὶ πολεμίους ὑπολαμβάνειν πάντας. ἀπεδείκνυον δὲ καὶ τοὺς προγόνους αὐτῶν ὡς ἀσεβεῖς καὶ μισουμένους ὑπὸ τῶν θεῶν ἐξ ἁπάσης τῆς Αἰγύπτου πεφυγαδευμένους. τοὺς γὰρ ἀλφοὺς ἢ λέπρας ἔχοντας ἐν τοῖς σώμασι καθαρμοῦ χάριν ὡς ἐναγεῖς συναθροισθέντας ὑπερορίους ἐκβεβλῆσθαι· τοὺς δὲ ἑξορισθέντας καταλαβέσθαι μὲν τοὺς περὶ τὰ Ἱεροσόλυμα

Intendo dunque proporre alcune considerazioni in relazione ai *foeda* e *prava instituta*, a cui si accenna in alcuni versi della quattordicesima satira di Giovenale, i quali offrono lo spunto anche per ulteriori approfondimenti riguardanti il *ius Romanum*. Già nella satira sesta (vv. 157-160) il poeta di Aquino metteva in luce qualche caratteristica del *mos Hebraicus*, che poi ricompare successivamente, come il divieto di mangiare carne di maiale e l'abitudine a stringere legami matrimoniali endogamici; in modo particolare, in questa pericope si ravvisa la menzione del sabato e del maiale, tratti caratteristici del *modus vivendi* ebraico:

> hunc [scil. adamantem] dedit olim
> barbarus incestae, dedit hunc Agrippa sorori,
> observant ubi festa mero pede sabbata reges
> et vetus indulget senibus clementia porcis.

È altresí presente un particolare riferimento ad Erode Agrippa II, ultimo re dei Giudei, e a sua sorella Berenice, la cui pretesa relazione incestuosa è conosciuta attraverso Flavio Giuseppe[6], ma assente in Tacito[7], Svetonio[8] e Cassio Dione[9], i quali narrano solo del legame sentimentale di Berenice con Tito[10]. Il poeta mira ad ottenere la ridicolizzazione dei costumi giudaici descrivendo i sabati trascorsi nell'ozio a piedi nudi e l'artefatta clemenza nei confronti dei maiali, *flagitia* da associare agli immondi *mores* della coppia ince-

τόπους, συστησαμένους δὲ τὸ τῶν Ἰουδαίων ἔθνος παραδόσιμον ποιῆσαι τὸ μῖσος τὸ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους· διὰ τοῦτο δὲ καὶ νόμμα παντελῶς ἐξηλλαγμένα καταδεῖξαι, τὸ μηδενὶ ἄλλῳ ἔθνει τραπέζης κοινωνεῖν μηδ' εὐνοεῖν τὸ παράπαν. ὑπέμνησαν δὲ αὐτὸν καὶ περὶ τοῦ προγενομένου μίσους τοῖς προγόνοις πρὸς τοῦτο τὸ ἔθνος. Ἀντίοχος γὰρ ὁ προσαγορευθεὶς Ἐπιφανὴς καταπολεμήσας τοὺς Ἰουδαίους εἰσῆλθεν εἰς τὸν ἄδυτον τοῦ θεοῦ σηκόν, οἷ νόμιμον εἰσιέναι μόνον τὸν ἱερέα· εὑρὼν δὲ ἐν αὐτῷ λίθινον ἄγαλμα ἀνδρὸς βαθυπώγωνος καθήμενον ἐπ' ὄνου, μετὰ χεῖρας ἔχον βιβλίον, τοῦτο μὲν ὑπέλαβε Μωυσέως εἶναι τοῦ κτίσαντος τὰ Ἱεροσόλυμα καὶ συστησαμένου τὸ ἔθνος, πρὸς δὲ τούτοις νομοθετήσαντος τὰ μισάνθρωπα καὶ παράνομα ἔθη τοῖς Ἰουδαίοις· αὐτὸς δὲ στυγήσας τὴν μισανθρωπίαν πάντων ἐθνῶν ἐφιλοτιμήθη καταλῦσαι τὰ νόμμα. διὸ τῷ ἀγάλματι τοῦ κτίστου καὶ τῷ ὑπαίθρῳ βωμῷ τοῦ θεοῦ μεγάλην ὖν θύσας, τό τε αἷμα προσέχεεν αὐτοῖς, καὶ τὰ κρέα σκευάσας προσέταξε τῷ μὲν ἀπὸ τούτων ζωμῷ τὰς ἱερὰς αὐτῶν βίβλους καὶ περιεχούσας τὰ μισόξενα νόμμα καταρρᾶναι, τὸν δὲ ἀθάνατον λεγόμενον παρ' αὐτοῖς λύχνον καὶ καιόμενον ἀδιαλείπτως ἐν τῷ ναῷ κατασβέσαι, τῶν τε κρεῶν ἀναγκάσαι προσενέγκασθαι τὸν ἀρχιερέα καὶ τοὺς ἄλλους Ἰουδαίους.

[6] Vd Ios. *ant. Iud.* XX 145.

[7] Vd. TAC. *hist.* V 2, 3.

[8] Vd. SVET. *Tit.* 7, 1.

[9] Vd. D. CASS. LXV 15 e LXVI 18.

[10] Cf. L. CRISCUOLO, *La successione a Tolomeo Aulete ed i pretesi matrimoni di Cleopatra VII con i fratelli*, in *Egitto e storia antica dall'ellenismo all'età araba. Bilancio di un confronto. Atti del colloquio internazionale Bologna, 31 agosto-2 settembre 1987*, a cura di L. Criscuolo e G. Geraci, Bologna 1989, pp. 325-339.

stuosa che, pur badando con scrupolo ai propri rituali, si mostra assai meno rigida ed attenta ad evitare il turpe reato di incesto, sanzionato fin da Augusto, con la *lex Iulia de adulteriis coercendis* (*dig.* XLVIII 5, 8 e passim)[11].

La satira 14, recentemente studiata dalla Zullo[12], la piú lunga dopo la sesta e la decima, assume la *facies* di una lettera all'amico Fuscino[13], incentrata per intero sull'inarrestabile dissoluzione dei valori della società romana, affrescata quale *civitas* corrotta e protesa alla misura prospettiva del mero accumulo: «adde quod hunc de / quo loquor egregium populus putat adquirendi / artificem» (vv. 114 sgg.), «mox adquirendi docet insatiabile votum» (v. 125) e «crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crevit» (v. 139), versi che in qualche modo trovano riscontro negli *exempla* detestabili che i genitori impartiscono ai *pueri*, tanto che non desta meraviglia che la bramosia divenga motore di un'esistenza umana immiserita e gretta. Giovenale analizza due tipi di avidità: quella attiva, concretantesi nei mestieri protesi al guadagno, e quella passiva, contrapposta alla *probitas morum Quiritium*, che obbliga a vivere separatamente, come gli Ebrei, per conservare ricchezze che poi, dopo la morte, verranno ridistribuite ai discendenti. Il *furor* che impone il vuoto inseguimento del benessere si espleta dunque anche in chiave passiva, con la micragnosità ed il risparmio ripugnanti, tradotti nell'eloquente metafora del latifondista che lascia le sue mandrie pascolare nei poderi del vicino, qualora quest'ultimo non acconsenta a vendere il terreno[14]. Va da sé quindi che un padre ebreo educhi il figlio ai suoi costumi corrotti ed eversori del probo *mos* romano.

In questa satira Giovenale traccia, in un contesto di irriverente mordacità, l'*identikit* del perfetto giudeo (vv. 96-108):

> Quidam sortiti metuentem sabbata patrem
> nil praeter nubes et caeli numen adorant,
> nec distare putant humana carne suillam,

[11] Cf. G. Rizzelli, *Lex Iulia de adulteriis. Studi sulla disciplina di adulterium, lenocinium, stuprum*, Lecce 1997, pp. 68-75; B. Santalucia, *La giustizia penale in Roma antica*, Bologna 2013, pp. 84-88, e L. Sandirocco, *Matrimoni romani tra diritto e realtà. Monogamia, esogamia, etnogamia*, Ariccia 2017, pp. 78-82.

[12] Cf. *Giovenale. Satira 14*, a cura di F. Zullo, Bologna 2017.

[13] Sulla satira 14 cf. anche E. N. O'Neil, *The Structure of Juvenal's Fourteenth Satire*, Classical Philology 55, 1960, pp. 251-253; S. Pittaluga, *Nota a Iuv. 14*, 139, Maia 29-30, 1977-1978, pp. 123-126; F. Bellandi, *Sulla struttura della satira 14 di Giovenale*, Prometheus 10, 1984, pp. 154-160; J. Wisesehöfer, *Romanas autem soliti contemnere leges. Juvenal und die Juden der Stadt Rom*, in *Soziale Randgruppen und antike Sozialpolitik: Referate vom Symposion Soziale Randgruppen und antike Sozialpolitik in Graz (21. bis 23. September 1987)*, herausgegeben von W. Ingomar unter der Mitwirkung von G. Herbert, Graz 1988, pp. 325-338.

[14] Cf. F. Zullo, *Proprietà terriere e metodi 'mafiosi': Iuv. 14, 138-151*, in *Giovenale tra storia, poesia e ideologia*, a cura di A. Stramaglia - S. Grazzini - G. Dimatteo, Berlin - Boston 2016, pp. 322-329.

qua pater abstinuit, mox et praeputia ponunt ;
Romanas autem soliti contemnere leges
Iudaicum ediscunt et servant ac metuunt ius,
tradidit arcano quodcumque volumine Moyses :
non monstrare vias eadem nisi sacra colenti,
quaesitum ad fontem solos deducere verpos.
Sed pater in causa, cui septima quaeque fuit lux
ignava at partem vitae non attigit ullam.
Sponte tamen iuvenes imitantur cetera, solam
inviti quoque avaritiam exercere iubentur.

I vv. 96-99 riecheggiano il tono dileggiante e le immagini provocatorie già presenti in uno dei *fragmenta* petroniani (97)[15], che offre un icastico compendio dei tradizionali stereotipi alla base dell'odio condiviso contro il popolo di Giuda :

Iudaeus licet et porcinum numen adoret
et caeli summas advocet auriculas,
ni tamen et ferro succiderit inguinis oram
et nisi nodatum solverit arte caput,
exemptus populo sacra migrabit ab urbe
et non ieiuna sabbata lege premet.

La *vis* polemica di Giovenale che si esercita sul sabato, sul dio celeste, sulla *caro suilla* e sulla circoncisione, è appunto la stessa percepibile dai versi di Petronio. Il contenuto petroniano è da Giovenale riproposto non tanto per motivare l'origine del costume ebraico, quanto per ridicolizzare il netto rifiuto degli Ebrei per la carne di maiale[16]. L'inserto antiebraico trova ampio riscontro anche in Tacito, nel famoso *excursus* sugli Ebrei collocato nel quinto libro delle *Historiae*[17]. Lo storico romano segnala nel culto ebraico l'assenza di immagini divine, culto che concepisce Dio immanente con ciò che cinge la terra, il mare ed il cielo : « Iudaei mente sola unumque numen intellegunt » (*hist*. V 5, 4), affermazione che ricalca il « caeli numen » di Giovenale ; il « praeputia ponunt » trova riscontro nel tacitiano « circumcidere genitalia instituerunt ut diversitate noscantur » (*hist*. V 5, 2)[18].

La tirata antiebraica di Giovenale si scaglia contro i vizi di chi ottempera a

[15] *Petronius*, with an English Translation by M. HESELTINE. *Seneca. Apocolocyntosis*, with an English Translation by W. H. D. ROUSE, M. A. Litt. D., London 1997, p. 356.

[16] Cf. L. H. FELDMAN, *Jew and Gentile in the Ancient World*, Princeton 1993, pp. 347-349.

[17] Cf. G. MARASCO, *Tacito e gli ebrei*, Atene e Roma 47, 2002, pp. 80-97.

[18] Cf. W. ECK, *The Bar Kokhba Revolt : the Roman Point of View*, Journal of Roman Studies 89, 1999, pp. 76-89, A. OPPENHEIMER, *The Ban of Circumcision as a Cause of the Revolt : A Reconsideration*, in *The Bar Kokhba War Reconsidered New Perspectives on the Second Jewish Revolt against Rome*, edited by P. Schäfer, Tübingen 2003, pp. 21-39.

riti inutili ed incomprensibili. Partendo infatti dall'adagio «maxima debetur puero reverentia» (v. 47), il poeta fustiga l'avarizia trasmessa volontariamente e consapevolmente ai figli, sebbene risulti facile da mascherare dietro l'apparente virtú della *frugalitas*. L'ebreo avaro dunque, che vive solo in funzione ed in dipendenza dall'insaziabile smania di possedere sempre di piú, abitua la propria prole a seguire il suo deprecabile comportamento, offrendo cosí al mondo spettacoli piú divertenti di un *ludus*. Nello stesso tempo, però, gli Ebrei trascorrono inattivi un'intera giornata della settimana, cosí da suscitare la ferma condanna anche da parte di Cicerone[19], la cui avversione è motivata dallo Schäfer[20] con lo spiccato senso di efficienza dei Romani che non apprezzavano particolarmente chi, invece, trascorreva *sine officiis* un intero giorno.

Anche Tacito riprende l'accussa mossa agli Ebrei di essere oziosi ed inattivi, annoverando tra le pratiche religiose il fatto che «blandiente inertia septimum quoque annum ignaviae datum» (*hist*. V 4, 43). Un altro elemento presente in Giovenale si ritrova nel *De superstitione* di Seneca che condivide la valutazione negativa sull'usanza degli Ebrei di riposare (SEN. in AVG. *civ*. VI 11):

Hic inter alias civilis theologiae superstitiones reprehendit etiam sacramenta Iudaeorum et maxime sabbata, inutiliter eos facere adfirmans, quod per illos singulos septenis interpositos dies septimam fere partem aetatis suae perdant vacando et multa in tempore urgentia non agendo laedantur.

Per Giovenale gli Ebrei non consumano carne suina poiché la considerano al pari di quella umana, quindi l'atto di mangiarla equivarrebbe ad un'inaccettabile manifestazione di cannibalismo; per Tacito invece l'astinenza sarebbe un ricordo di un'epidemia di lebbra che falcidiò il popolo, come anche Diodoro ricorda, messa in relazione con la scabbia cui sarebbero soggetti i maiali: «sue abstinent memoria cladis, quod ipsos scabies quondam turpaverat, cui id animal obnoxium» (*hist*. V 4, 42).

Il «praeputia ponunt» di Ivv. 14, 99, ripreso dal «verpos» del v. 107, allude ad un altro importante imperativo per i Giudei, consistente nella circoncisione. L'origine di questa nota pratica risale al patto tra Dio ed Abramo, secondo cui quest'ultimo sarebbe divenuto padre di molti popoli che, in seguito, avrebbero esteso la loro influenza sulla terra di Canaan; obbedendo all'ordi-

[19] Vd. CIC. *Flacc*. 67. Naturalmente bisogna tener conto del fatto che il discorso di Cicerone è un brano di retorica forense che deve essere valutato con attenzione, se si intende usarlo come guida alle sue opinioni personali. Esso mostra di fronte a che cosa Cicerone supponeva di potersela cavare con queste argomentazioni ed è pertanto una perfetta rappresentazione dei pregiudizi romani contro gli Ebrei. Il riferimento al sabato come giorno dedito al riposo si ritrova anche in HOR. *sat*. I 9, 67-72 e in TIB. I 3, 16-18.

[20] Cf. P. SCHÄFER, *Judeophobia. Attitudes toward the Jews in the Ancient World*, Harvard - Cambridge 1997 (trad. it. *Giudeofobia. L'antisemitismo nel mondo antico*, a cura di E. Tagliaferro - M. Lupi, Roma 1999), pp. 120-122.

ne, Abramo, all'età di 99 anni, circoncise se stesso ed ogni figlio maschio della famiglia, Ismaele ed Isacco[21]. L'asportazione del prepuzio pertanto suggella tra Dio ed Abramo/Israele un accordo, la cui inosservanza implicava la dissociazione dalla comunità degli eletti. Marchio inevitabile ed indelebile per i «transgressi in morem eorum» (*hist.* V 5, 2), la circoncisione è un utile tratto distintivo con il quale si manifestava l'odio fazioso contro i pagani, «adversus omnes alios» (*hist.* V 5, 1). È lampante che Giovenale valuti, come Tacito, il *vetus mos* di «circumcidere genitalia» alla stessa stregua di un sistema di misurazione del tasso di ebraicità che quantifica il grado di appartenenza al popolo su di una scala in cui l'ultimo gradino si ascende proprio con l'escissione del prepuzio. Alterità, esclusivismo, misantropia dunque riassumono le peculiarità salienti e contraddistintive degli Ebrei i quali orgogliosamente rivendicano ed ostentano la loro identità, separandosi dal resto della società. Il concetto del *separatim vivere* è rimarcato dal poeta ai vv. 103 sg. «non monstrare vias eadem nisi sacra colenti / quaesitum ad fontem solos deducere verpos»; indicare la via ad un passante e condurlo ad una fonte a cui dissetarsi erano considerati elementi basilari dell'*humanitas* espressi da Cicerone[22] con le stesse immagini a cui ricorre anche Seneca[23], all'opposto dei precetti restrittivi e limitati nel libro dei *Proverbi* (5, 15): «Bibe aquam de cisterna tua et fluenta putei tui, ne deriventur fontes tui foras et in plateis rivi aquarum». Giovenale suddivide gli stadi di adesione al giudaismo in: 1) rispetto del sabato con astinenza dalla carne di maiale, 2) culto delle nubi e delle divinità celesti, 3) circoncisione.

Il «Romanas … soliti contemnere leges» ed il «Iudaicum ediscunt ius» costituiscono i rimproveri piú duri, indirizzati dal poeta alla comunità ebraica, condivisi anche da Tacito nel «nec quicquam prius imbuuntur quam contemnere deos, exuere patriam, parentes liberos fratres vilia habere» (*hist.* V 5, 2). Gli Ebrei al *ius Romanum* antepongono la legge della *Torah*, osservata con scrupolo nelle sue molteplici interpretazioni, su cui c'è un cenno pungente nel v. 102 «tradidit arcano quodcumque volumine Moyses», con cui Giovenale allude al *Pentateuco*, composto da cinque libri attribuiti a Mosè[24]. La locu-

[21] Cf. *Gen.* 17, 10-14 e 21, 4.

[22] Vd. CIC. *de orat.* I 203 «ut commonstrarem tantum viam et, ut fieri solet, digitum ad fontis intenderem», e cf. *off.* I 51 sg.

[23] Vd. SEN. *benef.* IV 29, 1 «Ergo … nec aquam haurire permittes, nec viam monstrabis erranti?».

[24] Lo stesso Mosè, definito da Quintiliano «primus Iudaicae superstitionis auctor» (III 7, 21), viene menzionato da Tacito come chi, «quo sibi in posterum gentem firmaret, novos ritos contrariosque ceteris mortalibus indidit» (*hist.* V 4, 1). L'attività legislativa del figlio di Amram è ricordata anche dall'anonimo autore del trattato *Sul sublime* (9, 9), in cui appunto *Moyses* è indicato come «legislatore dei Giudei, spirito tutt'altro che volgare, che seppe degnamente concepire ed esprimere la natura del divino» (ὁ τῶν Ἰουδαίων θεσμοθέτης, οὐχ ὁ τυχὼν ἀνήρ, ἐπειδὴ τὴν τοῦ θείου δύναμιν κατὰ τὴν ἀξίαν ἐχώρησε κἀξέφηνεν).

zione « arcano … volumine » non si riferisce tanto alla segretezza dei libri ebraici, quanto ancora all'esclusivismo tipico di questa religione, analogo, per taluni aspetti, ai riti misterici. Come ha rilevato piú volte il Lucrezi[25], la legge ebraica, volendo preservare i caratteri peculiari del popolo di Dio, impedisce e scoraggia contatti di qualsiasi natura con altre culture, temendone la mescolanza quale pericolo esiziale per la propria identità. Dalla determinata volontà di difendere se stessi deriverebbe la generale e condivisa credenza, diffusa nel mondo antico, sulla disumanità degli Ebrei, avallata anche da Tacito nell'espressione « separati epulis, discreti cubilibus, proiectissima ad libidinem gens, alienarum concubitu abstinent ; inter se nihil illicitum » (*hist*. V 5, 2). A proposito delle volute e desiderate *apartheid* e marginalizzazione del popolo di Mosè, cosí come emergono dalla satira giovenaliana, chiosa il Simon[26] : « C'est la Loi et sa vertu isolante. Enserrant la vie quotidienne des Juifs dans la réseau des observances, la Loi les place en marge de la societé, hors de la régle commune, comme un groupement solidaire dans tous ses membres dispersés, totelment irréductible, exclusif, ennemi du genre humain ».

Tuttavia il dato che preme analizzare è quello della tradizionale avidità e *sitis habendi* del popolo ebraico, tali da divenire per Giovenale esemplari di un *modus agendi* da evitare[27]. L'eco e la consistenza delle accuse contenute nei versi analizzati impongono di allargare la riflessione anche al dato giuridico e alle disposizioni con cui gli imperatori hanno affrontato il pericolo degli Ebrei. Fino a Giustiniano[28] gli Ebrei furono additati come una *gens* mossa da uno smodato *desiderium* di ricchezza e di guadagno, ma soprattutto dalla volontà di non disperdere il *peculium* acquisito, che giungeva a non vietare le unioni tra consanguinei, pur di non essere costretti a frazionare equamente quanto restava dopo la morte del *pater*. Tra i provvedimenti normativi intrapresi dall'imperatore Giustiniano si possono isolare alcune *novellae constitutiones*[29], volte a reprimere e a perseguire la pratica di matrimoni illeciti e di *binae nuptiae*, a fronte del tradizionale matrimonio romano fondato sulla monogamia, l'esogamia ed il reciproco e palese consenso dei *nubendi*. Si può far riferimento in particolare alla *novella* 139 del 536 d. C.[30], indirizzata ad alcune comunità

[25] Cf. F. Lucrezi, *La violenza sessuale in diritto ebraico e diritto romano*, Torino 2004, pp. 210-213 ; Idem, *La successione intestata tra diritto ebraico e diritto romano*, Torino 2005, pp. 144-147 ; Idem, *Magia, stregoneria e divinazione in ebraico e romano*, Torino 2007, pp. 23-31, e Idem, *Appunti di diritto ebraico*, Torino 2015, pp. 78-85.

[26] M. Simon, *Verus Israel*, Paris 1964, p. 243.

[27] Cf. G. L. Falchi, *La legislazione imperiale circa i matrimoni misti fra i cristiani ed ebrei nel IX secolo*, Atti Accademia Romanistica Costantiniana 13, 1957, pp. 41-65.

[28] Cf. M. Meier, *Giustiniano*, Bologna 2007, pp. 47-52.

[29] Cf. L. Sandirocco, *Costituzioni introduttive. Giustiniano, commissari e collaboratori imperiali*, Villamagna 2013, pp. 95-100.

[30] « Praefatio : Rettulit ad nos gloria tua, eos qui habitant pagum Sindyn et Hebraeos urbis Tyrii illicitis nuptiis contractis sacrae nostrae constitutioni obnoxios esse, neque tamen secun-

avvezze a nozze endogamiche del villaggio di Sindyn, non lontano da Tiro che, in ossequio al diritto talmudico, rimanevano impermeabili al diritto romano, esteso, come è noto, anche in Oriente, nel 212 d. C. dalla *Constitutio Antoniniana*[31].

La *novella* in questione accoglie le suppliche dei colpevoli per *rescriptum principis*, permettendo ai postulanti la ratifica e la regolarizzazione delle unioni esistenti, con l'esonero da quelle misure restrittive e sanzionatorie, già contemplate nella precedente *novella* 12[32], ovvero la confisca dei beni dotali, la perdita della patria potestà genitoriale e l'impossibilità per i figli nati da nozze incestuose di testare[33]. Ora, invece, non solo la pena viene rimessa, previo versamento alla *res privata* di una ammenda di dieci libbre d'oro, ma si ammette una deroga speciale all'impedimento matrimoniale. Altra caratteristica della previsione normativa consta nell'estensione del permesso alla sola comunità ebraica e non ad altri soggetti[34]. La *ratio legis* della *novella* 139 non pare individuarsi nel tentativo di evitare disordini ma, forse, in una misura di natura squisitamente economica per cui, risultando essenziale per la vita di quelle etnie la necessità di chiudersi in gruppi familiari endogamici, si difendeva l'integrità del patrimonio contro l'inevitabile dissolvimento della proprietà che, invece, l'esogamia avrebbe comportato.

Prima di concludere è necessario riflettere sulle motivazioni che hanno indotto Giovenale ad inserire il piccolo inserto sugli Ebrei nella satira esamina-

dum ea quae hac de re praecepta sunt, quartam partem substantiae suae dare, iam vero etiam nonnullos ex iis in tertia aetate esse liberorumque patres, ac propterea cum lacrimis supplicasse, ne nunc uxores dimittere cogantur, sed ut et retineant eas et liberi ex iis nati aut nascituri successores sibi existant, neve ullam inde poenam extimescant. Sancimus igitur, ut pro huiusmodi remissione denas singuli libras auri propter causas ante dictas praebeant, ipsis autem solis maior illa poena remittatur, habeantque tam coniuges quam qui inde et nati sunt et forte nascituri suos et successores; non ad exemplum aliorum hoc sancientes, sed ut ceteri omnes sciant se, et bona amissuros et praeterea poenis corporalibus subiectos in perpetuo exilio victuros esse. Nec vero quisquam iis quos speciali liberalitate dignati sumus, aut eorum uxoribus liberisve qui sunt vel futuri sunt aut substantiis sive per sententiam tui iudicii sive alio ullo modo molestiam afferet. Tua igitur gloria quae nobis placuerunt et per hanc sacram pragmaticam sanctionem, quae etiam specialis liberalitatis nostrae vim habet, declarantur ad opus effectumque adducere studeat».

[31] Cf. L. SANDIROCCO, *Costituzioni introduttive* cit., pp. 124-128. La legge giudaica consentiva nozze con la propria nipote e con la moglie del fratello defunto senza lasciare eredi, secondo il cosiddetto levirato.

[32] Cf. E. FRANCIOSI, *Il regime delle nozze incestuose nelle novelle giustinianee*, in *Estudios en homenaje al profesor Juan Iglesias*, Madrid 1988, pp. 249-267.

[33] Cf. A. L. BALLINI, *Il valore giuridico della celebrazione nuziale cristiana dal primo secolo all'età giustinianea*, Milano 1939, pp. 80-99, e F. AMARELLI, *Spunti per uno studio della disciplina del matrimonio tardoantico*, in *Studi in onore di Antonino Metro*, a cura di C. R. Ruggeri, I, Milano 2009, pp. 66-81.

[34] Cf. D. MANTOVANI, *Il pretore giudice criminale in età repubblicana*, Athenaeum 78, 1990, pp. 87-90.

ta: se infatti gli Ebrei non erano gli unici ad essere oggetto di derisione per i loro *foeda flagitia*, in osservanza delle tematiche di cui la satira, e non solo quella giovenaliana, si nutriva, forse si possono riscontrare ragioni piú profonde, il cui portato eviterebbe di far additare l'autore come un anacronistico razzista intollerante delle minoranze, sempre piú presenti e radicate ormai a Roma[35]. L'atteggiamento xenofobo di Giovenale si dirige generalmente contro qualsiasi straniero, in particolar modo Egiziani e Greci. Nel rilevare, infatti, le tracce degli Egiziani nella satira terza si afferma: «iam pridem Syrus in Tiberim defluxit Orontes» (v. 62). Anche la satira quindicesima[36] dipinge i *mores* mostruosi e perversi della *religio* egiziana che esige la venerazione di ogni genere di animale e proclama «o sanctas gentes quibus haec nascuntur in hortis / numina» (vv. 10 sg.), anticipando la trattazione dell'argomento fin dai primi versi «Quis nescit, Volusi Buthynice, qualia demens / Aegyptos portenta colat?». Trattasi di una *demens religio* che impone di onorare ortaggi come divinità, ma che legittima «carnibus humanis vesci» (v. 13).

Ancorché l'Egitto, dileggiato per i suoi culti estranei alla sensibilità romana, incarni in sé la barbarie e l'abiezione umana, tuttavia gli Egiziani non costituivano ancora una reale minaccia. Il Watts ha dimostrato che l'atteggiamento del poeta verso Egiziani e Greci risulta non poco complesso ed ambiguo[37]: personaggi del passato possono essere assunti a modello o essere considerati con neutralità, poiché è raro che un Greco venga attaccato in quanto Greco. L'unica colpa dei Greci sarebbe di essersi integrati troppo nella società romana, fino ad averla trasformata ed attualizzata in una nuova realtà detestata aprioristicamente dal conservatore Giovenale, che non la riconosce conforme alla virtú dei *prisci homines*[38]. Gli Ebrei, invece, sono assimilati ad un

[35] Cf. E. Tagliaferro, *Augusto e gli ebrei*, Quaderni di Vicino Oriente 10, 2015 (*Atti del convegno "La percezione dell'ebraismo in altre culture e nelle arti" (III - 2014)* …, a cura di A. Catastini), pp. 125-138.

[36] In proposito cf. B. B. Powell, *What Juvenal Saw. Egyptian Religion and Anthropology in Satire 15*, Rheinisches Museum 122, 1979, pp. 185-189, D. Singleton, *Juvenal's Fifteenth Satire: a Reading*, Greece and Rome 30, 1983, pp. 198-207, R. Mckim, *Filosofers and Cannibals: Juvenal's Fifteenth Satire*, Phoenix 40, 1986, pp. 58-71, W. S. Anderson, *Juvenal Satire 15: Cannibals and Culture*, Ramus 16, 1987, pp. 203-214, P. M. W. Tennant, *Biting off More than One Can Chew: a Recent Trend in the Interpretation of Juvenal's 15th Satire*, Akroterion 40, 1995, pp. 120-134, e B. Santorelli, *Antropofagia e religione nella Satira 15 di Giovenale*, in *Studi offerti ad Alessandro Perutelli*, a cura di P. Arduini, S. Audano, A. Borghini, A. Cavarzere, G. Mazzoli, G. Paduano, A. Russo, II, Roma 2008, pp. 473-482.

[37] W. J. Watts, *Race Prejudice in the Satires of Juvenal*, Acta classica 19, 1976, pp. 83-104, in partic. 96.

[38] Cf. G. Lacerenza, *Stoltezza straniera. Forme di veicolazione dell'antigiudaismo nella prima età imperiale*, in *Saggezza straniera: Roma e il mondo della Bibbia. Atti del seminario invernale Verbania - Intra, 30 gennaio - 3 febbraio 2002*, Settimello 2004, pp. 147-189, e M. Amabile, *'Nefaria secta': sulla normativa imperiale 'de Iudaeis' (IV-VI secolo)*, Napoli 2018, pp. 56-69, e bibliografia aggiornata citata.

pericolo reale ed imminente, subendo critiche e riscuotendo anche timore, per il loro esclusivismo, per la vita condotta in maniera appartata e per cosí dire 'segreta'; se quindi la colpa dei Greci è aver plasmato culturalmente ed economicamente la *societas*, la responsabilità dei secondi si colloca su un piano del tutto differente[39]. Il *metus* verso gli Ebrei ha le sue radici nel « Romanas … contemnere leges » e nel seguire il « Iudaicum … ius », con la determinazione di un palpabile e percettibile pericolo, costituito dall'idea, trasmessa da Giovenale, di una possibile sostituzione dello *ius gentium* al *mos* quiritario, prospettiva intollerabile, in quanto minerebbe la stabilità e l'integrità del funzionamento dello Stato romano[40].

L'attacco all'ebraismo come regola di vita riguarda qui tutte le religioni orientali, che hanno soppiantato i valori romani. Il tema della misantropia assume una caratura politica, svuotandosi da qualsiasi implicazione meramente culturale o antisemita e rivelando una motivazione prettamente storica[41]. Alla fine della disastrosa rivolta antiromana del 66 d. C. e della guerra di Bar Kokhva del 132 d. C., che porteranno alla definitiva eliminazione di ogni velleità nazionale in Giudea[42] ed alla conclamazione del popolo giudaico come *gens* diasporica, la presenza ebraica nell'impero romano, già abbastanza fragile nei suoi confini, diventa assai pervasiva e preoccupante, inoculando un elemento eccentrico nella normale compagine socio-territoriale, dal momento che si tratta di una nazione senza Stato. Già nel 19 d. C. Tiberio emanò un provvedimento di espulsione a carico degli Ebrei[43], ricordato da Tacito[44] e da Svetonio[45]. Si tratta di una misura dettata dalle necessità del momento, ovve-

[39] Cf. WATTS, art. cit., pp. 131-135.

[40] Cf. G. LACERENZA, *I precedenti delle leggi razziali nel mondo antico : analogie, differenze*, in *Atti delle Giornate di Studio per i Settant'anni delle Leggi Razziali in Italia, Napoli, Università "L'Orientale" - Archivio di Stato, 17 e 25 novembre 2008*, a cura di G. Lacerenza e R. Spadaccini, Napoli 2009, pp. 37-45, e IDEM, *Il mondo ebraico nella prima età imperiale*, in *Storia d'Europa e del Mediterraneo*, Direttore A. Barbero, sez. III. *L'ecumene romana*, a cura di G. Traina, VI. *Da Augusto a Diocleziano*, Roma, 2009, pp. 417-455.

[41] Cf. L. R. RUTGERS, *The Hidden Heritage of Diaspora Judaism*, Leuven 1998, p. 78, e M. GOODMAN, *Rome and Jerusalem : The Clash of Ancient Civilisation*, London 2007, pp. 112-132.

[42] Cf. A. LATTOCCO, *Lo Judenhass in Tacito tra letteratura e politica : a proposito di hist. 5, 2-5*, in corso di pubblicazione negli atti del convegno *Alter/Ego : Incontri e scontri nella definizione dell'Altro e nella determinazione dell'Io*, Macerata, 21-23 novembre 2017.

[43] Cf. A. M. RABELLO, *The Jews in the Roman Empire : Legal Problems from Herod to Justinian*, Adelrshot - Burlington 2000, pp. 198-207, e W. LIEBESCHUETZ, *The Influence of Judaism among Non-Jews in the Imperial Period*, Journal of Jewish Studies 52, 2001, pp. 235-252.

[44] TAC. *ann*. II 85, 4 « Actum et de sacris Aegyptiis Iudaicisque pellendis, factumque patrum consultum, ut quattuor milia libertini generis ea superstitione infecta, quis idonea aetas, in insulam Sardiniam veherentur, coercendis illic latrociniis et, si ob gravitatem caeli interissent, vile damnum ; ceteri cederent Italia, nisi certam ante diem profanos ritus exuissent ».

[45] SVET. *Tib*. 36, 1 « externas caerimonias Aegyptios Iudaicosque ritus compescuit, coactis qui superstitione ea tenebantur religiosas vestes cum instrumento omni comburere. Iudaeo-

ro una *ratio* preventiva avente solo motivazioni specifiche, per il controllo dei *vulnera* inferti all'ordine pubblico o alle persone fisiche. Un altro precedente si individua nella soppressione del consueto mezzo siclo per Gerusalemme, a cui erano sottoposti tutti i maschi adulti. Come conseguenza diretta della guerra contro la Giudea del 66-70 d. C., l'obolo fu convertito in tassa gravante sugli Ebrei, il *fiscus Iudaicus*, di cui era responsabile un *procurator ad capitularia Iudaeorum*, e fu deviato direttamente nelle casse imperiali, quando prima, invece, era un provente destinato alla riscostruzione del santuario di Gerusalemme[46].

È dunque evidente che i timori espressi da Giovenale affondano le radici nel temuto contagio provocato dalla *illicita superstitio*, la quale comunque riscuoteva un discreto successo in seno alle classi abbienti sempre piú inclini ad abbracciare il giudaismo. L'ambivalenza tra l'attrazione e la repulsione non solo caratterizzava l'atteggiamento del nostro poeta, ma smascherava la ricezione complessiva dei Romani verso l'ebraismo[47]. Questa tensione, mista di paura e di odio, espressa nella giudeofobia romana, si motiva da una prospettiva quasi del tutto economica, che evidenzia tanto piú la pericolosità del popolo d'Israele.

rum iuventutem per speciem sacramenti in provincias gravioris caeli distribuit, reliquos gentis eiusdem vel similia sectantes urbe summit, sub poena perpetuae servitutis nisi obtemperassent».

[46] Cf. A. Linder, *The Jews in Roman Imperial Legislation*, Detroit 1987, p. 105.

[47] Cf. M. Pucci Ben Zeev, *Cosa pensavano i Romani degli Ebrei*, Athenaeum 65, 1987, pp. 335-339.

«ET PECTORE SVMMO»: NOTA FILOLOGICA A CLAVD. DON. *AD AEN.* V 558

Luigi Pirovano

L'episodio del *ludus Troiae* (*Aen.* V 545-602) rappresenta la conclusione e, al tempo stesso, il culmine dei giochi organizzati da Enea in memoria del padre Anchise. Mandati a chiamare poco prima che la gara del tiro con l'arco venga ufficialmente conclusa (v. 545 «nondum certamine misso»), i giovani cavalieri fanno il loro ingresso trionfale tra due ali di folla, suscitando l'ammirazione unanime degli spettatori grazie allo splendore dell'abbigliamento e al perfetto ordine dello schieramento (vv. 553-559):

> Incedunt pueri, pariterque ante ora parentum
> frenatis lucent in equis, quos omnis euntis
> Trinacriae mirata fremit Troiaeque iuventus.
> Omnibus in morem tonsa coma pressa corona;
> cornea bina ferunt praefixa hastilia ferro;
> pars levis umero pharetras; it pectore summo
> flexilis obtorti per collum circulus auri.

Com'è noto, il v. 558 è caratterizzato da un problema di trasmissione: mentre i manoscritti piú autorevoli (MRpωγ)[1] concordano nell'offrire la lezione «et», alcuni codici piú recenti (adinv) testimoniano la variante «it» («id» γ^1), che era nota anche a due correttori del Mediceo (M^{xp}). L'antichità del problema è del resto confermata da P, dove la conflazione delle due possibilità ha dato origine alla forma per cosí dire 'mista' «iet» (corretta successivamente in «et» da P^x), e da Servio, che — in un'annotazione invero piuttosto criptica — raccomanda di leggere «it pectore summo», per evitare di introdurre nel testo un errore di tipo grammaticale («ne sit soloecismus»)[2]: ma tale raccomandazione si giustifica solamente pensando che egli fosse a conoscenza di una lezione alternativa, che alla luce del resto della tradizione potrebbe essere proprio «et»[3].

[1] Qui e in seguito, le sigle dei manoscritti virgiliani sono quelle utilizzate in *P. Vergilius Maro. Aeneis*, recensuit atque apparatu critico instruxit G. B. Conte, Berolini et Novi Eboraci 2019².

[2] Serv. ad *Aen.* V 558 «it pectore summo sic legendum, ne sit soloecismus. Et rei inanimali dedit motum dicendo "it". "Summum" autem "pectus" ait pectoris et colli confinium».

[3] Si tratta di una possibilità allettante, ma non sicura: occorre in effetti precisare che, ammettendo che «et» fosse la lezione alternativa conosciuta da Servio, risulterebbe difficile individuare il solecismo indicato dall'esegeta.

La questione, va detto, non ha creato particolari grattacapi agli editori moderni, che hanno riconosciuto in maniera unanime la superiorità di « it », anche a prima vista evidente, e relegato costantemente « et » in apparato, nonostante sia questa la lezione piú largamente ed autorevolmente testimoniata. Siamo dunque di fronte a uno di quei casi, non infrequenti all'interno della tradizione virgiliana, in cui una variante deteriore si è diffusa in modo rilevante, probabilmente per tradizione orizzontale, finendo per prevalere quasi ovunque sulla lezione autentica[4]. E la sproporzione risulta ancor piú evidente se si considera che, contrariamente a quanto si è fin qui ritenuto, tra le evidenze a favore di « et » occorre annoverare anche le *Interpretationes Vergilianae* di Tiberio Claudio Donato ; il fatto è però sfuggito all'attenzione degli studiosi in virtú di un'imprecisione che caratterizza, in questo punto, il testo stabilito da H. Georgii[5] :

INCEDUNT PUERI PARITERQUE ANTE ORA PARENTUM / FRENATIS LUCENT IN EQUIS, QUOS OMNIS EUNTIS / TRINACRIAE MIRATA FREMIT TROIAEQUE IUVENTUS. / OMNIBUS IN MOREM TONSA COMA PRESSA CORONA ; / CORNEA BINA FERUNT PRAEFIXA HASTILIA FERRO, / PARS LEVIS UMERO PHARETRAS, IT PECTORE SUMMO / FLEXILIS OBTORTI PER COLLUM CIRCULUS AURI : processerunt pueri ad campum, omnes equites frenatis equis splendidi, constituti sub parentum oculis, cum ludis ipsis spectatores interessent. Fremebat omnis multitudo populorum, hoc est his incedentibus fremebant tam Troiani quam etiam Siculi. Cultus eorum dehinc describitur : « omnes », inquit, « attonsi et coronati, bina ferentes ferrata hastilia corneo ligno, alii sagittas umeris pharetrasque portantes, et usque ad summam pectoris partem aureis circulis ornati ».

Come si può vedere, Georgii ha stampato nel lemma la lezione « it », effettivamente testimoniata da uno dei due codici carolingi che ci trasmettono questa parte del commentario (R)[6], senza tuttavia precisare in apparato — probabilmente per una svista — che nell'altro (L)[7] si legge invece « et ». Il problema non è di poco conto, se si considera che, diversamente da quanto riteneva Georgii, R è dipendente da L[8], cosicché proprio « et » è con certezza la lezione della paradosi, mentre « it » è un'innovazione introdotta dal copista di R. Questo non significa tuttavia, in modo automatico, che « et » fosse la lezione presente nell'esemplare virgiliano utilizzato da Donato : è noto infatti co-

[4] Cf. E. COURTNEY, *The Formation of the Text of Virgil*, Bulletin of the Institute of Classical Studies 28, 1981, pp. 13-29, in partic. 15 sg.

[5] CLAVD. DON. ad *Aen.* V 553-559 (I, p. 487, 14-28 G.).

[6] Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 1484. Per una descrizione del manoscritto, si veda L. PIROVANO, *"Donatus alter". Studi sulla tradizione manoscritta e sulla fortuna di Tiberio Claudo Donato*, Bologna 2018, pp. 169-172.

[7] Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, XLV 15 ; in proposito, cf. PIROVANO, art. cit., pp. 167 sg.

[8] Cf. PIROVANO, art. cit., pp. 18-21 (con bibliografia precedente).

me i lemmi delle *Interpretationes Vergilianae*, durante il processo di trasmissione, siano stati oggetto di una 'normalizzazione' quasi sistematica sulla base della tradizione diretta[9], cosicché, in linea teorica, non si può escludere che il copista di R abbia ristabilito — in modo piú o meno deliberato — il testo originario.

Per determinare quale fosse la lezione effettivamente presente nell'esemplare di Donato, almeno a livello ipotetico, si rende dunque necessario leggere con attenzione la nota di commento, alla ricerca di elementi che possano in qualche modo orientare la scelta. In effetti, va detto che l'esegeta sembra riprendere nello stesso ordine e parafrasare con una certa precisione, seppur in modo sintetico ed eludendo quanto piú possibile i problemi interpretativi posti dal testo, i vari passaggi attraverso cui Virgilio descrive il *cultus* dei giovani cavalieri : prima le ghirlande (« omnibus in morem tonsa coma pressa corona » ~ « omnes … attonsi et coronati »), poi le aste in legno di corniolo (« cornea bina ferunt praefixa hastilia ferro » ~ « bina ferentes ferrata hastilia corneo ligneo »), quindi le faretre (« pars levis umero pharetras » ~ « alii sagittas umeris pharetrasque portantes »), per arrivare infine alle collane d'oro che adornano il loro torace (« et / it pectore summo flexilis obtorti per collum circulus auri » ~ « et usque ad summam pectoris partem aureis circulis ornati »). Sebbene non sia possibile raggiungere, forse, una certezza assoluta, a me pare che la parafrasi esplicativa di quest'ultimo passaggio induca a ritenere che il codice virgiliano di Donato leggesse « et », in linea con quanto testimoniato da L : non solo — o non tanto — perché nelle parole dell'esegeta manca un corrispettivo del verbo 'ire' (assenza che tuttavia non è dirimente, visto che, in fondo, l'idea verbale potrebbe essere in qualche modo veicolata da « ornati »), ma anche e soprattutto per il fatto che l'ultimo elemento della descrizione è introdotto proprio da « et » (seguito immediatamente dalla parafrasi di « pectore summo »), con il risultato di coordinare strettamente il contenuto dei vv. 558 e 559 e di limitare quindi l'attribuzione delle collane (« aureis circulis ornati ») al gruppo di giovani che portano faretre e frecce.

Se quanto si è fin qui venuti dicendo risulta provvisto di qualche verisimiglianza, occorrerà dunque correggere il testo stabilito da Georgii, reintroducendo « et » nel lemma virgiliano ; e, piú in generale, si dovrà riconoscere che, in seno alla tradizione diretta ed indiretta dell'*Eneide*, l'evidenza testimoniale a favore di « et » risulta ancor piú diffusa di quanto si fosse fin qui ritenuto.

[9] Cf. PIROVANO, art. cit., pp. 26-37 (con bibliografia precedente).

IL *PRIOR / CAPVT SENATVS* IN OCCIDENTE: ASPETTI DEL PRIMATO DELL'ARISTOCRAZIA DI ROMA DOPO IL 476

Pierfrancesco Porena

I. Storiografia

Nei decenni a cavallo tra la fine del V e la metà del VI secolo alcune fonti storiche attribuiscono a tre senatori occidentali di altissimo livello sociale la qualifica di 'prior senatus' o di 'caput senatus'. In questo ruolo essi si sarebbero avvicendati in progresso di tempo, essendo quel primato, naturalmente, individuale e vitalizio[1]. L'espressione 'prior / caput senatus' non compare nelle consolidazioni legislative tardoantiche, neanche nelle Novelle di Giustiniano, che pure dedicò la *novella* 62 all'ordine di precedenza dei senatori nella curia di Costantinopoli[2]. Tuttavia, come vedremo, la testimonianza chiara e importante di una lettera del re Atalarico (Cassiodoro) al senato di Roma del 533/534, sugli emolumenti per i grammatici, i retori e gli insegnanti di diritto nella Roma ostrogota, conferma il profilo e il ruolo ufficiale allora del *primus ordinis* (*senatorii*)[3]. La funzione di *prior* o *caput senatus*, che il re goto indica correttamente come «primus ordinis», è certamente un'innovazione degli anni compresi tra la fine del V e la prima metà del VI secolo.

A partire dai celebri *Ostgothische Studien* di Th. Mommsen, gli studiosi hanno identificato opportunamente il *prior / caput senatus* nel piú importante senatore di Roma, in virtú del fatto di essere il console ordinario piú anziano, insignito del patriziato; per meglio dire, il senatore romano di rango illustre e patrizio che fosse, a partire da un determinato momento, l'ex console ordi-

[1] I tre senatori sono nell'ordine Rufius Postumius Festus, Q. Aurelius Memmius Symmachus, Rufius Petronius Nicomachus Cethegus; per le fonti e per il profilo prosopografico di questi senatori vd. oltre. Non si prendono in esame i casi incerti degli ultimi due illustri patrizi della serie dei *priores / capita senatus*, mai definiti con questa espressione: il patrizio Pamphronius (*PLRE* IIIB, pp. 962 sg.), attivo in Italia e legato del senato a Costantinopoli tra il 555 e il 578; il patrizio Decius (*PLRE* IIIA, p. 391), menzionato nell'epistola di papa Pelagio II a Gregorio diacono, futuro papa, del 4 ottobre 584 (*MGH*, *Epp.* II, App. II, p. 440) e indicato come «vir gloriosissimus domnus Decius patricius»; sui due personaggi cf. O. Bertolini, *Appunti per la storia del senato di Roma durante il dominio bizantino*, Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa 20, 1951, pp. 26-33 (poi in *Scritti scelti di storia medievale*, I, Livorno 1968, pp. 230-237).

[2] *De senatoribus*, al prefetto del pretorio d'Oriente per la seconda volta Giovanni di Cappadocia (*PLRE* IIIA, pp. 627-635) del 1° gennaio 537, sulla quale vd. oltre.

[3] Cassiod., *var.* IX 21, su cui vd. oltre. Le *Variae* di Cassiodoro sono citate nell'edizione diretta da A. Giardina, *Flavio Magno Aurelio Cassiodoro senatore. Varie*, a cura di A. Giardina - G. A. Cecconi - I. Tantillo - F. Oppedisano, 6 voll., Roma 2014-.

nario ancora in vita la cui magistratura eponima fosse la piú risalente nei fasti[4]. Se il meccanismo di selezione, in qualche modo automatico, appena ipotizzato, consentiva all'ex console e patrizio la promozione al ruolo di *prior / caput senatus*, si deve concludere che il nuovo titolare subentrasse nel ruolo di *prior* alla morte dell'ex console ordinario e patrizio 'piú anziano' — naturalmente anziano in termini di eponimia — e restasse a sua volta in carica fino alla morte. A questo illustre senatore si è riconosciuta una funzione analoga a quella dell'antico *princeps senatus* e una non meglio specificata capacità di controllo dell'attività del prefetto urbano. E. Stein osservò giustamente che il profilo di *prior / caput senatus* in Occidente non risaliva a un momento anteriore al regno di Odoacre, e che con ogni probabilità fosse un'innovazione nata nel contesto di quella regalità per continuare a perpetuarsi in età ostrogota. Notò inoltre che nell'impero d'Oriente a partire da quei medesimi anni si stabilí un primato nel senato di Costantinopoli a vantaggio del senatore illustre che, avendo rivestito anche il consolato ordinario, fosse dopo la conclusione del consolato il patrizio piú anziano, o il patrizio promosso in prima posizione per particolari meriti politici e militari[5]. Nelle fonti sul « patrizio primo del senato (di Costantinopoli) » relative all'impero d'Oriente non si ha un calco linguistico esatto, in greco, della formula latina 'prior' o 'caput senatus', né del cassiodoreo 'primus ordinis' della lettera di Atalarico al senato ; il primato del senatore piú importante della curia bizantina sembra sbilanciato a favore dell'eminenza nel patriziato[6]. Dopo le analisi di Mommsen e di Stein, il profi-

[4] Th. MOMMSEN, *Ostgothische Studien*, in *Gesammelte Schriften*, VI, *Historische Schriften*, 3, Berlin 1910, pp. 428-430 (già in Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 14, 1889, pp. 489-491).

[5] E. STEIN, *Untersuchungen zum Staatsrecht des Bas-Empire*, Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 41, 1920, pp. 195-251 (= IDEM, *Opera minora selecta*, Amsterdam 1968, pp. 71-127), pp. 236 sg. ; *Histoire du Bas-Empire*, II. *De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien (476-565)*, Paris - Bruxelles - Amsterdam 1949, pp. 44 e 788-790. Le fonti orientali esplicite sul « patrizio primo del senato (di Costantinopoli) » sembrano coagularsi negli anni Settanta del V secolo : Aspar (*PLRE* II, pp. 164-169), *vir illustris magister militum* dal 431 (dal 424 ?), console nel 434, patrizio (attestato) dal 451, nel 471, anno della sua soppressione, è detto « primus patriciorum » (MARCELL. *chron.* a. 471 [*MGH*, *Auct. ant.* XI, p. 90]), τὸν πατρίκιον ὡς πρῶτον τῆς συγκλήτου (MALAL. XIV 40, p. 371 Dindorf = p. 294 Thurn ; analoga espressione in *Chron. Pasch.* p. 596B Dindorf). Subito dopo la morte di Aspar, nel 474, Basiliscus (*PLRE* II, pp. 212-214), console del 465 e probabilmente già patrizio, fu promosso al vertice del senato dall'imperatore Zenone, e divenne « primus senator » (ANON. *Vales.* [scil. « anonymi Valesiani pars posterior q. d. »] 41), πρῶτος τῆς συγκλήτου (VITA *Dan.* 69). È incerto se poco dopo il ricco Theagenes di Atene (*PLRE* II, pp. 1063 sg.), che non sembra aver percorso nessun *cursus honorum* di spicco, rivesta il medesimo ruolo ; è definito nella Suida τῶν Ῥωμαϊκῶν πατέρων εἷς καὶ πρῶτος τῆς περὶ τὰ βασίλεια συγκλήτου βουλῆς (SVID. Θ 78, s. v., I 2, p. 687 Adler).

[6] Per la genesi di questo equilibrio cf. G. DAGRON, *Naissance d'une capitale. Constantinople et ses institutions de 330 à 451*, Paris 1974, pp. 143-146 ; sul predominio gerarchico del patriziato cf. L. BRÉHIER, *Le monde byzantin*, II. *Les institutions de l'Empire Byzantin*, Paris 1949, pp. 102 sg. e 117 ; R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantine : Les patrices byzantins*

lo del *prior* / *caput senatus* non sembra aver suscitato interesse negli studi a partire dal secondo dopoguerra[7]. Malgrado l'esiguità delle fonti, il profilo del *prior* / *caput senatus* a Roma e del «patrizio primo del senato» a Costantinopoli possono contribuire a caratterizzare la morfologia ai livelli piú alti di due società destinate, intorno alla data evocativa del 476, a percorrere processi storici differenti.

II. Titolari

Le fonti conservano memoria di tre *priores* o *capita senatus* attivi in età ostrogota, vertice del senato uno dopo l'altro tra l'inizio delle ostilità tra Odoacre e Teoderico e la fine della guerra greco-gotica. Denominatore comune ai tre senatori è la loro appartenenza ai livelli piú alti dell'aristocrazia dell'epoca. In ordine cronologico il primo è Rufius Postumius Festus, console ordina-

des IVe et Ve siècles, Epeteris Hetaireias Byzantinon Spoudon 34, 1965, pp. 139-174 (poi in *Titres et fonctions de l'Empire Byzantin*, London 1976, nr. VII); in sintesi F. Burgarella, *Il senato di Costantinopoli*, in *Il Senato nella storia*, I. *Il Senato nell'età romana*, Roma 1998, pp. 422-425; D. Feissel, *L'Empereur et l'administration impériale*, in *Le monde byzantin*, I. *L'Empire romain d'Orient, 330-641*, dir. C. Morrisson, Paris 2004, pp. 91 sg.; A. La Rocca - F. Oppedisano, *Il senato romano nell'Italia ostrogota*, Roma 2016, pp. 23-54; di recente C. Begass, *Die Senatsaristokratie des oströmischen Reiches, ca. 457-518. Prosopographische und sozialgeschichtliche Untersuchungen*, München 2018, pp. 31-57, che non esamina la questione del «patrizio primo del senato (di Costantinopoli)». Sulla cultura politica che valorizzò il patriziato cf. A. Kaldellis, *The Byzantine republic. People and Power in New Rome*, Cambridge Mass. 2015, in partic. cap. 2.

[7] Riflessioni importanti sul *prior* / *caput senatus* di Roma in A. Chastagnol, *La Préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire*, Paris 1960, pp. 71 sg.; Idem, *Le Sénat romain sous le règne d'Odoacre. Recherches sur l'épigraphie du Colisée au Ve siècle*, Bonn 1966, pp. 54 sg.; Idem, *Le Sénat romain à l'époque impériale. Recherches sur la composition de l'Assemblée et le statut de ses membres*, Paris 1992, pp. 372 sg., il quale sostiene che il *prior* / *caput senatus* avesse sostituito l'antico *princeps senatus* nell'aula, allora scomparso, mentre il diritto di esprimere il primo parere sarebbe passato al prefetto urbano (in base a Cassiod. *var.* VI 4, 3 = ll. 13-15, con commento a cura di F. Petrini in Giardina - Cecconi - Tantillo - Oppedisano, op. cit. III [2015], p. 128). Studi recenti sull'ordine senatorio d'età ostrogota non esaminano la questione del *prior* / *caput senatus*, per es. C. Schäfer, *Der Weströmische Senat als Träger antiker Kontinuität unter den Ostrogotenkönigen (490-540 n. Chr.)*, St. Katharinen 1991; B. Meyer-Flügel, *Das Bild der ostgotisch-römischen Gesellschaft bei Cassiodor: Leben und Ethik von Römer und Germanen in Italien nach dem Ende des Weströmischen Reiches*, Bern 1992 (sul senato cf. pp. 430-440); C. Kakridi, *Cassiodors Variae. Literatur und Politik im ostgotischen Italien*, München - Leipzig 2005; cenni in B. Näf, *Senatorisches Standesbewusstsein in spätrömischer Zeit*, Freiburg 1995, pp. 208 sg.; riflessione interessante in D. Henning, *«Periclitans res publica». Kaisertum und Eliten in der Krise des weströmischen Reiches 454/5-493 n. Chr.*, Stuttgart 1999, pp. 182 n. 343 e 274; cursoriamente C. Radtki, *The Senate at Rome in Ostrogothic Italy*, in *A Companion to Ostrogothic Italy*, edited by J. J. Arnold - M. S. Bjornlie - K. Sessa, Leiden - Boston 2016, pp. 127 e 131; breve lucida sintesi in F. Burgarella, *Il senato*, in *Roma nell'alto Medioevo: 27 aprile-1 maggio 2000* (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto Medioevo 48), Spoleto 2001, pp. 121-175, passim, in partic. pp. 142-144. Sul senato d'età ostrogota cf. ora La Rocca - Oppedisano, op. cit., pp. 181 sg. (sul *prior* / *caput senatus*).

rio del 472, che ebbe il primato nel senato nel periodo 490-513[8]. Dal momento che quel primato appare in essere durante la guerra del 490-493 per il controllo della diocesi italiciana, la figura istituzionale del *prior* / *caput senatus* deve essersi affermata durante il regno di Odoacre. Il ruolo al vertice del senato è ricordato in connessione con incarichi delicati affidati all'aristocratico o con sue scelte nevralgiche per la vita dell'antica capitale. È molto probabile che Festus fosse *prior* / *caput senatus* all'arrivo dell'esercito di Teoderico sull'Isonzo nell'estate 489, perché il contesto del sostegno, precoce, dei Decii al re goto lo fa emergere nelle fonti al vertice dell'ordine[9] : già nel 490 infatti Teoderico inviò Festus come capo-legazione in ambasceria a Costantinopoli presso l'imperatore Zenone, missione nel contesto della quale l'Anonimo Valesiano ricorda il primato senatorio dell'illustre ambasciatore[10]. Le restanti notizie sull'aristocratico lo mostrano in azione, con innegabile autorità, ma non senza contrasti, dentro la città di Roma. Durante le lotte per l'elezione papale tra Simmaco e Lorenzo (498-507), il patrizio Festus si schierò a favore di quest'ultimo e impiegò le risorse economiche, clientelari, e il suo personale impegno politico per il successo di Lorenzo. Nelle fasi piú violente del confronto in Roma il senatore è ricordato nelle vite dei pontefici come *caput senatus*, ma il suo agire è decisamente di parte, determinato a difendere interessi di ceto e con-

[8] Su Rufius Postumius Festus cf. in sintesi *PLRE* II, pp. 467-469 ; SCHÄFER, op. cit., pp. 67-69 ; S. COSENTINO, *Prosopografia dell'Italia bizantina (493-804)*, I. *A-F*, Bologna 1996, pp. 459 sg. ; *PCBE* II, pp. 812 sg. ; V. FAUVINET-RANSON, *« Decor civitatis, decor Italiae ». Monuments, travaux publics et spectacles au VIe siècle d'après les « Variae » de Cassiodore*, Bari 2006, p. 464. Sull'eventuale suo seggio nel Colosseo cf. S. ORLANDI, *Epigrafia anfiteatrale dell'Occidente romano*, VI. *Roma : anfiteatri e strutture annesse, con una nuova edizione e commento delle iscrizioni del Colosseo*, Roma 2004, pp. 482-484. Sul consolato del 372 cf. *CLRE*, pp. 478 sg. (rivestito con Flavius Marcianus, figlio dell'imperatore Antemio e console per la seconda volta).

[9] Cf. J. MOORHEAD, *Theoderic, Zeno and Odovacer*, Byzantinische Zeitschrift 77, 1984, pp. 261-266 ; IDEM, *The Decii under Theoderic*, Historia 33, 1984, pp. 107-115 ; sul rapporto tra Teoderico e l'alta aristocrazia di Roma cf. di recente J. J. ARNOLD, *Theoderic and Rome : conquered but unconquered*, Antiquité tardive 25, 2017, pp. 113-126.

[10] ANON. *Vales.* 11, 53 « Et mittens legationem Theodericus, Festum, caput senatus, ad Zenonem imperatorem et ab eodem sperans vestem se induere regiam ». In questo momento Festus doveva essere già insignito del patriziato, sebbene il titolo sia esplicitamente menzionato per la prima volta nel 497 per il senatore durante la sua seconda ambasceria a Costantinopoli, voluta ancora da Teoderico ; allora Festus appare come primo ricettore del libello degli apocrisarii del patriarca di Alessandria da recapitare a papa Anastasio II a Roma (*Avell.* 102 « gloriosissimo atque excellentissimo patricio Festo » ; cf. ANON. *Vales*. 12, 64). A questo livello gli ambasciatori del tardo impero e dei regni barbarici erano sempre patrizi, cf. R. W. MATHISEN, *Patricii, episcopi, et sapientes : le choix des ambassadeurs pendant l'antiquité tardive dans l'empire romain et les royaumes barbares*, in *Ambassadeurs et ambassades : au coeur des relation diplomatiques. Rome - Occident médiéval - Byzance (VIIIe s. avant J.-C.-XIIe s. après J.-C.)*, Études réunies par A. Becker et N. Drocourt, Metz 2012, pp. 227-238 ; ampiamente A. GILLETT, *Envoys and Political Communication in the Late Antique West, 411-533*, Cambridge 2003 ; A. BECKER, *Les relations diplomatiques romano-barbares en Occident au Ve siècle. Acteurs, fonctions, modalités*, Paris 2013.

fessionali, ed estraneo alla volontà di mediazione[11]. All'orizzonte urbano di Roma rinviano tutti gli interventi del patrizio noti attraverso i documenti dei re ostrogoti redatti da Cassiodoro, e risalenti agli anni tra il 507 e il 511. Il rilievo di Festus nella vita urbana si concretizzò proprio in compiti di controllo sul comportamento di alcuni senatori, minori — in particolare nel controllo sugli studenti provinciali domiciliati nella capitale[12] — e adulti, e di tutela dei beni di alcuni nobili e della proprietà regale nella capitale[13]. In questo conte-

[11] *Lib. pontif.* 53, 5 (I, pp. 260 sg. Duchesne) «Eodem tempore [a. 501/502] Festus caput senati excons(ule) et Probinus excons(ule) coeperunt intra urbem Romam pugnare cum aliis senatoribus et maxime cum Fausto excons(ule). Et caedes et homicidia in clero ex invidia». Cf. Pavl. Diac. *hist. Rom.* II 16 (*MGH*, *Auct. ant.* II, p. 216) «Festus senatorum nobilissimus et exconsul». Sullo scisma laureanziano cf., dopo Ch. Pietri, *Le Sénat, le peuple chrétien et les partis du cirque à Rome sous le pape Symmaque (498-514)*, Mélanges de l'École française de Rome 78, 1966, pp. 123-139 (poi in *Christiana respublica. Éléments d'une enquête sur le christianisme antique*, Roma 1997, pp. 771-787), E. Wirbelauer, *Zwei Päpste in Rom. Der Conflikt zwischen Laurentius und Symmachus (498-514). Studien und Texte*, München 1993; T. Sardella, *Società, chiesa e stato nell'età di Teoderico. Papa Simmaco e lo scisma laurenziano*, Soveria Mannelli 1996; sintesi recente di K. Sessa, *The Roman Church and its Bishops*, in Arnold - Bjornlie - Sessa, op. cit., pp. 425-450, in partic. 435 sg.

[12] Benché il loro numero sia incerto, gli studenti confluiti in Roma e destinati a formare ancora nell'Italia del VI secolo il meglio della classe dirigente laica ed ecclesiastica potevano turbare la tranquillità della vita civile; erano censiti per contrastare la fuga dagli imminenti doveri curiali; probabilmente provenivano in parte ormai da regni che costituivano altre compagini politiche. Sulla mobilità studentesca cf. L. Di Paola, *Sulla mobilità di studenti e di professori nell'Occidente romano tardoantico*, in *L'Africa romana XVI: Mobilità delle persone e dei popoli, dinamiche migratorie, emigrazioni ed immigrazioni nelle province occidentali dell'Impero romano*, a cura di A. Akerraz - P. Ruggeri - A. Siraj, II, Roma 2006, pp. 1043-1062; A. Pellizzari, *Studenti e docenti stranieri a Roma in età tardoantica*, in *Stranieri a Roma. Atti del Convegno Internazionale di Studi (Certosa di Pontignano, 22-23 maggio 2006)*, a cura di S. Conti - B. Scardigli, Ancona 2009, pp. 295-310; G. A. Cecconi, *Mobilità studentesca nella tarda Antichità: controllo amministrativo e controllo sociale*, Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité 119, 2007, pp. 137-164 (sulla costituzione fondamentale *Cod. Theod.* XIV 9, 1 del 12 marzo 370, pp. 146-149 e 157 sg.; sul provvedimeno cf. anche M. Albana, *De studiis liberalibus urbis Romae et Constantinopolitanae*, in *Politica, retorica e simbolismo del primato: Roma e Costantinopoli (secoli IV-VII). Atti del Convegno Internazionale (Catania, 4-7 ottobre 2001)*, a cura di F. Elia, II, Catania 2004, pp. 45-92). Sull'importanza di Roma nella formazione dell'élite fino al VI secolo cf. ora *Pratiche didattiche tra centro e periferia nel Mediterraneo tardoantico. Atti del Convegno internazionale di studio, Roma, 13-15 maggio 2015*, a cura di G. Agosti e D. Bianconi, Spoleto 2019.

[13] Festus è il destinatario di quattro epistole di Teoderico: in Cassiod. *var.* I 39 è incaricato di fissare temporaneamente in Roma la residenza per ragioni di studio dei due nipoti (verosimilmente *clarissimi*) dello spettabile Filagrio, ex dignitario palatino, congedato a Ravenna e diretto nella sua dimora di Siracusa; in *var.* II 22 è incaricato di dare l'autorizzazione ai figli del defunto Ecdicius (*PLRE* II, pp. 384 sg.) di lasciare Roma per rientrare a casa per celebrare il funerale del padre; in *var.* III 10 è incaricato del trasferimento a Ravenna di marmi dalla *domus Pinciana*, proprietà regale in Roma. Festus è ricordato in *var.* I 23 quale parte citata in giudizio insieme al patrizio Symmachus (vd. oltre) dal patrizio Paolino (*PLRE* II, p. 847) verosimilmente a Roma, contenzioso sottoposto dal re al giudizio dei patrizi Celiano (*PLRE* II, pp. 247 sg.) e Agapito (*PLRE* II, pp. 30-32).

sto si segnala la lettera inviatagli dal re Teoderico perché si prendesse cura di difendere i beni di un altro patrizio romano, e che costituisce l'unica, importante, fonte a conservare la locuzione ufficiale 'prior senatus'[14]. I mandati ravennati segnalano la capacità e il prestigio del nobile, in un contesto urbano segnato da forme di pressione sui cittadini e sui loro beni. Essi evidenziano altresí la forza sociale intatta dell'aristocratico malgrado l'esito dello scisma laurenziano, nel quale pure fu il sostenitore della parte soccombente. Sempre a Roma — anzi, in simbiotica relazione con la città — lo colloca Ennodio di Pavia, nell'ultima testimonianza sulla vita di Festus, databile al piú tardi all'anno 512[15]. Ennodio insiste su un aspetto cruciale dell'atteggiamento di Festus (condiviso con Symmachus): voler dimorare a Roma, e, dunque, non desiderare di spostarsi nella città 'governativa' di Ravenna[16]. Significativamente proprio l'introduzione agli studi (la cosí detta *Paraenesis didascalica*), scritta per i giovani Ambrogio e Beato destinati all'alta formazione a Roma, che attribuisce a Festus un «nobilis curiae principatus», incornicia le ampie raccomandazioni ai discenti di frequentare la parte piú colta dell'aristocrazia romana, ed elenca tutti e tre i *priores* / *capita senatus* noti, nell'ambito di una selezione di aristocratici, tutti insigniti della carica massima, il consolato[17]. Nel 513 Festus era ancora in vita[18]. Il consolato rivestito nel 472, quarantuno anni prima, e il primato nel senato di Roma dal 490 invitano a ipotizzare che nel 513 egli fosse un uomo maturo, se non anziano.

Il secondo *prior* / *caput senatus* noto dopo Festus è Q. Aurelius Memmius Symmachus, console ordinario del 485, segnalato al vertice del senato nel periodo 523-525, un decennio dopo l'ultima testimonianza sul patrizio Fe-

[14] In CASSIOD. *var*. I 15 è incaricato dal re della difesa legale (*tuitio*) delle proprietà del patrizio Agnello (*PLRE* II, pp. 35 sg.), che era in procinto di lasciare Roma per svolgere una missione diplomatica presso il re dei Vandali. Vd. oltre.

[15] Cf. J. SUNDWALL, *Abhandlungen zur Geschichte des ausgehenden Römertums*, Helsingfors 1919, p. 83. G. MARCONI, *Istruzione laica ed educazione religiosa nell'Italia del VI secolo: considerazioni su Ennodio e Cassiodoro*, Annali dell'Istituto italiano per gli studi storici 27, 2012-2013, p. 10 n. 36, propone una datazione all'anno 504; L. MONDIN, *Sullo scrittoio di Ennodio: la trama allusiva della Paraenesis didascalica (opusc. 6 = 452 Vogel)*, in *Il calamo della memoria VII. Raccolta delle relazioni discusse nell'Incontro internazionale di Trieste, Biblioteca statale, 29-30 settembre 2016*, a cura di L. Cristante e V. Veronesi, Trieste 2017, p. 49 n. 8, propone una datazione al 511.

[16] Emblematica l'espressione di Ennodio, acuto osservatore dell'Italia ostrogota dal centro ligure di Pavia, citata alla nota seguente: «ab urbe sacratissima non recedunt».

[17] Cf. ENNOD. *opusc*. 6 (*Paraenesis didascalica*), 19 (*MGH*, *Auct. ant.* VII, p. 314) «sed istis in bono publico desudantibus patricii Festus et Symmachus, omnium disciplinarum materia et constantis forma sapientiae, ab urbe sacratissima non recedunt. In ipsis est nobile curiae principatus, quos vidisse erudiri est». Su questo testo cf. MARCONI, *Istruzione* cit., pp. 3-48; EADEM, *Ennodio e la nobiltà gallo-romana nell'Italia ostrogota*, Spoleto 2013, pp. 108 sg.; MONDIN, art. cit., pp. 147-182.

[18] Festus è ricordato nel 513 nell'epitafio di un suo *horrearius* (Fringyllus) sepolto a Roma; cf. *CIL* VI 9464 = *ICVR* I 958 = *ILCV* 590 = *ICVR* n. s. I 2121 e p. 490 = *EDB* 32130.

stus[19]. È probabile che Symmachus abbia raggiunto il primato qualche tempo prima, nel corso del decennio 513-522[20]. Symmachus fu prefetto urbano oltre che console di Odoacre, tra il 476 e il 491, ed è segnalato come patrizio in una lettera di Ennodio della fine del 510[21]. Il ruolo di *caput senatus* è testimoniato soltanto dall'Anonimo Valesiano nel contesto dell'arresto e dell'esecuzione dell'aristocratico, negli anni 523-525, oscurati — com'è noto — dalle sanguinose e dolorose inquisitorie condotte ai danni degli aristocratici romani Albino, Boezio e Symmachus tra Pavia e Ravenna[22]. Questa tragica crisi politica, che segnò l'inizio della fine del potere amalo e goto in Italia, si svolse lontano dalla capitale, dove, come Festus, anche Symmachus appare costantemente radicato. Non solo, come detto, il patrizio rivestí precocemente la prefettura di Roma e il consolato per volontà di Odoacre, ma tutte le testimonianze biografiche, se si esclude — come per Festus — una possibile ambasceria a Costantinopoli, in-

[19] Su Q. Aurelius Memmius Symmachus cf. in sintesi *PLRE* II, pp. 1044-1046 ; Schäfer, op. cit., pp. 108-110 ; *PCBE* II, p. 2146 ; Fauvinet-Ranson, op. cit., pp. 467 sg. Ampia analisi della biografia e dello spessore culturale del patrizio, con ulteriore bibliografia, in M. Vitiello, *Last of the Catones. A Profile of Symmachus the Younger*, Antiquité tardive 16, 2008, pp. 297-315. Sull'eventuale suo seggio nel Colosseo (*EDR* 149612) cf. Orlandi, op. cit., VI, p. 512. Sul consolato del 385 cf. *CLRE*, pp. 504 sg. (rivestito senza collega).

[20] Forse l'avvicendamento fu diretto. Dopo il consolato di Festus nel 472 per sette anni, fino al 479, non furono creati consoli occidentali ; il console del 480, Caecina Decius Maximus Basilius iunior (*PLRE* II, p. 217) morí nel 501 ; prima di Symmachus potrebbe essere stato temporaneamente *prior* / *caput senatus* Decius Marius Venantius Basilius (*PLRE* II, p. 218), patrizio a data ignota e console ordinario nel 484, del quale tuttavia non si ha traccia dopo il consolato. È invece improbabile che fosse *prior* / *caput senatus* Anicius Acilius Aginatius Faustus iunior 'Albus' (*PLRE* II, pp. 451 sg.) console del 483, non tanto perché privo di attestazioni del patriziato, quanto perché un'epistola del 510 (Cassiod. *var*. III 21) costituisce l'ultima attestazione del personaggio, mentre Ennodio nella *Paraenesis didascalica* del 512 non lo ricorda fra i dotti ex consoli attivi culturalmente a Roma (sopra a nota 17) : forse in quel momento era già scomparso.

[21] Ennod. *epist*. VIII 28 (*MGH*, *Auct. ant*. VII, p. 285) « ad domnum patricium Symmachum idcirco dirigere procuravi », nella lettera a Beatus, destinatario della cosí detta *Paraenesis didascalica* (sopra a nota 17). La prefettura urbana è attestata da una tessera bronzea : cf. ora *EDR* 072011.

[22] Anon. *Vales*. 15, 92 « Cui Iustinus imperator venienti ita occurrit ac si beato Petro : cui data legatione, omnia repromisit facturum praeter reconciliatos, qui se fidei catholicae dederunt, Arrianis restitui nullatenus posse. Sed dum haec aguntur Symmachus, caput senatus, cuius Boethius filiam habuit uxorem deducitur de Roma Ravennam. Metuens vero rex ne dolo⟨re⟩ generi aliquid adversus regnum eius tractaret, obiecto crimine iussit interfici ». Potrebbe tradire la diversa minore sensibilità verso il primato del *prior* / *caput senatus* l'uso del duale in Procopio di Cesarea, in riferimento all'eccellenza di Simmaco e di Boezio nel senato di Roma all'epoca dei processi a loro carico ; cf. *bell. Got.* I (V) 1, 32 sg. Σύμμαχος καὶ Βοέτιος, ὁ τούτου γαμβρὸς, εὐπατρίδαι μὲν τὸ ἀνέκαθεν ἤστην, πρώτω δὲ βουλῆς τῆς Ῥωμαίων καὶ ὑπάτω ἐγενέσθην ἄμφω. Sui processi degli anni 523-525 cf. M. Vitiello, *« Accusarentur saecula, si talis potuisset latere familia » : il fantasma di Severino Boezio nell'Italia dei Goti*, Historia 60, 2011, pp. 343-382 ; sintesi recente in G. Heydemann, *The Ostrogothic Kingdom : Ideologies and Transitions*, in Arnold - Bjornlie - Sessa, op. cit., pp. 30-33.

seriscono il nostro nel cuore della vita di Roma, dei suoi spazi monumentali, delle relazioni sociali e giudiziarie tra esponenti dell'ordine senatorio[23].

Il terzo *prior* / *caput senatus* noto dopo Symmachus è Rufius Petronius Nicomachus Cethegus, console ordinario del 504, segnalato al vertice del senato nel periodo 545-558, un ventennio dopo l'ultima testimonianza sul patrizio Symmachus[24]. Sembra altamente probabile che sia stato attivo almeno un *prior* / *caput senatus* dopo l'esecuzione di Symmachus, nel 525, e prima del priorato di Cethegus, testimoniato per la prima volta nel 545, ma le fonti non forniscono indizi sulla sua identità[25]. Purtroppo le notizie su questo importante aristocratico sono limitate. Cethegus divenne console (dunque *vir illustris*) e patrizio in giovane età, come afferma Ennodio al piú tardi nel 511/512, cronologia confermata dal fatto che il senatore era ancora nel pieno delle sue capacità politiche cinquantaquattro anni dopo, nel 558[26]. Fu nominato poi *magister officiorum* a Ravenna da Teoderico a una data incerta, e questa è l'unica tappa

[23] Sull'ambasceria a Costantinopoli cf. la testimonianza di Prisciano nel *De figuris numerorurm* 1, 1 (*GL* III, p. 405), con G. BALLAIRA, *Prisciano e i suoi amici*, Torino 1989, pp. 41-53. In CASSIOD. *var*. I 23 è ricordato con il patrizio Festus in un contenzioso sottoposto dal re al giudizio dei patrizi Celiano e Agapito (sopra a nota 13). Symmachus è il destinatario di quattro epistole di Teoderico degli anni 507-511: in *var*. II 14 è investito del ruolo di giudice in un'istruttoria nella capitale contro un possibile parricida; in *var*. IV 6, lo spettabile Valeriano (*PLRE* II, p. 1142), giunto a Roma da Siracusa per accompagnare i suoi figli, chiese e ottenne da Teoderico il permesso di ritornare nella propria città; questo era già avvenuto (in circostanze del tutto analoghe) nel caso di Filagrio, attestato da I 39 indirizzata al patrizio Festus; in *var.* IV 22 è membro di una commissione di cinque senatori che indaga a Roma su un'accusa di magia (rei i senatori Basilius e Praetextatus); in *var.* IV 51 è incaricato dei restauri dell'enorme complesso del teatro di Pompeo a Roma. Durante lo scisma simmachiano prese moderatamente parte per papa Simmaco (AVIT. *epist*. 34 Peiper = 30 Malaspina); vd. sopra a nota 11.

[24] Su Rufius Petronius Nicomachus Cethegus cf. in sintesi *PLRE* II, pp. 281 sg; SCHÄFER, op. cit., pp. 50 sg.; COSENTINO, op. cit., pp. 280 sg.; *PCBE* II, pp. 428-430. Sul consolato del 385 cf. *CLRE*, pp. 542 sg. (senza collega).

[25] È arduo individuare il possibile *prior senatus* fra i tredici consoli ordinari in carica tra il 486 e il 503; non si conosce quasi nulla delle loro biografie tra il 526 e il 544. L'ex console del 494 Turcius Rufius Apronianus Asterius (*PLRE* II, pp. 173 sg.; ORLANDI, op. cit., VI, pp. 464 sg. n. 29 e 503 n. 129) sarebbe il patrizio piú probabile, se fosse vivente trentuno anni dopo il consolato ordinario; altrimenti fu console e patrizio nel 501 Avienius iunior (*PLRE* II, p. 193), diverso dal quasi omonimo console del 502, Rufius Magnus Faustus Avienus (*PLRE* II, pp. 192 sg.), del quale si ignora se ebbe il patriziato: del primo non si hanno testimonianze oltre il consolato, mentre il secondo apre la lista dei senatori illustri e magnifici destinatari della lettera di papa Giovanni II contro la dottrina dei monaci Acemeti, scritta nel 534 (*PL* LXVI, col. 20A); nel 534 Faustus Avienus, se patrizio, com'è probabile pur in assenza di attestazioni esplicite, poteva essere *prior senatus*.

[26] Cf. ENNOD. *opusc*. 6, 20 (*MGH*, *Auct. ant*. VII, p. 314) «patricius Cethegus … vir consularis, qui canam prudentiam minor transgrediens sine aetatis praeiudicio habet et provectorum saporem et mella pueritiae»; sul tema cf. T. C. CARP, *Puer senex in Roman and Medieval Thought*, Latomus 39, 1980, pp. 736-739. Tra la fine del 558 e il febbraio 559 appare attivo in Sicilia e ricevette una lettera di papa Pelagio I sulla nomina di un vescovo di Catania gradita al senatore (PELAG. *epist*. 33, pp. 88-92 Gassó).

nota del suo *cursus honorum*[27]. L'unica menzione del suo ruolo di *prior / caput senatus* è in Procopio di Cesarea, nella forma πρῶτος τῆς Ῥωμαίων βουλῆς. Nell'inverno del 545 Totila iniziò ad assediare Roma, in mano ai bizantini dal 536 e difesa dal *magister militum* Bessa[28]; la città sprofondò presto nella carestia e il comandante entrò in urto con l'aristocrazia senatoria della capitale; in questo critico contesto Cethegus, 'primo del senato', fu sospettato dall'autorità militare bizantina di tentare un accordo con i Goti e fu costretto a fuggire da Roma e a rifugiarsi a Centumcellae (Civitavecchia)[29]. Al piú tardi intorno al 17 dicembre 546, quando Totila prese Roma, Cethegus, con altri nobili, riparò a Costantinopoli[30]. Nella capitale dell'impero d'Oriente egli appare il piú autorevole senatore italico esule, impegnato in un'azione costante tra il 550 e il 553 per sanare il conflitto tra papa Vigilio, giunto a Costantinopoli il 25 gennaio 547, e l'imperatore Giustiniano. È significativo che in questa serie di mediazioni il patrizio Cethegus appaia per primo nella lista dei componenti delle legazioni destinate a sollecitare il pontefice a uniformarsi alla politica religiosa dell'Augusto, e ad aderire alla condanna dei 'Tre Capitoli'. Cethegus risulta secondo solo al 'protopatrizio' Belisario, quando questi partecipò alle ambascerie[31]. Pur nella magrezza delle informazioni superstiti, un elemento non

[27] Cf. A. Galonnier, *Anecdoton Holderi ou Ordo generis Cassiodororum. Introduction, édition, traduction et commentaire*, Antiquité tardive 4, 1996, p. 305, 2 sg. «ad Rufium Petronium Nicomachum et consulem ordinarium patricium et magistrum officiorum». Con cautela, sembra probabile che fosse nato intorno al 488/490, avesse ottenuto il consolato a quattordici/sedici anni nel 504 e il magisterio degli uffici intorno al 520, a circa trenta/trentatré anni.

[28] Cf. *PLRE* II, pp. 226-229.

[29] Procop. *bell. Got.* III (VII) 13, 12 Τότε τοῖς ἐν Ῥώμῃ τοῦ βασιλέως στρατοῦ ἄρχουσιν ὑποψία προδοσίας πέρι ἐγένετο ἐς Κέθηγον, πατρίκιον ἄνδρα καὶ πρῶτον τῆς Ῥωμαίων βουλῆς. διὸ δὴ ἐς Κεντουκέλλας ἀπιὼν ᾤχετο.

[30] Procop. *bell. Got.* III (VII) 20, 18; *Lib. pontif.* 61, 7 (I, p. 298 Duchesne).

[31] I documenti sono confluiti negli atti del concilio ecumenico di Costantinopoli del maggio 553 (*ACO*, IV 1-2); nei testi costantinopolitani Cethegus è definito «vir gloriosus patricius», senza riferimenti al primato nel senato di Roma. In ordine cronologico: dopo il Natale 549 Cethegus guida la delegazione pontificia ai diaconi Rusticus e Sebastianus per convincerli ad accettare la condanna dei 'Tre Capitoli' (*ACO*, IV 1, p. 193 = *Epist. pontif.* 927 [Vigil. *PL* LXIX, coll. 43A-51A). Il 15 agosto 550 Cethegus è testimone al giuramento segreto di papa Vigilio a Giustiniano con il quale il pontefice si impegna a condannare i 'Tre Capitoli' (*ACO* IV 1, pp. 198 sg.). Il 25 gennaio 551 Cethegus partecipa alla delegazione guidata da Belisario e inviata da Giustiniano al papa, che aveva lasciato il palazzo di Placidia per rifugiarsi nella chiesa di S. Pietro in Ormisda, per ricondurre Vigilio nel Gran Palazzo (Vigil. *PL* LXIX, col. 53C = *epist.* 1, p. 1, 5-10 Schwartz «gloriosos iudices suos ad nos destinare dignatus est, id est Belisarium et Cethegum ex consules atque patricios nec non et Petrum exconsulem patricium atque magistrum, sed et Iustinum exconsulem et curapalatii et Marcellinum quaestorem»). Il 1 maggio 553 Cethegus partecipa alla delegazione guidata da Belisario, con i patrizi Rusticus, Liberius, Patricius, il *magister officiorum* e il questore palatino per convincere papa Vigilio a presenziare al Concilio ecumenico (*ACO* IV 1, p. 27). Il 25 maggio 553 Cethegus partecipa alla delegazione guidata da Belisario, con i medesimi patrizi e dignitari, richiesta dal papa per consegnare il *Cons-*

può essere trascurato: la presenza del *prior* / *caput senatus* Cethegus a Roma ancora durante il secondo assedio imposto da Totila alla città nel 545/546. Questo elemento è in linea con la tendenza propria dell'età ostrogota, appena analizzata attraverso i tre profili di Festus, Symmachus e Cethegus, che vuole il primo senatore stabilmente incardinato nella città di Roma.

III. CONSOLATO

La presenza del *prior* / *caput senatus* nella città di Roma e, com'è logico, la sua partecipazione alle sedute nella curia, come anche il ruolo eminente nella politica internazionale dei re e nel controllo della vita urbana nella capitale, sono aspetti apparentemente scontati, ma non banali in un assetto istituzionale, quello peculiare del regno ostrogoto d'Italia, nel quale la parte piú consistente e importante delle cariche illustri, che contribuivano a costruire le gerarchie nell'ordine senatorio, erano esercitate a Ravenna, mentre il senato di Roma godeva di grande prestigio, della capacità di riprodursi e di perpetuarsi in forme ereditarie, conservando un margine di autonomia di fronte ai sovrani ostrogoti[32]. I tre *priores* / *capita senatus* dei quali si conserva notizia — ma anche gli altri consoli ordinari appartenenti alle famiglie di antica nobiltà d'età ostrogota — non sembrano aver svolto carriere amministrative rilevanti di livello illustre, che li abbiano portati a lungo a Ravenna. I fasti delle cariche illustri tra il 493 (affermazione definitiva di Teoderico) e il 540 (quando Belisario pose termine alla prima fase della guerra greco-gotica) sono certamente incompleti, ma non è forse un caso che, escluso Anicius Probus Faustus iu-

titutum di Vigilio (*Avell.* 83) contro la condanna dei 'Tre Capitoli'; la delegazione rifiuta (*ACO* IV 1, p. 185); l'indomani Cethegus con la medesima delegazione è inviato da Giustiniano a ritirare lo scritto papale (*ACO* IV 1, p. 186). Su Belisario cf. *PLRE* IIIA, pp. 181-224; ora A. MAGNANI, *Flavio Belisario. Il generale di Giustiniano*, Città di Castello 2017.

[32] La disamina puntuale sui modi di riproduzione e sulla composizione del senato di Roma tra V e VI secolo è al centro del saggio cit. di La Rocca e Oppedisano. Le cariche illustri sono sostanzialmente la prefettura del pretorio d'Italia e tutti i magisteri e le comitive palatine; fa eccezione, ovviamente, la prefettura urbana; fasti in SCHÄFER, op. cit., pp. 302-307. Sul profilo sociale della classe dirigente italiciana d'età ostrogota, divisa tra Roma e Ravenna, cf. C. PIETRI, *Aristocratie et société cléricale dans l'Italie chrétienne au temps d'Odoacre et de Théoderic*, Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité 93, 1981, pp. 417-467 (poi in IDEM, *Christiana respublica* cit., pp. 1007-1057); IDEM, *Les aristocraties de Ravenne (Ve-VIe s.)*, Studi romagnoli 34, 1983, pp. 643-673 (= *Christiana respublica* cit., pp. 869-899); IDEM, *Aristocrazia e clero al tempo di Odoacre e di Teoderico*, in *Storia di Ravenna*, II 1. *Dall'età bizantina all'età ottoniana. Territorio, economia e società*, Ravenna 1991, pp. 287-310; L. CRACCO RUGGINI, *Società provinciale, società romana, società bizantina in Cassiodoro*, in *Atti della Settimana di studi su Flavio Magno Aurelio Cassiodoro. Cosenza - Squillace, 19-24 settembre 1983*, a cura di S. Leanza, Soveria Mannelli 1986, pp. 245-261; EADEM, *Nobiltà romana e potere nell'età di Boezio*, in *Atti Congresso internazionale di studi boeziani, Pavia, 5-8 ottobre 1980*, a cura di L. Obertello, Roma 1981, pp. 73-96 (= *La parte migliore del genere umano*, a cura di S. Roda, Torino 1994, pp. 105-140).

nior Niger, le funzioni illustri attestate nelle fonti — pur essendo solo una porzione di quelle assegnate — siano affidate per lo piú, ma con significative eccezioni, a senatori non appartenenti alle grandi famiglie aristocratiche romane e a uomini nuovi, con vocazione a stabilirsi a Ravenna[33]. Ma soprattutto, i giovani esponenti delle maggiori famiglie aristocratiche romane si fregiavano precocemente del consolato ordinario, e solo piú tardi ottenevano direttamente una carica palatina illustre e saltuariamente la prefettura del pretorio d'Italia. I rampolli delle famiglie senatorie piú antiche e potenti, *clarissimi* di nascita, dunque, diventavano presto illustri e coronavano anni dopo il servizio alla *res publica* con una / tre dignità illustri. Si tratta di un *cursus* opposto a quello dei senatori meno nobili o 'nuovi', ascesi per meriti di servizio attraverso piú cariche, spesso ricoperte a Ravenna, i quali solo molto raramente ottenevano il consolato ordinario. Il *cursus* degli aristocratici romani vedeva il consolato ordinario all'inizio e non all'apice di un'insigne carriera[34]. Il punto-chiave per l'interpretazione del profilo del *prior* / *caput senatus* risiede nell'importanza del consolato ordinario in Occidente nella fase finale della sua esistenza, soprattutto dal 476, durante le reggenze barbariche in Italia : esso restava la dignità decisiva per determinare la gerarchia dell'ordine senatorio[35].

Nel periodo abbracciato dalla presente indagine, il consolato ordinario dava il rango di *vir illustris* e poteva essere conferito anche a giovani aristocratici di Roma, come abbiamo visto nel caso dei nostri tre *priores* / *capita senatus*, cioè a personalità che, in virtú della gloria e della potenza delle loro famiglie, entravano in senato alla maggiore età indipendentemente dalla volontà del sovrano, e non avevano dovuto e non dovevano svolgere una carriera amministrativa di successo di rango illustre per raggiungere la sella consolare. In sostanza alcuni nobili tra fine del V e la prima metà del VI secolo potevano ottenere codicilli d'illustrato dal re con conferma per senatoconsulto senza avere

[33] Su Faustus Niger, console ordinario del 490 (*CLRE*, pp. 514 sg.), forse *magister officiorum* (492-494), *quaestor sacri palatii* (503) e prefetto del pretorio d'Italia (508-512), cf. in sintesi *PLRE* II, pp. 454-456 ; messa a punto in Orlandi, op. cit., VI, pp. 476-478.

[34] Cf. L. Sguaitamatti, *Der spätantike Konsulat*, Fribourg 2012, p. 57 : « nach der Etablierung der ostgothischen Herrschaftsehr häufige Ernennung aristokratischer Konsuln, die diese Magistratur erhielten auch ohne eine öffentliche Laufbahn absolviert zu haben » ; fondamentale l'analisi di La Rocca - Oppedisano, op. cit., pp. 189-200.

[35] È quanto segnala peraltro nelle *Variae* Cassiodoro nella sequenza delle *formulae*, che si aprono con la *formula consulatus* (*var.* VI 1) seguita dalla *formula patriciatus* (*var.* VI 2) e dalle dignità illustri a cominciare dalla prefettura del pretorio d'Italia (*var.* VI 3). Nella prima formula Cassiodoro afferma esplicitamente quel primato (*var.* VI 2, 4 = ll. 18 sg.) : « (Consul) praefectorios et aliarum dignitatum viros praecedit, uni tantum cedens fulgori quem interdum etiam a nobis constat assumi ». Sul consolato tardoromano cf. in sintesi *CLRE*, pp. 1-12, in partic. 7 sg. ; G. A. Cecconi, *Lineamenti di storia del consolato tardoantico*, in *Eburnea Diptycha. I dittici d'avorio tra Antichità e Medioevo*, a cura di M. David, Bari 2007, pp. 109-130 ; inoltre il commento a Cassiod., *var.* VI 1 a cura di F. Petrini ; ampiamente Sguaitamatti, op. cit.

rivestito cariche illustri, ma pochi fortunati fra i maggiori aristocratici — come Festus, Symmachus, Cethegus — diventavano illustri direttamente attraverso il raro e prestigiosissimo conferimento dell'ambito consolato ordinario quando erano giovani[36]. Sembra probabile che a non grande distanza di tempo vi abbinassero il titolo di patrizio, anche se la cronologia del conferimento è spesso incerta[37]. Per i meccanismi che abbiamo tratteggiato riguardo al primato del *prior* / *caput senatus*, questi consoli erano dei predestinati a diventare *prior* / *caput senatus* in età matura. L'*ordo dignitatum* che fissava la gerarchia dei senatori prevedeva per antica tradizione, mai veramente abolita nelle due *partes* dell'impero — e anzi rafforzata in Occidente — la precedenza del consolato eponimo su tutte le cariche illustri e il primato dell'anteriorità nella data del consolato nel caso di senatori ex consoli, spesso insigniti del patriziato e di altre cariche illustri[38]. Pertanto il *prior* / *caput senatus* poteva non essere il senatore piú titolato dell'ordine, in termini di cariche effettivamente rivestite. Senatori con un *cursus*, sia palatino sia prefettizio, ricco di importanti cariche illustri restavano nella gerarchia un gradino al di sotto degli ex consoli.

STRATEGIA

La precedenza del consolato sulle altre cariche nell'*ordo dignitatum* tardoromano ha un riflesso politico e sociale particolarmente importante nella cornice del consolidamento delle gerarchie dell'élite nell'Italia ostrogota. È

[36] Su queste dinamiche cf. LA ROCCA - OPPEDISANO, op. cit., in partic. pp. 179-204.

[37] La preminenza del patriziato a Costantinopoli, che deve seguire il conferimento del consolato o di una carica illustre, è assicurata a partire dagli anni 474-491 da una costituzione di Zenone (*Cod. Iust.* XII 3, 3), che tuttavia non è certo sia stata applicata in Italia; tuttavia il rango illustre di tutti i patrizi occidentali noti suggerisce la precedenza di una magistratura (il medesimo consolato) o di una dignità illustre al conferimento del patriziato.

[38] La gerarchia senatoria tardoantica, schematicamente, pone al vertice l'accesso del senatore al consolato ordinario, il cumulo del patriziato, quindi le cariche illustri, nell'ordine: prefettura del pretorio, prefettura urbana, magisterio militare (primo livello); magisterio degli uffici e questura palatina (secondo livello); comitive finanziarie e dei domestici (terzo livello), che si addizionano al consolato per i consolari e al patriziato per i patrizi. Sull'*ordo dignitatum* e sul rango dei senatori tardoromani, soprattutto tra V e VI secolo, cf. H. LÖHKEN, *Ordines dignitatum. Untersuchungen zur formalen Konstituierung der spätantiken Führungsschicht*, Köln 1982; R. DELMAIRE, *Les dignitaires laïcs au Concile de Chalcédoine: notes sur la hiérarchie et les préséances au milieu du Ve siècle*, Byzantion 54, 1984, pp. 141-175; R. W. MATHISEN, *Emperors, Consuls and Patricians: some Problems of Personal Preference, Precedence and Protocol*, Byzantinische Forschungen 17, 1991, pp. 173-190; IDEM, *Leo, Anthemius, Zeno and Extraordinary Senatorial Status in the Late Fifth Century*, ibid., pp. 191-222; IDEM, *Imperial Honorifics and Senatorial Status in Late Roman Legal Documents*, in *Law, Society, Authority in Late Antiquity*, Oxford 2001, pp. 179-207; NÄF, op. cit., pp. 208 sg.; S. SCHMIDT-HOFNER, *Ehrensachen: Ranggesetzgebung, Elitenkonkurrenz und die Funktionen des Rechts in der Spätantike*, Chiron 40, 2010, pp. 209-243; SGUAITAMATTI, op. cit., in partic. pp. 67-70; BEGASS, *Die Senatsaristokratie* cit., pp. 31-57.

sufficiente scorrere i fasti dei consoli occidentali tra la metà del V e la metà del VI secolo per rendersi conto che la magistratura eponima fu appannaggio di esponenti di nobilissime famiglie, soprattutto nell'Italia di Odoacre e di Teoderico[39]. L'ultimo comandante militare che ebbe il consolato da Ravenna fu Flavius Marcianus, figlio dell'imperatore Antemio e *magister militum praesentalis*, nel 469[40]. Mentre in Oriente il consolato continuò a essere attribuito di frequente a *magistri militum*, in Occidente dal 480 — e fino al 534 quando l'ultimo console occidentale Paulinus fu nominato da Amalasunta[41] — i re barbari in Italia selezionarono il console occidentale di regola fra i membri della grande aristocrazia romana[42]. Scomparsi gli invadenti patrizi e *magistri militum*, e deposto l'imperatore d'Occidente, il consolato diventò un 'quasi-monopolio' degli aristocratici di Roma. La differente dinamica di selezione del console ordinario a Ravenna e a Costantinopoli dagli anni Sessanta del V secolo agli anni Trenta del VI, quando la prassi consolare lentamente e con brevi pause e irregolarità da una parte e dall'altra si spense, appare ben decifrabile: mentre nella parte orientale dell'impero, oltre agli Augusti e a loro congiunti, alcuni alti ufficiali militari vestirono regolarmente fino alla scomparsa

[39] Fasti cf. *CLRE*, pp. 454-617; per una statistica sul periodo cf. *CLRE*, p. 7: «Between 480 and 534 (the last western consul) … of the 47 western consuls in this period, 46 were private citizens, the 47th being Theoderic's heir-apparent Eutharic. Of the 36 eastern consuls 21 were private citizens (counting kin of emperors with emperors). And of that 21 only nine were civilians, as against twelve generals. In the West all 46 private were civilians (military commands being reserved for Goths). We may contrast the 53 western consuls in a corresponding period in the early fifth century (400-455): 18 imperial consulates, 16 for generals, and only 19 for civilians, of whom about 14 were aristocrats. So in the early fifth century Roman aristocrats filled just over a quarter of the western consulates, while by the turn of the sixth century they were filling 46 out of 47. In the reigns of Odoacar and Theoderic the burden of the consulate came to fall on the aristocracy of Rome as never before — or at least as not since the days of the Republic». Sul profilo dei consoli nel regno ostrogoto basilare J. Moorhead, *Theoderic in Italy*, London 1992, pp. 140-172, in partic. 147-154.

[40] Cf. *PLRE* II, pp. 717 sg.; *CLRE*, pp. 472 sg.

[41] Cf. *PLRE* IIIB, pp. 973 sg.; *CLRE*, pp. 602 sg. A Costantinopoli almeno venti casi di consoli-generali tra il 464 e il 541, fino a Petrus Germanus Iustinus, console del 540, il penultimo console ordinario della storia (*PLRE* IIIB, pp. 750-754; *CLRE*, pp. 614 sg.).

[42] La cesura è netta a partire dal 480, dalla nomina da parte di Odoacre del potente Caecina Decius Maximus Basilius nel 480 (*PLRE* II, p. 217; *CLRE*, p. 495). Dal 476, con l'assorbimento delle prerogative di nomina a funzioni amministrative e dunque alle dignità senatorie da parte del *magister militum* barbaro divenuto *rex* — Odoacre poi Teoderico — vennero meno in Italia i *magistri militum* e il loro primato di 'patrizi armati', di antica ascendenza stiliconiana. La selezione dei consoli a Ravenna da parte dei re barbari è significativamente opposta alla tendenza dell'età di Valentiniano e Valente (364-378), nella quale gli aristocratici quasi non pervennero ai fasci consolari. Per la tendenza al monopolio del consolato da parte degli aristocratici occidentali verso e dopo il 476 cf. M. Humphries, *Roman Senators and absent Emperors in Late Antiquity*, Acta ad archaeologiam et artium historiam pertinentia 17, 2003, pp. 27-46.

della magistratura la trabea consolare, riducendo decisamente i posti per i dignitari civili, l'unica sella consolare disponibile in Occidente dagli anni Sessanta del V secolo e in particolare nei circa sessant'anni di regni barbarici d'Italia fu a disposizione dei membri delle piú illustri famiglie senatorie romane, con poche — comunque insigni — eccezioni[43].

L'attenzione dei re all'aristocrazia romana nella scelta del console occidentale non era soltanto l'espressione dell'ossequio verso il ceto dominante nella diocesi, ma era funzionale ad assicurare il primato nell'*ordo senatorius* e la preminenza in Roma e nella curia di un nobile saldamente radicato nell'antica capitale. La scelta del console occidentale in prospettiva apriva la via al ruolo di *prior* / *caput senatus* per il magistrato eponimo. In un mondo con una gloriosa assemblea senatoria in Roma, popolata da potenti aristocratici, che non sempre svolgevano carriere illustri con continuità a Ravenna, ma che erano gelosi del loro primato nell'*ordo* e nell'assemblea dell'antica capitale, il primo posto nell'ordine senatorio, scomparso l'Augusto, doveva essere protetto dalla possibile invadenza di senatori non aristocratici, capaci di coniugare il consolato con il patriziato e con piú cariche illustri, perché questa congiuntura esponeva i membri delle famiglie aristocratiche di Roma al rischio di cedere il primato nell'*ordo* a uomini nuovi selezionati dai sovrani. Era necessario, insomma, che il 'vertice del senato' (dell'*ordo* e della curia) fosse affidato a un illustre aristocratico radicato a Roma, e la dinamica piú semplice per evitare concorrenze sgradite consisteva nel realizzare una sorta di 'canale premiale' su due binari: da un lato privilegiare gli aristocratici nel conferimento del consolato eponimo, possibilmente in giovane età; dall'altro distillare il patriziato e limitare la concessione di consolato e patriziato a senatori pur abili e insigniti delle fondamentali funzioni di governo di livello illustre, ma estranei ai gloriosi lignaggi romani. Per questo i re barbari in Italia furono attenti a nominare al consolato (giovani) senatori di famiglie aristocratiche. Di riflesso gli esponenti maggiori di queste potenti famiglie, e in maniera eminente e con una sanzione istituzionale il *prior* / *caput senatus*, potevano

[43] Cf. RADTKI, art. cit., p. 135: «Theoderic's consular nominees for the 490s were moderately distinguished, but they do not compare with those for the period 501-510, when only members of the most important families were designated. In these early and important years of Theoderic's reign, we see an extraordinary group: out of ten western consuls, eight seem to have been the sons of consuls and seven are known to have held at some point the dignity of patricius». I consoli ordinari occidentali non riconducibili a famiglie senatorie romane illustri si concentrano negli anni 513-521. Accanto a consoli della nobiltà italica come Cassiodoro nel 514 e Agapitus nel 517, difficili da contestualizzare prosopograficamente sono in realtà solo quattro magistrati: Fl. Probus nel 513, Florentius nel 515, Fl. Petrus nel 516, e Fl. Rusticius nel 520. Questi consoli potevano essere esclusi dall'accesso al ruolo di *prior / caput senatus* semplicemente non essendo insigniti del patriziato, o essendo insigniti in età avanzata del consolato e del patriziato. In ogni caso dal consolato del 522, con i giovanissimi fratelli Symmachus e Boethius, gli aristocratici romani tornarono a monopolizzare la sella curule.

controllare la città di Roma e alcune dinamiche sensibili di supervisione degli interessi del ceto senatorio e della vita nell'antica capitale. Nell'Italia dopo il 476 il meccanismo che 'destina' il patrizio e consolare piú anziano al primato nell'ordine senatorio ha come premessa e come conseguenza il 'quasi-monopolio' del consolato ordinario da parte degli esponenti delle potenti famiglie romane, che possono vestire la trabea in giovane età, avendo in prospettiva la possibilità di diventare maturi e di valorizzare quel consolato via via piú risalente. Naturalmente il destino, imponderabile, legato alla durata della vita dei singoli pochissimi consoli ordinari degli anni 476-534 aveva un peso, come mostra, per esempio, il caso dei consoli ordinari del 503 (Volusianus) e del 504 (Cethegus)[44]. Cosí nell'Italia dei sovrani barbari il patriziato appare abbastanza inflazionato, mentre il consolato ordinario una vera rarità. La sua concessione, strategica, evidenzia l'aspetto essenziale del meccanismo di scelta del primo senatore dell'ordine, che consiste nel tutelare il *prior / caput senatus*, radicato di regola dentro la città di Roma, dalla concorrenza di senatori che pervenivano alle dignità illustri, conferite dai re anche a uomini nuovi o a senatori particolarmente affidabili, appartenenti a nobiltà meno insigni ed eccentriche rispetto alle grandi famiglie romane. Era necessario, insomma, garantire il primato sociale a senatori potenti, senza obbligarli a diventare una nobiltà di servizio a tempo pieno presso un re i cui palazzi erano molto lontani da Roma; ed era necessario evitare che dei 'burocrati' premiati a Ravenna potessero primeggiare al vertice dell'*ordo* e interferire con la vita nell'Urbe. Per i nobilissimi il servizio alla *res publica* era un dovere, ma non doveva intaccare un'egemonia ereditata da secoli e concretamente espressa dentro l'antica capitale.

A riprova dell'importanza dell'abbinamento strategico del consolato e del patriziato — le due dignità piú prestigiose, ma prive di incombenze amministrative — è interessante il caso di due dei piú insigni e devoti servitori del regno ostrogoto: Liberio e Cassiodoro. Il primo ebbe una carriera brillante: un incarico forse illustre al servizio di Odoacre (489-493), la lunga prefettura del pretorio d'Italia affidatagli da Teoderico con il compito, ottimamente portato a termine, di insediare i goti nella diocesi (493-500), il patriziato (500), la residenza a Ravenna come consigliere del re nel decennio successivo al suo onorevole congedo (500-510), l'ancor piú lunga prefettura al pretorio delle Gallie (511-534), la nomina a cura di Atalarico al ruolo di *patricius praesentalis*, l'in-

[44] Il caso piú significativo del funzionamento di questo processo selettivo è costituito dalla sorte di Volusianus, console ordinario occidentale nel 503 (*PLRE* II, pp. 1183 sg.; *CLRE*, pp. 540 sg.; Schäfer, op. cit., pp. 116 sg.): patrizio nei primi mesi del 511 (Cassiod., *var.* IV 22 sg.), morí a Pasqua del 511 (*var.* IV 42), meno di otto anni dopo aver concluso la sua magistratura eponima. Il console ordinario dell'anno seguente, il 504, è Rufius Petronius Cethegus di cui si è trattato (vd. sopra a nota 24), il quale ebbe in sorte di essere *prior / caput senatus* quaranta anni dopo il suo consolato, nel decennio 545-553 e forse fino al 558.

vio nella seconda metà del 534 in legazione per il re Teodato a Costantinopoli presso Giustiniano, al termine della quale si trattenne nella parte orientale per altri vent'anni, fino alla fine della guerra greco-gotica (553)[45]. Ebbene, il patrizio Liberio non rivestí mai il consolato: questo apprezzato e benvoluto senatore, asceso per meriti (enormi) di servizio e sostenitore della monarchia Amala, non aveva alcuna possibilità di diventare *prior* / *caput senatus*. Il secondo, Cassiodoro, com'è noto collaborò con i re ostrogoti costantemente e senza risparmiarsi, risiedendo per molti anni a Ravenna: fu *consiliarius* del padre prefetto del pretorio d'Italia (503-507), *quaestor sacri palatii* di Teoderico (507-511), poi suo *magister officiorum* (523-527), prefetto del pretorio d'Italia di Atalarico, Teodato, Vitige (533-537/538)[46]. Rivestí il consolato nel 514[47]; tuttavia è dubbio il momento nel quale ottenne il patriziato, se già nel 514, o all'epoca del magisterio o ancora della prefettura del pretorio[48]. Un indizio a favore di questa data cosí avanzata sta nell'epistola stessa di nomina alla prefettura, dell'agosto 533, nella quale non ci sono accenni al patriziato né nell'*inscriptio* né nel testo[49]. Cassiodoro non avrebbe avuto possibilità di diventare *prior* / *caput senatus* senza aver ottenuto il patriziato. E comunque, anche se il patriziato risalisse a prima della prefettura del pretorio, nei fasti consolari il nome di Cassiodoro si posizionava dopo una sequenza ininterrotta di decine di nobili. Il nostro rivestí il consolato nel 514, quando dovrebbe aver avuto circa trent'anni, e mentre era *prior* / *caput senatus* Festus, il console del 472 (un senatore che aveva rivestito il consolato quarantadue anni prima); negli anni Quaranta e Cinquanta del VI secolo era *prior* / *caput senatus* Cethegus, console del 504 e all'incirca coetaneo di Cassiodoro; Cethegus era diventato

[45] Su Petrus Marcellinus Felix Liberius cf. *PLRE* II, pp. 677-681; J. J. O'DONNELL, *Liberius the Patrician*, Traditio 37, 1981, pp. 31-72; *PLRE* II, pp. 677-681; SCHÄFER, op. cit., pp. 79-83; *PCBE* II 2, pp. 1298-1301; B. DUMÉZIL, *Le patrice Liberius: développement et redéploiement d'un réseau dans la première moitié du VIe siècle*, in *Échanges, communications et réseaux dans le haut Moyen Âge*, Textes réunis par A. Gautier et C. Martin, Turnhout 2011, pp. 27-44.

[46] Su Flavius Magnus Aurelius Cassiodorus Senator cf. in sintesi S. KRAUTSCHICK, *Cassiodor und die Politik seiner Zeit*, Bonn 1983, pp. 12-20; *PLRE* II, pp. 265-269 con S. KRAUTSCHICK, *Bemerkungen zu PLRE II*, Historia 35, 1986, p. 122; SCHÄFER, op. cit., pp. 46-49; *PCBE* II 1, pp. 403-409. Ampiamente M. J. CAPPUYNS, *Cassiodore*, in *DHGE*, XI, Paris 1949, coll. 1349-1408; A. MOMIGLIANO, s.v. *Cassiodoro*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XXI, Roma 1978, pp. 484-504 (= *Sesto contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico*, Roma 1980, pp. 487-508); J. J. O'DONNELL, *Cassiodorus*, Berkeley 1979. Per il periodo dell'attività politica a Ravenna (ca. 503-538) essenziale A. GIARDINA, *Cassiodoro politico e il progetto delle « Variae »*, in *Teoderico il Grande e i Goti d'Italia. Atti del XIII Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo, Milano, 2-6 novembre 1992*, Spoleto 1993, pp. 45-76 (= Cassiodoro politico cit., pp. 14-46).

[47] Cf. *CLRE*, pp. 562 sg. Se si ipotizza una sua nascita nel 485, aveva allora trent'anni.

[48] J. VANDERSPOEL, *Cassiodorus as patricius and ex patricio*, Historia 39, 1990, pp. 499-503, lo data al 514; GIARDINA, *Cassiodoro politico* cit., pp. 24 sg. e n. 33, ritiene la data non determinabile; la *PLRE* IIIA, p. 267, lo data all'anno 537/538 insieme alla prefettura del pretorio.

[49] CASSIOD. *var.* IX 24 (fine 533).

console probabilmente intorno ai venti anni d'età, cioè quando probabilmente aveva dieci anni meno di Cassiodoro nominato console nel 514 : solo la scomparsa degli otto nobili consoli degli anni 505-513, alcuni dei quali forse piú giovani di lui, avrebbe dato la possibilità a Cassiodoro di diventare *prior* / *caput senatus* verosimilmente non prima del 560, quando il senatore doveva avere circa settantacinque anni. L'assembramento di consoli aristocratici romani soffocava le possibilità dei pochissimi senatori ascesi per meriti di servizio che avevano raggiunto il fastigio del consolato e del patriziato di diventare in prospettiva *prior* / *caput senatus*.

La scelta dei consoli operata dai re di origine barbarica a Ravenna, Odoacre prima e Teoderico poi, mostra la metabolizzazione da parte di quei re-comandanti militari dell'idea che nel conferimento della massima magistratura fosse necessario privilegiare i nobilissimi, il nucleo storico del glorioso ordine senatorio, il cuore pulsante dell'antica assemblea che da sempre conferiva la legittimità politica ai sovrani, e garantire loro l'egemonia nell'Urbe. La collaborazione di questa élite era essenziale non solo per l'ordinato funzionamento della vita della diocesi, a tutti i livelli, ma anche per la gestione delle insidiose relazioni con l'imperatore d'Oriente, come mostra l'invio in ambasceria a Costantinopoli dei *priores* / *capita senatus*.

In questo senso la differenza con gli equilibri politici e sociali orbitanti dentro e intorno al senato di Costantinopoli nella prima metà del VI secolo è sensibile[50]. Senza entrare nel dettaglio di un'analisi complessa, in estrema sintesi si può affermare che mentre il consolato restò superiore al patriziato nella *Rangordnung* in Occidente, in Oriente l'imperatore Giustiniano, raccogliendo le fila di un importante processo storico di 'decongestione' nel corso del V secolo del senato di Costantinopoli, con valorizzazione degli *illustres*, propose un 'pacchetto' normativo coerente ; esso comportò la definitiva promozione del patriziato al vertice delle dignità illustri e la subordinazione, poi la scomparsa, del consolato[51]. La *novella* 62 (2, 1 sg.) sanzionò questa gerarchia sia nell'*ordo* che nell'assemblea[52] :

[50] Sul senato costantinopolitano vd. sopra a nota 6.

[51] La valorizzazione del patriziato è già in *Cod. Iust.* XII 3, 3, emessa dall'imperatore Zenone tra il 474 e il 491 : « Nemini ad sublimen patriciatus honorem, qui ceteris omnibus anteponitur, adscendere liceat, nisi prius aut consulatus honore potiatur aut praefecturae praetorio vel illyrici vel urbis administrationem aut magistri militum aut magistri officiorum, in actu videlicet positus, gessisse noscatur, ut huiusmodi tantum personis sive adhuc administrationem gerendo seu postea liceat (quando hoc nostrae sederit maiestati) patriciam consequi dignitatem ». La normativa di Giustiniano : *Novell. Iust.* 105 « de consulibus » del 536 (riduzione del ruolo del consolato e delle sue spese) ; *Novell. Iust.* 62 « de senatoribus » del 537 (primato del patriziato) ; *Novell. Iust.* 47 « ut nomen imperatoris strumentis et actis praeponatur » del 537 (sulla datazione con anni imperiali e *indictio*). Cf. *CLRE*, pp. 7-12.

[52] Su questa costituzione cf. P. Garbarino, *Contributo allo studio del senato in età giustinianea*, Napoli 1992.

Cum enim inter florentissimos nostri palatii proceres et gloriosissimos senatores quasi quaedam medietas sublimis est praefecturae, sancimus praesulem quidem amplissimi senatus (secundum ⟨quod⟩ sibi antiquissimae series memoriae vindicat) urbicariam esse praefecturam et primam sedem ei dedicari, postea autem omnes eminentissimos senatores patricios numerari, videlicet ut, si qui ex his et consulatus insignibus decorantur, secundum consulatus ordinem habeant inter se emergentem praerogativam; his procul dubio qui in ipso actu consulatum gesserunt aliis omnibus consularibus in suo ordine anteponendis. [1] Quemadmodum enim inter proceres nostros moris est patriciatus infulas consulari fastigio anteponi, et in amplissimo senatu idem exemplum observandum est. [2] Cetero omni post patricios consortio tam consularium quam praefectoriae dignitatis, quibus etiam magistros militum connumeramus nec non viros magnificos illustres, secundum suae dignitatis tempora in magnam curiam tam convenientibus quam consedentibus et sententiam ferre habentibus licentiam.

Il senato costantinopolitano era un'assemblea 'di servizio', subordinata alla volontà degli Augusti, con i quali era costantemente a contatto. All'opposto di quello di Roma, il senato orientale era stato formato a misura dell'imperatore tardoromano e irregimentato nella rete sempre piú vincolante dei cerimoniali di Costantinopoli, in spazi urbani e palatini nei quali l'Augusto e i membri della curia erano coinvolti in una dialettica asimmetrica[53]. Nella gerarchia giustinianea i patrizi erano l'élite degli illustri, e l'Augusto li sceglieva potendo dosare tutte le nomine, sia al patriziato sia alle cariche superiori, in base alla fedeltà e alle capacità dei singoli come funzionari civili e militari, impedendo che elementi emergenti formassero delle vere dinastie aristocratiche. Il patriziato, rigorosamente individuale, consentiva all'imperatore d'Oriente un margine di manovra nella promozione dei dignitari (civili e militari) ascesi per merito: rispetto al limitatissimo spazio offerto da un solo posto da console ordinario l'anno — senza contare gli anni aneponimi — per il quale la cronologia della nomina era un vincolo gerarchico insuperabile, il patriziato abbinato alle cariche illustri, anche iterate (senza contare l'inflazionato consolato onorario), e l'avanzamento eccezionale per decisione imperiale nella gerarchia dei patrizi permettevano agli imperatori d'Oriente di favorire il primato temporaneo di singoli funzionari, proiettati ai vertici del senato, come anche di continuare a valorizzare il 'primo dei patrizi' conferendogli ulteriori dignità e incarichi.

[53] Oltre alla bibliografia cit. a nota 6, cf. L. CRACCO RUGGINI, *Il Senato fra due crisi (III-VI secolo)*, in *Il Senato nell'età romana* cit., pp. 278-308; A. SKINNER, *The Birth of a "Byzantine" Senatorial Perspective*, Arethusa 33, 2000, pp. 363-377; S. DESTEPHEN, *La naissance de Constantinople et la fin des voyages impériaux (IVe-Ve siècle)*, Antiquité tardive 24, 2016, pp. 157-169; C. BEGASS, *Property and Power of the Senatorial Aristocracy of the Eastern Roman Empire in the Fifth and Sixth Centuries*, Journal of Late Antiquity 9, 2016, pp. 462-482; A. LANIADO, *L'aristocratie sénatoriale de Constantinople et la préfecture du prétoire d'Orient*, in *Constantinople réelle et imaginaire. Autour de l'oeuvre de Gilbert Dagron*, Paris 2018, pp. 409-454.

Filologia

La gerarchia nel senato di Costantinopoli, coronata dal provvedimento giustinianeo, sembra confermata a livello linguistico. Il 'patrizio primo del senato (di Costantinopoli)' è definito πρῶτος τῆς συγκλήτου ο τῆς βουλῆς; un'estensione all'Occidente di questa semplice formula è, per esempio, in Procopio di Cesarea quando descrive la posizione di Cethegus: πρῶτος τῆς Ῥωμαίων βουλῆς[54]. Come detto, non si ha un calco linguistico esatto, in greco, della formula latina 'prior' o 'caput senatus', né del cassiodoreo 'primus ordinis' della lettera di Atalarico al senato sugli emolumenti ai professori (vd. oltre). In greco per definire il primato individuale non si trova il comparativo πρότερος, ma l'ordinale sostantivato πρῶτος. Nell'impero d'Oriente il primo dei patrizi era il primo senatore dell'assemblea in virtú della precedenza del patriziato e della preminenza delle sue cariche consolari e illustri; il primo senatore dell'*ordo* era l'Augusto. In area italica le espressioni in latino 'prior / caput senatus' e 'primus ordinis' potrebbero contenere sfumature che mostrano una piú articolata sensibilità sul piano della percezione della realtà politico-sociale. Potrebbero essere, insomma, due formule sinonimiche, ma non perfettamente aderenti.

La locuzione 'caput senatus' appare una forma meno tecnica e poco aulica, e probabilmente costituisce l'affermazione nella prosa narrativa del VI secolo di un'espressione già sedimentata nella lingua d'uso[55]. Diversamente 'senatus prior' è una forma che potremmo definire ufficiale, o comunque appartenente al linguaggio tecnico-amministrativo e al lessico politico di alto tenore, perché è utilizzata in un'epistola del re Teoderico al patrizio Festus per

[54] Vd. sopra, a nota 29. Forse da fonte greca i calchi latini di Marcellino *comes* per Aspar «primus patriciorum» e dell'Anonimo Valesiano *posterior* per Basiliscus «primus senator» (sopra, a nota 5).

[55] Cf. *ThlL* III, col. 422; si rinvia al lemma per la grande ricchezza delle declinazioni del sostantivo 'caput'. Forse una fonte o un ambiente comune legano il *Liber pontificalis* e (la fonte del)l'Anonimo Valesiano *posterior*, che usano tre volte l'espressione 'caput senatus'; si tratta di due resoconti storiografici maturati nella Roma del VI secolo. All'incirca nello stesso orizzonte cronologico Cassiodoro, scrittore di testi ufficiali a Ravenna, non solo non usa mai questa espressione, ma usa quattordici volte la parola 'caput', sempre in contesto spaziale, topografico, tecnico, medico-anatomico, come metonimia per la pena di morte, mai con contenuto politico, amministrativo, sociale. Sull'Anonimo Valesiano *posterior* cf. M. Festy, *Histoire et historiographie byzantines dans l'Anonymus Valesianus 2*, in *Consuetudinis amor. Fragments d'histoire romaine (IIe-VIe siècles) offerts à Jean-Pierre Callu*, édités par F. Chausson et É. Wolff, Roma 2003, pp. 263-284; M. Vitiello, *«Cassiodoriana»: gli Excerpta Valesiana, l'«aduentus» e le «laudes» del principe Teoderico*, Chiron 36, 2006, pp. 113-133; G. Zecchini, *L'Anonimo Valesiano II: genere storiografico e contesto politico*, in *Ricerche di storiografia latina tardoantica*, II. *Dall'Historia Augusta a Paolo Diacono*, Roma 2011, pp. 201-208. Sul *Liber pontificalis* cf. di recente A. Verardi, *La memoria legittimante. Il «Liber pontificalis» e la Chiesa di Roma del secolo VI*, Roma 2016.

conferire al magnifico senatore la tutela dei beni romani del patrizio Agnello, inviato dal re in missione diplomatica presso i Vandali[56] :

Gratum nobis est, quotiens de magnitudinis tuae meritis aestimatio talis procedit, ut et infirmorum auxilium et absentium credaris esse tuitio. Nam ideo senatus prior esse meruisti, ut sequentibus pro iustitiae contemplatione praestares. Unde fit, ut bona vobis crescat opinio gloriosae actionis exemplo.

Per indicare la posizione di Festus il questore Cassiodoro, dando voce al re Teoderico, non ha usato l'espressione 'senatus primus', né 'senatus princeps', che peraltro nelle *Variae* non è mai attestata. La giuntura 'senatus princeps' poteva essere difficilmente praticabile dal dignitario palatino per due ragioni. Da un lato 'princeps' era epiteto usuale per indicare i re ostrogoti, e non si trova attribuito nella documentazione ad altre personalità[57]. Dall'altro poteva essere inesatto definire 'princeps senatus' un senatore che, pur essendo il console ordinario piú longevo dell'aula, poteva cedere il primato nell'intervenire nelle sedute — questo il senso tradizionale dell'espressione 'princeps senatus' — al prefetto urbano o eventualmente a un consolare maggiormente titolato nel suo *cursus honorum* di livello illustre (un consolare e patrizio piú recente poteva aver rivestito una prefettura del pretorio e/o di Roma o una o piú comitive consistoriane in piú rispetto al *prior*)[58]. E tuttavia la residenza ravennate di alcuni importanti senatori illustri, e la contrazione del numero dei frequentanti delle sedute senatorie di Roma rende molto probabile che il *prior / caput senatus* — esponente di famiglie radicate a Roma — per la sua autorità avesse la precedenza nell'esprimere il suo parere sulla questione sottoposta all'assemblea dal prefetto urbano. Per tornare al testo dell'epistola, si percepi-

[56] CASSIOD. *var*. I 15, probabilmente del 508 (al cui commento a cura di P. Porena, in corso di stampa, si rinvia per la contestualizzazione).

[57] Sul successo del sostantivo 'princeps' nel linguaggio politico tardoantico cf. C. MOATTI, *« Princeps » et « res publica » : des multiples façons de se référer au passé*, in *Imagines antiquitatis. Representations, Concepts, Receptions of the Past in Roman Antiquity and the Early Italian Renaissance*, Edited by S. Rocchi - C. Mussini, Boston (Mass.) 2017, pp. 111-130. Diversamente 'princeps' indica nelle *Variae* il capo di un ufficio amministrativo, cf. O. J. ZIMMERMANN, *The Late Latin Vocabulary of the Variae of Cassiodorus, with Special Advertence to the Technical Terminology of Administration*, Washington D. C. 1944 (rist. Hildesheim 1967), p. 242.

[58] Per il prefetto di Roma in questo periodo basilare la *formula* cassiodorea, *var*. VI 4 con il commento di F. Petrini (ll. 5 sg. per la presidenza dell'aula ; cf. inoltre *var*. I 42, 3 ; IX 7, 6) ; discusse soprattutto le linee 13-15 sul primato del funzionario nel prendere la parola : « Consides supra omnes scilicet consulares, sententiam primus dicis et in illa Libertatis aula reverendus aspiceris in qua commissos habere mundi primarios approbaris ». Sul prefetto urbano presidente dell'assemblea senatoria in età tardoantica cf. CHASTAGNOL, *La Préfecture* cit., pp. 68 sg. Sull'ordine di intervento dei senatori nelle riunioni della curia resta aperta la questione se un consolare, patrizio ma con un *cursus* illustre piú cospicuo del *prior / caput senatus* avesse precedenza nell'esprimere il parere nell'aula ; cf. P. PORENA, *Problemi di cronologia costantiniana. L'imperatore, Vettius Rufinus e il senato*, Antiquité tardive 13, 2005, pp. 219-230.

sce che 'prior senatus' tra V e VI secolo vorrebbe delineare qualcosa di piú e di diverso dal senatore che tradizionalmente esprimeva la *prima sententia* nelle deliberazioni della curia, pur potendo egli avere questa prerogativa[59].

L'uso dell'aggettivo sostantivato al grado comparativo, 'prior', suggerisce un primato nell'ambito di un gruppo di pari. Il gruppo piú esclusivo, come detto, era costituito dai consoli ordinari. In base alle modalità di selezione del *prior* / *caput senatus* illustrate in precedenza — l'ex console ordinario e patrizio ancora in vita la cui magistratura eponima fosse la piú risalente nei fasti — l'aggettivo sostantivato 'prior' verosimilmente evocava la precedenza nella serie dei consoli ordinari: 'colui che viene prima (nei fasti consolari)' e ricordava il senso della progressione e dell'avvicendamento al vertice del senato del *prior* nel quadro dell'élite costituita dai consolari[60]. In questa direzione spinge il confronto con il testo di un documento del *dossier* sul predominio del consolato nelle gerarchie dell'ordine senatorio, una lettera di Valentiniano III al senato di Roma o, con maggiore probabilità, di Teodosio II al senato di Costantinopoli, degli anni 425-437[61]. Nel fissare la precedenza nel protocollo fra gli ex consoli in base all'anteriorità nella nomina al consolato il legisla-

[59] Sul profilo cf. CHASTAGNOL, *La Préfecture* cit., pp. 69-72. Sull'uso di 'princeps senatus' nelle fonti di V-VI secolo cf. J.-P. CALLU, *Principes de Cassiodore à l'Histoire Auguste*, in *Historiae Augustae Colloquium Bambergense* [Atti dei Convegni sulla Historia Augusta, X], a cura di G. Bonamente - H. Brandt, Bari 2007, pp. 109-122; A. MOLINIER-ARBO, *Le princeps senatus dans l'Histoire Auguste. De la réalité au jeu de mots*, Ktèma 34, 2009, pp. 443-452.

[60] Nella presente lettera la specificazione «sequentes» in riferimento ai senatori patrizi come Agnello, che non furono consoli, segnala questo rapporto gerarchico dentro l'élite senatoria romana tra *priores* (patrizi consolari) e *sequentes* (soltanto patrizi). Su 'prior' cf. *ThlL* X 2, coll. 1322-1337 (soprattutto coll. 1322 e 1327-1331). Sul senso di 'prior' come non limitato a 'primo tra due' cf. W. SUERBAUM, *Kann «primus» (wie «prior») auch der erste von nur zweien sein? Zur Zahl der Bücher von Schriften, von denen nur ein «liber primus» zitiert wird, und zur Zahl der Lager des Varus bei Tac. ann. 1, 61, 2*, Gymnasium 117, 2010, pp. 1-5. La gradazione del comparativo 'prior' rispetto all'aggettivo 'primus' è documentata in un testo coevo, l'esordio della *Vita Epiphanii* di Ennodio di Pavia (§ 11) a proposito dell'attegiamento del futuro vescovo verso superiori, pari e inferiori (*MGH*, *Auct. ant.* VII, p. 85): «erat primis subiectus, priori bus sancta iniungentibus obsecundans, aequalibus blandus atque officiosus, sequentibus mera caritate communis». L'idea di 'prior' come 'primo tra pari' è testimoniata nella scelta del responsabile goto delle comunità di Rieti e di Norcia (CASSIOD. *var.* VIII 26), e a Todi (GREG. M., *dial.* I 10, 13).

[61] *Cod. Iust.* XII 3, 1 «Imperatores Theodosius, Valentinianus AA(ugusti) ad senatum. Antiquitus statutum est consularibus viris ceteros quidem honoratos ipsius trabeae summitate, pares vero infulis consideratione tantum temporis anteire. [1] Quis enim in uno eodemque genere dignitatis prior esse debuerat, nisi qui prior meruit dignitatem? cum posterior, et si eiusdem honoris praetendat auspicia, cedere tamen illius temporis consuli debeat, quo ipse non fuerit. [2] Hoc observando et si iterata vice fastigia consulatus aliquis adscenderit: repetiti etenim fasces virtutes saepe meriti comprobant, non augent, quia nihil est altius dignitate. [3] Quod si quis prior consul posteriori consuli eidemque patricio posthabitus patriciatum postea consequatur, vinci eum oportet qui prior meruit patriciatum, postquam iste honore patriciae dignitatis decoratus est» (s. d.).

tore ha utilizzato l'aggettivo 'prior' nel senso di 'il piú risalente'. Questo valore del comparativo 'prior' in ambito magistraturale senatorio era peraltro molto antico, trovandosene traccia nell'*Eisagoghikós* scritto da M. Terenzio Varrone per Cn. Pompeo Magno, console per la prima volta nel 70 a. C., come si evince da un celebre passo di Aulo Gellio[62]. È molto probabile che in un ambiente colto ed esperto della lingua della tradizione normativa antica, come il senato di Roma dell'età di Odoacre e di Teoderico, l'espressione 'senatus prior' dovesse evocare il « dignitatis prior » dell'epistola al senato di Teodosio II e Valentiniano III, e suggerire un primato collegato all'anteriorità nella massima magistratura. Una sfumatura che abbinava raffinatezza espressiva, precisione normativa, moderazione nell'indicare un primato, quello del *prior* / *caput senatus*, nel gruppo suscettibile dell'aristocrazia consolare.

L'espressione dell'epistola di Teoderico al patrizio Festus, « senatus prior esse meruisti », spinse Mommsen a ipotizzare la nomina alla funzione di *prior* / *caput senatus* da parte del re goto[63]. Tuttavia si può opporre a questa interpretazione almeno un'obiezione : nelle *formulae* cassiodoree del libro VI delle *Variae* manca un documento di nomina a questa prestigiosa funzione. Naturalmente la saltuarietà di questo genere di investitura, rispetto alla regolarità, e quantità, dei codicilli emessi per anni indizionali, rendeva poco utile quel modello alle finalità del prontuario. Ma soprattutto il criterio automatico di ascesa del *prior* / *caput senatus* al vertice dell'ordine, in luogo del suo predecessore al momento della scomparsa di quest'ultimo, metteva i sovrani di fronte a una presa d'atto. Al di là della eco che aveva sempre la scomparsa di un eminente aristocratico, si può ipotizzare che l'avvicendamento fosse notificato a Ravenna dal prefetto urbano attraverso una *relatio*, dato che l'aggiornamento regolare delle liste censuali dell'ordine senatorio e dei membri della curia, con invio di *breves* a Ravenna, era un compito normale del prefetto di Roma[64].

[62] GELL. XIV 7, 4 sg. « Primum ibi ponit, qui fuerint, per quos more maiorum senatus haberi soleret, eosque nominat : dictatorem, consules, praetores, tribunos plebi, interregem, praefectum urbi ; neque alii praeter hos ius fuisse dixit facere senatusconsultum, quotiensque usus venisset, ut omnes isti magistratus eodem tempore Romae essent, tum quo supra ordine scripti essent, qui eorum prior aliis esset, ei potissimum senatus consulendi ius fuisse ait, deinde extraordinario iure tribunos quoque militares, qui pro consulibus fuissent, item decemviros, quibus imperium consulare tum esset, item triumviros reipublicae constituendae causa creatos ius consulendi senatum habuisse ». Su questo passo cf. di recente E. TODISCO, *Varro's Writings on the Senate : a Reconstructive Hypothesis*, Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London 60, 2017, pp. 49-60.

[63] Cf. MOMMSEN, art. cit., p. 429 (p. 490 dell'ed. orig.) : « also wahrscheinlich vom König ernannt ».

[64] Le *relationes* di Simmaco prefetto urbano nel 384/385 attestano che il prefetto registrava e comunicava a corte le nascite dei figli dei senatori (*rel.* 45) ; comunicava le designazioni anticipate e le nomine annuali dei magistrati della capitale (ivi) ; comunicava i decessi dei senatori (*rel.* 10-12 e il caso famoso di Vettio Agorio Pretestato in *rel.* 24) ; inoltrava i registri fiscali tri-

Pur con la cautela necessaria, sembra probabile che l'ingresso del nuovo *prior* / *caput senatus* fosse sancito da un senatoconsulto, trasmesso a Ravenna. Il verbo « meruisti » nella missiva regale potrebbe fare riferimento al *placet* del re inviato a Roma da Ravenna, successivo alla ricezione della relazione dalla curia di Roma, ma è soluzione banale, che adombrerebbe una scelta del candidato, laddove, come detto, l'identità del *prior* / *caput senatus* era l'esito del primato magistraturale fra i patrizi consolari. In realtà accanto all'uso del verbo 'merere' nella legislazione e nelle testimonianze sulla nomina dei consoli, il preambolo e il contenuto della missiva di Teoderico insistono sui meriti del senatore (« de magnitudinis tuae meritis aestimatio e bona … opinio gloriosae actionis exemplo »)[65] : non è stata la mera sorte, né un certo tipo di *cursus* illustre a rendere Festus *prior senatus*, bensí le virtú personali e un comportamento integerrimo. Deve far riflettere il fatto che questa lettera pervenne al senatore che aveva fomentato azioni violente durante lo scisma laurenziano, conclusosi l'anno prima con la sconfitta della (aggressiva) fazione capeggiata da Festus. Il preambolo alla richiesta del re al senatore intende verosimilmente neutralizzare i giudizi su alcuni discutibili e criticati interventi del patrizio nella vita di Roma nel recente passato, forse imbarazzanti per il sovrano stesso. Il processo logico sotteso al nostro preambolo e sollecitato da Teoderico potrebbe essere il seguente : i *merita* di Festus (e la sua gloria gentilizia) lo hanno precocemente segnalato all'attenzione di Augusti e re, i quali lo hanno scelto come console e insignito del patriziato ; l'aver meritato il consolato ha per conseguenza di avergli dischiuso l'accesso al ruolo di *senatus prior* ; questo traguardo non è arbitrario o casuale, perché il rilievo magistraturale del senatore è stato pari alla sua virtuosa integrità morale, che è cresciuta nel tempo, come le sue nobili azioni, sí che il re affida ora con fiducia a Festus un incarico che impone un alto senso di giustizia (il patrizio Agnello partiva per una missione affidatagli da Teoderico in un frangente difficile per quel senatore). Il messaggio contenuto nel preambolo sembra essere dunque che agli occhi del re Festus sta ricoprendo con merito la funzione di *senatus prior*, e merita la piena fiducia che l'incarico affidatogli dal sovrano richiede. Questa prospettiva appare tanto piú artificiale e politicamente significativa se si riflette sul fatto che al ruolo di *prior* / *caput senatus* si perveniva, se la ricostruzione è esatta, grazie al principio dell'anteriorità nel consolato ordinario.

La lettera di Teoderico al patrizio Festus non è l'unico testo emesso dalla cancelleria palatina a conservare un riferimento ufficiale al nostro profilo.

mestrali (*rel.* 46) ; cf. Chastagnol, *La Préfecture* cit., pp. 75-78. Questa serie di incombenze era assolta in età ostrogota come mostra la *formula* di nomina (*var.* VI 4, con commento di F. Petrini), in particolare la redazione dell'album senatorio, con le nuove accessioni e i decessi. Su questi problemi cf. ampiamente La Rocca - Oppedisano, op. cit., pp. 145-178.

[65] Su 'mereo' nella normativa sul consolato vd. sopra *Cod. Iust.* XII 3, 1 (spaziato).

Circa venticinque anni dopo, negli anni 533/534, un'epistola del re Atalarico (Cassiodoro) inviata al senato di Roma, sugli emolumenti per i grammatici, i retori e gli insegnanti di diritto nella Roma ostrogota, impone la conferma in ruolo degli insegnanti da parte del *primus ordinis*, poi dell'*amplissimus senatus*[66]:

Qua de re, patres conscripti, hanc vobis curam, hanc auctoritatem propitia divinitate largimur ut successor scholae liberalium litterarum tam grammaticus quam orator nec non et iuris expositor commoda sui decessoris ab eis quorum interest sine aliqua imminutione percipiat et semel primi ordinis vestri ac reliqui senatus amplissimi auctoritate firmatus, donec suscepti operis idoneus reperitur, neque de transferendis neque de imminuendis annonis a quolibet patiatur improbam quaestionem, sed vobis ordinantibus atque custodientibus emolumentorum suorum securitate potiatur, praefecto urbis nihilominus constituta servante.

L'espressione impiegata dal re attraverso il suo colto prefetto Cassiodoro è «prim*us* ordinis», «il primo (senatore) dell'*ordo* (*senatorius*)». Con ogni probabilità l'espressione deve essere interpretata come l'indicazione del senatore il cui nome apriva la lista censuale dell'ordine, il «primo dell'ordine»[67]. La missiva all'insigne consesso cade nel periodo tra il mandato di Symmachus e quello di Cethegus come *prior / caput senatus*, e il passo purtroppo tace sull'identità di questo *primus*, informazione che sarebbe stata preziosa. La posizione di preminenza (*auctoritas*) di questo senatore rispetto a tutto il resto del senato («reliqu*us* senatus amplissim*us*») e il ruolo certo del *prior / caput senatus* nel controllo dell'istruzione e della vita studentesca nella capitale, testimoniato per Festus, invitano a pensare che Atalarico (Cassiodoro) con «prim*us* ordinis» faccia riferimento al *prior / caput senatus*. Il *primus ordinis* è il *prior / caput senatus* percepito nella funzione di senatore che apre la lista censuale dell'*ordo*; il *prior / caput senatus* è il *primus ordinis* mentre agisce a Roma o in missione diplomatica. Diversamente si dovrebbe immaginare che l'ordine gerarchico, che privilegiava l'anteriorità del consolato ordinario rispetto a tutte le altre cariche, fosse trasgredito nell'organizzazione delle liste censuali dell'ordine senatorio: si tratta di una contraddizione irrazionale e molto im-

[66] CASSIOD. *var.* IX 21, 5 sg. = ll. 21-29, con commento di G. Polara. Su Roma come importante centro di studi di retorica e di diritto ancora in età tardoantica, oltre al commento alla presente lettera, vd. sopra, a nota 12, e cf. il commento di G. Polarta a *var.* VIII 12, 7, ll. 36 sg. Su 'amplissimus senatus' cf. Ph. BRUGGISSER, *Senatus Amplissimus. Étude de terminologie institutionnelle*, in *Historiae Augustae Colloquium Nanceiense* [Atti dei Convegni sulla Historia Augusta, XII], édités par C. Bertrand-Dagenbach et F. Chausson, Bari 2014, pp. 93-110.

[67] Sulla gestione da parte delle *decuriae* del senato e del loro *rector* in età ostrogota delle numerose e complesse informazioni censuali dell'ordine senatorio (ereditate dal *magister census*) fondamentale la testimonianza di CASSIOD. *var.* V 21 sg. (con commento di P. Porena), una coppia di lettere dense di informazioni essenziali.

probabile, dato che per antichissima consuetudine i senatori erano elencati in ordine di magistratura rivestita, con i consolari in prima posizione, enumerati in base alla data del consolato. Sarebbe assurdo che in età ostrogota proprio nella redazione dell'album dell'*ordo*, anziché in base all'anteriorità del consolato ordinario, la lista fosse stilata, per esempio, in base al numero e alla tipologia delle cariche illustri (prefetture, magisteri e comitive) e del patriziato rispetto alla data del consolato ordinario. Se il parallelismo e la sinonimia tra «senatus prior» (in *var*. I 15 inviata a Festus) e «prim*us* ordinis» (in *var*. IX 21 destinata all'assemblea senatoria) fossero fondati, la lettera atalariciana conterrebbe un elemento importante per arricchire il profilo del primo senatore: il *prior* / *caput senatus* sarebbe stato il consolare e patrizio che inaugurava col suo nome la lista censuale dell'intero ordine senatorio, sempre che — come si ipotizza in queste pagine — essa fosse organizzata in ordine gerarchico per rango (*illustres*, *spectabiles*, *clarissimi*) e secondo un *ordo dignitatum* che privilegiava l'anteriorità del consolato ordinario rispetto a tutte le altre cariche. Il riferimento del re Atalarico al «prim*us* ordinis (senatorii)» suggerisce, con un buon margine di probabilità, che in età ostrogota l'album senatoriale era aperto dal nome di un privato. Questa novità potrebbe essere l'effetto della necessità di individuare un senatore del piú alto livello il cui nome aprisse le liste dell'ordine senatorio di Roma dopo la deposizione dell'ultimo imperatore romano d'Occidente nell'agosto 476, momento a partire dal quale il nome del principe non figurò piú nella prima posizione dell'album, come sembra occupata fin dall'età di Augusto[68]. In questo senso una lettera di Sidonio Apollinare del 468 appare significativa. In un passo dell'epistola Sidonio illustra il suo tentativo di ottenere il sostegno presso la corte dell'imperatore Procopio Antemio di due potenti aristocratici romani, Gennadius Avienus, console del 450, e Caecina Decius Basilius, console del 463[69]. Appena otto anni prima della deposizione di Romolo Augustolo Sidonio descrive il primato assoluto e scontato dell'imperatore d'Occidente nell'ordine senatorio, anche di fronte ai consolari piú eminenti del momento. Evidentemente solo dopo la deposizio-

[68] Sul nome di Augusto (e degli imperatori) in testa alla lista dell'ordine senatorio vd. *R. Gest. div. Aug.* 7, 2; cf. R. J. A. Talbert, *The Senate of Imperial Rome*, Princeton 1984, p. 164. La questione dovette essersi posta già nel 456, tra il 465 e il 467, e nel 474. Sulla non assimilabilità dei re barbari d'Italia al profilo istituzionale degli Augusti cf. O. A. Licandro, *Odoacre e Teoderico. Dalla reggenza della pars Occidentis al protettorato gotico*, Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana 20, 2014 (*Roma e barbari nella tarda antichità*, a cura di S. Giglio), pp. 221-284; H.-U. Wiemer, *Odovakar und Theoderich: Herrschaftskonzepte nach dem Ende des Kaisertums im Westen*, in *Chlodwigs Welt. Organisation von Herrschaft um 500*, hrsg. von M. Meier - S. Patzold, Stuttgart 2014, pp. 293-338.

[69] Sidon. *epist*. I 9, 2 «duo fastigatissimi consulares, Gennadius Avienus et Caecina Basilius [consoli eponimi del 450 e del 463], … in amplissimo ordine … post purpuratum principem principes erant». Su Gennadius Avienus cf. *PLRE* II, pp. 193 sg.; *CLRE*, pp. 434 sg.; su Caecina Decius Basilius cf. *PLRE* II, pp. 216 sg.; *CLRE*, pp. 460 sg.

ne dell'ultimo imperatore e *princeps* nella lista dell'*ordo senatorius* occidentale-si è posto stabilmente il problema della scelta del primo senatore da inserire in apertura dell'albo: questi non poteva piú essere l'imperatore d'Occidente e non sembra essere stato il re barbaro — Odoacre, poi Teoderico, ma ancora Atalarico nel 533/534 parla di «ordo vester» — quand'anche cittadino romano e senatore. Secondo i criteri di precedenza dell'*ordo dignitatum* tardoromano, la scelta potrebbe essere caduta, secondo quanto finora esposto, sul senatore di rango illustre e patrizio, che avesse rivestito prima il consolato ordinario: insomma, il consolare piú anziano fra i *viri illustres atque patricii*, il «prim*us* ordinis» dell'epistola di Atalarico al senato di Roma, che corrisponde al «senatus prior» della lettera di Teoderico al patrizio Festus; quel medesimo patrizio che era comunemente indicato, con un'espressione meno elegante, come 'caput senatus' nella storiografia narrativa e biografica del VI secolo.

Nella divaricazione della morfologia di governo e dei destini tra Roma, Ravenna e Costantinopoli, il profilo del *prior* / *caput senatus* aggiunge un elemento al mosaico storico dell'età della dominazione ostrogota in Italia. Re deboli e desiderosi di stabilità per i loro volubili e pericolosi eserciti etnici, Odoacre prima e gli Amali dopo favorirono il predominio politico al vertice dell'ordine senatorio e dentro la curia di Roma della potente e ricca aristocrazia romana, accettando le soluzioni istituzionali gradite alla nobiltà dell'Urbe, e tamponando l'ingerenza degli illustri funzionari di Ravenna negli spazi dell'antica capitale e al vertice dell'ordine senatorio. Quanto fosse ambiguo questo equilibrio tra grandi aristocratici romani e la minoranza barbarica armata lo mostrò la crisi della dinastia Amala, che, dagli ultimi anni del regno di Teoderico il Grande, trasformò i nobili romani e i comandanti ostrogoti nei protagonisti di una sanguinosa tragedia shakespeariana.

ECHI CLASSICI NEL *DE ADVENTV SENECTVTIS* DI FERNANDO BANDINI*

Martina Elice

1. Queste riflessioni nascono in margine alla traduzione del *De adventu Senectutis*, che ho approntato in occasione della pubblicazione del volume dedicato all'opera poetica di Fernando Bandini, apparso per i tipi di Mondadori all'inizio del 2018[1]. Sono note di lettura fortemente — e pericolosamente — sbilanciate sul versante del classicista: esse si limitano infatti a raccogliere ed evidenziare gli echi classici di alcuni motivi ed espressioni del componimento, rinunziando ad addentrarsi, se non per brevi e timidi sondaggi, nei territori vasti e ardui dell'ispirazione poetica di un poeta come Bandini. Uno dei piú grandi poeti italiani del secondo Novecento, e anche uno dei piú notevoli poeti neolatini dopo Pascoli, Bandini fu anche poeta dialettale[2]. La sua poesia ha «tria corda», tre anime[3]: l'italiano, il latino e il dialetto vicentino. Di queste tre, due sono «lingue morte», come le definiva Bandini: il dialetto è la lingua sentita e usata a casa, la lingua dell'infanzia, del proprio vissuto personale; il latino è lingua sottratta dalla storia alle banalizzazioni dell'uso, in qualche modo cristallizzata:

Considero i poeti in dialetto poeti in lingua morta, alla stessa stregua di chi

* Desidero ringraziare Leopoldo Gamberale per aver generosamente letto queste pagine e per aver contribuito con le sue osservazioni e i suoi consigli a renderle migliori.

[1] F. Bandini, *Tutte le poesie*, a cura di R. Zucco, Introduzione di G. L. Beccaria con un saggio biografico di L. Renzi, Milano 2018, pp. 456-462.

[2] La produzione in latino di Bandini è meno nota di quella in italiano; il poeta vicentino vi si dedicò inizialmente in sordina, per non dire clandestinamente, partecipando piú volte al Certamen Hoeufftianum di Amsterdam prima, e al Certamen Vaticanum poi. «In quegli anni ero fortemente impegnato in politica, sul versante della sinistra, e sebbene la mia attività poetica fosse abbastanza nota e apprezzata in campo nazionale, a Vicenza pochi sapevano che scrivevo poesie e pensavano a me unicamente come un politico. Quest'attività "notturna", specie quella della poesia in latino, sembrava una sorta di posizione regressiva nei confronti del fervore "progressista" che caratterizzava la mia vita pratica»: cosí si esprimeva lo stesso Bandini nell'intervento *Scrivere poesia in latino oggi*, tenuto il 21 marzo 1996 nell'ambito delle lezioni seminariali del 1995-1996 in ricordo di Piero Treves (F. Bandini, *Scrivere poesia in latino oggi*, in *Seminari Piero Treves 1995-96. Atti*, Venezia 1999, pp. 91 sg. = *Tutte le poesie* cit., p. 502). Qui e sempre piú oltre lo spaziato è mio.

[3] «Idioma 'trifario'» nella definizione di G. L. Beccaria, *Bandini, una tempra di grazia*, in Bandini, *Tutte le poesie* cit., p. XIII; «mirabile spettacolo trilingue» per G. Luzzi, *Spettacolo trilingue* [rec. a *Meridiano di Greenwich*], L'Indice dei libri del mese 16, 6 giugno 1999, p. 11.

componga versi in latino. La differenza è soltanto nel piú sottile diaframma che ci separa dal mondo di sentimenti e di cose una volta espresso dal dialetto. Quel mondo dorme nel fondo della nostra coscienza; rivisitarlo significa trovarci coinvolti in qualcosa che avevamo dimenticato ma che pure ci era appartenuto. Diversa la qualità "subliminare" del latino: è una lingua metastorica e il ricorso ad essa dà quasi un senso di sicurezza, come approdare ad una sacralità pacata, non intaccabile dagli eventi. È stata anche, per la mia generazione, la lingua religiosa della fanciullezza[4].

Se però la produzione poetica in dialetto è limitata, nella quantità oltre che nel tempo[5], quella in latino accompagna Bandini lungo tutto l'arco della sua vita, dagli esordi ad Amsterdam nel 1965 fino alla fine, e viene sottoposta a continue revisioni da un'edizione all'altra (con presenza quindi di numerose 'varianti'[6]). Ad essa, inoltre, Bandini dedica anche pagine importanti di riflessione critica, condensate nell'intervento *Scrivere poesia in latino oggi*, da cui provengono questi passaggi[7]:

[4] La citazione è tratta dalla *Nota finale* (p. 119) di F. BANDINI, *Santi di dicembre*, Milano 1994, dove il poeta incorporò la sezione *In lingue morte* (pp. 44-70), apparsa per la prima volta in Almanacco dello Specchio 12, 1986, pp. 227-240 (le dichiarazioni si leggono a p. 227). Le riflessioni sono riprese in BANDINI, *Scrivere poesia* cit., p. 96 = *Tutte le poesie* cit., p. 505, e confermate dal poeta anche in tempi piú recenti in F. BANDINI, *Pascoli primo amore*, in *Pascoli e la cultura del Novecento*, a cura di A. Battistini - G. Miro Gori - C. Mazzotta, Venezia 2007, p. 198.

[5] I componimenti in dialetto compaiono nella sezione *In lingue morte* di BANDINI, *Santi di dicembre* cit., pp. 44-70, e nelle sezioni *Cose del mondo di sotto* e *Oga magòga* di F. BANDINI, *Meridiano di Greenwich*, Milano 1998. Vd. L. RENZI, *Vita di Fernando Bandini*, in Bandini, *Tutte le poesie* cit., p. XXVIII. Nella *Nota finale* di BANDINI, *Santi di dicembre* cit., p. 119, il poeta stesso osservava: «Le poesie in dialetto qui presentate sono pressoché tutte quelle che ho scritto e che, penso, avrò scritto». In realtà, come nota L. GAMBERALE, *Tradurre i propri versi nella propria lingua. Storie di poeti*, in *Una lingua morta per letterature vive: il dibattito sul latino come lingua letteraria in età moderna e contemporanea. Atti del convegno internazionale di studi (Roma, 10-12 dicembre 2015)*, a cura di V. Sanzotta, Leuven 2020, p. 368 n. 63, Bandini pubblicò ancora poesie in dialetto vicentino (ben undici nella raccolta *Meridiano di Greenwich*). Nessuna poesia in dialetto si trova, invece, in *Dietro i cancelli e altrove*, Milano 2007: a spiegarne il perché è lo stesso F. BANDINI, *L'onore del poeta*, Incontro con Gianfranco Bettin, Goffredo Fofi, Leonardo Ruffin, in *Il Veneto che amiamo. Incontri con Fernando Bandini, Luigi Meneghello, Mario Rigoni Stern e Andrea Zanzotto*, prefazione di G. Fofi, Roma 2009, p. 173: «C'è solo una frase in dialetto che è quella che mi viene rivolta da mia madre morta. Avevo un paio di poesie in dialetto ma le ho escluse apposta. Ho detto: "L'unico dialetto deve restare quello di queste parole di mia madre negli inferi" e quindi non ho messo nel libro poesie in dialetto». Si tratta delle parole dell'ultimo verso di *Rappresentazione della mia morte al tempo delle guerre in Medio Oriente* (p. 23): «Síto propio Fernando, el me putelo?».

[6] Sulla mobilità dei testi delle liriche bandiniane da un'edizione all'altra e sulla conseguente necessità di un'edizione filologicamente fondata delle sue poesie, vd. le osservazioni di L. GAMBERALE, *«La voglia di tradurre alla lettera». Ancora su Fernando Bandini traduttore*, in *Volgarizzare e tradurre 2. Dal Medioevo all'Età contemporanea. Atti delle Giornate di Studi, 3-4 marzo 2016, Università di Roma «Sapienza»*, a cura di M. Accame, Tivoli 2017, p. 341 n. 35.

[7] BANDINI, *Scrivere poesia* cit., pp. 83-96 = *Tutte le poesie* cit., pp. 495-505.

La mia pratica di poeta in latino nasce dalla costola del mio esercizio di poeta in italiano, all'interno di una crisi della lingua poetica che si è verificata nella seconda metà del secolo …

Volevo prendere le distanze da quella crisi …, rischiare una mia personale avventura che era piena di rischio, perché poteva segnare la mia definitiva segnatura come passatista. … Avevo voglia di scrivere in lingue dimenticate e perdute, per affermare la mia estraneità a quel mondo che già negli anni Sessanta cosí minacciosamente si profilava. … Naturalmente si trattava di un evento linguistico da dedicare, di rado, a pochi argomenti cari ed eletti … E in piú il latino che io volevo adottare non doveva essere il latino alchemico di Sanguineti, né quello dei lampeggianti, vividi inserti di Zanzotto, ma nel suo nucleo piú solido un vero e proprio latino classico, anche se passato al crogiuolo di una personale ispirazione. Il gesto inattuale doveva costituire la mia difesa, e insieme la mia offesa verso un'ingrata "contemporaneità"[8].

Una fuga verso il latino motivata non da un « fossile attaccamento a un mito umanistico né per atteggiamento reazionario », ma un tentativo di uscire dalla « afasia della lingua poetica » : queste le motivazioni della scelta di scrivere in latino[9].

Una rassegna anche parziale e cursoria della produzione poetica latina di Bandini potrà dare un'idea dei temi, dei modelli e delle modalità espressive : l'esordio con *Sacrum hiemale*, premiato con la *magna laus* al *certamen* di Amsterdam nel 1965[10], poemetto ispirato alla morte dei bambini ebrei nel campo di concentramento di Terezin, una sorta di moderna 'strage degli innocenti' ; poi *Niveus nimbus*, anch'esso premiato con la *magna laus* ad Amsterdam nel 1977[11], poemetto in cui la nascita di Gesú è riscritta entro la cornice

[8] Sul senso dello scrivere in lingue morte per Bandini, vd. Beccaria, art. cit., pp. XIII sg. e Renzi, art. cit., pp. XXVIII-XXX.

[9] In Bandini, *Pascoli primo amore* cit., p. 199, il poeta afferma : « il mio latino non voleva essere un evasivo snobistico esercizio, ma testimonianza della perdita di comunicazione che caratterizza la poesia del nostro tempo ». Memorabile anche l'immagine evocata da queste parole del poeta in F. Bandini, *Le ragioni della poesia*, in *Le ragioni della poesia. Atti del convegno sull'opera di Fernando Bandini*, a cura di G. Vitali, Torre Boldone 1998, p. 38 : « dialetto e latino sono lingue-rifugio, camminamenti di talpa scavati sotto la terra per vedere le parole dalla parte della radice. Ma il compito del poeta è oggi misurarsi con un limpido, saldo italiano della poesia. *Hic Rhodus, hic salta* ».

[10] *Sacrum hiemale*, Carmen Fernandi Bandini in Certamine poetico Hoeufftiano magna laude ornatum, in *Ioannis XXIII somnium* [T. Ciresola], *Sacrum hiemale, Tricinium* [F. M. Brignoli], Carmina certaminis poetici Hoeufftiani edidit Academia Regia Disciplinarum Nederlandica, Amstelodami 1965, pp. 19-23, poi ripubblicato in Strumenti critici 10, nr. 31, ottobre 1976, pp. 404-409, con a fronte, sotto il titolo *Festa d'inverno*, la traduzione di Vittorio Sereni ; ora si legge in Bandini, *Tutte le poesie* cit., pp. 241 sgg. La genesi e le motivazioni del poemetto sono chiaramente evocate da Bandini, *Scrivere poesia* cit., pp. 92 sgg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 502 sgg. con le *Note del curatore* alle pp. 644 sgg.

[11] *Niveus nimbus*, Carmen Fernandi Bandini in Certamine poetico Hoeufftiano magna laude ornatum, in *Circus equestris* [O. Pasqualetti], *Sub solis ortum* [T. Ciresola], *Niveus nimbus*, Carmina Certaminis poetici Hoeufftiani edidit Academia Regia Disciplinarum Nederlandica,

di un'umanità disperata che si trova ad affrontare una terribile tormenta di neve e che spera un riscatto nel *puer*; al 1981 risale il *De itinere reginae Sabaeae*[12], la descrizione del leggendario viaggio intrapreso dalla regina di Saba attraverso i deserti per conoscere il re Salomone; e poi ancora *Sancti duo decembris mensis* del 1983[13], dedicato a san Nicola e a santa Lucia. Da questi componimenti emergono un'assidua frequentazione delle Scritture e un «senso autenticamente religioso della vita e della storia», per dirlo con le parole di Giorgio Bernardi Perini[14], ma anche la lettura di testi della latinità tarda e cristiana (Prudenzio, ad esempio), oltre che del Virgilio delle *Egloghe*. Altre sollecitazioni sono invece alla base di *Papiliones*, poemetto sulle farfalle del 1984[15], di *Psyche*, poemetto dedicato al mito di Psiche, del 1986[16] e di *Ramus aureus*, poesia in morte della madre del 2004[17]: ancora i classici, il Virgilio delle *Georgiche* e dell'*Eneide*, Lucrezio, l'Orazio degli *Epodi*, e Pascoli latino, ovviamente[18].

Amstelodami 1977, pp. 21-23 = BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 405-407 (segue l'autotraduzione di Bandini, *Bufera di neve*, alle pp. 407-409). Nella *Nota del curatore* (pp. 668-670) viene ripercorsa la storia editoriale del poemetto.

[12] F. BANDINI, *De itinere reginae Sabaeae*, Latinitas 30, 1982, pp. 200-203, poi ripubblicato a chiusura di F. BANDINI, *Dietro i cancelli e altrove*, Milano 2007, pp. 86-101. Ora si legge in BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 283 sgg. Analisi del poemetto in GAMBERALE, *La voglia di tradurre* cit., pp. 345 sgg.

[13] F. BANDINI, *Sancti duo decembris mensis (Nicolaus et Lucia)*, Latinitas 32, 1984, pp. 295-298, ripubblicato in F. BANDINI, *Santi di dicembre*, Milano 1994, pp. 54-63, seguito dalla traduzione dell'autore *Due santi di dicembre*; si legge ora in BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 140 sgg. Una dettagliata analisi del carme in FRANCESCA LATINI, *Fiabesco notturnale. Commento a "Sancti duo Decembris mensis" di Fernando Bandini*, in *L'entusiasmo delle opere. Studi in memoria di Domenico De Robertis*, a cura di I. Becherucci, S. Giusti e N. Tonelli, Lecce 2012, pp. 393-436.

[14] G. BERNARDI PERINI, *Ricordo di Fernando Bandini (1931-2013)*, Latinitas n. s. 2/1, 2014, p. 122.

[15] F. BANDINI, *Papiliones*, Latinitas 33, 1985, pp. 58-68 = *Tutte le poesie* cit., pp. 410 sgg. Un ampio studio delle fonti e dei modelli del poemetto entomologico si legge nella tesi di laurea di BETTY D'AGOSTINI, *F. Bandini: "Papiliones". Traduzione e commento*, Tesi di laurea Padova 1996-1997, pp. 29 sgg.

[16] F. BANDINI, *Psyche*, Latinitas 35, 1987, pp. 63-67, poi pubblicato in BANDINI, *Meridiano* cit., pp. 52-65 = *Tutte le poesie* cit., pp. 205-209. Il componimento è accompagnato in Latinitas 35, p. 97 = BANDINI, *Tutte le poesie* cit., p. 643, da un'importante *Annotatio* dell'autore, in cui si fa esplicito riferimento all'interpretazione del mito di Psyche data da C. Kerényi. Un commento approfondito di *Psyche*, del testo latino e della traduzione fattane da Bandini stesso, si trova ora in GAMBERALE, *La voglia di tradurre* cit., pp. 332-340.

[17] F. BANDINI, *Ramus aureus*, Latinitas 52, 2004, pp. 339-342, poi pubblicato in BANDINI, *Dietro i cancelli* cit., pp. 24-37 = *Tutte le poesie* cit., pp. 257-261. Uno studio dei modelli e delle memorie classiche presenti nel carme in L. GAMBERALE, *Ultima linea*, Roma 2014, pp. 37 sgg.

[18] Per una disamina di temi e ascendenze (soprattutto pascoliane) nella poesia latina di Bandini, vd. PATRIZIA PARADISI - A. TRAINA, *Pascoli e la poesia neolatina del Novecento*, in Battistini - Gori - Mazzotta, op. cit., pp. 151-158; GAMBERALE, *Ultima linea* cit., pp. 34 sg. Da ultimo, un bilancio della produzione latina bandiniana si legge in BERNARDI PERINI, *Ricordo* cit., pp. 119-

Il rapporto di Bandini col latino non si limita tuttavia alla composizione in latino ; un discorso a parte meriterebbe la sua attività di traduttore in latino da poeti moderni, di cui ha dato prove eccelse nella traduzione di due poesie di Montale, *La bufera* e *L'anguilla*[19]. L'interesse di Bandini per la traduzione si concreta inoltre in versioni dal latino : tre egloghe virgiliane, gli *Epodi* di Orazio, trenta versi della *Mosella* di Ausonio[20] ; dal greco traduce i *Vangeli* e Pindaro ; dal francese Arnaut Daniel, Baudelaire, Rimbaud[21]. Bandini si è poi cimentato anche nell'autotraduzione : trasferiti ad altre sedi editoriali, e spesso modificati rispetto alle *editiones principes*, i componimenti latini vengono dotati della traduzione in italiano dell'autore stesso[22].

Dopo questo seppur sommario inquadramento del Bandini poeta neolatino, si sarà inteso quanto arduo sia il compito di tradurre e interpretare una poesia che nasce da una scommessa paradossale (« in spe contra spem », come

124. Vd. inoltre C. Carena, *Poesia latina di Fernando Bandini*, in *Omaggio a Fernando Bandini*, a cura di E. Leso, Padova 2006, pp. 135-145.

[19] La versione in esametri latini della *Bufera*, intitolata *Nimbus*, fu inserita da Montale stesso nella nuova edizione del suo *Quaderno di traduzioni*, Milano 1975, pp. 155 e 157, a fronte del testo italiano, pp. 154 e 156. Nella *Nota* iniziale (p. 13) Montale espresse un giudizio lusinghiero sulla traduzione bandiniana : « In questa ristampa di un libro da anni irreperibile mi sono permesso di includermi tra i poeti per far conoscere la bella versione latina della mia "La bufera", opera del poeta Fernando Bandini ». Inoltre, secondo quanto riferisce A. Zanzotto, *Astri e neve, animali e santi nel magico dicembre di Bandini*, Corriere della Sera, 20 dicembre 1994, p. 33 (poi ristampato in A. Zanzotto, *Scritti sulla letteratura*, II. *Aure e disincanti nel Novecento letterario*, a cura di G. M. Villalta, Milano 2001, p. 380) Montale « disse che cosí si sentiva sicuro di essere letto tra duemila anni, ciò che l'italiano, figlio piú debole, non gli garantiva ». Un commento alla traduzione della *Bufera* montaliana si legge in G. Bernardi Perini, *Bandini vs Montale e viceversa*, in Leso, op. cit., pp. 99-108, dove viene anche pubblicata per la prima volta e commentata la traduzione dell'altro componimento montaliano, *L'anguilla* (pp. 108-113). Per il testo del *Nimbus*, accompagnato da quello della *Bufera*, vd. ora Bandini, *Tutte le poesie* cit., p. 404.

[20] Su questo aspetto della produzione bandiniana vd. A. Cavarzere, *Interpretare e tradurre : Bandini traduttore dal latino*, in Leso, op. cit., pp. 115-133.

[21] Queste traduzioni sono state tutte raccolte, in ordine cronologico di pubblicazione, da R. Zucco nella terza parte intitolata *Versi tradotti* di Bandini, *Tutte le poesie* cit., pp. 511-631, per il cui contenuto si veda l'*Avvertenza* alle pp. LII sg. Le ragioni di questa scelta 'inclusiva' sono esposte in R. Zucco, *Su Bandini e su questo libro*, in Bandini, *Tutte le poesie* cit., pp. XXXV sgg.

[22] Sulle autotraduzioni di Bandini vd. ora l'approfondito studio di Gamberale, *La voglia di tradurre* cit. Bandini neolatino è stato a sua volta tradotto da poeti illustri : *Sacrum hiemale*, ad esempio, fu tradotto da V. Sereni nel 1976. Come si è detto (sopra, n. 10), la traduzione, col titolo *Festa d'inverno*, è riprodotta a fronte del testo latino nell'edizione apparsa nel 1976 in Strumenti critici, dove è seguita (pp. 410-418) da un'importante *Nota* di Pier Vincenzo Mengaldo, recentemente ristampata in P. V. Mengaldo, *Per Vittorio Sereni*, Torino 2013, pp. 243-267. In Zucco, *Note* cit., pp. 644-646, è trascritto il primo dei due interessanti peritesti apparsi in F. Bandini, *Sacrum hiemale*, Traduzione di V. Sereni seguita da una sua lettera, con un'acquaforte di S. Lacasella, Vicenza 1989 : un'*Introduzione* di Bandini stesso (pp. 5-8) e una lettera di Sereni a Bandini datata 22 giugno 1975, sui problemi della traduzione (pp. 17-20).

disse Bandini[23]), recuperare sensi, valori e paradigmi perduti, ma indispensabili all'uomo, attraverso una lingua morta. Compito arduo anche per la densità di riferimenti e allusioni sotterranei, impliciti, ad opere e autori antichi, a Pascoli latino, da cui Bandini dichiara di essere stato folgorato quando, a quattordici-quindici anni, ne lesse per la prima volta alcuni poemetti latini[24]. È Bandini stesso ad affermare: «Nella mia formazione c'è stata una lettura fervida della poesia latina e neolatina»[25]: bisognerà quindi guardare alla poesia neolatina, oltre che al solo Pascoli, per riconoscerne echi e suggestioni. E ancora non basta: da poeta 'trilingue' qual è, Bandini esige di essere letto tenendo d'occhio contemporaneamente anche la sua produzione italiana e dialettale. Ma ovviamente anche questo non basta perché Bandini è autore colto, e le sue molteplici e variegate letture sconfinano ben oltre i territori della poesia latina e italiana. Denunciare queste difficoltà significa ammettere che nelle riflessioni emerse a margine della traduzione del *De adventu Senectutis* «molto rischia di essermi sfuggito», per usare le parole con cui Leopoldo Gamberale concludeva la sua lucida analisi di *Ramus aureus*, tema della sua ultima lezione prima del congedo dall'attività accademica[26].

2. Il *De adventu Senectutis* ottenne la medaglia d'argento nella cinquantesima edizione del Certamen Vaticanum nel 2007 e fu pubblicato nella rivista Latinitas 56, 2008, pp. 212-216[27]. Il testo qui riprodotto è quello pubblicato nel recente volume dedicato all'intero *corpus* poetico bandiniano (pp. 456-462), che ha emendato gli errori di stampa presenti nella prima edizione.

DE ADVENTV SENECTVTIS

Oh quam repente, subdolo silentio
allapsa paene, nos senectus pervenit!
Agili putamus usque nos gressu frui
et in viarum flexibus post angulum
appariturum forsan esse aliquid novi 5

[23] BANDINI, *Pascoli primo amore* cit., p. 199; e BANDINI, *Scrivere poesia* cit., p. 96 = *Tutte le poesie* cit., p. 505.

[24] Un latino molto difficile, quello di Pascoli, per il lessico che non è quello del latino che si studia a scuola, il latino 'aureo', ma quello delle forme piú vicine al parlato, al quotidiano, attestate nei *sermones* oraziani, nei comici, Plauto soprattutto (cf. BANDINI, *Scrivere poesia* cit., pp. 88 sg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 499 sg.). Sul rapporto di Bandini con il Pascoli latino vd. inoltre F. BANDINI, *Oggetti e fantasmi nella poesia latina del Pascoli*, in *Il latino del Pascoli e il bilinguismo poetico* [Giornata di studio promossa dall'Istituto veneto di scienze lettere ed arti, Venezia 29 maggio 2007], a cura di E. Pianezzola, Venezia 2009, pp. 3-11.

[25] BANDINI, *Pascoli primo amore* cit., p. 199.

[26] GAMBERALE, *Ultima linea* cit., p. 66.

[27] La nota apposta al titolo recita: «Carmen in *Certamine Vaticano* L° (a. MMVII) argenteo nomismate est honestatum». Vd. ZUCCO, *Note* cit., p. 675.

mirique, dulces ut iuventae per dies.
Sed factus est pes tardior, post angulum
nil insolentis obviam nobis venit
solumque veteres, cognitas res cernimus.
Blanda cataque fraude (tamquam nescii 10
quae nos maneret meta) decepti sumus,
sensim senescebamus et non sensimus.
Sic nocte quondam nix silenter labitur
lentum soporem dum iacentes ducimus
et mane, valvas cum fenestrae pandimus, 15
mundum stupemus undecumque candidum.

Conficere vitae pergimus reliquam viam
neque ut solebat crastinum mens prospicit,
potius retro tuemur et revisimus
praeterita : longum pone spatium temporis, 20
cursus brevis pronusque nos coram patet.
Sed vita quondam praeteribat lenius
necdum memoriae nos gravabat sarcina.
Res quae fuerunt non videbantur procul
ut nunc abesse rebus a praesentibus 25
quin tempus abiens tempus ac veniens, diu
sunt visa nobis daedalam laeta vice
telam dierum filo eodem texere.
Subtegmen illud cumulus annorum scidit.
Quonam recessit temporis pars maxima ? 30
Oh, nunc sub imo corde dumtaxat iacet !
Sub corde tum memoria nostra quaeritat
aetatis actae conditas imagines,
laetatur unam repperisse : ut cum puer
solus Novembri mense per campos vagans 35
decerpta postquamst uva laetus invenit
mitem racemum qui sub umbra manserat.
Non nos futuri cura quaevis occupat,
vindemiatas temporis per vineas
amat vagari nostra sera autumnitas. 40

Ne nos, memoria, deserueris, sis diu
dux cara cordis ! Prima iam percepimus
tui recessus signa. Verbi gratia :
alicubi librum neglegenter ponimus,
domum per omnem deinde frustra quaerimus… 45
Egredimur et nos in viam committimus
quonamque eamus illico mente excidit…
Signa haec timemus, lumen elanguet tuum !
Sed aliquid en fit, admodum praeposterum :
recentiora prorsus obliviscimur, 50

longinqua verum meminimus dilucide
et multa quae decursus annorum fugax
e mente nostra funditus revulserat
rursum subire cernimus, longinquitas
minuitur aevi nudiusque tertius 55
videtur evenisse quod pridem fuit.
Miramur et res ultimas occurrere
aevo sepultas; miluus chartaceus
quem carus arte fecerat nobis pater
oblivione subvolans elabitur, 60
ascendit auras caerulas leviter fremens
nec patet utrumne forte longo stamine
illīus alas callidus pollex regat
glomus revolvens an gubernent angeli,
tam dia mentis ac stupenda est visio! 65
Sic nos, memoria fluctuans, identidem
confundis. At cur? Visne fors ut maxime
intermicet sub mente sol infantiae
reliquumque vitae nox recondat immemor?
Rides et animae tacita fur ut per iocum 70
modo hunc modo illum surripis nobis diem
supremus ante quam dies advenerit.

Nullo sed autem tempore obliviscimur
quod vita nobis noluit concedere.
Meminisse fasne est et quod haud unquam fuit? 75
Fas est: tametsi senuit, heu! non hactenus
cor acquievit nec querellas desiit
et quod iuventae prima spes promiserat
exspectat atque ut debitam rem postulat,
et hoc inepte sub dierum terminum! 80
Quandoque sed placatur et secum magis
desiderat cor esse, secum vivere.
Tum non viarum nos ut olim sol iuvat
laetis ubique vocibus sonantium,
aures veteribus claudimus sirenibus; 85
domi placet manere, quos amavimus
repetere libros. Cum poetis degimus
dum postmeridiana labi tempora
de turribus tinnitus horarum monet;
donec dies se inclinat et iam paginam 90
nobis opacat caerulum crepusculum.

Advesperascit et domorum primulae
primis in umbris enitescunt lampades.
Hoc oppidum valere mox iubebimus
quod una vitae totius sedes fuit 95

totamque nostram novit humanam vicem.
O cincta muris nostra civitatula,
quam saepe nobis visa es arcta patria!
Teneris in annis fabulis capti sumus
longinqua mundi litora enarrantibus 100
Tropicique maria mente navigavimus
adhuc inexplorata, consita insulis
meridie quas usque nimbus visitat,
tum brevia post diluvia silvarum viror
guttis relucet humilibus sub arcubus 105
floresque reduce sole nascuntur novi.
Res cogitatione fictae scilicet
erant, inane somnium puertiae!
Sed grandiores et dehinc natu viri
tritam dierum fugere consuetudinem 110
magnas et urbes colere somniavimus
desideravimusque Londinii vias
Novique Eboraci tecta quae fastigiis
altum videntur paene caelum tangere,
hoc oppidum tamquam esset angustum nimis 115
nimisque vasta cordis exspectatio.

Cessa, senectus, immorari somniis!
En metiendum mox erit nobis iter
somnurna non imago, quod reditu caret.
Et admoveri lineas cum sentiat 120
ad mortis animus horam saepe cogitat.
Lecto cubantes ante quam obdormiscimus
hoc cogitamus. Conticent omnes viae
et cubicularis mensulae iam lampadem
restinximus; fenestra nos coram patet 125
quae lene frigus noctis aestivae bibit
et unde nobis alta rident sidera.
Vici sed ecce personat silentium
nocturna summis ales in tectis querens.
Infantiae longinqua res mentem subit 130
domusque (pauper superius cenaculum)
a qua canentem primum eam percepimus.
Dum mater oras lintei circumsuit
et pictographicum nos libellum volvimus
caelum gradatim coeperat noctescere 135
opusque fuerat exedrae lumen dare,
fuscus susurrus tegulis cum innascitur
patulamque tecti per fenestellam sonat.
Questum stupemus exque matre quaerimus:
« Cuiusne volucris ista vox, matercula? 140
Infans videtur paene qui insomnis fleat… ».

Et illa : « Bubo est, pervigil noctis comes.
Interdiu dormitat occulto in cavo
seroque tantum vespere expergiscitur.
A sole namque abhorret et mavult poli 145
obscuritatem mille quae stellis tremit.
Omen verendum, mortis immo nuntium,
rudis popellus carmen eius aestimat,
at philosofari potius illam iudico
cum sola tacitis murmur in tenebris ciet ; 150
et fors profundas veritates detegit
lingua sed illam scimus arcana loqui
peregrinaque eius verba non comprendimus »…
Matrem velut si adesset audimus fere
cubiculi in umbris eloqui. Cur hactenus 155
nos persequimini, temporis phantasmata ?
Quem fata donant iam diem consumpsimus
spatiumque quo necesse nunc est ingredi
ultra memoriae pertinet confinia.

Ripercorrerò ora il carme soffermandomi soprattutto sul lessico e sulle *iuncturae*, per evidenziare, dove possibile, le ragioni delle scelte compiute dal poeta e la fitta trama di memorie dell'antico.

Prima di tutto il metro. Il carme è in senari giambici, un metro raramente impiegato da Bandini[28] ; nella nota metrica posta in calce al primo verso[29],

[28] In trimetri giambici è anche il carme *Feria sexta in Parasceve*, uno dei componimenti inediti ora pubblicati in F. BANDINI, *Memoris munus amoris*, Introduzione, traduzioni, note ai testi di L. Gamberale, Genova 2019. I metri piú ricorrenti nella poesia latina di Bandini sono i sistemi saffici e alcaici (*Sacrum hiemale*, *Niveus nimbus*, *Sancti duo decembris mensis*, *Ramus aureus*) ; in esametri sono *Papiliones*, il *De itinere reginae Sabaeae*, l'*Ecloga sacra in montibus Galilaeae* (presentato al Certamen Capitolinum del 2012 e ora pubblicato per la prima volta in BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 478-493), il carme *Flos Nativitatis Domini* (presentato al Certamen Capitolinum del 2010 e ora pubblicato ibidem, pp. 463 sgg.), il poemetto *Iudicabit in nationibus* (ora ibidem, pp. 471 sgg.), l'*Epistula ad Andream Zanzotto poetam* (ora ibidem, pp. 395 sgg.), oltre a *Nimbus*, traduzione della *Bufera* montaliana ; in distici elegiaci sono *Psyche*, *Caelum Sacelli Xystini* (ibidem, pp. 425 sgg.) e *Elegia in memoriam patris* (carme dedicato alla figura del padre, ora pubblicato in BANDINI, *Memoris munus amoris* cit.), mentre *Mense Decembri* (BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 448-451) presenta addirittura un sistema pitiambico (distico composto da esametro dattilico, verso 'pitico', delfico, oracolare, e da un dimetro giambico) e *Anapesti per un gufo* (su cui vd. infra, § 8) è in dimetri anapestici. Vi è poi il caso dell'inserto in metro diverso all'interno di uno stesso componimento, come la cantilena delle scolte etiopi in tetrametri trocaici all'interno dell'esametrico *De itinere reginae Sabaeae*, una « polimetria » che, come osservano PARADISI - TRAINA, *Pascoli e la poesia neolatina* cit., p. 154, ricorda il Pascoli latino di *Thallusa*, con la ninna nanna in saturni. Sulle scelte metriche di Bandini vd. inoltre la nota metrica in D'AGOSTINI, op. cit., pp. 117-119.

[29] Riproduco qui il testo della nota : « quod ad *senarium* nostrum attinet, Senechianum praesertim exemplar secuti sumus (ideoque Bentley-Luchs legem usque observavimus). Tribrachyn, pseudodactylum, anapaestum (proceleusmatico nunquam utimur) iudicibus Certami-

il poeta si premura di segnalare ai giudici — benché indubbiamente esperti di metrica — l'adesione al modello senecano con osservanza della legge di Bentley-Luchs e si spinge fino a evidenziare con la matita il tribraco ∪∪∪, lo pseudodattilo —∪∪, l'anapesto ∪∪— (non usa mai il proceleusmatico), sia per facilitare la prima lettura del carme sia per dar modo di apprezzare la corretta scansione del 'senario'. A proposito della descrizione data da Bandini alla forma metrica adottata nel carme, Leopoldo Gamberale osserva che si tratta di «una terminologia insieme raffinata e inesatta: quello di Seneca tragico non è "senario" ma "trimetro" giambico, alla greca, che rispetta, nella sua ripresa latina, la norma di Bentley-Luchs ma è per il resto abbastanza piú rigido del senario arcaico. E al trimetro senecano corrisponde il trattamento metrico di Bandini. Piú singolare ancora (non saprei da chi suggerita) la formulazione "pseudodattilo": in realtà è un dattilo vero, formato con la "sostituzione" della breve del giambo con una lunga e "soluzione" della lunga con due brevi»[30]. In realtà, mi pare che la spiegazione sia forse troppo razionalistica: Bandini usa il termine 'senario' (non a caso evidenziato dal corsivo nella nota metrica) per indicare quello che i Greci chiamavano 'trimetro', senza avvertire la preoccupazione di distinguere tra verso arcaico e classico. Per Bandini quello che importa è il fatto ritmico; se considerato in questa prospettiva, nemmeno l'uso del termine 'pseudodattilo' per indicare il dattilo di ritmo ascendente (—∪̀∪) è poi cosí strano: è denominazione abbastanza diffusa nella prima metà del secolo scorso, si trova, ad es., anche nella voce *Giambo* dell'*Enciclopedia italiana di scienze lettere ed arti Treccani*[31], ed è ancora oggi usata da chi, come Bandini, abbia studiato su questo genere di testi.

Piú volte Bandini ricorda la relativa facilità con cui componeva nei metri degli antichi, facilità dovuta alle assidue letture di poeti latini e neolatini, che, sebbene talora ostici per il lessico, gli risultavano tuttavia orecchiabili dal punto di vista prosodico e ritmicamente intuibili[32]:

La mia avventura col latino cominciò verso la metà degli anni Cinquanta. Non avevo difficoltà per quanto riguarda la prosodia. Quantità delle singole sillabe, struttura di

nis, indubitate artis metricae peritis, insignia lapide scriptorio facere ausi sumus, ut lenius iam prima lectio carminis fluat iique statim cernant rectamne senarii rationem servaverimus».

[30] L'osservazione si legge in Zucco, *Note* cit., p. 675.

[31] A. Taccone, s. v. *Giambo*, in *Enciclopedia italiana*, XVI, Milano 1932, p. 954. In C. Del Grande, *Elementi di metrica latina e cenni di metrica e ritmica greca*, Seconda edizione completamente rinnovata, Napoli 1950, p. 40, tra i vari schemi che possono assumere i primi cinque piedi del senario giambico viene indicato il «giambo con la breve di posizione debole allungata irrazionalmente e con la lunga di posizione forte risolta in due brevi (schema apparente: dattilo)», dove non ricorre la denominazione 'pseudodattilo', ma quella equivalente di 'schema apparente'.

[32] Bandini, *Scrivere poesia* cit., p. 92 = *Tutte le poesie* cit., p. 502.

piú complessi segmenti sintattico-verbali, ce li avevo per cosí dire nell'orecchio, li avevo assimilati con una costante lettura di poeti latini. Anzi, anche quando non capivo il senso del testo (cosa che mi accadeva spesso ma non mi scoraggiavo per questo) afferravo sempre quella specie di ipersenso del testo che era il suo respiro metrico.

3. Il tema del carme è la vecchiaia, il suo apparire, i segnali che ne denunciano l'arrivo, i pensieri che essa evoca nel poeta. Si tratta di un tema che, insieme a quello del tempo che passa, è stato indagato fin dall'antichità, dal ciceroniano *Cato maior de senectute* alle elegie 'della vecchiaia' di Massimiano per limitarci al solo ambito latino, con declinazioni che vanno dal modello del saggio soloniano-ciceroniano al 'cadavere vivente' descritto espressionisticamente da Massimiano[33].

Ma qual è il significato della vecchiaia per Bandini? «Diceva che la vecchiaia e la malattia aprivano prospettive diverse, fragilità inaspettate. La vecchiaia perché toglie all'involucro esteriore luce e calore. La malattia perché alza barriere, a volte anche molto cattive, con il mondo esterno. Il fatto è, come aveva scritto in *Ballata delle* [sic] *metamorfosi*, che si diventa vecchi ma il bambino che è in noi non ne vuol sapere. Un corpo segnato dagli anni, che racchiude l'impeto e la freschezza della giovinezza, può trasformarsi in una gabbia dalle sbarre invalicabili»[34]. Nella *Ballata della metamorfosi* che fa parte della raccolta *Quattordici poesie*, l'ultima pubblicata da Bandini[35], il poeta si ritrova di colpo vecchio:

In quel momento
io che fino ad allora ero rimasto
ininterrottamente bambino diventai
di colpo vecchio. E adesso quel bambino
è dentro me, protesta e si lamenta.
Si sente sopravvivere in un corpo

[33] Sulla vecchiaia nel mondo antico (e non solo), vd. G. MINOIS, *Storia della vecchiaia: dall'antichità al Rinascimento*, Prefazione di J. Delumeau, Roma 1988; *Senectus. La vecchiaia nel mondo classico*, a cura di U. MATTIOLI, I. *Grecia*, Bologna 1995; II. *Roma*, ibid. 1995; III. *Ebraismo e cristianesimo*, a cura di U. MATTIOLI con la collaborazione di A. CACCIARI e V. NERI, ibid. 2007; S. BYL, *Vieillir et être vieux dans l'Antiquité*, Les études classiques 64, 1996, pp. 261-271; T. G. PARKIN, *Old Age in the Roman World. A Cultural and Social History*, Baltimore 2003; K. COKAYNE, *Experiencing Old Age in Ancient Rome*, London-New York 2003.

[34] MAURIZIA VELADIANO, *Aspettando la neve*, in *Domani nelle cose la parola vivrà. A due anni dalla scomparsa di Fernando Bandini. Atti del Convegno, Vicenza, Palazzo Trissino, Sala degli Stucchi, 21 gennaio 2016*, Vicenza 2016, pp. 59-61. Il contributo trascrive il ricordo di una conversazione intercorsa tra la giornalista (e amica) Maurizia Veladiano e Fernando Bandini, in quello stesso giorno di Natale del 2013 in cui poi il poeta sarebbe morto.

[35] *Quattordici poesie*, Brescia 2010, pp. 15 sg.; ora anche in BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 300 sg.

imprevisto ed alieno che non gli si confà,
povero uccello in gabbia.

Quel corpo fragile è una gabbia infelice, ma invalicabile. Essere vecchi vuol dire aver imprigionato la propria infanzia, non riuscire piú ad ascoltarne i reclami, le insolenze, le suppliche.

Il tema è dichiarato nel titolo, *De adventu Senectutis*[36]: il sostantivo 'adventus' in latino indica il sopraggiungere, l'arrivo; proprio all'inizio del *Cato maior de senectute* Cicerone usa l'espressione «adventans senectus» col participio di 'adventare', frequentativo di 'advenire', a indicare una vecchiaia che, se non è già incalzante, almeno si sta avvicinando a grandi passi (§ 2 «hoc enim onere quod mihi commune tecum est, aut iam urgentis aut certe adventantis senectutis et te et me etiam ipsum levari volo; etsi te quidem id modice ac sapienter sicut omnia et ferre et laturum esse certo scio»)[37]. Un parallelo esatto del titolo scelto da Bandini si trova tuttavia curiosamente nel carme *Lamentum de adventu propriae senectutis* — anch'esso, in buona parte, in trimetri giambici — di Eugenio di Toledo[38], arcivescovo e santo spagnolo del sec. VII: un carme sulla vecchiaia, il tempo che passa, la morte.

Il componimento si apre con un'esclamazione di meraviglia per l'arrivo improvviso, silenzioso, quasi strisciante, della vecchiaia (vv. 1-16): al v. 2 il participio «allapsa» (da 'allabor'), appena attenuato da «paene», indica il movimento della vecchiaia, che si insinua subdolamente nella nostra vita, in silenzio (v. 1 «subdolo silentio»[39]) come sono soliti fare i serpenti, prendendoci alla sprovvista. Il verbo 'allabi' è attestato in latino in riferimento a ciò che striscia[40]. Analogo impiego ha anche il sostantivo 'allapsus', riferito al modo di avanzare dei serpenti, attestato in Hor. *epod.* 1, 19 sgg.:

[36] Nel titolo corrente del carme cosí come appare in Latinitas, *Senectutis* è scritto con l'iniziale maiuscola. La grafia è stata quindi mantenuta nella recente edizione mondadoriana.

[37] Per un simile accostamento di 'senectus' e 'adventare' cf. Cic. *de orat.* I 199 «senectuti vero celebrandae et ornandae quod honestius potest esse perfugium quam iuris interpretatio? equidem mihi hoc subsidium iam inde ab adulescentia comparavi, non solum ad causarum usum forensem, sed etiam ad decus atque ad ornamentum senectutis, ut cum me vires, quod fere iam tempus adventat, deficere coepissent, ista ab solitudine domum meam vindicarem».

[38] Evg. Tol. *carm.* 14 (*MGH*, *Auct. ant.* XIV, pp. 243-245 Vollmer = *Eugenii Toletani opera omnia*, cura et studio P. Farmhouse Alberto [*CCSL* 114], Turnhout 2005, pp. 227-232). Il carme è aperto da tre distici elegiaci; ai vv. 5 sg. il poeta cosí introduce i trimetri giambici che seguono: «ante tamen nostris ipsa pandetur iambis, / quam noceat morbis intoleranda suis». Nel componimento è ben rappresentata la *poikilia* metrica dell'arcivescovo di Toledo: ai distici elegiaci (vv. 1-6, 37-80) sono intercalati i trimetri giambici (vv. 7-36), seguiti poi dalle strofi saffiche (vv. 81-100).

[39] La *iunctura*, enfatizzata dall'allitterazione, non ha precedenti negli autori latini a me noti né si trova nel Pascoli latino.

[40] Vd. *ThlL* I, col. 1659, 32 sgg.

ut adsidens implumibus pullis avis
serpentium allapsus timet
magis relictis, non, ut adsit, auxili
latura plus praesentibus,

un testo che Bandini aveva frequentato e con cui si era misurato approntandone la traduzione in versi[41]:

Come l'uccello che veglia sui piccoli implumi
teme di piú l'insidia strisciante delle serpi
quando li lascia soli, non che ad essere lí
sarebbe piú d'aiuto perché sono davanti ai suoi occhi.

I versi successivi (vv. 3-6) mettono a nudo l'illusione (e la conseguente delusione) di avere ancora il passo agile della giovinezza e di incorrere dietro l'angolo nell'epifania di qualcosa di nuovo e soprendente, come soleva accadere nei giorni dolci della giovinezza (v. 6 «dulces ut iuventae per dies»). La sequenza «dulces dies» non è attestata negli autori latini antichi, dove invece si trovano, ad esempio, «dulces anni» (OV. *fast.* I 188; STAT. *Theb.* IV 354), «dulcis aetas» (PLIN. *epist.* II 18, 1) e «dulce otium» (HOR. *epod.* 1, 7 sg. «utrumne iussi persequemur otium / non dulce, ni tecum simul»). In Pascoli si trova «dulcia tempora» (*Poematia et epigrammata* 20, 626 sg.[42] «quando ego te visam? Non dulcia tempora nobis / hic, conlega, fluunt»)[43]. Ma la dolcezza della giovane età è soprattutto in HOR. *carm.* I 16, 22 sgg.:

me quoque pectoris
temptavit in dulci iuventa
fervor et in celeres iambos
misit furentem,

un passo in cui Orazio allude alle intemperanze della sua poesia giovanile[44].

[41] *Orazio. Il libro degli Epodi*, a cura di A. CAVARZERE, Traduzione di F. BANDINI, con testo a fronte, Venezia 1992, p. 55. Sull'importanza del testo degli *Epodi* oraziani nell'universo poetico bandiniano, vd. G. BERNARDI PERINI, *Bandini, la neve, il millennio. Qualche nota di lettura*, in F. Bandini, *Mense Decembri dum exit secundum millennium*, Traduzione di F. Bandini, con una nota di G. Bernardi Perini, Vicenza 2002, p. 7: «Credo di non essere lontano dal vero attribuendo un peso determinante, nella scelta metrica di Bandini, al fatto che tale sistema appartiene in via peculiare agli *Epodi* di Orazio: un'opera da lui frequentata e scrutinata con appassionata sagacia fino a produrne, giusto dieci anni fa, una mirabile traduzione poetica».

[42] Il componimento reca il titolo *Iohannes Pascoli Michaeliangelio conlegae*. L'edizione di riferimento per i carmi pascoliani è *Giovanni Pascoli. Poesie latine*, a cura di M. VALGIMIGLI, Milano 1970[5] (1951[1]), cui va affiancato A. TRAINA - P. PARADISI, *Appendix Pascoliana*, Bologna 1993.

[43] In riferimento a tempi, anni, epoche, giorni, vd. *ThlL* V 1, s. v. *dulcis*, col. 2192, 62 sgg.

[44] La stessa *iunctura* («dulcis iuventa») si trova anche in PRVD. *cath.* 9, 43 sg. «exitu dulcis iuventae raptum ephebum viderat, / orba quem mater supremis funerabat fletibus»; e in SERV. AVCT. in *Aen.* VIII 310 «hoc etiam Maecenas in symposio, ubi Vergilius et Horatius inter-

I versi che seguono (vv. 10-16) si segnalano per la densità di figure retoriche: un'allitterazione al v. 11 «maneret meta», e al v. 12 «sensim senescebamus et non sensimus», un verso costruito tutto sull'allitterazione e sulla figura etimologica tra l'avverbio 'sensim' e il verbo 'sentio'. La «meta» per indicare la tappa finale dell'esistenza è evocata anche in *Ramus aureus* (vv. 11 sg. «nec procul nobis aberat supremi / meta soporis»), un carme dedicato alla memoria della madre[45].

Al v. 13 «sic» introduce il parallelo tra la vecchiaia e la neve: entrambe candide, entrambe arrivano silenti. Con la neve che cade silenziosa ritorna il motivo del silenzio evocato fin dal primo verso del componimento (v. 1 «subdolo silentio»)[46]. «L'inverno e le sue nevi sono temi ricorrenti nella poesia di Bandini» osservava G. Bernardi Perini[47], e lo sono particolarmente nella produzione latina che ha per temi la mitologia e la sacralità liturgica. Lo dice Bandini stesso in piú di un verso di *Mense Decembri dum exit secundum millennium* (I strofa, vv. 20 sgg.)[48]:

et mihi nix labens visa est mirabile donum
demitterent quod Caelites,
a puero canas hiemes quia semper amavi
purosque nimbos frigoris.
Saepe est candorem mea musa induta decembrem,

versi cosí tradotti dal poeta:

e la neve che fiocca mi è parsa un mirabile dono
che i Celesti lasciassero cadere,
perché sempre fin da bambino ho amato i bianchi inverni
e i puri nembi del gelo.
Spesso la mia musa si è vestita del candore di Dicembre.

La comparsa della neve è, come nota Alvaro Barbieri[49], «generalmente connessa con valenze, percezioni e situazioni di segno positivo»; è talvolta

fuerunt, cum ex persona Messalae de vi vini loqueretur, ita: ut idem umor ministrat faciles oculos, pulchriora reddit omnia et dulcis iuventae reducit bona».

[45] Bandini, *Dietro i cancelli* cit., p. 24 = *Tutte le poesie* cit., p. 258.

[46] La neve è annunciata dal silenzio anche in *Sancti duo Decembris mensis*, 99-101 «pannos mater ibi sera resarciens / denso vellere ningere / sensit sidereo tacta silentio», cosí tradotti da Bandini: «lí una madre che a tarda notte rattoppa abiti / ha compreso, colpita dall'astrale silenzio, / che la neve sta cadendo a densi fiocchi» (*Santi di dicembre* cit., pp. 62 sg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 143 e 147).

[47] Bernardi Perini, *Bandini, la neve* cit., p. 8. Sulla presenza e sul significato dell'inverno e della neve nella poesia di Bandini, vd. A. Barbieri - L. Renzi, *Bandini d'inverno*, Studi novecenteschi 35, nr. 76, 2008, pp. 579-589; e Latini, art. cit., pp. 398-400.

[48] Bandini, *Mense Decembri* cit., pp. 10 sgg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 448 sgg.

[49] Barbieri - Renzi, art. cit., p. 584.

stupefazione, soprattutto se osservata da occhi infantili attraverso il vetro ghiacciato di una finestra :

> Fossero i miei versi quello che la neve
> è per i bambini quando si svegliano
> e guardano dal vetro sbalorditi la lieve
> polvere caduta da lontani mondi[50].

Il parallelo neve-vecchiaia è presente anche nell'ultima parte del componimento *Mense Decembri dum exit secundum millennium* : dopo aver rivendicato all'inverno la capacità di dare la vita nonostante l'apparente ostilità del clima e delle nevi con la formula « est sua vita hiemi » (II strofa, v. 32), la neve è nuovamente chiamata in causa per indicare il candore del capo del Papa ormai anziano che fatica a camminare, ma nel cui sguardo brilla la luce della speranza (IV strofa, vv. 127 sgg.) :

> aetatis serae nivibus caput illius albet
> incedit aegris passibus.
> Sed videas oculos ! Intacta luce renident
> …
> spes a qua visus collucet vividus eius
> precamur et nos dirigat,

cosí tradotti da Bandini stesso :

> Le nevi della tarda età gl'imbiancano il capo,
> cammina con passi malcerti.
> Ma guarda i suoi occhi ! D'intatta luce splendono
> …
> La speranza da cui prende luce il suo vivido sguardo
> preghiamo indirizzi anche il nostro cammino.

4. Nella seconda strofa (vv. 17-40) prosegue la descrizione della vecchiaia e della sua 'fenomenologia'. Da vecchi si continua a percorrere ciò che rimane della strada intrapresa, ma la mente si volge a guardare il passato piuttosto che il futuro : dietro, una strada lunga (« longum spatium temporis »[51]), davanti, una breve china (« cursus brevis pronusque »). L'aggettivo 'pronus', qui riferito a « cursus », significa propriamente 'piegato in avanti', 'chino', 'inclinato', 'in discesa', 'in pendenza', e quindi, 'facile', 'agevole'. Mi sembra che con

[50] Sono i versi iniziali della lirica *Fossero i miei versi*, da F. BANDINI, *In modo lampante*, Venezia 1962, p. 51 = *Tutte le poesie* cit., p. 356.

[51] Un'espressione analoga a « spatium temporis » si trova, ad es., in *Ramus aureus* (vv. 10-12) « maius et vitae spatium peractum / nec procul nobis aberat supremi / meta soporis », per cui cf. GAMBERALE, *Ultima linea* cit., pp. 40 sg.

quest'espressione Bandini abbia voluto rappresentare la strada che il poeta, ormai vecchio, ha davanti a sé: breve e in discesa, 'una breve china' è in effetti la parte conclusiva e declinante della vita di un uomo[52].

Difficile non riconoscere una reminiscenza oraziana nell'espressione «laeta vice» (v. 27), con cui Bandini descrive la condizione della giovinezza, quando passato e futuro sembravano divertirsi a tessere insieme con lo stesso filo la tela ingegnosa dei giorni (vv. 27 sg. «daedalam … / telam dierum»). «Laeta vice» è probabilmente variazione dell'oraziano «grata vice» di *carm.* I 4, 1 sg. («solvitur acris hiems grata vice veris et Favoni, / trahuntque siccas machinae carinas») e di «benigna … vice» di *epod.* 13, 7 sg. («deus haec fortasse benigna / reducet in sedem vice»). Vale la pena soffermarsi brevemente anche su «daedala … tela dierum»: 'daedalus'[53] è un grecismo presente in Ennio (*inc.* 35 Skutsch «daedala Minerva»), ripreso e consacrato da Lucrezio, che lo riferisce alla terra nell'inno a Venere (I 7 sg. «tibi suavis daedala tellus / summittit flores»), alla *natura* (V 233 sg. «quando omnibus omnia large / tellus ipsa parit naturaque daedala rerum»), alla lingua artefice di parole (IV 551 «verborum daedala lingua»), e infine ripreso ancora da Virgilio per connotare le astuzie di Circe (*Aen.* VII 282 «daedala Circe»). Dietro c'è ovviamente Dedalo, il mitico architetto del labirinto di Creta. Nel verso bandiniano «daedala» non è la terra, ma la «tela», con evidente assonanza. L'immagine della tela dei giorni a indicare la vita richiama il mito delle Moire o Parche, le tre divinità con cui gli antichi identificavano il destino assegnato ad ogni uomo: Cloto, Lachesi, Atropo, rispettivamente filano, avvolgono e recidono il filo della vita di ciascuno.

Ancora alla metafora del filo e del tessuto rinvia il v. 29, che si apre con un termine fortemente connotato: 'subtegmen' (attestato in latino anche nella variante 'subtemen') indica propriamente il filo della trama («filum subtile», mentre quello dell'ordito è lo «stamen» o «filum plenum»)[54], e il filo delle Parche. In questo senso è adoperato, ad esempio, da Catullo (64, 326 sg. «sed vos quae fata sequuntur / currite ducentes subtegmina currite fusi»[55]) e da Orazio (*epod.* 13, 12 sgg. «invicte, mortalis dea nate puer Thetide, / te manet

[52] Oltre che il valore concreto di 'terreno in declivio', 'pendio', 'discesa', l'italiano 'china' ha anche un uso figurato, presente ad es. nelle espressioni 'la china degli anni' e 'scendere la china': vd. S. Battaglia, *Grande dizionario della lingua italiana*, III, Torino 1989, pp. 78 sg.

[53] Su 'daedalus' vd. *ThlL* V 1, col. 4, 22 sgg.

[54] In Plavt. *Merc.* 518 «possin tu, si usus venerit, subtemen tenue nere?» e in Ov. *met.* VI 54-58 «et gracili geminas intendunt stamine telas: / tela iugo vincta est, stamen secernit harundo, / inseritur medium radiis subtemen acutis, / quod digiti expediunt, atque inter stamina ductum / percusso paviunt insecti pectine dentes», il termine indica propriamente la trama del tessuto.

[55] Il verso (ripetuto ai vv. 333, 337, 342, 347, 352, 356, 361, 365, 371, 375, 378, 381) è un *refrain* cantato in coro dalle tre Parche.

Assaraci tellus, quam frigida pravi / findunt Scamandri flumina lubricus et Simois, / unde tibi reditum certo subtemine Parcae / rupere, nec mater domum caerula te revehet»[56]). Per «cumulus annorum» (v. 29) non vi è un precedente diretto nei classici latini né in Pascoli, ma in Cicerone si trova «cumulus dierum» (*prov.* 26 «ille cumulus dierum hominis est dignitati tributus»).

La memoria poetica di Virgilio avrà agito sia al v. 30 («quonam recessit temporis pars maxima?»), dove l'attacco «quonam recessit» ricorda *Aen.* II 595 «quonam nostri tibi cura recessit?», che ai vv. 31-33 («oh, nunc sub imo corde dumtaxat iacet! / sub corde tum memoria nostra quaeritat / aetatis actae conditas imagines»), dove «sub imo corde» ha un precedente classico proprio in *Aen.* X 464 sg. «audiit Alcides iuvenem magnumque sub imo / corde premit gemitum lacrimasque effundit inanis»[57]: nel passo del poema virgiliano è Ercole a soffocare nel profondo del cuore il dolore per le vane preghiere rivoltegli da Pallante nell'imminenza dello scontro, che poi gli sarà fatale, con Turno. Si noti come, mentre nel passo virgiliano la *iunctura* abbraccia la fine di un verso e l'inizio del successivo, nel carme bandiniano l'effetto è ricreato con la ripresa di «sub corde» all'attacco del v. 32[58].

Al v. 34 «ut cum» introduce l'immagine del grappolo maturo inaspettatamente ritrovato da un bambino sulle viti già vendemmiate come parallelo per indicare la gioia di chi riesce a disseppellire un ricordo nascosto nella memoria del cuore (v. 34 «laetatur unam repperisse»), ma al contempo evoca verosimilmente anche un episodio dell'infanzia di Bandini stesso, poeta devoto alla campagna soprattutto nei mesi autunnali e invernali. Il medesimo nesso 'ut cum' segnala anche in altre liriche bandiniane la rievocazione di una memoria del passato: in *Nimbus*, traduzione in latino della celebre *Bufera* montaliana, ad esempio, al v. 20 viene cosí resa in modo letterale, in clausola d'esametro la clausola dell'endecasillabo dell'originale[59]:

(Montale)

Come quando
ti rivolgesti e con la mano, sgombra
la fronte dalla nube dei capelli,
mi salutasti — per entrar nel buio

[56] Questi versi oraziani sono cosí tradotti da Bandini, in CAVARZERE - BANDINI, *Orazio. Il libro degli Epodi* cit., p. 97 = *Tutte le poesie* cit., p. 534: «O ragazzo invincibile, da Teti, una dea, pur nato mortale, / ti aspetta la terra di Assàraco che le fredde correnti / del tortuoso Scamandro e il veloce Simoenta attraversano, / ma le Parche dal filo immutabile te ne hanno tagliato / il ritorno né l'azzurra tua madre ti riporterà indietro».

[57] La *iunctura* è ripresa da SIL. XV 587 «fremit amens corde sub imo».

[58] Numerose attestazioni di 'sub corde' nell'uso classico, in Manilio, Silio, Stazio. Su 'cor', parola poetica pregnante nella poesia latina di Pascoli, vd. A. TRAINA, *Il latino del Pascoli: saggio sul bilinguismo poetico*, Bologna 2006, pp. 80-88.

[59] Il parallelo è segnalato da GAMBERALE, *Ultima linea* cit., p. 51. Sul *Nimbus* vd. supra, n. 19.

(Bandini)

Ut cum
ad me respiciens cirrosque a fronte repellens
gestu iussisti, tenebras initura, valere.

Analogamente, in *Ramus aureus*, al v. 26, il nesso 'ut cum' introduce il ricordo della madre che offriva il suo abbraccio al bambino barcollante che cominciava a muovere i primi passi (vv. 26 sgg.)[60]:

fors eum servas trepidanter ut cum
primulos passus tener experiri
coeperat infans,

te petiturus titubante cursu,
in tuum donec gremium cadebat,

cosí tradotti dall'autore stesso:

forse lo osservi trepidando come
quando tenero infante cominciava a tentare
i primi brevi passi

correndo barcollante verso te
finché cadeva nel tuo grembo.

Come segnala Gamberale[61], il nesso è presente nel Pascoli latino, dove però compare sempre a inizio verso.

Chiude la seconda strofa l'immagine, resa memorabile dalle figure di suono[62], della campagna autunnale dopo la vendemmia (vv. 39 sg. «vindemiatas temporis per vineas / amat vagari nostra sera autumnitas»), che diventa metafora del tempo trascorso in cui ama vagare il poeta giunto ormai nel suo tardo autunno. L'autunno come metafora della stagione declinante della vita è presente anche in altri componimenti di Bandini, come, ad es., in *Consolatio ad uxorem 2* (vv. 9 sgg. «E adesso? Adesso andiamo / in cerca della casa per le strade / mai prima visitate di questo nostro autunno / che ha il profumo amarognolo dell'Ade»)[63]. Ma il tema dell'autunno della vita e delle vigne del tempo ha una lunga storia alle spalle: esso è presente già nel-

[60] Bandini, *Dietro i cancelli* cit., pp. 26 sg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 258 e 262.

[61] G. Pascoli, *Centurio* 78 sg. «ut cum passeribus sub noctem saepe cupressus / multis multa sonat» (da *Poemata christiana*); *Gladiatores* 31 «ut cum forte leo lustrat deserta sub astris» (da *Res Romanae*); *Paedagogium* 17 sg. «ut cum deiectus subitis de nubibus imber / diversas oppressit aves et adegit in unum» (da *Poemata christiana*); *Post occasum Urbis 293-295* «ut cum Pallantem viridanti in stramine quondam / mille viri positum sub quernis frondibus ibant / portantes» (da *Poemata christiana*): cf. Gamberale, *Ultima linea* cit., p. 51.

[62] Si noti l'allitterazione «vindemiatas … vineas … vagari».

[63] F. Bandini, *Meridiano di Greenwich* cit., p. 38 = *Tutte le poesie* cit., p. 199.

la lirica greca arcaica, in Alceo[64], ed affiora qua e là nella letteratura latina, in Cicerone[65], Ovidio (dove però è l'inverno ad essere identificato con la vecchiaia)[66] e Marziale[67]. Ma l'autunno è una stagione evocata e cantata da molti altri poeti, piú vicini nel tempo a Bandini: da Baudelaire in *Chant d'automne* — una delle poesie delle *Fleurs du mal* tradotte dallo stesso Bandini[68] — e da Vincenzo Cardarelli in *Tempo che muta*, in *Mattini d'ottobre* e in *Autunno*, i cui ultimi versi ricordano da vicino i vv. 39 sg. del *De adventu Senectutis* di Bandini:

> Autunno. Già lo sentimmo venire
> nel vento d'agosto,
> nelle piogge di settembre
> torrenziali e piangenti,
> e un brivido percorse la terra
> che ora, nuda e triste,
> accoglie un sole smarrito.
> Ora passa e declina,

[64] ALC. fr. 119, 9-12 Voigt σοὶ μὲν [γ]ὰρ ἤ[δ]ῃ περβέβα̣[τ]αι χρό[νος / κ]αὶ κάρπος ὄσσ[ο]ς ἦς συνα[γ]άγρ̣ετ[αι, / τὸ κλᾶμμα δ' ἐλπώρα, κάλον γά[ρ, / ο]ὐ̣κ ὀλ[ί]γαις σταφύλαις ἐνείκη[ν, «Per te passato è il tempo, / tutto il frutto che c'era fu raccolto. / Ma il ceppo, c'è speranza — è bello! — / che metta tanti grappoli» (trad. di F. Pontani). Nei versi riportati il poeta si rivolge a una persona per cui il tempo della vita è ormai trascorso e viene evocata l'immagine della vite già vendemmiata, ma ancora capace di portare frutto. Sull'interpretazione del frammento in chiave politica, vd. G. BURZACCHINI, *Lirica arcaica (I). Elegia e giambo. Melica monodica e corale (dalle origini al VI sec. a. C.)*, in *Senectus* cit., I, p. 98 e n. 95 con la bibliografia ivi citata.

[65] CIC. *Cato* 70 sg. «breve enim tempus aetatis satis longum est ad bene honesteque vivendum; sin processerit longius, non magis dolendum est quam agricolae dolent praeterita verni temporis suavitate aestatem autumnumque venisse. ver enim tamquam adulescentiam significat ostenditque fructus futuros, reliqua autem tempora demetendis fructibus et percipiendis accommodata sunt. fructus autem senectutis est ut saepe dixi ante partorum bonorum memoria et copia». Il paragone tra vita umana e stagioni dell'anno risale alla tradizione pitagorica, come apprendiamo da Ov. *met.* XV 199-208 «Quid? non in species succedere quattuor annum / adspicis, aetatis peragentem imitamina nostrae? / nam tener et lactens puerique simillimus aevo / vere novo est: tunc herba recens et roboris expers / turget et insolida est et spe delectat agrestes. / omnia tunc florent, florumque coloribus almus / ludit ager, neque adhuc virtus in frondibus ulla est. / Transit in aestatem post ver robustior annus / fitque valens iuvenis: neque enim robustior aetas / ulla nec uberior nec, quae magis ardeat, ulla est») e da DIOG. LAERT. VIII 10 διαιρεῖται δὲ καὶ τὸν τοῦ ἀνθρώπου βίον οὕτως· «Παῖς εἴκοσι ἔτεα, νεηνίσκος εἴκοσι, νεηνίης εἴκοσι, γέρων εἴκοσι. αἱ δὲ ἡλικίαι πρὸς τὰς ὥρας ὧδε σύμμετροι· παῖς ἔαρ, νεηνίσκος θέρος, νεηνίης φθινόπωρον, γέρων χειμών».

[66] Ov. *met.* XV 209-213 «excipit autumnus posito fervore iuventae / maturus mitisque inter iuvenemque senemque / temperie medius, sparsus quoque tempora canis. / inde senilis hiems tremulo venit horrida passu, / aut spoliata suos, aut, quos habet, alba capillos».

[67] MART. III 58, 6-9 «hic farta premitur angulo Ceres omni / et multa fragrat testa senibus autumnis / hic post Novembres imminente iam bruma / seras putator horridus refert uvas»: l'espressione «senibus autumnis» allude ai numerosi autunni in cui il vino è entrato nelle anfore che ne restituiscono il profumo. Sono qui associati vecchiaia, vino e autunno.

[68] BANDINI, *Tutte le poesie* cit., p. 574.

in quest'autunno che incede
con lentezza indicibile,
il miglior tempo della nostra vita
e lungamente ci dice addio.

L'immagine delle vigne vendemmiate del carme bandiniano è poi presente nella prima strofa di un'altra lirica di Cardarelli, *Ottobre*:

Un tempo, era d'estate,
era a quel fuoco, a quegli ardori,
che si destava la mia fantasia.
Inclino adesso all'autunno
dal colore che inebria,
amo la stanca stagione
che ha già vendemmiato.
Niente piú mi somiglia,
nulla piú mi consola,
di quest'aria che odora
di mosto e di vino,
di questo vecchio sole ottobrino
che splende sulle vigne saccheggiate.

Non escluderei tuttavia che potesse aver agito su Bandini anche la memoria della *Quiete* di Ungaretti (da *Sentimento del tempo*):

L'uva è matura, il campo arato,

si stacca il monte dalle nuvole.

Sui polverosi specchi dell'estate
caduta è l'ombra,

tra le dita incerte
il loro lume è chiaro,
e lontano.

Colle rondini fugge
l'ultimo strazio.

Venendo al lessico, 'autumnitas', derivato da 'autumnus' (originariamente un aggettivo)[69], e, come tale, formazione risalente a Catone[70], indica l'au-

[69] FORTVN. *rhet.* III 3 «verba quibus modis novantur? primo Graeca transferimus, ut nova ex his Latina confingamus: dehinc per conglutinationem, ut Cicero feras solivagas ait: et per derivationem novare possumus, ut Cato ab autumno ait autumnitatem et Cicero a perpetiendo perpessionem».

[70] CATO *agr.* 5, 8 «circum oleas autumnitate ablaqueato et stercus addito» e 155, 1 «prima autumnitate».

tunno e i suoi frutti. Il termine è attestato nelle *Menippee* di Varrone (fr. 443 Astbury)[71]:

> cape hanc caducam Liberi mollem dapem
> de fronde Bromia autumnitatis uvidam[72];

nei due senari giambici si legge l'invito a cogliere la dolce, effimera e succosa prelibatezza dell'autunno uscita dalla fronda di Bacco, una coppia di perifrasi che indicano la vite e la vigna. L'autunno, la vendemmia e le vigne con i loro grappoli d'uva sono presenti anche nel carme bandiniano, dove diventano, come si è visto, metafore della stagione declinante della vita. Ma nella «sera autumnitas» del poeta vicentino che indugia vagando nelle vigne vendemmiate del tempo oramai in gran parte passato, si sente anche l'eco di un altro testo 'menippeo', l'*Apocolocyntosis* di Seneca (II 1, 3-6):

> iamque suum victrix augebat Cynthia regnum
> et deformis Hiemps gratos carpebat honores
> divitis Autumni iussoque senescere Baccho
> carpebat raras serus vindemitor uvas.

Nell'ampia perifrasi temporale introdotta da Seneca per indicare il mese di ottobre, quando l'imperatore Claudio morí, troviamo un tardo vendemmiatore che coglie i rari grappoli d'uva sfuggiti alla vendemmia e rimasti ad invecchiare sulle vigne.

5. Nella terza parte del componimento (vv. 41-72) protagonista è la memoria; il poeta avverte i primi segnali del suo venir meno (v. 43 «tui recessus signa») e quello piú sorprendente e assurdo: si dimenticano i fatti piú recenti, mentre si ricordano distintamente quelli lontani, riaffiorano cosí eventi che il tempo nella sua corsa precipitosa aveva estirpato dalla nostra mente. L'espressione «decursus annorum fugax» (v. 52) ha paralleli nell'uso classico, dove è ampiamente presente la nozione di fugacità del tempo, basti ricordare i «fugaces anni» di HOR. *carm.* II 14, 1-4 «eheu fugaces, Postume, Postume, / labuntur anni nec pietas moram / rugis et instanti senectae / adferet indomitaeque morti». In Bandini il medesimo aggettivo connota il tempo in *Ramus*

[71] Altra occorrenza varroniana in *Men.* fr. 458 Astbury «retinet viatorem meridie praetereuntem fontem, quod autumnitas in anni tetrachordo μέσην praeterierat»; entrambi i luoghi varroniani sono citati da NON. II, p. 71 M. Il termine compare poi in ARNOB. *nat.* I 21 e II 74 e in SYMM. *epist.* III 23, 1.

[72] «Uvidam» è correzione dello Scaligero per «ubidam» dei codici, mentre Astbury opta per «uvidae». Per l'interpretazione di questo frammento vd. *Varron, satires ménippées*, Édition, traduction et commentaire par J.-P. CÈBE, XI. *Prometheus liber-Sesqueulixes*, Rome 1996, pp. 1817 sg.

aureus 7 sg. « fugacis / immemor aevi »[73]. Per « longinquitas aevi » non trovo paralleli nell'uso classico, ma 'longinquitas temporis', 'aetatis' o 'vitae' sono espressioni attestate per esprimere la lunga durata temporale (cf. ad es., Ter. *Hec.* 595 sg. « haec mihi nunc curast maxima, ut ne cui mea / longinquitas aetatis obstet » ; Cic. *inv.* I 39 « in tempore perspiciendo longinquitas eius temporis est consideranda »).

A partire dal v. 57 inizia la rievocazione di un ricordo lontano, l'aquilone che il padre aveva costruito con arte per il poeta da bambino. L'aquilone in latino è reso con la neoformazione « milvus chartaceus » ; 'milvus' indica, com'è noto, il nibbio, lo sparviero. L'aquilone dell'infanzia sfugge all'oblio, prende il volo, sale nel cielo con un lieve fremito e la meraviglia è tale che si potrebbe pensare che a reggerne il filo non sia un pollice umano, per quanto esperto, ma siano degli angeli. La tecnica del volo dell'aquilone è descritta con precisione ai vv. 62-64 : « longo stamine / illius alas callidus pollex regat / glomus revolvens ». Per l'espressione « longo stamine … pollex regat » si possono richiamare a confronto, tra gli altri, Ov. *met.* XII 475 (« stamina pollice torque »), o Stat. *Theb.* XI 401 sg. (« ac pollice docto / stamina purpureae sociaverat aurea telae »). « Glomus revolvens » indica il movimento con cui si riavvolge il filo in un gomitolo : 'glomus' è parola abbastanza rara, di ascendenza varroniana e pliniana (Varro apud Plin. *nat.* XXXVI 91 « si quis introierit [scil. : in labyrinthum] sine glomere lini, exitum invenire nequeat »), ma attestata anche in Lucrezio e Orazio[74].

Ai vv. 66-69 il poeta si rivolge alla memoria fluttuante e le chiede ragione della confusione che gli provoca : « vuoi forse che sia soprattutto il sole dell'infanzia a mandare bagliori nella mente » (« maxime intermicet sub mente sol infantiae ») « e che il resto della vita la notte immemore lo tenga recluso ? » (« reliquumque vitae nox recondat immemor »[75]). Il poeta contrappone 'sol' e 'nox', l'infanzia e il resto della vita, l'una destinata a brillare, seppure a sprazzi, nella mente, mentre il resto della vita rimane sprofondato nel buio della notte immemore. La memoria in tutta risposta ride e, come scherzando, ci sottrae ora questo giorno ora quel giorno, prima che arrivi l'ultimo. L'espressione « animae tacita fur » (v. 70) vale « ladra furtiva dell'anima », ma qui 'ani-

[73] Bandini, *Dietro i cancelli* cit., p. 24 = *Tutte le poesie* cit., p. 258. « Immemor aevi » è *iunctura* presente in Stat. *Ach.* I 311 (« disiciat turbae securus et inmemor aevi ») e in Sil. VIII 663-665 (« cadit immemor aevi / nequiquam, Thrasymenne, tuis Servilius oris / subductus »). Bandini l'avrà attinta da Pascoli, dove ricorre, sempre in clausula, in *Fanum Apollinis* 8 (« taciti velut immemor aevi »): cf. Paradisi - Traina, *Pascoli e la poesia neolatina* cit., p. 157 ; Gamberale, *Ultima linea*, pp. 48 sg.

[74] Lvcr. I 360 e Hor. *epist.* I 13, 14.

[75] L'uso di 'reliquum' seguito dal genitivo in formule come 'reliquum vitae', 'reliquum noctis' è ben attestato nel latino classico, ad esempio in Cicerone e Livio, come osserva Gamberale, *Ultima linea* cit., p. 50.

ma' potrebbe valere anche 'vita'. La memoria, sottraendo e confinando il ricordo di questo o quel giorno della nostra vita, ce la ruba senza che ce ne accorgiamo (« tacita »).

6. Nella quarta strofa del componimento (vv. 73-91) è ancora il tema della memoria a dominare: il nesso « sed autem » segna il passaggio a un'osservazione complementare e opposta alle precedenti; la memoria ci sottrae pezzi di vita, ma trattiene tenacemente il ricordo di quello che la vita non ci ha voluto concedere. Anche invecchiando, il cuore non smette di lamentarsi e di pretendere ciò che la giovinezza aveva sperato e promesso. E questo anche poco prima della fine della vita: « sub dierum terminum ». Ma prima o poi il cuore (di nuovo protagonista dopo pochi versi) si placa e allora desidera stare di piú tra sé e sé[76]. Da un lato l'inquietudine, dall'altro il desiderio di trovare quiete e riparo nell'intimità. Alle Sirene del mito vengono associati le voci, i rumori, la luce piena del mondo esterno, cui si contrappongono il raccoglimento, il silenzio e la pace della casa e dei libri amati, in particolare la voce dei poeti.

A Vicenza, la città natale di Bandini, dobbiamo poi immaginare le torri da cui si sentono rintoccare le ore, fino a quando il giorno tramonta e il crepuscolo copre la pagina d'ombra (vv. 90 sg. « donec dies se inclinat et iam paginam / nobis opacat caerulum crepusculum »): il verbo 'opacare', 'coprire d'ombra', 'oscurare', è abbastanza raro, ma attestato in un arco temporale che va da Pacuvio a Sidonio[77]. Non trovo paralleli in antico per « crepusculum opacat », ma « opaca crepuscula » indica in Ov. *met.* XIV 122 (« dumque iter horrendum per opaca crepuscula carpit ») la « fosca penombra » degli Inferi. « Caerulum crepusculum » non ha attestazioni negli autori latini, dove si trovano invece le espressioni 'caeruli caeli templa', 'caeli caerula prata' e 'caeli caerula'[78].

[76] È un motivo tipicamente bandiniano, come mi suggerisce *per litteras* Leopoldo Gamberale: nei versi finali di *Acquari e gabbie* (da *Quattordici poesie* cit., p. 29 = *Tutte le poesie* cit., p. 308) « adesso dorme / il cuore e non c'è piú nessuno in sua balía »; alla fine di *Discorso ai bambini della pianura* (da *Quattordici poesie* cit., p. 20 = *Tutte le poesie* cit., p. 303) « se avessi / gambe che secondassero il mio cuore / non ancora canuto »; e all'inizio di *Ballata della metamorfosi* (da *Quattordici poesie* cit., p. 15 = *Tutte le poesie* cit., p. 300) « Il cuore adesso è in fiero disaccordo / col tempo. O Muse, fate ch'io riabbia / un'ora dell'antica carità! ».

[77] In CIC. *de orat.* I 28 « platanus… ad opacandum hunc locum patulis est diffusa ramis » e in LVCAN. VI 645 « [scil.: humum] Phoebo non pervia taxus opacat », indica l'ombra proiettata dagli alberi.

[78] ENN. *ann.* 48 Skutsch « ad caeli caerula templa »; 54 sg. S. « unus erit quem tu tolles in caerula caeli / templa »; 127 S. « caeli caerula prata »; 537 S. « fert sese campi per caerula laetaque prata ». L'espressione 'caeli caerula' o semplicemente 'caerula' (sostantivato) si trova in ENN. *scen.* 292 Vahlen² « lumine sic tremulo terra et cava caerula candent » e in LVCR. I 1090 « et solis flammam per caeli caerula pasci »; e V 772 « magni per caerula mundi »; VI 96 « principio tonitru quatiuntur caerula caeli ».

Gli azzurri crepuscoli su cui cala l'ombra della notte sono evocati da Bandini per descrivere Vicenza — ribattezzata con il palindromo Aznèciv — anche in una poesia italiana, *Dislocazione* (vv. 15 sgg.)[79]:

> Quella non era
> Aznèciv fatta azzurra dalla benignità
> dei suoi lunghi crepuscoli ma una grande città,
> immagine spettrale di qualche Dresda o Londra,
> dove senza preavviso calava cupa l'ombra
> della sera.

7. Veniamo ora alla quinta strofa (vv. 92-117). È sera: comincia a farsi buio e iniziano a brillare le prime luci delle case («domorum primulae / primis in umbris enitescunt lampades»). Il diminutivo 'primulus' è attestato in Plauto, sempre riferito alle prime luci dell'alba[80], mentre l'avverbio 'primulum' è anche in Terenzio. Segue la rievocazione della propria città, Vicenza, «una vitae totius sedes», unica dimora di tutta la vita, città che conosce l'umana vicenda del poeta, e che presto egli dovrà salutare. Il poeta la definisce «cincta muris nostra civitatula», un diminutivo affettivo di ascendenza apuleiana (*met.* X 1 «ad quandam civitatulam pervenimus»), che tuttavia anticipa anche il giudizio che risuona al verso seguente («quam saepe nobis visa es arcta patria»): è stata spesso per il poeta una patria angusta, da cui ha sognato di evadere.

Vicenza è la città delle mura entro cui si è compiuta la vita del poeta e insieme quella che il poeta ha oltrepassato con l'immaginazione: in *Dietro i cancelli e altrove*, raccolta uscita per Garzanti nel 2007, che rappresenta una sintesi e un bilancio della poesia di Bandini, la città del poeta, definita «piccola città» (l'analogo di «civitatula» del nostro testo), è evocata in questa duplice dimensione, 'dietro i cancelli', entro le mura, e 'altrove', in quello spazio che è immaginato dal sogno. In *Nostos*[81], poesia collocata nella medesima raccolta, all'interno della sezione *Altrove*, ad esempio, il poeta descrive la sua 'nostalgia', il dolore per un ritorno impossibile, a un'antica patria che ha perduto, a un «paese che non so», ma che ha sognato forse nei giorni «d'una *sua* sepolta infanzia». In realtà da Vicenza Bandini non è mai partito, e «come una farfalla contro un vetro / chiuso» sbatte le ali scorgendo dietro il vetro i cieli del suo mito:

> Ma dove ritornare se non sono
> mai partito?

[79] La poesia è nella sezione *Altrove* della raccolta *Dietro i cancelli* cit., p. 78 = Bandini, *Tutte le poesie* cit., p. 279.

[80] Plavt. *Cas.* 40 sg. «primulo crepusculo / puellam exponi» e *Amph.* 737 «primulo diluculo abiisti ad legiones».

[81] Bandini, *Dietro i cancelli* cit., pp. 83 sgg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 281 sgg.

Vivo dietro i cancelli di una piccola
città che a poco a poco si trasforma,

cambia i riti e la norma (e siamo ormai
in pochi a ricordare).
…
Cosí verso un Altrove ignoto spesso
si dirigono inquieti i miei pensieri,

a un paese che sembra emerso ieri
dal diluvio, grondante ancora e intatto.

Oltre la costa si solleva un tratto
cupo di mare come in una stampa,

c'è un brulichio di punti bianchi: ali
in fuga verso qualche lontananza.

Forse quell'aria limpida ha nutrito
i giorni d'una mia sepolta infanzia?

È là che sogno a volte di tornare
come a un'antica patria che ho perduto?

Mi punge d'improvviso quest'acuto
rimpianto del paese che non so,

anche se non potrò
staccarmi (è tardi) dalle mie radici.
…
Io come una farfalla contro un vetro
chiuso le ali sbatto

della mia nostalgia scorgendo dietro
la chiara lastra i cieli del mio mito.

Finché il cuore che sempre insoddisfatto
si lamenta la morte avrà zittito.

Ai vv. 99 sgg. del *De adventu Senectutis* il poeta descrive una fantasia infantile accesa dalla lettura di storie che parlano di lidi lontani, e descritta come una navigazione della mente (v. 99-101 «fabulis capti sumus / longinqua mundi litora enarrantibus / Tropicique maria mente navigavimus»[82]): mari tropicali ancora inesplorati, disseminati di isole («consita insulis») che a mez-

[82] L'espressione ricorda «mente peragrare» di LVCR. I 74 «atque omne immensum peragravit mente animoque», e I 925-927 «quo nunc instinctus mente vigenti / avia Pieridum peragro loca nullius ante / trita solo». Ma ci si può anche sentire l'eco lontana di DANTE, *Purg.* I 1-3 «per correr miglior acque alza le vele / omai la navicella del mio ingegno, / che lascia dietro a sé mar sí crudele», dove però la metafora nautica — peraltro ampiamente attestata e diffusa nella letteratura classica — è riferita alla creazione letteraria, e poetica in par-

zogiorno la pioggia immancabilmente visita (« meridie quas usque nimbus visitat »), e dove, dopo brevi diluvi, il verde dei boschi (« silvarum viror »[83]) risplende di gocce (« guttis relucet ») sotto gli arcobaleni (« humilibus sub arcubus ») e dove, quando ritorna il sole, spuntano fiori nuovi (« floresque reduce sole nascuntur novi »).

Vale la pena soffermarsi sull'espressione « humilibus sub arcubus » (v. 105), che ho interpretato « sotto gli arcobaleni bassi sull'orizzonte »[84]; illuminante e decisivo mi è parso il confronto con un passo della *Naturalis historia* di Plinio il Vecchio, dove sono detti « humiles arcus » gli arcobaleni che si formano quando il sole è alto, contrapposti ai « sublimes arcus » che si formano quando il sole è basso (*nat.* II 150 sg.)[85]:

arcus vocamus extra miraculum frequentes et extra ostentum. nam ne pluvios quidem aut serenos dies cum fide portendunt. manifestum est radium solis inmissum cavae nubi repulsa acie in solem refringi, colorumque varietatem mixtura nubium, ignium, aeris fieri. certe nisi sole adverso non fiunt nec umquam nisi dimidia circuli forma nec noctu, quamvis Aristoteles prodat aliquando visum, quod tamen fatetur idem non nisi trecentesima luna posse fieri. fiunt autem hieme maxime ab aequinoctio autumnali die decrescente. quo rursus crescente ab aequinoctio verno non exsistunt, nec circa solstitium longissimis diebus, bruma vero [id est brevissimis] frequenter, iidem sublimes humili sole humilesque sublimi, et minores oriente aut occidente, sed in latitudinem dimissi, meridie exiles, verum ambitus maioris. aestate autem per meridiem non cernuntur, post autumni aequinoctium quacumque hora, nec umquam plures simul quam duo.

(Ciò che noi chiamiamo arcobaleno è un fenomeno frequente, né miracoloso né indicativo del futuro. Infatti, non annuncia con sicurezza neppure la pioggia o il sereno. È chiaro che il raggio solare, penetrando in una nube concava, si spezza e la punta è respinta verso il sole, e che la varietà dei colori nasce da una mescolanza di nubi, fuoco ed aria. È sicuro che gli arcobaleni spuntano solo dal lato opposto al sole, e uni-

ticolare (su questo vd. almeno E. R. Curtius, *Letteratura europea e Medio Evo latino*, Traduzione italiana a cura di R. Antonelli, Firenze 1992, pp. 147-150).

[83] 'Viror' è parola etimologicamente legata a 'vireo', 'viridus', 'viriditas'; ricorre in Apvl. *flor.* 10 « itemque ubique distinxit amnium fluores, pratorum virores, item dedit volatus avibus, volutus serpentibus, cursus feris, gressus hominibus », e poi in autori tardi, pagani (Macrobio e Marziano Capella), e soprattutto cristiani (Agostino, Draconzio, Girolamo). Note sull'uso e sulla diffusione del termine in C. Marangoni, *Il mosaico della memoria. Studi sui Florida e sulle Metamorfosi di Apuleio*, Padova 2000, p. 40 e n. 81.

[84] Avevo inizialmente inteso « humilibus sub arcubus » nel senso di « sotto gli archi », « sotto le umili volte (dei rami) », dando ad 'humilis' il senso letterale di 'basso', 'vicino al suolo, alla terra'. Il termine 'arcus' è impiegato in questa accezione, in riferimento cioè ai rami delle piante, ad es., in Verg. *georg.* II 26 « pressos propaginis arcus ». La *iunctura* 'humilis arcus' è presente anche in Ov. *met.* III 28-31, in riferimento, però, a un arco roccioso: « silva vetus stabat nulla violata securi, / et specus in media, virgis ac vimine densus, / efficiens humilem lapidum compagibus arcum, / uberibus fecundus aquis ».

[85] Devo la segnalazione del passo di Plinio a Giorgio Bernardi Perini *per litteras*.

camente in forma di semicerchio; e mai la notte, anche se Aristotele afferma che qualche volta sono apparsi (ammettendo, d'altra parte, che ciò è possibile soltanto ogni trecento lunazioni). Ma il periodo in cui sono piú frequenti è d'inverno, quando il giorno si accorcia, dopo l'equinozio di autunno. Quando poi il giorno cresce di nuovo, dopo l'equinozio primaverile, non compaiono, e neppure nei giorni piú lunghi, intorno al solstizio estivo, ma sono invece frequenti al solstizio invernale. Sono ben alti, quando il sole è basso, e bassi, quando è alto; piú piccoli quando sorge o tramonta, ma piú estesi in larghezza, e sottili, ma di curva piú grande, a mezzogiorno. D'estate però a mezzogiorno non se ne scorgono; dopo l'equinozio d'autunno, a qualsiasi ora; mai comunque piú di due insieme)[86].

Il raffronto mi è parso persuasivo per due motivi:

1) Plinio è un autore antico frequentato da Bandini: per un poeta 'ornitologo' come lui, infatti, la *Naturalis historia*, e in particolare il libro X, costituiva una preziosa fonte di notizie. Solo in *Ramus aureus* si hanno, ad esempio, due prelievi pliniani nell'uso del raro e tecnico 'trochilus' ('scricciolo') al v. 5[87] e di 'myosotis' (letteralmente 'orecchio di topo') al v. 40, per indicare il fiore piú noto come il 'nontiscordardimé'[88]. Ma vi sono 'tessere' pliniane anche nel

[86] Traduzione di A. Barchiesi, in *Gaio Plinio Secondo. Storia naturale*, I. *Cosmologia e geografia: libri 1-6*, Prefazione di I. CALVINO, saggio introduttivo di G. B. CONTE, nota biobibliografica di A. BARCHIESI - C. FRUGONI - G. RANUCCI, traduzioni e note di A. BARCHIESI - R. CENTI - M. CORSARO - A. MARCONE - G. RANUCCI, Torino 1982, p. 299.

[87] Cf. PLIN. *nat.* VIII 90 e X 203: nel primo passo 'trochilus' indica l'uccello identificato con la pavoncella armata, mentre nel secondo indica un uccello diverso, identificato con il troglodita, cioè con quello che comunemente si chiama 'scricciolo'. Oltre che in *Ramus aureus* 5 (*Dietro i cancelli* cit., p. 24 = *Tutte le poesie* cit., p. 258) dove è il soprannome affettuoso con cui la madre del poeta chiama il figlio, 'trochilus' ricorre anche al v. 11 di *Mense Decembri dum exit secundum millennium* (BANDINI, *Mense Decembri* cit., p. 10 = *Tutte le poesie* cit., p. 448, su cui vd. LATINI, art. cit., p. 427); nella cit. ed. del 1976 di *Sacrum hiemale* 12 si trova invece 'regulus' (vv. 11 sg. «nunc aviis maestus minurrit / regulus et nemori nivali»), mutato nell''erithacus', 'pettirosso', nella redazione — in molti punti diversa — pubblicata in *Meridiano di Greenwich* cit., p. 120 = BANDINI, *Tutte le poesie* cit, p. 241. Entrambi i termini latini sono indicati come equivalenti dell'italiano 'scricciolo' da O. BADELLINO, *Dizionario italiano latino*, Torino 1962, s. v. *scricciolo*, come osserva GAMBERALE, *Ultima linea* cit., p. 48. È indubbio che la scelta di singoli termini latini abbia spesso un'«origine vocabolaristica» (cosí MENGALDO, *Nota* cit., p. 416 = *Per Vittorio Sereni* cit., p. 261: «quanto ai singoli elementi lessicali, la scelta di Bandini, che sarà senz'altro (in linea di massima) d'origine vocabolaristica, punta spesso all'evidenza del termine raro e prezioso, attinto a zone di classicità tarda, o marginale»). Sicuramente Bandini avrà avuto a disposizione vari strumenti lessicografici; la sistemazione e catalogazione della sua biblioteca, donata dalla moglie all'Accademia Olimpica di Vicenza, di cui il poeta era stato membro e presidente, permetterà di avere un quadro piú chiaro e completo sugli strumenti dell''officina' poetica di Bandini.

[88] Come osserva GAMBERALE, *Ultima linea* cit., pp. 53 sg., si tratta di un grecismo rarissimo in latino, attestato solo in PLIN. XXVII 23 e 105, dove indica due diversi tipi di pianta. Bandini conia per questo fiore anche un neologismo latino 'ne-obliviscere-me', calco dell'italiano 'non-ti-scordar-di-me', sempre in *Ramus aureus*, ai vv. 49-51 (*Dietro i cancelli* cit., pp. 28 sg. = *Tutte le poesie* cit., pp. 259 e 263): «flosculi qui marginibus viarum / caerulos solvunt minimos ocellos / quosque *ne-obliviscere-me* poetae / nomine dicunt», cosí tradotto dallo stesso Bandini: «I fiori

poemetto entomologico *Papiliones*[89] e nel carme *De itinere reginae Sabaeae*, dove cosí è descritta la regina iemenita: (v. 89) «musco odorans pertinaci corpore omni nigricas» («profumi forte di muschio, sei nera in tutto il corpo»)[90]. 'Pertinax' è qui adoperato, come notava Carena[91], con lo stesso valore che ha in Plin. *nat.* X 81:

lusciniis diebus ac noctibus continuis XV garrulus sine intermissu cantus densante se frondium germine, non in novissimis digna miratu ave. primum tanta vox tam parvo in corpusculo, tam pertinax spiritus; deinde in una perfecta musica scientia

(per quindici giorni e quindici notti di fila il canoro usignolo fa sentire ininterrottamente il suo canto quando gli alberi mettono le prime foglie, uccello fra i piú meravigliosi. Per prima cosa ha in un corpo tanto piccolo una voce tanto forte e un soffio [*spiritus*] cosí *pertinax*, poi la sua scienza musicale è completa)[92];

2) anche in altri carmi Bandini utilizza 'arcus' nel senso di 'arcobaleno': in *Ramus aureus*, ad esempio, il poeta racconta di una passeggiata in campagna in riva a un fiume, dove gli appare improvvisamente un martin pescatore. Si chiede da dove arrivi e che cosa significhi quella presenza; si rivolge alla madre, chiedendole se sia stata lei a mandarlo (vv. 98 sg.)[93]:

missane est a te pluvios ut eius
pluma fulgescens memoraret arcus[94]
Elysiorum?

che nei margini erbosi / delle strade aprono i loro piccolissimi / occhi celesti e che i poeti chiamano / *non-ti-scordar-di-me*». Dietro queste parole si potrebbe forse sentire l'eco dei versi di una celebre canzone, *Signorinella* (testo di L. Bovio, musica di N. Valente, del 1931), senz'altro nota a Bandini: «Amore mio! / Non ti ricordi che, nel dirmi addio, / mi mettesti all'occhiello una pansè / e mi dicesti, con la voce tremula: / "Non ti scordar di me! / ... Il mio piccino, / sfogliando un vecchio libro di latino, / ha trovato, indovina, una pansè .... / perché negli occhi mi spuntò una lacrima? / Chissà, chissà perché!». La miosotide compare anche in altri componimenti latini e italiani: in *Papiliones* 9 (Bandini, *Tutte le poesie* cit., p. 410) «et coniventes aperit myosotis ocellos»; nell'*Epistula ad Andream Zanzotto poetam* 51 (*Tutte le poesie* cit., p. 397) «et nemus aureolis spargit myosotis ocellis»; in *Per partito preso* 18 (*Tutte le poesie* cit., p. 40) «un piano mettere fine ai miosotidi»; nella *Consolatio ad uxorem* 4 (*Tutte le poesie* cit., p. 383) «tra le ultime scintille dei miosotidi». Sulla 'myosotis' (o 'myosota' o 'myosoton' o 'myotis') vd. J. André, *Les noms de plantes dans la Rome antique*, Paris 1985, p. 166.

[89] Delle fonti antiche di questo poemetto dà conto in modo dettagliato il commento di D'Agostini, op. cit., pp. 61 sgg. (le reminiscenze pliniane sono in particolare rilevate a pp. 66, 84, 94, 95).

[90] Bandini, *Dietro i cancelli* cit., p. 94 (traduzione dello stesso Bandini a p. 95) = *Tutte le poesie* cit., p. 285 (traduzione a p. 289).

[91] Cf. Carena, art. cit., pp. 144 sg.

[92] Riproduco la versione di Carena, art. cit., pp. 144 sg.

[93] Bandini, *Dietro i cancelli* cit., p. 34 (traduzione dell'autore a p. 35) = *Tutte le poesie* cit., p. 261 (traduzione a p. 265).

[94] Per «pluvios ... arcus» cf. Hor. *ars* 18 «aut flumen Rhenum aut pluvius describitur arcus».

(sei tu che l'hai mandato perché con le sue piume / iridescenti ricordasse gli arcobaleni / degli Elisi?).

Anche in *Papiliones* ricorre 'arcus' con questo valore. Il poeta parlando delle diverse varietà di farfalle cita quelle che vivono ai Tropici, che, quando una bufera improvvisa si abbatte dal cielo, trovano riparo sotto la fronda della mimosa e poi tornano a volare per le pianure stillanti e fendono l'arcobaleno con le loro ali scintillanti (vv. 157 sgg.)[95]:

> ast alii fervens Tropici quibus obtigit aestas
> floribus aeternis gaudent ripasque Orinoci
> aut rapidi Congi libant maioribus alis.
> Quandocumque repens toto ruit aethere nimbus
> illis suffugium praestat frons ampla mimosae,
> dein laeti revolant per destillantia tesqua
> et pluvios findunt alis radiantibus arcus.

(ma altre alle quali è toccata in sorte la rovente estate del Tropico, godono di fiori perenni e con ali piú grandi sfiorano le rive dell'Orinoco o del Congo impetuoso. Quando la bufera improvvisa precipita da tutto il cielo, l'ampia fronda della mimosa fornisce loro rifugio, quindi ritornano a volare liete per le stillanti lande e attraversano l'arcobaleno con le ali scintillanti).

Il passo presenta un ambiente tropicale attraversato da temporali improvvisi che danno vita a lande stillanti e ad arcobaleni esattamente come nel passo del *De adventu Senectutis*.

8. La parte conclusiva del componimento gravita attorno alla morte. «Presto dovremo misurare coi nostri passi il cammino — non l'ombra di un sogno — da cui non si torna» (vv. 118 sg. «en metiendum mox erit nobis iter / somnurna non imago, quod reditu caret»). Un viaggio senza ritorno è la morte per Bandini: cosí la definisce anche in *Luscinia Svecica*[96] (da *Dietro i cancelli e altrove*[97]):

> Penso che presto anch'io dovrò partire
> ma per un viaggio che non ha ritorno.
> E per questo mi aggrappo cosí tenacemente
> a quanto resta del mio umano giorno,
> perché vorrei vedere un'altra volta
> il pettazzurro prima di morire.

L'«iter … quod reditu caret» è definito in negativo dall'apposizione «somnurna non imago»: la *iunctura* è un evidente prelievo da VARRO *Men.* fr.

[95] BANDINI, *Tutte le poesie* cit., p. 416 (la traduzione è di Betty D'Agostini).
[96] Nome scientifico del pettazzurro.
[97] BANDINI, *Dietro i cancelli* cit., pp. 81 sg. = *Tutte le poesie* cit., p. 281.

427 Astbury «levis mens umquam somnurnas imagines / adfatur, non umbrantur somno pupulae»[98]. Quella varroniana è anche l'unica attestazione di 'somnurnus', 'che appare in sogno', aggettivo denominale, derivato da 'somnus' tramite il suffisso '-urnus' al pari di 'nocturnus' e 'diurnus'. 'Imago' vale, com'è noto, 'ombra', 'fantasma', 'pallida immagine', 'parvenza', 'visione', 'sogno'[99]. Non c'è traccia di questa *iunctura* nel Pascoli latino, ma non si può escludere che nella scelta abbia giocato la reminiscenza del celebre *incipit* del sonetto foscoliano *Alla sera* (vv. 1-3 «Forse perché della fatal quïete / tu sei l'immago a me sí cara vieni / o Sera!»).

Il v. 120 («et admoveri lineas cum sentiat») è una citazione letterale di Sen. *epist.* 49, 4 «non solebat mihi tam velox tempus videri: nunc incredibilis cursus apparet, sive quia admoveri lineas sentio, sive quia adtendere coepi et conputare damnum meum», dove il termine 'linea' indica la linea di confine, il limite, il traguardo ultimo, la fine. E nella memoria poetica di Bandini agiva forse anche il celebre verso oraziano (v. 79) «mors ultima linea rerum est» che chiude l'epistola I 16, ripreso — ma con significato opposto grazie all'uso dell'interrogativa retorica introdotta da 'num' (vv. 104 sg. «num mors est ultima rerum / linea?») — da Pascoli nel titolo dell'ultimo componimento (del 1906) del *Liber de poetis* (1891-1910)[100]. Orazio è ormai vecchio e ripercorre a Roma luoghi che gli furono familiari. Mecenate è morto da poco e anche il poeta sente la morte vicina. Il poeta si guarda intorno: non riconosce piú la sua città, imponenti edifici hanno preso il posto delle modeste costruzioni di un tempo. Giunto al Tevere vede un cippo di marmo con un'iscrizione, che ricorda i *ludi saeculares* celebrati da Augusto, e sulla quale egli viene menzionato per il suo carme. Mentre egli ha potuto assistere al ritorno della pace dopo le guerre civili, Virgilio, che ha cantato i «Saturnia regna», non li ha visti (vv. 100-107):

> Sed qui transieris caelo defixus et astris
> vergiliisque tuis, recinens saturnia regna,
> expectans gentemque novam subolemque deorum,

[98] Il frammento è trasmesso da Non. II, p. 172. 1 M. = I, p. 252 Lindsay «Somnurnas dixit, quae in somnis videantur, Varro Prometheo Libero: "levis mens umquam somnurnas imagines adfatur, non umbrantur somno pupulae"». I versi sono senari giambici. Sui vari tentativi di correggere il tràdito «somnurnas» in «somnorinas» o «sonorinas», vd. *M. Terentii Varronis Saturarum Menippearum reliquiae*, edidit F. Oehler, Praemissa est commentatio de M. Terentii Varronis satura Menippea, Quedlinburgi et Lipsiae 1844, p. 197.

[99] Analoghe *iuncturae* in Hor. *carm.* III 27, 40-42 «imago / vana, quae porta fugiens eburna / somnium ducit?»; Ov. *met.* VII 649 «in imagine somni», VIII 824 «sub imagine somni», IX 474 «noctis imago»; Lygd. 4, 56 «nocturnis imaginibus». Per questi raffronti cf. Cèbe, op. cit. XI, p. 1776.

[100] Nella raccolta figurano poemetti in cui sono protagonisti gli antichi poeti latini, soprattutto Virgilio ed Orazio.

non messim, sator, ipse metis, non aspicis aevum
ipse tuum! Quamquam… num mors est ultima rerum
linea? Delendum est hoc. Quanto rectius illud
NON OMNIS MORIAR! Quin pars mihi multa… Quid? Omnis,
omnis ut es, Publi, tibi, ero mihi ego ipse superstes!

(Eppure tu, che passasti con lo sguardo fisso nel cielo, negli astri, nella costellazione delle tue Vergilie, cantando i regni di Saturno e aspettando gente nuova e prole di dèi, non mieti tu, o seminatore, la tua messe, l'età che hai cantato non la vedi! Eppure… è proprio vero che la morte sia il limite estremo? Si disperdano quelle parole: quanto meglio dissi: NON MORIRÒ TUTTO! Una gran parte di me… Ma no! Tutto io sopravviverò, come tutto tu sopravvivi, o Publio!)[101].

Ai vv. 123-127 il poeta rappresenta la propria *meditatio mortis*: è disteso a letto, prima di addormentarsi, mentre fuori tutto tace, la lampada sul comodino è spenta, la finestra è aperta per lasciar entrare la frescura della notte estiva:

conticent omnes viae
et cubicularis mensulae iam lampadem
restinximus; fenestra nos coram patet
quae lene frigus noctis aestivae bibit
et unde nobis alta rident sidera.

Segnalo l'uso di 'bibere' nel senso di 'assorbire', 'impregnarsi di', ben attestato in latino, soprattutto in poesia[102], qui riferito alla finestra che 'respira' la frescura notturna; per «nobis alta rident sidera» si può ricordare LVCR. I 8 «tibi rident aequora ponti».

Il silenzio della notte estiva nella contrada è rotto solo dal verso querulo dell'uccello notturno (v. 129 «nocturna … ales»). È questo suono che fa riemergere i lontani ricordi dell'infanzia e della casa — una modesta soffitta[103] — da dove il poeta lo sentí cantare per la prima volta (vv. 130-132).

Ai vv. 133-159 è rappresentata una scena di vita domestica: la madre cuce orli e il poeta sfoglia un fumetto, mentre a poco a poco scende il buio nel-

[101] La traduzione è di U. E. Paoli, in PASCOLI, *Poesie latine* cit., p. 163. Sul poemetto pascoliano vd. G. PASCOLI, *Ultima linea*. Introduzione, testo e commento a cura di MARINELLA TARTARI CHERSONI, Bologna 1989.

[102] Un impiego simile del verbo 'bibere', con oggetto rappresentato dal calore, in AVIEN. *Arat.* 1440 «bibit imum terra calorem». Cf. inoltre PROP. IV 11, 6 «tuas lacrimas litora surda bibent»; VERG. *ecl.* 3, 111 «claudite iam rivos, pueri: sat prata biberunt»; VERG. *georg.* II 218 «bibit umorem [scil.: terra]»; VERG. *Aen.* XI 804 «haesit [scil.: hasta] virgineumque alte bibit acta cruorem»; STAT. *Theb.* IX 404-406 «in antro, / unde aurae nubesque bibunt atque imbrifer arcus / pascitur». Per questi e altri esempi vd. *ThlL* II, col. 1967, 14 sgg.

[103] Per «superius cenaculum» vd. PLAVT. *Amph.* 863; APVL. *met.* IX 40. Per l'evoluzione semantica di 'cenaculum' vd. anche VARRO *ling.* V 162.

la stanza. L'immagine della madre intenta a cucire alla luce di un lume, mentre fuori scende la notte è evocata anche in *Sancti duo Decembris mensis*, ai vv. 97-101[104]:

> at pago superest in Calidonio
> cui res sunt inopes una lucernula:
> pannos mater ibi sera resarciens
> denso vellere ningere
>
> sensit sidereo tacta silentio

> mentre in un povero villaggio caledonio
> resta accesa una sola piccola lucerna:
> lí una madre che a tarda notte rattoppa abiti
> ha compreso, colpita dall'astrale silenzio,
>
> che la neve sta cadendo a densi fiocchi [traduzione di F. Bandini],

e in *Mia madre cuciva tomaie* (in *Neve e tuono*, dalla raccolta *Memoria del futuro*)[105]:

> Mia madre cuciva tomaie
> e poi le ribatteva col martello
> e canticchiava:
> *Dove xe andato l'oseleto bello*
> *che ciciolava dietro le passaie?*
> Fino alle tre vegliava
> ed era estate e farfalle notturne
> assalivano il lume sibilando.
> Io nel mio letto
> voltavo pagina e intanto
> ascoltavo lo scatto della Singer.

Si sente un cupo mormorio levarsi dalle tegole e risuonare nell'abbaino aperto. Stupito, il poeta allora si rivolge alla madre con queste parole: «cuiusne volucris ista vox, matercula? / Infans videtur paene qui insomnis fleat». Da notare qui l'uso di 'matercula', diminutivo-affettivo di 'mater', attestato in latino in Plauto, Cicerone, Orazio[106], ma con ogni probabilità mediato da Pa-

[104] Bandini, *Santi di dicembre* cit., pp. 60-63 = *Tutte le poesie* cit., pp. 143 e 147.

[105] F. Bandini, *Memoria del futuro*, Milano 1969, pp. 112-114 = *Tutte le poesie* cit., pp. 48 sg. Il motivo è reminiscenza pascoliana e — ancor prima — virgiliana (*georg.* I 390-392 «ne nocturna quidem carpentes pensa puellae / nescivere hiemem, testa cum ardente viderent / scintillare oleum et putris concrescere fungos», e I 291-296 «et quidam seros hiberni ad luminis ignes / pervigilat, ferroque faces inspicat acuto; / interea longum cantu solata laborem / arguto coniunx percurrit pectine telas, / aut dulcis musti Volcano decoquit umorem / et foliis undam trepidi despumat aheni»), come ha rilevato Latini, art. cit., p. 429.

[106] Plavt. *Cist.* 452 «tum tu igitur, mea matercula»; Cic. *Flacc.* 91 «nunc denique matercula e suae festivus filius»; Hor. *epist.* I 7, 7 «dum pueris omnis pater et matercula pallet».

scoli[107]; in italiano, il diminutivo 'mammina' può ben rendere, a mio avviso, il registro colloquiale del contesto.

La madre risponde che si tratta del gufo[108] ('bubo' in latino, voce onomatopeica[109]), il 'vigile compagno della notte' («pervigil noctis comes»), che di giorno sonnecchia in una cavità nascosta e si sveglia solo a tarda sera (vv. 143 sg. «interdiu dormitat occulto in cavo / seroque tantum vespere expergiscitur»), evita il sole e preferisce l'oscurità del cielo che vibra di mille stelle (vv. 145 sg. «a sole namque abhorret et mavult poli / obscuritatem mille quae stellis tremit»). Nel tremolio di stelle del cielo notturno avranno agito forse la memoria poetica di un verso lucreziano (I 1089 «tremere aethera signis»)[110] o qualche reminiscenza pascoliana[111].

Il canto del gufo — continua la madre — è per la gente ignorante presagio di morte (vv. 147 sg. «omen verendum, mortis immo nuntium, / rudis popellus[112] carmen eius aestimat»). All'opinione della gente ignorante si oppone quella della madre, che vede nel gufo un filosofo la cui lingua, fatta di suoni che risuonano nelle tenebre della notte, è portatrice di profonde e incomprensibili verità (vv. 149-153):

[107] Cf. PASCOLI, *Poesie latine* cit., *Phidyle* (da *Liber de poetis*) 52 «nostra … matercula», tradotto da D. Valeri con «la nostra cara mamma»; *Rufius Crispinus* (da *Res Romanae*) 98 «capio, matercula, mente», tradotto da A. Capitini con «capisco, mammina»; *Pomponia Graecina* (da *Poemata Christiana*) 176 «hoc, matercula, narra» tradotto da Francesca Morabito con «Racconta questo, mammina»; *Fanum Apollinis* (da *Poemata Christiana*) 167 «tua matercula blanda» tradotto da L. Pietrobono con «la mia buona mamma». Questi sondaggi nella poesia latina di Pascoli sono possibili grazie al prezioso C. MAZZOTTA, *Concordanza dei «Carmina» di Giovanni Pascoli*, Firenze 1999.

[108] È nota la passione di Bandini per gli uccelli, come altri poeti 'ornitologi', Pascoli, Montale e Saba (cf. GAMBERALE, *Ultima linea* cit., p. 48, e S. TONON, *Il "trobar leu" di Fernando Bandini*, Tesi di Dottorato Venezia, Università Ca' Foscari 2014, pp. 16 sg.). Lo stesso Bandini ne accenna in *Pascoli primo amore* cit., pp. 196 sg.: «Ora anch'io da ragazzo avevo un grande interesse per l'ornitologia, interesse che in me è tuttora vivo. E mi stupiva che da osservazioni puntuali, nutrite anche dalla consultazione di testi di storia naturale, Pascoli potesse fornirci impressioni e visioni cosí peculiari e inedite. È lo stesso stupore che provai anni piú tardi ascoltando *Catalogue d'Oiseaux* di Olivier Messiaen, dove il pianoforte trasforma il canto degli uccelli in straordinarie, musicali onomatopee» (p. 197). Il *fil rouge* ornitologico, «da sempre dipanato nelle poesie di Bandini» è ripercorso da P. GIBELLINI, *Della profezia e degli uccelli*, contributo apparso nell'*Appendice* di BANDINI, *Quattordici poesie* cit., pp. 43-46, e ora riprodotto in BANDINI, *Tutte le poesie* cit., pp. 651 sg. (le parole cit. a p. 652).

[109] VARRO *ling.* V 75 «pleraeque ab suis vocibus, ut haec: upupa … bubo».

[110] Un'immagine molto simile si trova nel componimento *Mors in spatio* (v. 95 «aedem si obscures tremulas est cernere stellas») in BANDINI, *Tutte le poesie* cit., p. 441.

[111] Nel Pascoli latino un'analoga espressione ricorre, ad es., in *Fanum Vacunae* (da *Liber de poetis*) 372 sg. «Heu tempus veniet cum domitum pulvere corruat / templum sole nitens et tremulis sideribus eqs.». Nel Pascoli italiano un'immagine simile è nel componimento *Il bolide* (da *Canti di Castelvecchio*) 34 sgg. «ecco scoppiare / e brillare, cadere essere caduto, / dall'infinito tremolio stellare, / un globo d'oro».

[112] Per il diminutivo dispregiativo 'popellus' cf. HOR. *epist.* I 7, 65; PERS. 4, 15 e 6, 50.

At philosofari[113] potius illam iudico
cum sola tacitis murmur in tenebris ciet;
et fors profundas veritates detegit
lingua sed illam scimus arcana loqui
peregrinaque eius verba non comprendimus…

Si noti al v. 150 l'aggettivo 'sola', riferito a 'bubo': l'unica altra occorrenza in latino di questo termine al femminile, accompagnato dal medesimo aggettivo, è in Verg. *Aen.* IV 462 sg. « s o l a que culminibus ferali carmine b u b o / saepe queri et longas in fletum ducere voces » (in riferimento ai sogni che tormentano Didone)[114].

Termina cosí il dialogo immaginario con la madre che, come un fantasma del tempo, il poeta sente vicina, come se fosse presente nella stanza a parlare con lui:

matrem velut si adesset audimus fere
cubiculi in umbris eloqui. Cur hactenus
nos persequimini, temporis phantasmata[115]?

Il componimento si conclude con queste parole (vv. 157-159): « Quem fata donant iam diem consumpsimus / spatiumque quo necesse nunc est ingredi / ultra memoriae pertinet confinia ». Consumato il giorno assegnato dal destino, si apre uno spazio dove è inevitabile entrare, uno spazio che va oltre i confini della memoria[116], dove cioè — se ben capisco — la memoria non può arrivare.

Il verso del gufo innesca un ricordo d'infanzia, la memoria di un dialogo del poeta con la madre[117]. E proprio questo uccello notturno è il protagonista dell'ultima poesia latina (o almeno l'ultima ad essere stata pubblicata) di Fer-

[113] Cosí l'edizione mondadoriana che riproduce la grafia della prima stampa in Latinitas e del dattiloscritto bandiniano.

[114] Come nota Hélène Normand, *Les rapaces dans les mondes grec et romain. Catégorisation, représentations culturelles et pratiques*, Bordeaux 2015, p. 460, Virgilio stabilisce un'analogia tra Didone e il gufo, uccello presago di eventi funesti ed evocatore di atmosfere inquietanti e lugubri; e lo fa attribuendo a 'bubo' il genere femminile, in modo del tutto eccezionale e isolato: « l'animal solitaire évoque la solitude qui attend la femme délaissée ».

[115] 'Phantasma' è parola attestata in Plin. *epist.* VII 27, 1 « velim scire, esse phantasmata et habere propriam figuram numenque aliquod putes an inania et vana ex metu nostro imaginem accipere », e poi ampiamente nei cristiani, da Tertulliano a Girolamo.

[116] L'espressione 'memoriae confinia' ha, a quanto mi risulta, un'unica attestazione antica in Amm. XXVI 1, 1 « dictis impensiore cura rerum ordinibus ad usque m e m o r i a e c o n f i n i a proprioris convenerat iam referre a notioribus pedem ».

[117] La madre è figura centrale della poesia di Bandini; essa compare in vari componimenti sia italiani che latini. Ricordo qui soltanto due poesie contigue della raccolta *Dietro i cancelli* cit., pp. 20 sgg. = Bandini, *Tutte le poesie* cit., pp. 255 sgg.: *Rappresentazione della mia morte al tempo delle guerre in Medio Oriente*, uno dei vertici poetici bandiniani, e il già piú volte citato *Ramus aureus* (vd. supra, al § 7).

nando Bandini, *Anapesti per un gufo*, apparsa nella raccolta *Quattordici poesie* del 2010, poesia poi tradotta in italiano da Paolo Lanaro, amico vicentino di Bandini[118]:

Bubo, bubo, maeste tacitam
resonans noctem de culminibus
quibus impendent candida pronae
cornua lunae,

ubinam latitas? Non liquet utrum
prope nos adsis an procul edas
flebile carmen
(nisi forte tuae veniat vocis
sonus ex Erebo).

Lucifugarum consors avium
nos Aeternum severa monens,
non te dirum ducimus omen
intempesta si nocte canas.
Rava videtur naenia lallans
hoc esse tuum murmur in umbris.

Conivemus cunaeque fere
fit lectus ubi carpimus altum
denique somnum.

•

Gufo, gufo, dove sei nascosto,
tu che fai vibrare di tristezza
la notte taciturna sopra cui la luna
si affaccia coi suoi corni d'argento?

Non si capisce se sei qui vicino
o se viene da lontano il tuo verso fioco
(a meno che il suono della tua voce
non salga dal fondo dell'Erebo).

Fratello di uccelli notturni
quando canti nella notte profonda,
tu ci rammenti l'Eterno e le cose ultime,
altro che brutti presagi, come dicono.

Sembra piuttosto una rauca ninna-nanna
il tuo gemito tra le ombre. Allora su,

[118] BANDINI, *Quattordici poesie* cit., p. 30 = *Tutte le poesie* cit., p. 308 (la traduzione è alle pp. 655 sg.).

chiudiamo gli occhi e che il letto diventi la culla,
dove il grande sonno infine verrà a ghermirci.

Molti sono gli elementi tematici comuni all'ultima parte del *De adventu Senectutis* : la voce del gufo che vibra nella notte silenziosa evoca verità arcane, l'eterno e le cose ultime (« nos Aeternum severa monens »), ma non è certo presagio ominoso, come comunemente si crede (« non te dirum ducimus omen »); piuttosto il suo verso ricorda una rauca ninna-nanna, come nel *De adventu Senectutis* ricordava al poeta bambino la voce di un bimbo insonne che piange. Infine il letto su cui si chiudono gli *Anapesti*, quasi una culla dove il « grande sonno » (« altus somnus ») verrà a prenderci, è nel *De adventu Senectutis* il luogo in cui inizia questa *meditatio mortis*, e da cui nella notte estiva il poeta sente il canto lamentoso del gufo (« flebile carmen » in *Anapesti*, « nocturna … ales … querens » in *De adventu Senectutis*). Il tessuto comune tra i due carmi ha una spiegazione : nelle cinque copie dattiloscritte conservate nell'Archivio di Fernando Bandini presso l'Accademia Olimpica di Vicenza la poesia *Anapesti per un gufo* chiudeva il *De adventu Senectutis*[119]. Una chiusa che evidentemente Bandini decise poi di riservare per un altro momento, non sospettando che quel piccolo coro in dimetri anapestici sarebbe stato il suo ultimo carme latino affidato alla stampa.

[119] Zucco, *Note* cit., p. 655, e Gamberale, *La voglia di tradurre* cit., p. 330 n. 15.

DE RECENTI QVODAM CARMINVM LATINORVM VOLVMINE BREVIS ENARRATIO

Horativs Antonivs Bologna

Perraro fit, ut clarissimus quisque philologus nec non eximius linguae litterarumque Latinarum cultor ac professor Camenas quoque colat et, Horatii Catulli ceterorumque poetarum vestigia secutus, exquisitum atque allaboratum carminum florilegium edat. Quod vero nostra fit aetate, qua lingua Latina ex hominum societate penitus eradicata videtur. Nam nonnullos iam annos contra linguam Latinam Romanorumque auctores acerrimum est bellum indictum, ut funditus delerentur nullumque quidem vestigium amplius exstet. Sed litterae Latinae, quamvis recisae, continuo revirescunt, quoniam fecundissima humus, quae tantos ac tam multos aluit poetas, integras adhuc servat vires ac virtutes. Tardus sed non ultimus, ut opinor, tantae fertilitatis fructus mirus est carminum liber, quem exeunte mense Iunio a. MMXIX, ad Berolinensis Universitatis tabernam librariam ventitans, nonnullis carminibus cursim lectis, una cum aliis voluminibus haud invitus emi[1]. Cuius auctor, Michael von Albrecht, qui, callidus litterarum Musarumque Latinarum sacerdos et patriarcha, nec immerito, ab omnibus ducitur, mihi erat cum operibus tum nomine notus.

Volumen, cui *Carmina Latina* titulus, elegantibus et nitidis extypis impressum, poetarum librorum copiam non solum ditat, verum magnis etiam adficit honoribus. Mihi enim volumen oculis excutienti ac submissa voce legenti quam precipua illa essent carmina illico apparuit. Cum autem inventionem limaeque laborem mente fingerem, miram auctoris artem, peritiam, calliditatem laudibus mirabundus ornabam, tantam doctrinam honoribus merito adficiebam, ingenii ubertatem et felicitatem maximi momenti ducebam. Ceterum nullum virum, optimis rebus imbutum, volumine inspecto, praecipuum opus, ingenii ubertatem, linguae Latinae nec non lyricorum modorum scientiam atque intelligentiam numquam sprevisse duco, quia hoc quidem volumine Michael noster alteram, eandemque potiorem, sui partem iis saltem, qui ignorabant quis reapse esset quibusque esset natura muneribus ornatus ac ditatus, tandem ostendit.

Ante quam carminum volumen esset in vulgus editus, illis omnibus fere,

[1] M. von Albrecht, *Carmina Latina*, Cum praefatione Valahfridi Stroh, Berlin 2019. Volumen est in illo librorum indice receptum, qui, Studiorum Universitate Heidelbergensi curante ac fovente, *Studien zur klassischen Philologie* inscribitur.

qui Latinarum litterarum cultores putantur, ob doctum et laboriosum opus, quod *Litterarum Latinarum historia* inscribitur[2], notus erat, quamvis admodum pauci, cum quaedam huc illuc edita carmina et vulgata legissent, Michaelem haud infelicem poetam semper evasisse cognitum haberent. Nam Formiis, a. d. V Kal. Maias a. MMXIX, Michaelem meis ipsius manibus Certaminis Latini victorem nuntiavi laureaque corona mirabundus et gloriabundus ornavi. Iudices, petitorum carminibus perlectis ac perpensis, nullum alium poetam Michaele potiorem praestantioremque concordes omnes et unanimi duxerunt.

Quibus breviter summatimque prolatis, ad Michaelis volumen redeam oportet et illam memorem Musam, quae pace ac serenitate fruens, pinnato gradu ad tanti viri domum haud invita contendit, ianuam pulsavit ibique consedit. Ceterum Musa, ut omnes fere Romanorum poetae cecinere, bella armorumque fragorem vitat oditque. Vergilius, quem omnes maximum ac doctissimum Romanorum poetarum ducunt, cum esset belli damna expertus ipse, hos lacrimans versus scripsit :

> sed carmina tantum
> nostra valent, Lycida, tela inter Martia quantum
> Chaonias dicunt aquila veniente columbas[3].

Illa vero tempestate, qua homines vitam saltem servare cupiunt, Musa quoque praepetibus alis fugit, in securiora loca contendit, ubi Martia classica nec somnos fugare nec vicinos turbare possint[4]. Poeta, ut carmina contexere possit, pacem quaerit et quietem et Musa ad nobile ingenium movendum in ea tantum loca pinnato gradu contendit, ubi pax et tranquillitas serenum sibi statuit domicilium.

Bellum autem, uti constat, cum homines ad arma vocet, ad mortem ducat, strages patret, regiones civitatesque populetur, vim poeticam necat. In castrorum squalore, in acie ad pugnam instructa, dum homines vitam defendere et hostem pellere omnimodis conantur, Musa territa et luctuosam induta vestem fugit, hominum omnium poetarumque praesertim mortem luget. Ideo, pace instaurata, Musa pinnato gradu, levi gradu, immo levissimo volatu contendit et summa ala poetae ingenium excitat fovetque.

Ideo Michael, altero bello pancosmio confecto et pace instaurata, divinas Camenas colere potuit, quia tranquillitas, tubarum clangore absente, fecit, ut

[2] M. VON ALBRECHT, *Geschichte der römischen Literatur von Andronicus bis Boethius und ihr Fortwirken*, Bern-München 1992. Quod volumen est in Italicam quoque linguam versum hoc titulo *Storia della letteratura latina da Livio Andronico a Boezio*, Torino 1995, et III voluminibus constat.

[3] VERG. *ecl.* 9, 11-13.

[4] TIB. I 1 passim.

Musa pinnato gradu accederet et dulcia verba insusurraret. Cum autem in nullo vitae esset discrimine nec ullum periculum impenderet, ad hominum animos ditandos ac delectandos, pinnatae Musae fetus expromere potuit. Sed his diebus pauci, immo admodum pauci, Horatianum et Vergilianum mel, quod in singulis carminibus fluit, degustare possunt, quia insani huius aetatis homunculi, qui recentissimis temporibus sunt studiorum moderandorum officio functi, contra linguam Latinam acriter pugnaverunt et insulsis et insanis consiliis fecerunt, ut Romanorum lingua, quae temporibus actis tam multa et tam clara aluisset ingenia, vestem lugubrem induta, in lacrimis et sordibus iaceret.

Attamen, amissae linguae Latinae dolore parumper seposito, de Michaelis carminibus pauca dicenda consentaneum videtur. In quam multis et quibus in partibus sit volumen divisum, videat lector ipse, ne sermo longius producatur : ceterum est facilius factu quam dictu.

Hic vero benevolum lectorem hortor, ut mentem ad Michaelis carmina, curis omissis, vertat et, quid tantus vitae doctrinaeque magister doceat, accipiat et in corde diutius servet. Hoc enim in votis est, ut unusquisque nostrum eius doctrina experientia prudentia doctior ac melior fieri studeat. Hoc autem saltem saeculo parvum, doctum ac laboriosum carminum volumen, quod Michael Musas colentibus donare voluit, primum adhuc et maximum est habendum, quia nullus alius poeta, qui ad Camenas expromendas Romanorum utitur sermone, idem umquam coeptum perficit. Plerique autem nostrae aetatis poetae, quamvis multi illis careant condicionibus et virtutibus ad poesin contexendam idoneis, patriam linguam adhibere malunt, illa spe ducti fore, ut et sibi clarum comparent nomen et divites brevi temporis spatio fiant. Quorum maior pars, pro dolor, Latinam et haud pauci maternam quoque ignorant linguam. Qui contra, et admodum pauci sunt, antiqua Romanorum utuntur lingua, praeter nomen, nullo divitiarum beneficio accepto, Camenis tantum serviunt tantoque munere contenti felices vivunt et beati. Latina poesis nostra aetate, qua hominum genus studiis liberalibus artium scientiarumque progressus malunt, uti constat, paucis ingeniis apta videtur.

Cum autem Michaelis volumen evolverem, mentem haud fortuito in metrorum copiam verti, quia compertum habebam praeclarum professorem et poetam praeter hexametrum versum lyricorum quoque poetarum modos magna cum peritia et calliditate adhibuisse. In volumine vero nullum carmen herois tantum versibus confectum invenitur. Exstant contra duo *Elegiorum eligidiorumque libri*, qui post quinque carminum libros proximi sunt, in quibus Sapphicus minor et maior nec non Alcaicus modus potissimum obtinent locum. Nam primum carmen, *Ad Vergili patriam* inscriptum, quod ad rhythmum pertinet Sapphico minore constat modo :

O solum sancti patriae Maronis,
qua piae voces resonant olorum,
maximum gaudens genuisse vatem,
    Mantua, salve.
Tityrum carmen modulantem avena
audiunt saepes salicesque lentae;
hunc apum circum volitat sacrarum
    vis operosa.
Vocibus summi numerisque vatis
nobilis facta es; fueras egena
Tityri sedes, lapidosa parte,
    parte palustris.

Quo in carmine Michael quae *Bucolica* Vergilii carmina continent summatim refert, idemque memorat quod nullum lycei discipulum fugit: « Tityre, tu patulae recubans sub tegmine fagi »...[5]. Accurate tamen legens, cum mentem in « circum volitat sacrarum / vis operosa », praeter *Bucolica*, ad tertium *Georgicon* librum necessario vertit.

Quod cum contexuerit carmen, Michael praeclari poetae Mantuani opera memoria tenebat et, tanti magistri vatisque vestigia premens, illius operibus vel elegantia vel perspicuitate scaenam et scribendi modum aptat. In brevi atque eleganti carmine nihil est quod emunctae nares tollere possint, quoniam totum auctor atroci stilo semel iterumque emendavit. Carmen insuper, quod neminem fugisse censeo, necessarium erga Vergilium officium Michaelem tribuisse videtur. Ceterum omnes poetae, qui nostra aetate linguam Latinam adhibere cupiunt, Musam suam dulcibus Vergilii carminibus magna cum constantia atque adsiduitate sunt necessario alere coacti. Quod, uti neminem fugit, antiqui quoque haud inviti poetae fecere. Sed Michael apis Matinae more[6] in ceteris voluminis carminibus ceterorum quoque poetarum Latinorum vestigia premit et praebet.

Qui, cum sit optimis rebus institutus, in primo carminum libro nonnullas Europae Studiorum Universitates, quae vel apud Germanos vel apud ceteras Europae gentes iuvenum eruditionem fovent, scientiam et veri investigationem augent, doctrinam alunt, humanas litteras colunt, celebrat ac laudat. Nam in carmine, quod *De studiis liberalibus Stutgardiensibus* inscriptum, tam praecipuum Minervae locum his canit versibus:

Illustris aedes Gymnasii sacras,
ubi Latinae grammaticae sonant
    sicut preces concepta verba
        saecula per tria voce magna.

[5] VERG. *ecl.* 1, 1.
[6] Hor. *carm.* IV 2, 27 sq.

…
Heu! Non puellis Caesar idoneus.
Catulle, Naso, Phaedre veni! Nepos
adsis! Horati, Martialis,
Vergilii teneri Camena!
Procax iuventus ludere gestiens
iam iam theatra sponte parat simul
gaudens Sophocleo cothurno
atque iocis hilaris Terenti.

Cum autem Michael acerrimus sit Latinarum Graecarumque cultor, in carmine quod *De sapientia* inscribitur et Heidelbergensis Studiorum Universitatis laudes declarat, haec quae sequuntur scripta inveniuntur:

Quis sanitatem dat medicis? Fidem
divinitatis doctor habet? Tua est
humanitatem tu professis
das, homini ne homo sit lupi instar.
Iuris peritos iustitiam doces,
doces docentes tu sapientiam,
ipsosque naturam secundum
vivere tu physicos docebis.

Optimam quidem antiquorum magistrorum sententiam secutus, praeclarus poeta scientiam quoque et investigationem ad hominum institutionem perutilem videri docet. Nam cuiusque nationis cives vel medici vel physici vel architecti vel denique machinarii periti ope indigent. Non desunt, qui apud tam claram Universitatem iuris civilis scientiam discant, quorum auxilio primores cum rem publicam tum civium moderantur vitam. Quae disciplinae, si quod Michael doceat corde amplectimur et animo, omnes ad homines erudiendos atque instituendos, ad hominum difficultates avertendas, ad hominum salutem atque incolumitatem tuendam quam quae maxime utiles et necessariae videntur.

Hic tamen nullo modo praeterire possum, quin constantem atque inconcussam Michaelis memorem fidem, qui mysteria Christiana tenero niveoque pectore saepius canit. Cum autem diem Christi natalem celebret, levis ac tenuis fit Musa, quae humili voce redemptionis initium susurrat. Nam evangeliorum enarrationes secutus, in miro primi libri carmine, quod *De Bethlehem* inscribitur, priore in parte de *Christo nato*, in altera *De tribus magis* prudenter ac reverenter agit. Sincera ductus pietate, molli teneroque motus amore, primum in praecipuum illius noctis mysterium, tum in trium magorum adventum mentem vertit et animum. Quod absconditum et prudens arcanum Michaelis fidem et animam sollicitat, ut tantum mysterium, modo Sapphico usus, his aptis canat versibus:

Nasceris taetris humilis sub antris,
bos tuo gaudent asinusque visu,
Dona pastores tibi parva porgunt
    parvule Iesu.
Lactis hic dulcem laticem ministrat;
candidum hic, qui te comitetur, agnum,
ille, ne frigus capias, dat albae
    vellera lanae.

Haec antiqua et ineffabilis Christianae fidei veritas Michaelem non fugit: Christum, rerum omnium creatorem nec non omnipotens et aeternum Dei Verbum, cum sit homo per Mariam Virginem factus, rebus omnibus indigere. Quamvis esset pauper in pauperibus, ex oriente sideris ductu Eum adoraturi reges cum donis pretiosis contenderunt. Versibus alterius partis carminis omissis, benevolum lectorem hortamur, ut ceteros versus, Alcaico modo confectos, legat ipse et meditetur de Christi poeseosque mysterio.

Cum autem de doctrina et fide catholica agam, hic vero praeterire non possum, quin tripthycon illud cui *De via, vita, veritate* titulus, totum referam. Ceterum Christus ipse dixit (*Ioh.* 14, 6): «Ego sum via et veritas et vita»:

I. De veritate
Quae via, quae vita est, verum quid? Mittite curas:
    In Christo verum, vita, eademque via.
II. De vita
Nec via, nec vita est Christo sine, vera recedunt.
    Christe, refers verum, fit via, vita redit.
III. De via
Vitarum species multae, multaeque viarum.
    Vitae vera via est unica: Christe, tua.

Quid de his versibus, elegiaco metro exaratis, dicam? Nihilo minus ipse, quamvis timide et sacro timore affectus, pauca, de quibus haud pauci docti viri non eadem sentiant, addam oportet. Nam, evangelii praeceptis spretis et ex hominum animis funditus eradicatis, crimina increbrescunt, odia discordiae iurgia divisiones inter homines foventur, populi ad bella impelluntur, divites miseros et tranquillos cives infelices deprimunt et quaestui habent, facinora tranquillos cives turbant. Neminem tamen fugit, religione Christiana carente et necessaria doctrina deficiente, hominem multo feris ferociorem fieri. Ceterum Michael, Plautinos versus secutus, haec, uti supra retuli, haud invitus scribit: «humanitatem tu professis / das, homini ne homo sit lupi instar».

Cum autem humanus sit vir et humanitatem funditus et religionem colat, Michael non dubitat, quin clarissimos et humanissimos viros, qui doctrinae et eruditionis auxilio sunt homines humaniores facere conati, magnis afficiat laudibus iisdemque carmina dedicet. Ad quae conficienda, Horatiana vestigia

premit : nam haud secus ac poeta Venusinus eadem cum peritia modos Aeolicos adhibet, quia tota vita fecit, ut Romanorum sermo sibi ita patrius esset, ut Romanissimus duceretur vir.

Quibus breviter summatimque de carminibus prolatis, hic pauca de illo carmine, quod, elegiis exaratum, est Ovidio dicatum. Bis enim millesimo peracto anno, ex quo praeclarus Sulmonensis poeta vita in barbarorum regione cessit, Ovidium quoque celebrat, cuius nomen, annis praetereuntibus, est in dies clarius factum. Michael quoque Ovidii famam et celebritatem per hos merito canit versus :

Quantula pars terrae fuerat, quam, Roma, tenebas !
    Orbe legunt toto carmina, Naso, tua.
Ingenia in terris namque omnibus optima quaeque
    te Musamque tuam, Naso poeta, probant.
Nec tantum, sed amant : Germania, Gallia, Thule,
    Anglia, Dania, te Russia magna colit.
Italus et Dacus, Hispanus et Afer et Indus
    quique ultra Oceanos Antipodes habitant.
Thybris, Hiber, Rhodanus, Rhenus, Tagus, Hister, Hydaspes.
    Te Nilus, Ganges, Phasis ad astra ferunt.
Iam te nec spatii nec temporis impedit ullus
    terminus. Auditur vox hodieque tua.

Callidum ac linguae litterarumque Latinarum peritum, quomodo auctor illas memoret gentes et nationes, quas carminis flumina alluant, non fugit. Mirum inventum ! quod est haud raro ab antiquis auctoribus adhibitum. Sed Michael tanta ac tam multa flumina, eademque prope innumera, ad illos populos significandos, metrorum syllabarumque ratione servata, haud fortuito in paucos cohibet versus.

Cetera, quae sum invitus omittere coactus, lector inveniet ipse et apis Matinae mella mente et animo degustet, quia poeta, unumquodque carmen exaret, tersus semper atque elegans evadit : verborum enim usus communis, elegantia et munditia incomparabilis videtur. Numquam, mea saltem sententia, a verbis propriis rerum ac suis discedit. Quod facit, ut praestans carminum auctor vel Horatii vel Tibulli vel Propertii vel denique Vergilii aequalis contubernalisque videatur.

Ideo humili voce, sed pectore firmo, elegantiores atque humaniores hortor viros, ut librum legant eundemque in potiore bibliothecae domesticae loco servent. Quod saltem meis est in votis.

HVMANIORA

IN PATRIS MEMORIAM

Horativs Antonivs Bologna

Fructibus inclemens aluit me flumen acerbis:
    Tammarus ingratus commoda parva dedit.
Qui violens nassas rapuit lymphaque minaci
    conatus memet mergere saepe furens,
cum puer in liquidis ludebam solus in undis, 5
    turbabam placidam verbere promptus aquam.
Gramineas ripas, scopulos litusque profundum
    populus abscondit tegmine celsa suo.
Praerupti scopuli cingunt nunc stagna refusa,
    nunc rapidos cursus, quos pecora aegra petunt. 10
Huc ducit violenta sitis per prata iuventam,
    corpore quae sordes vespere pellat aqua.
Fluminis in lymphis quotiens periere puelli,
    gurgite quos miseros unda voravit iners.
Insani voluere rapi, sine cortice nantes, 15
    insidiis capti, mente carente metu.
In campis fluvium propter me degere vitam
    iusserunt puerum fata maligna diu.
Hic diram tolerare famem, tolerare dolores
    paupertas docuit me miseranda silens. 20
Virtutes didici magnas, ferventibus agris
    aestivi solis, solus acerba ferens.
Hic pecus aequoreum stagnis ingentibus errat,
    caeruleis pennis aequora lata quatit.
Lanigerum pecus huc ducit defessus arator, 25
    huc validos tauros cornigerasque boves.
Indomitus genitor sociae natisque tenellis
    nutrimenta refert ipse labore suo.
Tammarus ipse suis alimenta referre solebat
    immotis lymphis, nocte silente, bonus. 30
Qui labor ille, pater, fuerit, tibi noctibus udis
    auxilio dicas, ripa et arena, precor.
Mensibus in gelidis quotiens tu nudus in amplis
    mansisti scopulis, imbre cadente, pater!

In fluvii lymphis noctu captare solebas
vel querulas ranas caeruleumque genus,
qua rapidae saliunt lymphae piscesque leguntur:
hic anguilla latet, pascua et antra petit.
Lenibus in scopulis venator pandere nassas
nocte soles, zephyro gurgite flante super.
Anguillas piscesque cupis captare misellus
nocte, quibus solus pellere damna soles.
Qui noctes agis et multas, pater alme, sonoris
fluminis in ripis, nocte ferente gelu.
Ignibus hic quotiens pellebas frigora cruda
arboris ad truncum, mente petente domum.
Obscurum caelum pater unus, lumina cuncta
conspiciebat, opus noctibus ipse ferens.
Servabas nassas et solus retia parva,
depellens fures nocte dieque vagos.
Anguillas pisces vendebas impiger, acris
percurrens valles, oppida, rura, vias.
Qui raro capis et nassis laqueisque retortis
squamosos angues, quos alit unda ferax.
Piscibus impositis humeris, nassasque relinquis
vepribus in densis, quos levis unda lavat.
Rus peragrans solus, fingis felicia mente,
divitias spernis, laetus honesta cupis.
Maestitiam raro praebebat vultus in arvis,
cum tua conspiceret munera tanta, Ceres.
Cum cuperes vinum, raro tua tempora Baccho
vespere rorabas, sole ferente sitim.
Rura gravis peragrans, pernix longinqua petebas,
incertus quaerens tegmina tuta, specum,
cum Phoebi radios cuperes vitare cadentes,
solus agis durum pondere lassus iter.
Oppidulo ingrato, genitor, captare solebat
vorticibus pisces, retia grata trahens.
Anguillis missis raro gravis aere redibat
incertis gradibus, munera parva ferens.
« Sospite me, puer hic numquam piscator habendus!
has fugiet nassas! », protulit ipse frequens.
« Quam miseram mihi dedebant mala numina vitam,
tu, puer, ignores tristia tanta, precor.
Nullus erit dives dulcem qui praebeat escam,
qua pellam miseram vespere prole famem.
Tammarus hic nobis, alto qui gurgite servat

divitias magnas, tam bona multa feret.
Conditor aeternus rerum custodiat aevum
in longum, quia tu, Tammare, dona dabis ! 80
Tu bonus es nobis, quoniam tu corpora nostra
mirificis donis, fructibus uber alis.
Auxilio natis semper tu, Tammare, magno ;
tu nobis donas, unda quod alta tegit ».
Tammarus ipse fuit, genitos qui mutus alebat : 85
caeruleae lymphae nos aluere diu.
Fructibus e fluvio ductis statuere parentes
pellere felices, prole petente, famem.
Nulla pater cupiit magno tum pectore regna :
pauperiem duram praetulit ille opibus. 90
« Tammarus ipse cibum tribuet generosus in undis,
quem servat vitreo gurgite, crede, puer !
Paupertas nobis quoque nocte putatur amica ;
prompta venit semper, mente parante bonum.
Prata vides tu, nate, silens : sunt parva, misella. 95
Illa ferent segetes, dulcia poma, dapes.
Nocte cubo vigila gelidas prope fluminis undas,
vimineas nassas, retia parva tuens ».
Quae lacrimans ais ipse silens, properante per arva
siderei caeli sole virensque nemus. 100
« Immites pecudes patulis servabis in agris
tu numquam, tauros indomitosque boves.
Docta volens hominum solus volitabis per ora
muta ; tuas laudes invida corda ferent.
Doctorum prolis praeceptor clarus haberis, 105
Castalis musis unus amicus eris.
Donarunt corpus divi tibi, nobile pectus,
infirmum quod erit, virgine dante dapem.
Hospitibus Veneris magnas praebentibus ipse
delicias gestis, nocte cadente, libens. 110
Blanditiis frueris, mulier quas una ministrat :
artibus illa viros decipit atque capit ».
Commotusque taces, lacrimis manantibus. Humens
defluit ex oculis gutta, madente gena.
Sublatis manibus sic Christum orare solebas, 115
expertum quoniam tristia pectus erat :
« Te precor his, Pater omnipotens hominumque Redemptor,
pro nato verbis : Parce, benigne Deus :
parce bonus puero tenero, Tu, parce nefandis
peccatis. Illi crux siet una salus. 120

Ne mulier veniat, pectus rapiatque maligna,
Te, Pater Omnipotens, Christe benigne, precor.
Te voco, quae Christum, dulcissima Virgo, tulisti
in gremio sancto, munera tanta refer :
hunc puerum vitet mulier, quae damna parabit
crudelis, diro dente nocebit ei.
Vipereum mulier secum tulit ipsa venenum,
quo, ducente viro, membra tenella vorat ».
Detersis oculis, manibus caput ipse movebas
intonsum pueri, et ore loquela fluens :
« At iuvenis fortissimus es, veniente procella :
conspice sidus, erunt dona benigna Dei.
Deliciis ornare potes fragilissima vitae
tempora, quae fugiunt, nocte cadente, puer.
Sed praeclarus eris populique per ora volabis ;
me laetum faciunt munera sancta Dei.
Perge, puer : te vita docet, quae coepta per annos
labentes uni sunt facienda tibi ».
Quae promissa pater potuisti solvere laetus,
per fluvium rapidum retia multa trahens.
Invitus puerum ducis me texere nassas,
quae viburna doces carpere posse libens.
Quas artes didici, genitor, cum laetus in arvis
degebas vitam, gramina lenta legens.
Multa puer didici, genitore docente, per arva,
sed pastor numquam, patre volente, fui.
Quae dederit mihi dona Deus, iam conspicor ipse,
hac aetate silens, tempus inerme fugans.
Sed venit tempus, tantum quod munus acerbe
abstulit hoc aevo, morte premente patrem.
Gaudentem tenet ille malus felicibus Orcus
coeptis, dum genitus clara per ora volat.
Marmoreum tenet ossa viri mutumque sepulcrum :
ornatur lacrimis, lumine, flore, prece.
Hic iacet et genetrix, semper comitata maritum.
Advena miratur. Verba suprema monent :
HIC AVIDA MORS ATRA MANV TENET OSSA PARENTVM
QVOS NATI FLENTES HOC POSVERE LOCO
QVI FVERINT MALA QVAE TVLERINT QVAE VOLNERA FATI
TAMMARVS ET RVPES ARVA MISELLA DOCENT
HOSPES SISTE PRECES FVNDAS PRECOR IPSE BENIGNVS
MVNERIBVS DONET TE DEVS VNVS ABI

NOVVM FRAGMENTVM CARMINIS QVOD SCRIPSIT CICERO *DE CONSVLATV SVO*

Thomas Keeline

Poggius pl. sal. dicit Nicolao suo.

Abs te iamdudum posco Lucretium meum, sed quamuis ardeam atque expectem in diem litteras tuas, tamen tardiusculus es. primum te rogaui, sed differebas; deinde oraui atque obsecraui, sed preces meas spreuisti; dis denique immortalibus uocatis minatus sum, sed tu contemnis et numen diuinum. quid? an credis me tibi dedisse illum librum quasi κτῆμα ἐς αἰεί? minime uero. nihilominus alio te praemio nunc inuitare conabor, et hoc quidem ultimo. nuper enim inueni codicem optimae fidei ac peruetustum qui carmen Ciceronis de consulatu suo continet, ex quo CLXX fere uersus transcripsi infra. uis ceteros legere? redde mihi, ut Catullus noster olim dixit, libellos! si minus, peribit mecum hoc uolumen.

Responde, rescribe, responde, rescribe, et mitte libros!

Romae, uno impetu et ueloci manu, a. d. IIII. Id. Ian.

INCIPIT LIBER PRIMVS M. TVLLI CICERONIS DE CONSVLATV SVO

Nos hominis iam dicta noui, iam facta canamus,
consulis ad munus qui tempore uenit in illo
dum Catilina furit, pauida et res publica nutat;
at tamen ille urbem seruat sine sanguine totam,
uindicat et ciues terroris uincla ferentes 5
in libertatem quae semper et usque manebit.
Musa, mihi monstra cursum Ciceronis honorum
illustrem, patriae patrem quem dicimus omnes:
quo superare modo potuit discrimina tanta?
Ecce diem nostrae felicem ciuibus urbis: 10
mense dies Iani uenturis tertia Nonis
adfuit, et Quintus Seruilius imperat unus
consul, Serranus tum Gaius Atilius alter,
cum natus puer est Cicero qui nomine Marcus
Tullius in caelum nunc laude extollitur altum. 15
uidit enim soles in collibus ille beatis
Arpini, Marius quos olim uidit eosdem —
Arpinatis erat Marius tum gloria gentis,

qui consul tenuit septenas urbis habenas
ipse nouus quoque homo, belli clarissimus atri :
an quis maiorem uenturum crederet illo ?
crede : bonus praestat uir dicendique peritus ;
cedant arma togae, concedat laurea linguae !
« Cur 'Cicero' », fortasse rogas, « cognomen adhaesit ? ».
nominis in tenebris iamdudum restat origo,
sed mihi quod dignum credi et uerum esse uidetur
nunc referam : primo gelasinus erat Ciceroni
paruulus in naso, ueluti rugosa notatur
saepe cutis rima ciceris — si scurra quis audet
dicere uerrucam Ciceronem habuisse priorem
naribus in summis, fallaci decipit ore.
dicitur et iuuenis noster, suadentibus olim
nonnullis humile ut fugeret cognomen amicis,
magniloquus iactasse suum fore clarius illis
et claudo Scauro et Catulo latrante querelas.
quam recte ! nam quis nomen non nouerit illud ?
illius effertur totum iam fama per orbem —
haec sed plura alii ; mea laus praestringitur ipso
uirtutum fulgore. Puer dum munera ludi
conficit exemplum sibi praebuit illud Homeri,
« optimus es semper longeque excelle cateruis »,
quod tenuit penitus memor alta mente repostum
et condiscipulos doctrina uicit in omni,
praecipue egregius condendo in carmine docto.
inuideant alii : probat ille oracula sancta
praecinuisse pia et uerissima, namque figura
uenit ad altricem Ciceronis sole cadente
quae dixit : « mea iussa caue contemnere, nutrix,
atque animo serua : nunc sedula et acris alumnum
pasce tuum : posthac Romanis omnibus ille
praesidium et tutamen erit ». sic illa figura
dixit et ex oculis subito ceu fumus in auras
commixtus tenues pallens euanuit umbra.
ast anus illa tremens dubitauit credere somno :
post Catilinam etiam dubitas, nutricula, uictum ?
Quid moror in puero ? nam de iuuenilibus annis
non nisi quae sequitur superest res digna relatu :
est socius factus ludi inter saeua flagella
Atticus ille Titus Pomponius. auctor amicus
semper erat, tribus et senior bona consilia annis

praebebat iuueni nostro quem fama decusque
interdum attraxere nimis. uixitne quis umquam
his in amicitia felicior? Attice, siue
colloquium est Graecis de libris siue Latinis, 65
omnia doctrinae promptum penetralia sanctae
te praebes intrare uolens, exemplar amici.
praeterea non est Cicerone disertior ullus,
saepius ut dicis, turba ex ingente nepotum
quos genuit nostrae fundator Romulus urbis. 70
Pirithous Theseusque fidem (mirabile dictu)
maiorem uestra, Marce et Tite, non habuerunt,
nec Pylades sociusque suus, praeclarus Orestes,
audax nec Patroclus quondam atque immitis Achilles,
sed cunctos alios uestro uicistis amore: 75
uestrum di certe foedus statuere perenne!
Tum demum octonis iterum natalibus actis
ille togam sumpsit cupidus laetusque uirilem
et bulla posita coetum est ascitus in artum.
Scaeuola enim et sapiens docuerunt Laelius illum 80
eloquium et leges atque omnem iudicis artem,
quae bibit aure data sitiens ex fontibus almis
doctrinam exhaurire meram bonaque omnia nosse.
namque ualebat apud Marcum prudentia prima
et sapientiae amor, uitae morumque magister, 85
ex quo docta sacri didicit praecepta Philonis.
sunt modo militia studia interrupta decora
cum duce Pompeio meruit stipendia Magno,
pro patria semper pugnare morique paratus.
sed rediit bello confecto laetus ad urbem, 90
quam tamen et Sulla et Marius delere uolebant
caeci. non timuit Cicero, qui saeua per arma
percepit contra hos se non contendere posse
sed lingua potius; quare tempusque locumque
opperiens totam dicendi exercuit artem 95
quotquot eunt soles, et lucubrauit opacae
per tenebras noctis dum proposita ansa daretur:
ceu pugil in dura madidus sudore palaestra
certat cum fugiente sua perfortiter umbra,
et iam declinat flexus sua uerbera ficta, 100
iam ferit et caestus citior rapida emicat aura,
praebeat ut se post uero in certamine promptum,
sic Cicero in saeuam uoluit se cingere pugnam

uocis et in spinosa fori discrimina rauci.
105 Tandem quam uoluit Fortunae numina causam
adduxere ; reum nouit purumque piumque
quisquis et ignarus tum uersabatur in urbe :
Roscius ille Amerinus erat cognomine Sextus.
olim Chrysogonus, Sullae libertus iniqui,
110 proscriptum patrem Sexti iugulauit aperte
illius ut posset mercari iugera paruo.
heres praeterea cum filius esset adortus
legitima ad capienda miser patrimonia, nulla
est mora : Chrysogonum dictator iussit auarus
115 criminis accusare (nefas !) Sextum illius ipsum.
proueniunt testes periuria perfida docti,
ficta malam sunt nunc etiam documenta per artem,
undique circumuentus inops stat solus et orbus
Roscius. est etenim qui crudelem audeat iram
120 Sullai nemo : populus metuitque siletque.
sed Cicero causam deiectam suscipit unus
atque omni culpa potuit purgare clientem,
uicto Chrysogono. clara tunc uoce patronum
concelebrant omnes, tunc splendida gloria crescit
125 illius et nomen tunc omni auditur in ore.
floruit insignis, sed summo in culmine famae
constituit strepitus turbasque relinquere Romae,
nam nimis enixus macie male tabuit aeger :
semper enim infragili lingua sua uerba ciebat
130 ignarusque modi frangebat uoce salutem.
ergo ad lenimen requiemque petiuit Athenas —
illum qui timuisse uolunt contendere poenas
inuidia conspersa putri mendacia dicunt.
Rursus ibi ualuit potuitque resumere uires,
135 atque Academiae doctis audiuit in hortis
Antiochum Phaedrumque ualens aliosque magistros.
tunc Asiae ad claras alacer se contulit urbes,
deinde Rhodum uenit, semper studiosus honesti
eloquii : cupiebat enim succurrere rebus
140 commotis Romae. tu, tu Rhode, fertilis auro,
uidisti in Marco mira et maiora Colosso :
nam Rhodius, patrem qui rettulit ore, Molonis
filius eloquium docuit, facundus et ipse,
sed tamen haud potuit sermonem agnosse Latinum.
145 ergo cum dicit Cicero, ille audire recusat.

quid faceret Marcus? non punctum temporis haeret,
continuo sed enim coepit defundere Graeca
uerba, uelut pluuiis tumidus cum defluit amnis
uere nouo et torrens aestu prorumpit in oras,
omnia ut euertat submersa rapacibus undis: 150
attonitus miratur agros quos ipse peregit
agricola (heu!) frustra, lacrimas et triste profundit
infans in ripa, fugiente parente relictus,
iam moriturus inops dum flumine mergitur alto.
sic dixit Cicero, sic uoce disertus inundat 155
aures diluuio uerborum: protinus omnes
mirantur certantque sua praeuertere quisque
laude alios. sed non ita Graeculus ille magister
collaudat; residens at ibi alta in sede quietus
mente diu uoluit Cicero quid fuderit ore 160
suauiloquo. tandem lacrima respondit oborta:
«te, Cicero, certe celebro, te miror et orno
laudibus, at captae miseret me sortis Achaeae.
nam decora antiquis iactauit Graecia saeclis
multa, sed arripuit iampridem barbara Roma 165
omnia — uae! — praeter duo: adhuc facundia nobis
et doctrina fuit, sed tu subducis et illas.
Graecis quid remanet? iam cessimus omnia uobis!».

Continuo rediit patriam spe plenus ad urbem …

ANTE DIEM NATALEM DOMINI

Mavrvs Pisini

Hic ubi, post imbres, platani sine murmure perdunt
iam folia atque dies, paulatim ad frigora currunt,
vis caeli loquitur gelida cum voce Decembris
et, simul, urbe nitent, sub vespere, lumina ab altis
sertis quae pendent per strata obscura viarum, 5
atque ita, fors, nobis memorant ea gaudia quae cor
nostrum sperat, avet, venturi nuntia Christi.
Quamvis cuncta hilari, tandem, cum luce nitescant
per plateas ubi discursus fit multus et ipsas
multi rite adeant festivo corde tabernas 10
munera quaesitum natis carisque propinquis,
vel cuppedia emant quae, exinde, sub arbore ponant
sphaeris ornata variis et lucibus aureis,
aedibus in sacris nondum praesepia monstrant
natum in carne Deum : vacuae sunt undique cunae, 15
nec facile agnosco cava tintinnabula saltem
agnorum, fragiles balatus, pabula, rura.
Nil audire datur, tamen, exsero protinus aures,
ut pueri capiam vagitum et fletibus adsim …
nil venit huc, tantum at rumorum signa, vehicla : 20
non sunt pastores qui, mox, grege rure relicto,
solliciti veniant Iesum matremque adituri,
non cantus suavis caelo exauditur ab alto
angelicumque citis agmen non labitur alis,
vel canit ante homines divinum prorsus amorem 25
qui prorsum ostendat purum clarescere horizonta
ac nitidum instillare diem per pectora perque
nervorum anfractus, quibus, abdita, vita resistit,
exspectando aliquid sibi, fors, ignotum, at amicum,
nostris nempe animis, quod cordis tangat erema, 30
heu, nimiis curis obtrita, aut undique saepta
rebus inutilibus, vel dulci perperam abacta
spe, qua agimur cuncti, qua cuncta hoc orbe reguntur.
Nemo, tamen, puerum quaerit raroque cubile

35 illud adit, nec amat dulcem sentire quietem
fatur quam ille suo, dum dormit, prorsus ab ore,
ast aliis capitur visis curisque libenter.
Ille, tamen, nobis tum subvenit, inde, medelas
affert sponte suas, resonat si cuique iterumque
40 quod chorus angelicus cantavit desuper olim,
infantis narrans secretum numen. At, ipse
nil tale aspicio prope vultus discurrentes,
qui, nugis capti, tantummodo frivola curant,
cum tractare deum soleant, ceu pondus inane,
45 quod renuunt portare in se nec vivere amando.
Ventus, tum, rigidus vereor quae audire profatur,
dum repetit iuga cruda animi motusque profundos,
non autem quod sum, dum lassus vesper anhelat,
quo magis urbe sonant festiva adfamina vocum
50 etsi ullum est donum quod, sacrum, praebeat axis.

ARS DOCENDI

L'*ARS RIVIPVLLENSIS* : UN ESEMPIO DI 'SCISSORS-AND-PASTE WORK' ALTOMEDIEVALE

Daniela Gallo

Per oltre mille anni l'*Ars* di Donato ha rappresentato lo strumento di base per l'insegnamento della grammatica latina, ma sin dall'epoca della sua composizione a questa cominciarono ad essere affiancati altri testi, finalizzati a spiegare e ampliare le sintetiche affermazioni donatiane. Ciò era dovuto al carattere troppo conciso del suo manuale e alla preminenza data alle definizioni rispetto agli esempi e a declinazioni e coniugazioni, caratteristiche queste che rendevano il testo di difficile comprensione e poco agevole per studenti che non fossero di madrelingua latina. Tale necessità si fece sentire, a partire dal VI secolo, soprattutto negli ambienti insulari, dove era strettamente legata al problema dell'apprendimento del latino in quanto lingua straniera. Il metodo di lavoro sviluppato dai letterati irlandesi e anglosassoni passò poi, attraverso il trasferimento degli *Scotti peregrini* oltre Manica tra VIII e IX secolo, negli ambienti scolastici del continente, influenzando i testi grammaticali di nuova produzione. Tra questi vi è anche l'*Ars Riuipullensis*, un trattato grammaticale anonimo che si configura come un commento alla sezione *De partibus orationis* dell'*Ars grammatica* di Donato, vale a dire all'*Ars minor* e al libro II dell'*Ars maior*.

L'opera, composta in Francia verso la fine del IX secolo[1] e di cui attualmente sto curando l'edizione critica, è tradita dal ms. Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón, Ripoll 46[2], prodotto nella prima metà del X secolo nel monastero di Santa Maria di Ripoll, in Catalogna e, incompleta, dal ms. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 3318[3], redatto nella se-

[1] Ho già avuto modo di trattare delle ipotesi circa l'epoca e il luogo di redazione del testo in D. Gallo, *Commentare l'Ars Donati attraverso l'Ars Prisciani in età carolingia : il caso dell'Ars Riuipullensis*, eClassica 4, 2018, pp. 26-42, in partic. 30 sg.

[2] Il codice è descritto da C. Jeudy, *Donat et commentateurs de Donat à l'abbaye de Ripoll au Xe siècle (ms. Barcelone, Archivo de la Corona de Aragón, Ripoll 46)*, in G. Cambier - C. Deroux - J. Préaux (éd.), *Lettres latines du Moyen Âge et de la Renaissance*, Bruxelles 1978, pp. 56-75 ; L. Holtz, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Étude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IVe-IXe siècle) et édition critique*, Paris 1981, pp. 397-399. Il testo grammaticale è copiato ai ff. 42^r^-50^v^. I passi dell'*Ars Riuipullensis* citati in questo lavoro sono indicati secondo la foliazione del codice.

[3] Il codice è descritto in Jeudy, *Donat et commentateurs* cit., pp. 63-75 ; Holtz, *Donat et la tradition* cit., pp. 402-404 ; *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane*, Catalogue établi par É. Pellegrin, III 2. *Fonds Vatican latin, 2901-14740*, Paris 2010, pp. 251-253. Il testo gram-

conda metà del X secolo forse nella Francia meridionale. Entrambi i codici appartengono a quel gruppo di miscellanee grammaticali[4] in cui un posto centrale è occupato dall'*Ars grammatica* di Donato, che viene affiancata da una serie di altri testi complementari — commenti grammaticali od opuscoli che siano — a sua integrazione e perfezionamento. Si tratta certamente di strumenti elaborati da maestri di scuola con finalità didattiche ben precise : le due raccolte[5], infatti, sono caratterizzate da una prima sezione, costruita intorno allo studio delle *partes orationis* e delle regole di flessione e imperniata sull'*Ars minor* di Donato, e da una seconda parte, che si concentra sull'analisi degli elementi di base della parola e su questioni prosodiche, nonché sulla riflessione su *uitia* e *uirtutes* del discorso, e che ruota invece intorno all'*Ars maior*, caratterizzata quest'ultima dall'inversione dei libri II e I, tipica peraltro di molti manoscritti del IX e del X secolo.

Una delle caratteristiche principali dell'*Ars Riuipullensis* è l'essere un 'scissors-and-paste work', letteralmente un''opera taglia (o meglio copia) e incolla'. Utilizzando questa espressione desidero rendere omaggio alla memoria della studiosa Vivien Law, che si è occupata lungamente di testi grammaticali latini di origine insulare e che per prima ha impiegato la formula 'scissors-and-paste work' in ambito grammaticale, a proposito dell'*Ars* di Bonifacio di Magonza[6]. Secondo le parole della Law[7] che illustrano questa denominazio-

maticale è copiato ai ff. 41r-56v. La lacuna testuale è dovuta alla perdita di nove fogli avvenuta anteriormente alla foliazione del codice e riguarda quattro luoghi dell'opera : sono caduti due fogli dopo il f. 43v, che contenevano i paragrafi del *De nomine* su « qualitas », « comparatio » e « genus » ; un foglio del *De pronomine* dopo il f. 46v, che presentava le riflessioni sulle persone pronominali ; tre fogli dopo il f. 52v, che contenevano la seconda metà del capitolo *De uerbo* (in particolare i paragrafi su « forma », « genus », « figura », « tempus » e « persona ») e la parte iniziale del *De aduerbio* con la definizione di questa parte del discorso ; tre fogli dopo il f. 55v, che mostravano i capitoli finali dell'opera (*De coniunctione*, *De praepositione*, *De interiectione*).

[4] Sulle caratteristiche e sulle funzioni delle miscellanee grammaticali vd. P. DE PAOLIS, *Miscellanee grammaticali altomedievali*, in F. Gasti (ed.), *Grammatica e grammatici latini : teoria ed esegesi. Atti della I Giornata ghisleriana di filologia classica (Pavia, 5-6 aprile 2001)*, Pavia 2003, pp. 29-74 ; IDEM, *I codici miscellanei grammaticali altomedievali : caratteristiche, funzione, destinazione*, Segno e testo 2, 2004 (E. Crisci - O. Pecere [edd.], *Il codice miscellaneo. Tipologie e funzioni. Atti del Convegno internazionale, Cassino 14-17 maggio 2003*), pp. 183-211. Secondo la definizione di M. IRVINE, *The Making of Textual Culture : 'Grammatica' and Literary Theory, 350-1100*, Cambridge 1994, p. 345, « a compiled manuscript of grammatical *artes* and *auctores*, then, extends the principle of "gathering into one" to a collection of many texts : a compiled codex is simply the structure of a compiled *ars* writ large ».

[5] L'impostazione pedagogica e contenutistica dei due manoscritti, che possiedono alcune appendici in comune, costituisce senza dubbio un indizio della loro profonda affinità. Tuttavia, per ciò che attiene piú specificamente al testo dell'*Ars Riuipullensis*, dalla collazione è emerso che essi non dipendono l'uno dall'altro.

[6] *Bonifatii (Vynfreth) Ars grammatica*, ediderunt G. J. GEBAUER et B. LÖFSTEDT (*CCSL* 133B), Turnholti 1980.

[7] V. LAW, *The Insular Latin Grammarians*, Woodbridge 1982, p. 79. Vd. anche EADEM, *Er-*

ne, Bonifacio «copy out extended passages verbatim from his sources»; la studiosa spiega poi il metodo di composizione del maestro affermando che «he works with two or three sources simultaneously, jumping from one to another in the middle of a sentence», e infine sottolinea che «Boniface's goal was a grammar ordered in precisely the way he wished, but expounded with the words of his sources». L'espressione è stata poi ripresa in tempi piú recenti da Luigi Munzi[8], in riferimento a un altro testo grammaticale, il cosiddetto Donatus ortigraphus[9], sempre di origine insulare (probabilmente irlandese), ma composto in Francia verso gli inizi del IX secolo[10]. In questo caso Munzi definisce il 'scissors-and-paste work' come «un insieme di *excerpta*, per lo piú accuratamente accompagnati dall'indicazione della fonte, e il cui testo non è generalmente sottoposto ad alterazioni o parafrasi»[11]. Va tuttavia sottolineato che la presenza dell'indicazione della fonte cui fa riferimento Munzi è una caratteristica propria delle cosiddette 'catene grammaticali' — di cui un esemplare è appunto il Donatus ortigraphus — che si strutturano per lo piú come un insieme di citazioni tratte dai grammatici precedenti, menzionati per nome. Non è quindi il caso né dell'*Ars Bonifatii* esaminata dalla Law né soprattutto dell'*Ars Riuipullensis*.

Entrambe le definizioni di Law e di Munzi considerano questo tipo di testi grammaticali, che può essere indicato con il nome di 'scissors-and-paste work', una compilazione il cui testo è il risultato di un 'copia e incolla'[12] di opere di artigrafi precedenti, di cui viene riproposta la dottrina grammaticale, a partire ovviamente da Donato, *princeps grammaticorum*[13]. A questo genere appartiene anche l'*Ars Riuipullensis* e gli esempi che seguono permettono di vedere piú da vicino il metodo di lavoro di questo maestro medievale.

chanbert and the Interpolator: A Christian Ars minor at Freising (Clm 6414), in V. Law (ed.), *History of Linguistic Thought in the Early Middle Ages*, Amsterdam-Philadelphia 1993, pp. 223-243, che parla di «scissors-and-paste approach» (p. 224) in riferimento al metodo di lavoro del grammatico Ercamberto di Frisinga.

[8] L. Munzi, *Testi grammaticali e renovatio studiorum carolingia*, in M. De Nonno - P. De Paolis - L. Holtz (eds.), *Manuscripts and Tradition of Grammatical Texts from Antiquity to the Renaissance. Proceedings of a Conference held at Erice, 16-23 october 1997*, Cassino 2000, pp. 351-388.

[9] *Donatus ortigraphus. Ars grammatica*, edidit J. Chittenden (*CCCM* 40D), Turnholti 1982.

[10] Chittenden, op. cit., pp. XXIII sg. Vd. anche la recensione di M. De Nonno pubblicata in Latomus 43, 1984, pp. 889-893.

[11] Munzi, *Testi grammaticali* cit., p. 367 n. 29.

[12] Sul processo di 'copia e incolla' nei testi di contenuto grammaticale si veda anche C. Giammona, *Copia, incolla, sostituisci: il dialogo con le fonti di un grammatico altomedievale*, Segno e testo 11, 2013, pp. 167-181.

[13] Come ha evidenziato P. De Paolis, *Un manuale scolastico da Corbie*, in E. Bona - C. Lévy - G. Magnaldi (edd.), *Vestigia notitiai. Scritti in memoria di Michelangelo Giusta*, Alessandria 2012, pp. 81-106, quelli grammaticali sono «testi di servizio, di uso, … che vengono in continuazione smontati, modificati, ridotti o ampliati, a seconda delle esigenze didattiche del maestro» (p. 81).

Il trattato comincia con le parole « INCIPIT COMMENTVM[14] DONATI GRAMMATICI VRBIS ROMAE », qualificate dall'autore come 'titolo' dell'opera di Donato, cui segue il tipico esercizio di merismo[15] con il quale vengono analizzati puntualmente tutti i vocaboli che compongono la frase, in particolar modo da un punto di vista etimologico. Si parte con il termine 'incipit', cosí trattato dall'*Ars Riuipullensis* (f. 42^{v} a) :

'Incipit' unde componitur ? Ex 'in' praepositione et 'capio capis' uerbo et est compositum ex integro et corrupto. Dicitur ergo 'incipit' quasi 'incapit', id est initium et exordium sumit. Non, ut quidam uolunt, ex 'in' praepositione et 'coepi' uerbo defectiuo, quod tantum praeteritum habet et significat captionem, sicut legitur : « Coepit Dauid arcem Sion ».

L'autore afferma che 'incipit' è composto da due elementi : un *integrum*, la preposizione 'in', e un *corruptum*, il verbo 'capio', la cui *corruptio*, dovuta — diremmo noi — all'apofonia latina, si mostra nella forma *cipit, il cui *integrum* è 'capit' (e infatti dice che 'incipit' corrisponde a *incapit). Egli sente quindi la necessità di sottolineare come vi siano alcuni (« quidam ») che, a differenza sua, fanno derivare questo verbo da 'in' e 'coepi' : si tratta in effetti del gruppo di grammatici insulari al quale appartengono Murethach[16], Sedulio Scoto[17] e l'anonimo dell'*Ars* di Lorsch[18], tre maestri di origine irlandese attivi in Francia verso la metà del IX secolo, che dipendono da una stessa fonte[19] e che cosí scrivono :

[14] Il ms. Vat. Lat. 3318 presenta *supra lineam* la variante « ARS », senza dubbio da preferirsi alla lezione « COMMENTVM » perché quello che vuole fare l'esegeta non è dare un titolo alla propria opera, bensí fornire l'*incipit* tradito dai testimoni dell'*Ars* di Donato che si appresta a commentare, secondo un'abitudine che si riscontra anche in altri grammatici coevi (cf. SEDVL. SC. in DON. *min.* p. 4, 1 sg. Löfstedt ; in DON. *mai.* p. 55, 6-8 Löfstedt ; *ars Laur.* p. 3, 9-12 Löfstedt ; REM. AVT. in DON. *min.* p. 1, 4 sg. Fox). L'errore è, a mio avviso, da attribuire a una svista verificatasi a partire dalla copia del commento di Remigio (*Remigii Autissiodorensis in artem Donati minorem commentum*, ad fidem codicum manu scriptorum edidit W. Fox, Lipsiae 1902), che cosí comincia (p. 1, 1-5) : « INCIPIT COMMENTVM REMIGII IN ARTEM PRIMAM DONATI. TITVLI EXPOSITIO. Incipit ars (uel editio) prima Donati grammatici urbis Romae ». La genesi della variante, invece, può essere individuata nella presenza di « ars » all'interno della successiva analisi delle parole che compongono il titolo.

[15] Su questo espediente retorico vd. L. MUNZI, *Multiplex Latinitas. Testi grammaticali latini dell'Alto Medioevo*, Napoli 2004, p. 44.

[16] *Murethach (Muridac). In Donati artem maiorem*, edidit L. HOLTZ (*CCCM* 40), Turnholti 1977.

[17] *Sedulius Scottus. In Donati artem maiorem*, edidit B. LÖFSTEDT (*CCCM* 40B), Turnholti 1977.

[18] *Ars Laureshamensis : expositio in Donatum maiorem*, edidit B. LÖFSTEDT (*CCCM* 40A)., Turnholti 1977 .

[19] Sui rapporti tra i tre commenti insulari e sulla questione dell'esistenza di una fonte comune vd. L. HOLTZ, *Sur trois commentaires irlandais de l'Art majeur de Donat au IXe siècle*, Revue d'histoire des textes 2, 1972, pp. 45-72.

'Incipit' compositum est, non, ut quidam putant, ex 'in' et 'capio', quod significat captionem (unde et dictum est « Cepit Dauid arcem Sion ») sed potius ex 'in' et 'coepi' defectiuo uerbo, quod significat inchoationem (MVRETH. p. 3, 3-6 Holtz);

'Incipit' compositum est, ut quidam uolunt, ex 'in' et 'capio', quasi 'incapit'; sed alii ex 'in' et 'coepi' defectiuo uerbo, quod uerius est (SEDVL. SC. in DON. *mai.* p. 55, 9-11 Löfstedt);

'Incipit' compositum uerbum est, non, ut quidam putant, ex uerbo 'cepi', quod captionem significat (unde et dicitur: « Cepit Dauid arcem Sion »), sed potius a uerbo defectiuo 'coepi' componitur, quod inchoationem significat (*ars Laur.* p. 3, 13-16 Löfstedt).

Emerge subito che Murethach e l'*Ars Laureshamensis* mostrano lo stesso testo, in cui forniscono i significati delle due forme verbali ('capio' e 'coepi') e che arricchiscono con la citazione biblica che si ritrova anche nell'*Ars Riuipullensis*, mentre Sedulio si limita a dire che vi sono alcuni grammatici (« quidam »)[20] che fanno risalire 'incipit' a 'capio' e altri, come lui, che invece preferiscono far derivare il composto da 'coepi' (« quod uerius est »). Tuttavia l'autore dell'*Ars Riuipullensis* afferma che il verbo difettivo 'coepi' indica la *captio* (« 'coepi' uerbo defectiuo, quod … significat captionem ») e non la *inchoatio*, come invece sostengono i due commentatori insulari. È bene quindi vedere cosa dice a tale proposito Remigio di Auxerre (in DON. *min.* p. 2, 3-11 Fox), grammatico franco attivo nella seconda metà del IX secolo, che rappresenta una delle fonti principali dell'*Ars Riuipullensis*:

'Incipit' compositum est uerbum ex integro et corrupto: 'in' integra pars est et 'capio' corrupta; 'a' enim mutatur in 'i' et corrumpitur. Incipit autem id est inchoat uel initium capit uel exordium sumit. Quidam autem dicunt quod componitur ex 'in' et 'coepi' defectiuo uerbo, quod tantum praeteritum habet et significat inchoationem et scribitur per 'oe' diphtongon. Sed melius est ut dicamus a 'capio' uerbo uenire, quod significat captionem. Vnde legimus: « Cepit Dauid arcem Sion ».

Remigio non solo sostiene la stessa teoria esposta dall'*Ars Riuipullensis*, ma, come l'anonimo, parla anche di « integrum » e « corruptum », presenta la glossa esplicativa « initium et exordium sumit » e usa il testo biblico (*IV reg.* 5, 7)[21] come esempio a sostegno della propria tesi. È interessante poi che l'*Ars*

[20] È presumibile che « quidam », presente nei tre maestri, si leggesse già nella fonte insulare comune, che doveva contrapporsi alla tesi (corretta) degli altri grammatici.

[21] È noto che Remigio conosceva l'opera di Sedulio, con il quale presenta importanti affinità in vari altri luoghi del testo (si vedano le considerazioni di L. HOLTZ, *Murethach et l'influence de la culture irlandaise à Auxerre*, in D. Iogna-Prat - C. Jeudy - G. Lobrichon [éd.], *L'École carolingienne d'Auxerre: de Murethach à Remi, 830-908: Entretiens d'Auxerre 1989*, Paris 1991, pp. 147-156, in partic. 153), ma è possibile che abbia avuto accesso anche al trattato di Murethach, attivo come lui alla scuola di Auxerre, ma di una generazione precedente, e che da questi abbia

Riuipullensis prosegua affermando che «neque enim 'oe' diptongus in 'i' breuem conuerteretur. Ergo friuolum est nec stare potest quod dicunt», mentre in Remigio (in DON. *min.* p. 2, 12 Fox) si legge: «neque enim 'oe' diphthongos in 'i' breuem conuerteretur», a cui i codici appartenenti alle famiglie x e z[22] aggiungono: «ergo friuolum est nec stare potest quod dicunt».

È evidente a questo punto che Remigio è la fonte dell'*Ars Riuipullensis* e che l'incompletezza semanticamente intollerabile di quest'ultima va interpretata come *saut du même au même* compiuto da «significat (inchoationem)» a «significat (captionem)». Tuttavia occorre segnalare che da un controllo da me effettuato su tutti i testimoni utilizzati da Fox è emerso che l'errore che presenta l'*Ars Riuipullensis* è condiviso da tutti i codici già a un livello alto della tradizione, fatta eccezione per il ms. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 14763 (Francia, sec. X^2)[23], che, come ammesso dallo stesso editore[24], è alla base della *constitutio textus*. La redazione mostrata dagli altri (tra l'altro piú vicina a quella dell'*Ars Riuipullensis*), che non è stata indicata nell'apparato critico e che presenta alcune lievi variazioni nell'*ordo uerborum*, è la seguente[25]:

tratto la forma enunciativa e il riferimento biblico, che manca in Sedulio. L'analisi delle fonti del commento a Donato di Remigio potrebbe portare a importanti progressi sulla diffusione della cultura grammaticale insulare a Auxerre.

[22] La tradizione manoscritta del commento a Donato di Remigio è divisa in quattro famiglie, di cui quella x in particolare sembra mostrare affinità con l'*Ars Riuipullensis*. Essa comprende i seguenti testimoni: Paris, Bibliothèque Nationale de France, Lat. 11277 (sec. XIV); Paris, Bibliothèque Nationale de France, Lat. 712 (sec. XII/XIII); Einsiedeln, Stiftsbibliothek, 172 (1128) (sec. IX); Orléans, Bibliothèque Municipale, 259 (215) (sec. X-XI); Orléans, Bibliothèque Municipale, 282 (236) (sec. XI-XII); Montpellier, Bibliothèque Universitaire historique de Médecine, 387 (sec. XII). Vd. FOX, op. cit., pp. VII-X. La necessità di una nuova edizione del commento di Remigio all'*Ars* di Donato è stata segnalata da tempo e lo studio condotto sull'*Ars Riuipullensis* e sui rapporti tra l'anonimo e il grammatico carolingio mi ha offerto l'occasione di scavare ulteriormente nella tradizione manoscritta del testo remigiano, permettendomi di individuare nuovi testimoni che vanno ad aggiungersi ai 10 utilizzati da Fox per la sua edizione e ai 39 indicati da C. JEUDY, *Remigii Autissiodorensis opera (Clauis)*, in Iogna-Prat - Jeudy - Lobrichon, op. cit., pp. 457-500, in partic. 478-480 (vd. anche C. JEUDY, *Israël le grammairien et la tradition manuscrite du commentaire de Remi d'Auxerre à l'Ars minor de Donat*, Studi medievali, s. III 18, 1977, pp. 751-814). È dunque mia intenzione proseguire il lavoro avviato (ma non portato a compimento) da Colette Jeudy e continuare le ricerche sulla tradizione testuale e sulle fonti utilizzate da Remigio al fine di pubblicare anche l'edizione aggiornata del suo commento all'*Ars* donatiana.

[23] Sul codice vd. JEUDY, *Israël* cit., p. 791, che ipotizza che il manoscritto sia stato allestito a Verdun.

[24] FOX, op. cit., p. VII: «Ab interpolationibus ille quidem aliisque corruptelis vacuus non est, sed genuinam tamen scripturam universe magis videtur quam ceteri servasse, ac propterea praecipuam ei fidem ad constituendam lectionem habui».

[25] Si cita dal ms. Orléans, Bibliothèque Municipale, 259 (215), p. 282, su cui vd. supra, n. 22.

'Incipit' id est inchoat uel initium sumit uel exordium capit. Hoc uerbum compositum est ex integro et corrupto, scilicet ex 'in' praepositione et 'capio' uerbo. Dicitur ergo 'incipit' quasi 'incapit', id est initium uel exordium sumit. Non, ut quidam uolunt, ex 'in' et 'coepi' uerbo, quod tantum praeteritum habet et scribitur per 'oe' diptongon et significat captionem, inde legitur: « Coepit Dauid arcem Syon ».

È di certo possibile che, in quanto banale errore poligenetico, questo si sia prodotto in modo indipendente nei vari codici, ma mi sembra piú probabile che essi derivino da un subarchetipo corrotto in quel passaggio. Ad ogni modo, considerato che la teoria che Remigio (e con lui l'anonimo) vuole sostenere, in opposizione ai grammatici insulari, è quella che fa derivare 'incipit' da 'capio', si può ipotizzare che il testo tradito dal Monacense derivi da un *exemplar* sfuggito alla corruzione e che rappresenti il testimone piú vicino a quella che doveva essere la versione elaborata da Remigio. Da ciò scaturisce che anche il testo dell'*Ars Riuipullensis* potrebbe essere frutto di un errore generatosi all'interno della tradizione remigiana, non attribuibile quindi né al suo autore né ad uno dei copisti[26], nessuno dei quali si sarebbe accorto e forse sarebbe stato in grado di sanare la lacuna. In ogni caso credo che l'integrazione nell'*Ars Riuipullensis* della parte obliterata sia almeno idealmente lecita e possa essere la seguente:

'Incipit' unde componitur? Ex 'in' praepositione et 'capio capis' uerbo et est compositum ex integro et corrupto. Dicitur ergo 'incipit' quasi 'incapit', id est initium et exordium sumit. Non, ut quidam uolunt, ex 'in' praepositione et 'coepi' uerbo defectiuo, quod tantum praeteritum habet et significat ⟨ inchoationem et scribitur per 'oe' diptongon. Sed melius est ut dicamus a 'capio' uerbo uenire, quod significat ⟩ captionem, sicut legitur: « Cepit Dauid arcem Sion ».

Dal momento che entrambi i testimoni dell'*Ars Riuipullensis* hanno le forme « coepit » / « cępit » in luogo di quella corretta « cepit » per il perfetto di 'capio' nella citazione « Cepit Dauid arcem Sion », è possibile che esse vadano intese, piú che come ipercorrettismi grafici, come l'esito di una 'interpretazione' del testo errato che tramandano e che trovavano entrambi nel loro ascendente.

Ordunque, se questo esempio mostra che l'analisi di 'incipit' è un 'copia-incolla' da Remigio, dai due casi che seguono si evince che quello di Remigio costituisce il testo di partenza della trattazione che l'autore dell'*Ars Riuipullensis* si accinge a fare, ma che costui si è servito anche di altre opere per il suo commento.

Nel primo caso siamo nel paragrafo sulla *figura*, *accidens* del nome che permette di distinguere tra parola semplice e parola composta. L'anonimo tutta-

[26] Tuttavia che il testo dell'*Ars Riuipullensis* avesse subito alcune corruzioni già nella fase piú antica della sua trasmissione si evince dagli errori condivisi, indipendentemente l'uno dall'altro, da entrambi i testimoni.

via inserisce al suo interno una sezione inerente al paragrafo sul *genus* (già discusso in precedenza), tratta presumibilmente da Remigio, in cui si fornisce l'etimologia di quattro animali: «passer», «mustela», «aquila» e «miluus». A proposito del genere «epicoenon» — che comprende i nomi di animali in cui il maschio e la femmina sono designati adoperando lo stesso 'articolo' ora maschile ora femminile — Donato (*min.* p. 586, 7 sg. Holtz) e i suoi commentatori citano, infatti, gli esempi «passer» e «aquila» (quest'ultimo assente nell'*Ars Riuipullensis*[27]) come nomi epiceni di genere sempre maschile il primo e sempre femminile il secondo: «Est epicoenon, id est promiscuum, ut passer, aquila». Remigio (in DON. *min.* p. 18, 19 sg. Fox) invece scrive[28]: «Est epikoenon, id est promiscuum, ut passer, aquila, mustela, miluus» e, dopo aver spiegato cosa si intenda con «epikoenon», inserisce una breve esposizione sull'etimologia degli animali menzionati. È proprio questo il contesto in cui va inserita la trattazione presente nell'*Ars Riuipullensis*[29].

Dunque, a proposito di «passer», l'anonimo (f. 44r b) scrive che esso è cosí chiamato per la piccolezza del corpo: «Passer quare dicitur? A paruitate corporis». Stessa etimologia in Remigio (in DON. *min.* p. 19, 1 sg. Fox): «A paruitate corporis passer adeptus est nomen», da far rimontare probabilmente a ISID.[30] *orig.* XII 7, 68 «Passeres sunt minuta uolatilia, a paruitate uocata».

L'*Ars Riuipullensis* inverte poi, rispetto a Remigio, «aquila» con «mustela» e di quest'ultima dice (f. 44r b): «Mustela quare dicitur? Quasi mus longus: telon enim graece, latine longum dicitur». Il nome 'mustela', 'donnola', sarebbe quindi composto da 'mus' e da un termine equivalente a 'longus', per la somiglianza della donnola a un lungo topo[31]; alla ricerca di un termine equivalente a 'longus', il grammatico considera tale aggettivo come traduzione del greco 'telos', che tuttavia non è ovviamente attestato, come aggettivo,

[27] *Ars Riuip.* f. 44r a «epicoenon uero una uoce et uno articulo tam marem quam feminam comprehendit, ut hic passer».

[28] Cf. l'*Ars* di Pietro da Pisa (E. KROTZ - M. M. GORMAN, *Grammatical Works Attributed to Peter of Pisa, Charlemagne's Tutor*, Hildesheim 2014), p. 231, 249 sg. «est et epicoenon, id est promiscuum, quod sub una significatione marem et feminam comprehendit, ut passer, aquila, mustela, miluus». Il riferimento ai quattro animali, seppure in un altro contesto, è presente anche in Sedulio (in DON. *mai.* p. 115, 90-94 Löfstedt): «clausulis cognoscuntur genera, quia decreuerunt auctores, ut ea nomina, quae in 'us' uel in 'er' exeunt, masculino genere pronuntiarentur, quae in 'a', magis feminino. Vnde passer et miluus masculino, aquila et mustela feminino genere pronuntiatur».

[29] Una possibile causa della presenza di questa sezione qui è ravvisabile nella provvisorietà della redazione dell'opera: è infatti possibile che l'anonimo avesse raccolto una serie di appunti personali, forse da mettere successivamente in ordine.

[30] *Isidori Hispalensis episcopi Etymologiarum siue Originum libri XX*, recognouit breuique adnotatione critica instruxit W. M. LINDSAY, Oxonii 1911.

[31] Per una rassegna delle ipotesi etimologiche a proposito di 'mustela' vd. M. BETTINI, *The Origin of Latin mustela*, Glotta 76, 2000, pp. 1-19.

con questo significato. Identico l'approccio di Remigio (in Don. *min.* p. 19, 6-8 Fox) : « Mustela dicitur quasi mus longa ; telon enim graece, longum latine ». Le parole di Remigio sono da ricondurre anche qui a Isid. *orig.* XX 15, 3 :

Telonem[32] hortulani uocant lignum longum quo auriunt aquas. Et dictum telonem a longitudine ; τηλόν enim dicitur iuxta Graecos quidquid longum est ; unde et mustelam uocant quasi mus longus.

Tuttavia, in altri luoghi della sua opera Isidoro sostiene che il riferimento alla lunghezza dell'animale sia da far risalire non ad un termine greco, bensí ad uno latino : il sostantivo 'telum', 'giavellotto'[33] : « mustela dicta, quasi mus longus ; nam telum a longitudine dictum » (*orig.* XX 3, 3) ; « proprie autem telum a longitudine dictum : unde et mustelam dicimus quod longior sit quam mus » (*orig.* XVIII 7, 10). E cosí del resto si legge anche nel commento di Servio ad *Aen.* IX 747[34] : « Telvm] hoc loco 'telum' gladium dixit a longitudine : unde et mustela dicitur, quasi mus longus ».

Relativamente al collegamento tra il latino 'telum' e il greco τηλόν menzionato da Isidoro, e quindi dai grammatici carolingi Remigio e l'anonimo dell'*Ars Riuipullensis*, la spiegazione sembra fornita dallo stesso Isid. *orig.* XVIII 7, 10, che scrive : « Telum uocatur secundum Graecam etymologiam ἀπὸ τοῦ τηλόθεν, quidquid longe iaci potest ». Anche in questo caso la dottrina isidoriana è da far risalire a Servio ad *Aen.* II 468[35] :

Telum enim dicitur secundum Graecam etymologiam, ἀπὸ τοῦ τηλόθεν, quicquid longe iaci potest. … telum autem illo loco dictum est a longitudine, unde et mustelam dicimus.

Per quanto riguarda « aquila », l'anonimo scrive (f. 44r b) : « Aquila quare dicitur ? Ab acumine oculorum, eo quod in retortis et in reuerberatis oculis radios solis intueatur ». Il nome fa riferimento alla caratteristica dell'aquila di

[32] Secondo A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Quatrième tirage augmenté d'additions et de corrections nouvelles par J. André, Paris 1985, s. v. *telo*, si tratterebbe di una deformazione del greco κήλων sotto l'influsso del latino 'telum'.

[33] Sulla questione vd. *Isidore de Séville. Étymologies*, *Livre XII : Des animaux*, Texte établi, traduit et commenté par J. André, Paris 1986, p. 124 n. 196 ; *Isidore de Séville. Étymologies*, *Livre XX : De penu et instrumentis domesticis et rusticis*, Texte établi, traduit et commenté par J.-Y. Guillaumin, Paris 2010, p. 116 n. 468.

[34] *Servio. Commento al libro IX dell'Eneide di Virgilio, con le aggiunte del cosiddetto Servio Danielino*, Introduzione, bibliografia, edizione critica a cura di G. Ramires, Bologna 1996.

[35] *Servianorum in Vergilii carmina Commentariorum editio Harvardiana*, II, quod in *Aeneidos* libros I et II explanationes continet, E. K. Rand, I. I. Savage, H. Taylor Smith, G. B. Waldrop, I. P. Elder, B. M. Peebles, A. F. Stocker confecerunt, Lancastriae Pennsylvaniorum 1946. Anche nel caso di Isidoro si è di fronte a un 'scissors-and-paste approach' nei confronti di Servio.

avere una vista acuta, che consente all'uccello di fissare i raggi del sole. In questo caso l'*Ars Riuipullensis* condivide con Remigio (in DON. *min.* p. 19, 3 Fox) solo l'espressione «aquila ab acumine oculorum», mentre la spiegazione («eo quod eqs.») riflette le parole del grammatico Porfirione[36] in HOR. *sat.* I 3, 25 (p. 242, 13 sg. Holder)[37]: «Aquilam autem tam acute cernere aiunt, ut rectis oculis radios solis intueatur».

L'ultimo animale citato è «miluus», 'nibbio'. L'anonimo afferma (f. 44r b): «Miluus quare dicitur? A mollicie, eo quod mollis sit in uiribus siue in uolatu». L'etimologia viene fatta risalire all'essere «mollis»[38] dell'uccello, caratteristica che, a detta del grammatico, si nota sia «nelle forze» sia «nel volo», come si legge anche in Remigio (in DON. *min.* p. 19, 8 sg. Fox): «Miluus onomatopoeon est, id est nomen de sono factum, et dicitur a molli uolatu» e soprattutto in ISID. *orig.* XII 7, 58, che, come l'anonimo, cita in piú rispetto a Remigio «uiribus» insieme a «uolatu»: «Miluus mollis et uiribus et uolatu, quasi mollis auis, unde et nuncupatus».

Abbiamo pertanto visto come l'autore dell'*Ars Riuipullenis* prenda le mosse dal testo di Remigio, inserendo all'improvviso un *excursus* tipicamente remigiano (il grammatico franco è infatti celebre per i suoi interessi enciclopedici ed etimologici)[39], che esula dalla trattazione strettamente grammaticale. Nel secondo caso si è dinanzi a un'altra confusione del maestro. Siamo nel paragrafo dedicato ai sei casi latini e l'*Ars Riuipullensis* fa erroneamente seguire all'etimologia di 'casus' (sesto *accidens* del nome) la definizione di 'qualitas' (primo *accidens* dello stesso), caratteristica che permette di distinguere tra i nomi propri e i nomi comuni, già trattata in precedenza all'interno del relati-

[36] *Pomponi Porfyrionis Commentum in Horatium Flaccum*, recensuit A. HOLDER, Innsbruck 1894.

[37] Cf. ISID. *orig.* XII 7, 10 sg. «aquila ab acumine oculorum uocata. … Nam et contra radium solis fertur obtutum non flectere; unde et pullos suos ungue suspensos radiis solis obicit, et quos uiderit inmobilem tenere aciem, ut dignos genere conseruat; si quos uero inflectere obtutum, quasi degeneres abicit». Sulla conoscenza del commento di Porfirione in età carolingia vd. L. PARETTI, *Sedulio Scoto 'grammaticus' a San Gallo. La storia del testo del commento all'Ars maior di Donato e un escerto non riconosciuto*, Rivista di filologia e di istruzione classica, 136, 2008, pp. 412-457, in partic. 417.

[38] In realtà il termine 'miluus' è probabilmente da collegare con l'aggettivo 'mullus', 'rosso', in riferimento al colore del piumaggio bruno o fulvo dell'uccello. Vd. J. ANDRÉ, *Les noms d'oiseaux en latin*, Paris 1967, pp. 104 sg.

[39] Sulle caratteristiche dell'attività esegetica di Remigio vd. C. LEONARDI, *I commenti altomedievali ai classici pagani: da Severino Boezio a Remigio d'Auxerre*, in *La cultura antica nell'Occidente latino dal VII all'XI secolo, Spoleto 18-24 aprile 1974* (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 22), Spoleto 1975, pp. 459-504, in partic. 498-503; IDEM, *Remigio d'Auxerre e l'eredità della scuola carolingia*, in *I classici nel medioevo e nell'umanesimo. Miscellanea filologica*, Genova 1975, pp. 271-288; A. BISANTI, *Scopi e funzioni dell'insegnamento grammaticale in Rabano Mauro e in Remigio d'Auxerre*, Schede medievali 45, 2007, pp. 103-145, in partic. 134-145.

vo paragrafo[40]. Ora l'anonimo scrive (f. 44^{v} a): «Qualitas nominum in quo est, id est in qua re est? Bipertita est, hoc est in duas partes diuisa, in propria scilicet et appellatiua». Una spiegazione plausibile, a mio avviso, per la redazione qui del testo è rintracciabile nei commenti di Remigio e di Sedulio, che venivano sfruttati contemporaneamente dall'autore. Infatti in entrambe le opere, prima dell'approfondita trattazione sugli *accidentia* del nome, vengono fornite delle sintetiche definizioni per ciascuno di essi e, dal momento che il «casus» è l'ultimo *accidens*, a questo segue l'esposizione dettagliata sulla «qualitas», cioè sul primo *accidens*. Infatti in Remigio (in Don. *min.* p. 13, 13 sg. Fox) si legge: «Qualitas nominum in quo est? Bipertita est» e la spiegazione di quest'affermazione viene presa da Sedulio (in Don. *mai.* p. 70, 2-4 Löfstedt): «Qualitas nominum bipertita est. Bipertita, id est bis partita, scilicet in duas partes diuisa, quia in proprium et in appellatiuum diuiditur». Fortunatamente l'anonimo si è accorto dell'errore ed è ritornato alla trattazione sui casi.

Come sottolineato all'inizio di questo contributo, e come si è visto con l'esempio da ultimo discusso, una delle caratteristiche dei 'scissors-and-paste works' è il passare da una fonte ad un'altra nel bel mezzo del discorso. Si può dunque immaginare un maestro medievale che tiene aperti davanti a sé piú libri, di cui prende una frase da uno e una frase da un altro, a volte modificandole leggermente e operando cosí delle scelte nei confronti dei modelli.

Sono numerosi i luoghi del trattato di Ripoll in cui ciò si verifica e i casi che seguono illustrano bene la metodologia elaborativa del maestro. Nel primo ci troviamo all'inizio del paragrafo sui generi del nome, dove, per cominciare la trattazione, l'autore propone la seguente definizione di «genus» (f. 44^{r} a): «Genus est indicium creandi agnitorum corporum seu agnitarum rerum», mostrando cosí di conoscere il testo della cosiddetta *Ars Bernensis*[41], una catena grammaticale composta probabilmente in ambiente insulare verso la fine dell'VIII secolo e conservata nel ms. Bern, Burgerbibliothek, 123[42], scritto a Fleury agli inizi del IX secolo, e nel ms. Ripoll 46[43], che infatti riporta

[40] *Ars Riuip.* f. 43^{r} b «quid est qualitas in nomine? Qualitas est in nomine per quam cognoscimus unumquodque nomen, si sit proprium an appellatiuum».

[41] *Ars anonyma Bernensis*, in *Anecdota Helvetica*..., edidit H. Hagen, Lipsiae 1870 = *GL* Suppl., pp. 62-142.

[42] Sul codice vd. Holtz, *Donat et la tradition* cit., pp. 361-364.

[43] Nel ms. di Ripoll l'opera ricorre sotto forma di scoli all'interno di un commento marginale (ff. 55^{r}-71^{r}). L. Holtz, *Una nuova fonte manoscritta dell'Arte Bernese (con edizione parziale)*, Annali dell'Istituto universitario Orientale di Napoli, sez. filolog.-lett. 14, 1992, pp. 5-29, che ha pubblicato gli estratti del codice di Ripoll, esclude una dipendenza dal ms. di Berna «giacché, in certi luoghi, il codice di Ripoll contiene un testo piú completo di quello di Berna, nei casi di aplografia, e anche perché alcuni errori grossolani del Bernese non appaiono nel codice di Ripoll» (p. 11). Vd. anche Idem, *L'Ars Bernensis, essai de localisation et de datation*, in J.-M. Picard (ed.), *Aquitaine and Ireland in the Middle Ages*, Dublin 1995, pp. 111-126.

(*GL* Suppl., p. 82, 1 sg.)[44]: «Genus est indicatio creandi corporum agnitorum et rerum agnitarum». A questa affermazione, con cui si asserisce che il genere è l'indicazione della capacità di procreare cose corporali («corporum») e cose incorporali («rerum») — e in cui il termine 'agnitus' potrebbe forse designare quelle realtà «non carentes genere», ossia nelle quali la 'sessualità' è inequivoca — l'anonimo aggiunge altre due definizioni (f. 44r a):

Aliter genus est exploratio sexus per uocem carentem genere. Vel genus est in nomine dictio finalis determinatione discreta, unde sexus uterque cognosci potest. Nam illa uox non est genus, sed quod per eam intelligitur.

Le due definizioni sono presenti anche in Sedulio (in DON. *mai.* p. 69, 82-88 Löfstedt):

Est genus in nomine exploratio sexus per uocem carentem genere. Per uocem sexus exploratur, quia cum dico 'hic' intelligo masculum, cum dico 'haec' intelligo feminam. Sed ipsa uox, per quam inuestigatur, caret genere, quia nec generat nec generatur, quia illa uox non est genus, sed quod per eam significatur,

e in Remigio (in DON. *min.* p. 19, 21-26 Fox):

Genus ergo dicitur in nomine exploratio sexus per uocem carentem genere. Nam illa uox non est genus, sed quod per eam intellegitur; uel genus dicitur in nomine dictio finalis determinatione discreta, unde sexus uterque cognosci potest.

Il genere è l'identificazione del sesso quando una parola non esplicita il genere: per esempio, se dico «sacerdos» posso intendere sia il sacerdote maschio sia la sacerdotessa femmina e solo gli 'articoli' 'hic' e 'haec' permettono di definire il genere della parola. E a corrispondere al genere non è la parola, bensí quello che si intende attraverso di essa: per esempio, se dico «nauta» non mi sto riferendo a un essere di genere femminile perché finisce in '-a', che è tipicamente una desinenza femminile (e quindi non è la parola che corrisponde al genere), ma 'nauta' significa 'marinaio' e quindi indica un essere di genere maschile perché il *nauta* è generalmente maschio (e quindi il genere è ciò che si intende attraverso la parola).

È possibile che Remigio abbia attinto al commento di Sedulio o alla fonte insulare a cui questi fa capo[45], ma senza dubbio l'anonimo ha tratto le sue de-

[44] Si noti che nella sua edizione Hagen corregge le lezioni del ms. Bern. 123 «inditio» in «indicatio» e «ut» in «et». A sua volta il ms. Ripoll 46 presenta le lezioni «indicium» (che si ritrova, come si è appena visto, anche nell'Ars *Riuipullensis*) e «aut» (mentre *l'Ars Riuipullensis* ha «seu»), che sono probabilmente da considerarsi entrambe come autentiche. In base a questo è possibile ipotizzare che il ms. Bern. 123 non sia il codice utilizzato dall'anonimo per la redazione dell'*Ars Riuipullensis* e che forse il ms. di Berna e il codice che rappresenta l'antigrafo del manoscritto di Ripoll (che, a mio avviso, conteneva anche *l'Ars Bernensis*) abbiano avuto lo stesso *exemplar*.

[45] Vd. supra, n. 21.

finizioni da Remigio, di cui condivide in piú, rispetto a Sedulio, l'espressione «genus est in nomine dictio finalis determinatione discreta, unde sexus uterque cognosci potest», che fa riferimento alla possibilità di distinguere il genere di un nome in base alla desinenza di quest'ultimo. Rispetto al testo di Remigio si nota che l'autore dell'*Ars Riuipullensis* ha invertito le frasi «uel genus est eqs.» e «nam illa uox eqs.», ed è interessante notare che Sedulio mostra lo stesso ordine dell'anonimo. Fermo restando che è estremamente probabile che l'anonimo abbia copiato da Remigio, è possibile formulare due ipotesi: che il diverso ordine nell'*Ars* sia dovuto a un errore di trascrizione o piuttosto che l'anonimo abbia copiato sí da Remigio, ma confrontando il testo di quest'ultimo con quello di Sedulio, di cui potrebbe aver preferito l'ordine strutturale dei concetti esposti.

Nel secondo caso siamo nel capitolo *De uerbo*, nel paragrafo relativo alle varie forme verbali (tradizionalmente divise in «perfecta», «meditatiua», «frequentatiua» e «inchoatiua»). Voglio soffermarmi sulle forme «meditatiua» e «frequentatiua», che, a mio avviso, illustrano bene le considerazioni fatte finora.

A proposito della forma «meditatiua», vale a dire l''aspetto' meditativo, che concerne quei verbi che indicano la riflessione su di un atto e quindi il desiderio di esso, come 'lecturio', 'desidero leggere' = 'meditor legere', 'medito di leggere', l'anonimo scrive (f. 48^{r} a):

Meditatiua quare dicitur? Quia meditationem actus significat, ut 'lecturio', id est 'meditor legere'. Vel dicitur a meditando, id est a cogitando, ut 'parturio', id est 'parere cogito'. Parturire dicitur ante partum dolere; parere uero fetum emittere. Quae desideratiua etiam dicitur, ⟨ut 'lecturio',⟩ id est 'desidero legere', et 'esurio', id est 'esse cogito'; qui enim esurit semper cogitat ut manducet.

Si confronti quindi il testo dell'*Ars Riuipullensis* con quello di Sedulio (in Don. *mai.* p. 208, 26-31 Löfstedt):

Meditatiua dicitur, eo quod meditationem significat, id est cogitationem, ut 'lecturio', id est 'legere cogito'; 'esurio' 'edere cogito'; qui enim esurit, meditatur ut manducet; 'parturio', id est 'parere cogito'. (Inter parturire et parere distantia est: parere enim est fetum emittere, parturire uero ante partum dolere)

e di Remigio (in Don. *min.* p. 47, 3-8 Fox):

Meditatiua forma dicitur a meditando id est a cogitando, ut 'parturio' id est 'parere cogito': parturire est ante partum dolere, parere uero foetum emittere. 'Lecturio' id est 'meditor legere'; 'esurio' 'meditor edere' uel 'esse cogito': qui enim esurit, semper cogitat ut manducet; 'micturio' 'meditor mingere'.

Analizzando il testo dell'anonimo si nota che la definizione «meditatiua dicitur quia meditationem actus significat» è tratta da Sedulio, mentre il parallelo 'meditando' = 'cogitando' è preso da Remigio, cosí come pure l'esem-

pio « 'lecturio' id est 'meditor legere' », laddove in Sedulio si legge « 'lecturio' id est 'legere cogito' ». L'osservazione sulla differenza tra 'parturire' e 'parere' è presente in entrambi i grammatici, ma è evidente che l'anonimo ha copiato da Remigio non solo perché il testo è identico, ma anche perché mostra la sequenza 'parturire' - 'parere', mentre Sedulio espone le due forme in modo inverso, e perché il maestro insulare presenta questa parte alla fine della trattazione. Per quanto riguarda la menzione della forma « desideratiua » e dei relativi esempi 'lecturio' (da me integrato) ed 'esurio', va notato che essi si riscontrano negli *Excerpta* di Audace (*GL* VII, p. 345, 3-5) e nella già citata *Ars Bonifatii* (p. 37, 27 sg. Gebauer - Löfstedt), che mostrano « 'lecturio' id est 'legere desidero' » ed « 'esurio' id est 'edere desidero' ». L'ultima analisi riguarda il verbo 'esurio', che l'anonimo copia parola per parola da Remigio, scegliendo tra « edere » ed « esse » l'opzione *difficilior*. Questi termina poi la trattazione con l'esempio « 'micturio' 'meditor mingere' », che sicuramente avrà provocato qualche risolino negli studenti forse annoiati durante la lezione.

Se dunque la trattazione sulla forma « meditatiua » è copiata per lo piú da Remigio, quella sulla forma « frequentatiua », vale a dire l'''aspetto' iterativo, che riguarda quei verbi che indicano un'azione che si ripete nel tempo, come 'lectito', 'leggo spesso' = 'frequenter lego', 'leggo frequentemente', è tratta solo da Sedulio. L'anonimo infatti scrive (f. 48r a):

Frequentatiua quare dicitur? Quia frequentiam actus significat uel continuum, ut 'lectito', id est 'frequenter lego'.

Leggiamo quindi il testo di Sedulio (in DON. *mai.* p. 209, 75-78 Löfstedt):

Frequentatiua est, qua nos saepe aliquid facere ostendimus, quae frequentiam actus significat, ut 'lectito', id est 'saepe lego', 'cursito', id est 'frequenter curro'.

e quello di Remigio (in DON. *min.* p. 47, 8-10 Fox):

Frequentatiua forma dicitur a frequentando .i. a saepe agendo, cum rem aliquam frequenter agimus, ut 'lectito' id est 'saepe lego'; 'scriptito' id est 'frequenter scribo'.

In questo caso l'anonimo ha preso la definizione da Sedulio e con Remigio ha in comune solo l'esempio « lectito », presente in tutti i commentatori perché usato da Donato (*min.* p. 591, 12 Holtz; *mai.* p. 633, 8 Holtz). Tuttavia sia Sedulio sia Remigio spiegano « lectito » con « id est 'saepe lego' », mentre l'*Ars Riuipullensis* ha « id est 'frequenter lego' ». È certo possibile che si tratti di una scelta autonoma dell'anonimo, considerato che la forma si chiama « frequentatiua » e che Sedulio per il secondo esempio usa l'avverbio 'frequenter', ma bisogna considerare che il maestro insulare nel suo commento all'*Ars minor*[46]

[46] *Sedulius Scottus. In Donati artem minorem*, edidit B. LÖFSTEDT (*CCCM* 40C), Turnholti 1977.

scrive (p. 37, 4 sg.): «Frequentatiua, ut 'lectito' (hoc est 'frequenter lego')». Dal momento che dall'analisi del testo dell'*Ars Riuipullensis* emerge che l'anonimo ha sfruttato ampiamente (e in particolar modo per l'esegesi del *De uerbo*) quest'opera di Sedulio, non si può escludere che l'espressione «id est 'frequenter lego'» dell'*Ars Riuipullensis* sia tratta proprio da quel commento. Da questo esempio quindi risulta evidente che l'anonimo è passato da una fonte a un'altra all'interno della stessa trattazione.

Gli esempi passati in rassegna hanno mostrato il comportamento del grammatico in particolare nei confronti del commento di Remigio all'*Ars minor* di Donato. L'*Ars Riuipullensis* tuttavia affronta anche alcuni argomenti presenti nel libro II dell'*Ars maior*, incentrato sempre sulle otto parti del discorso, tra i quali ampio spazio è riservato alle «species appellatiuorum nominum», ossia ai tipi di nomi comuni. Per questa sezione, non presente nell'opera di Remigio, l'autore dell'*Ars Riuipullensis* ha sfruttato in particolar modo il commento a Donato di Smaragdo di Saint-Mihiel[47], redatto agli inizi del IX secolo, che appare in qualche luogo completato attingendo al I libro delle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia, dedicato alla grammatica, che ha rappresentato uno dei testi canonici per la *Bildung* scolastica medievale. Mi soffermerò brevemente solo su due tipi di nome: quelli «mediae significationis» e gli «actualia».

I nomi «mediae significationis» sono quegli aggettivi dotati di significato positivo o negativo a seconda del contesto. L'autore dell'*Ars Riuipullensis* scrive (f. 43^{v} a)[48]:

Mediae significationis, id est quae ad utrumque significationem conuertunt, id est ad bonum et ad malum, ut magnus, grande, fortis, longa. Quomodo? Dicimus enim 'magnus imperator' ⟨et⟩ 'magnus latro', 'grande malum' et 'grande bonum', 'fortis uir' et 'fortis latro', 'longa pax' et 'longa discordia'. Epitheta etiam dicuntur quae latine adiectiua uel superposita nominantur, eo quod ad implendam sui significationem nominibus adiciantur, ut magnus, doctus. Adicis ea personis, ut 'magnus philosophus', 'doctus homo', et plenus est sensus.

All'interno di questa trattazione è possibile distinguere due parti: la prima ricalca il testo di Smaragdo (p. 24, 297-307 Löfstedt - Holtz - Kibre):

Mediae significationis uel adiectiua nominibus Latine dicuntur nomina, quae et Graece epitheta uocantur. Quae in mediotullio posita ad utrumque suam necessarie conuertunt significationem, id est ad bonum et ad malum, et aliquoties laudantis, aliquoties uituperantis ostendunt affectum. Ex quibus sunt haec: magnus grande forte lata

[47] *Smaragdus. Liber in partibus Donati*, cura et studio B. Löfstedt, L. Holtz, A. Kibre (*CCCM* 68), Turnholti 1986. Sull'utilizzo di Smaragdo per questa parte vd. Gallo, art. cit., pp. 35 sg.

[48] Si noti che gli aggettivi sono stati declinati dal grammatico in accordo con quelli inseriti all'interno delle stringhe esemplificative poste di seguito.

longa aperta occulta et cetera talia. 'Magnus imperator' dicimus laudantes et 'magnus latro' uituperantes, 'grande malum' et 'grande bonum', 'lata et spatiosa lectio, quae ducit ad uitam' et « lata et spatiosa uia, quae ducit ad mortem », 'longa pax' et 'longa discordia', 'aperta laudatio' et 'aperta uituperatio' ; sic et reliqua,

da cui l'anonimo ha ripreso sia la definizione, anche se in forma piú sintetica, sia gli esempi. La seconda parte, invece, segue il testo di ISID. *orig.* I 7, 22, che spiega il significato di 'epitheton', o 'adiectiuum'[49], e che viene copiato alla lettera :

Epitheta, quae Latine adiectiua uel superposita appellantur, eo quod ad inplendam sui significationem nominibus adiciantur, ut magnus, doctus. Adicis ea personis, ut 'magnus philosophus', 'doctus homo', et plenus est sensus.

Dunque gli aggettivi permettono di completare il senso di un'espressione attraverso la loro addizione a un nome, che viene quindi dotato di qualità. A questi seguono nell'*Ars Riuipullensis* i nomi attuali (f. 43ᵛ a) : « Actualia, id est quae descendunt ab actu, ut dux, rex, cursor, nutrix, arator. » Questa categoria, assente in Donato, è presente solo in ISID. *orig.* I 7, 23 « Actualia ab actu descendunt, ut dux, rex, cursor, nutrix, orator ». I nomi attuali derivano da un'azione o da un'attività e sono quindi legati a un verbo : 'dux' da 'ducere', 'rex' da 'regere' e cosí via. L'*Ars Riuipullensis* in luogo di « orator » mostra « arator », errore attribuibile o alla confusione tra la 'o' e la 'a' occhiellata della minuscola carolina o all''anticipazione' della vocale 'a' della seconda sillaba (-ra-), oppure piú probabilmente intervento consapevole dell'anonimo in quanto termine appartenente al lessico quotidiano, piú comune rispetto ad 'orator', almeno per i suoi allievi. La scelta di mantenere la lezione tradita dai testimoni dell'*Ars Riuipullensis* è dovuta al fatto che anche il nome 'arator' è legato ad un *actus* — cioè arare — e resta pertanto valida la regola esposta da Isidoro.

Questi ultimi due esempi evidenziano come uno dei tratti caratteristici delle opere grammaticali sia la ripresa, alla lettera o con piccole rielaborazioni, dei materiali preesistenti, per ciò che concerne sia le frasi esplicative sia i lemmi esemplificativi[50]. D'altronde bisogna considerare che nell'insegnamen-

[49] Sull'abitudine dei grammatici latini di accostare al termine 'adiectiuum' il greco 'epitheton' (come nel caso di Isidoro) o di accostare quest'ultimo solo ai *nomina* « mediae significationis » (come nel passo di Smaragdo citato sopra) vd. M. NEGRI, *Adiectiuum ed epitheton nella terminologia della grammatica e dell'esegesi letteraria latina. I problemi di un "doppione"*, in L. Basset - F. Biville - B. Colombat - P. Swiggers - A. Wouters (éd.), *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*, Leuven - Paris - Dudley Ma. 2007, pp. 285-302.

[50] L. MUNZI, *Il ruolo della prefazione nei testi grammaticali latini*, Annali dell'Istituto universitario Orientale di Napoli, sez. filolog.-lett. 14, 1992, pp. 103-126 : « Il manuale grammaticale … si presenta programmaticamente come il frutto di un'attenta selezione di precedenti insegna-

to se una formula funzionava bene, fosse essa una definizione o un insieme di esempi, non c'era motivo per cui questa dovesse essere modificata o innovata. Anzi, nella tradizione artigrafica quanto piú un autore si rifaceva ai suoi predecessori tanto piú aumentavano la sua considerazione e la sua credibilità[51].

L'ultimo tratto dell'anonimo che emerge dall'analisi dell'*Ars Riuipullensis* e che va evidenziato è il suo carattere meccanico, che si manifesta in modo eclatante all'interno di un passaggio copiato da Smaragdo. All'inizio del capitolo sull'avverbio (f. 48^{v} b) l'autore presenta la definizione di questa parte del discorso elaborata da Donato[52]: «Aduerbium quid est? Pars orationis quae adiecta uerbo significationem eius explanat atque implet» e inserisce quindi la sua spiegazione:

Quomodo «explanat atque implet aut minuit»? In hoc loco «explanat et implet» unum significat, quia uerbi actus quales sint significatio aduerbii manifeste demonstrat, ut 'Agustinus disputat disserte', 'Hieronimus exponit eleganter', 'Ambrosius loquitur scolastice', 'Gregorius tractat moraliter'; hoc est quod dicit «explanat et implet». «Minuit» autem, ut mihi uidetur, quando imperantis auctoritate resistit, ut Achaz rex dicenti sibi: «Pete tibi signum a Domino Deo tuo», respondens ait: «Non petam et non temptabo Dominum»[53] et similia.

Il testo è tratto da Smaragdo (p. 175, 15-23 Löfstedt - Holtz - Kibre):

In quo loco «explanat» et «implet» unum significat, quia uerbi actus quales sint significatio aduerbii manifeste demonstrat, ut 'Agustinus disputat disserte', 'Hieronymus exponit eleganter', 'Ambrosius loquitur scolastice', 'Gregorius tractat moraliter'; hoc est, quod dicit: «explanat» et «implet». «Minuit» autem, ut mihi uidetur, quando imperantis auctoritati resistit, ut Achaz rex dicenti sibi: «Pete tibi signum a Domino Deo tuo», respondens ait: «Non petam et non temptabo Dominum» et similia.

menti, una *collatio* di testi preesistenti, anch'essi per lo piú indicati in maniera generica e non nominativa, e che quindi per sua natura assume l'aspetto di un'opera impersonale per definizione» (p. 104).

[51] L. Munzi, *Custos Latini Sermonis. Testi grammaticali latini dell'Alto Medioevo*, Pisa - Roma 2011, p. 36: «Riprendere esempi già utilizzati in manuali precedenti non significa in alcun modo per il grammatico antico rinunciare ad ogni ambizione di originalità e indulgere a semplice pigrizia intellettuale, ma porsi al contrario nel solco di una secolare e sacra tradizione di insegnamento, di cui anche il piú modesto degli artigrafi si sente l'inflessibile custode».

[52] Don. *min.* p. 595, 25 sg. Holtz (= *mai.* p. 640, 2 sg. Holtz). Va notato che il commentatore, quando all'inizio del capitolo ha fornito la definizione di Donato, ha scritto solo «explanat atque implet», mentre all'interno della spiegazione segue la sua fonte Smaragdo e aggiunge anche «minuit». Si veda l'apparato critico di Holtz a Don. *mai.* p. 640, 2, che mostra come questa parte della definizione di Donato presenti delle oscillazioni all'interno della tradizione testuale ed esegetica.

[53] Secondo il grammatico, l'avverbio ha la funzione di sminuire («minuit») il verbo quando si vuole indicare una resistenza nei confronti dell'autorità di chi comanda, come nella citazione di *Is.* 7, 10-12, in cui il re Acaz, per mezzo dell'avverbio 'non', si oppone a Dio che gli ordina di chiedere un segno divino.

Oltre alla menzione dei quattro grandi Padri della Chiesa (Agostino, Girolamo, Ambrogio e Gregorio) e alla citazione biblica posta alla fine, che testimoniano come ormai agli esempi di tradizione classica andassero sempre piú ad affiancarsi quelli piú propriamente cristiani[54], l'*Ars Riuipullensis* riproduce anche l'« ut mihi uidetur » di Smaragdo, che dimostra clamorosamente la passività dell'anonimo nei confronti della sua fonte[55].

In conclusione, dagli esempi prodotti emerge chiaramente che l'*Ars Riuipullensis* presenta una natura prevalentemente compilatoria e che alla sua base vi è l'impiego di piú testi grammaticali, citati alla lettera o appena modificati. Nel caso di opere come questa *Ars*, vero e proprio 'scissors-and-paste work' e 'patchwork' di fonti, il riscontro con queste ultime è fondamentale non solo per sanare gli errori e le lacune della tradizione[56], ma anche per osservare, anche in particolari solo apparentemente minori, l'atteggiamento che i maestri medievali assumevano nei confronti dei loro predecessori.

[54] Smaragdo aveva composto una grammatica cristianizzata, in cui le citazioni bibliche occupavano un posto molto piú importante rispetto a quelle classiche e in cui a ciascuna regola grammaticale era attribuito un valore sacrale in quanto ispirata da Dio. Questo fece sí che il suo testo non riscuotesse il pieno favore degli altri maestri. Vd. L. HOLTZ, *Nouveaux prolégomènes à l'édition du Liber in partibus Donati de Smaragde de Saint-Mihiel*, Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France, 1983, pp. 157-170, in partic. 162. Sul rapporto tra grammatica e teologia in Smaragdo vd. L. Holtz, in LÖFSTEDT - HOLTZ - KIBRE, op. cit., pp. L-LVIII ; V. LAW, *The Study of Grammar*, in R. McKitterick (ed.), *Carolingian Culture : Emulation and Innovation*, Cambridge 1993, pp. 88-110, in partic. 99-103 ; E. VINEIS, *Grammatica e teologia nel Liber in partibus Donati di Smaragdo*, in P. Cipriano - P. Di Giovine - M. Mancini (edd.), *Miscellanea di studi linguistici in onore di Walter Belardi*, II. *Linguistica romanza e Storia della lingua italiana. Linguistica generale e Storia della linguistica*, Roma 1994, pp. 1083-1104 ; A. LUHTALA, *Linguistics and Theology in the Early Medieval West*, in S. Auroux - E. F. K. Koerner - H.-J. Niederehe - K. Versteegh (eds.), *History of the Language Sciences. An International Handbook on the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present*, 1, Berlin - New York 2000, pp. 510-525, in partic. 519 sg.

[55] Un altro esempio che potrebbe essere richiamato è quello che si legge a proposito dei casi : là dove Prisciano (che rappresenta la fonte principale dell'*Ars Riuipullensis* e nei confronti del quale l'anonimo mostra il suo tipico 'scissors-and-paste approach', come evidenziato in GALLO, art. cit., pp. 30-39) cita il proprio nome (*GL* II, pp. 186, 23-187, 4), l'anonimo (f. 44^{v} b) riproduce il testo del grammatico conservando la sua stessa menzione (« ego Priscianus scribo »). Questo esempio tuttavia si riscontra anche in altri testi coevi, quali il Donatus ortigraphus (p. 99, 933-939) e l'*Ars Laureshamensis* (p. 53, 13-20), e nella piú tarda *Ars* di Papias (*Papiae Ars grammatica*, Edizione critica a cura di R. CERVANI, Bologna 1998, p. 98).

[56] A tale proposito si vedano le considerazioni di G. P. MAGGIONI, *L'uso delle fonti in sede di recensio nella filologia mediolatina. Riflessioni su di un'esperienza*, Filologia mediolatina 1, 1994, pp. 37-44, in partic. 37 sg.

QVANTVM ALTVM ANIMI SILENTIVM IN COGITANDIS CARMINIBVS POLLEAT

Mavrvs Pisini

Silentium, quod est genuina litterarum alimonia, iisdem, a memoria hominum, semper favit et nunc quoque hoc esse verum contendo, quamquam, nostra aetate, ipsum quidem malum divortium a studiis altioribus nec non a nostrorum aequalium sensibus, qui torpidi facti sunt, immerito tulit. Nam, silentium non modo iis omnibus qui et libris et scriptis sunt dediti, plurimum ministrat ingenii, sed idoneum quoque locum quaerit quo apud eos, qui lyricam rerum naturam temptant intellegere, mera elaboretur poesis, quam nostris in mentibus libere vivere arbitramur quaeque aliquid in se magnum continet quod corde tantum interpretari possumus, utpote cum, ad hoc subtiliter faciendum, nostris ipsorum nervis soliti simus impelli.

Devoramur autem stultitia cum, in pangendis versibus, nosmetipsos cogimus ad alienas exterarum gentium consuetudines induendas quae nobis nostrisque moribus minime respondent, aut, quod est peius, ingenia nobis olida comantur crassitudine, quotiescumque, individuae vitae notione reiecta, quae in historia nostra cum antiqua, tum recentiore innititur, cultu humanitatis pollemus aut ficticio, aut peregrino, et hanc pretii minimi putantes, humanissimam poesis naturam, a maioribus acceptam, singulis diebus, adsidue patimur imminui, praesertim cum, ob rem huiusmodi, intolerabili moti fastidio, hodiernam mentium corruptionem nobis variis modis illatam, sub vaniloquis novitatum titulis, in communicationis instrumentis, videmus obtectam.

Poesis autem humanitate servata, merus rerum sensus a poeta per ipsum silentii intuitum facile attingitur, de quo ipse nullo modo potest dubitare, cum nempe ea sit cogitandi facultas, qua ille omnia sua multiplici argumentorum contextu cum explet, tum vero confirmat. Itaque, potentia rei huiusmodi, quae intima poetae silentia custodit et ab imo ipsius animo ad textus conscriptos ascendit, potest ambages omnes paucis verbis discutere, cum ea prorsus respuit, quae ei statim inania videantur, ut nudum vitae carmen coram omnibus ostendat, quod enim multis et rerum et hominum vocibus constat. In versibus igitur silentium suos fetus edat, ut pro iis ea eruat verba quae, solito, in cotidianis sermocinationibus non invenit iisque, hoc modo, quandam tribuat vivendi facultatem, dum poeta suos animi motus, verba, cogitationes se intus pensitat et ea, demum, reicit quae, sine voce viva, suis scriptis prohibetur expromere.

Tempus enim poeticum, quod versus regit, ex ea scribendi responsalitate

solet exoriri quae non modo in uniuscuiusque nostrum motibus innititur, sed in illis etiam vitae officiis quibus nostris aequalibus obligamur et quibus impares non esse debemus, siquidem cum universa hominum et minus et magis excultorum communitate devincti sumus. Ita vero, non ex curis individuis silentium nascitur, sed eodem in ipsis curis ita accingimur, ut varias vitae difficultates per acutum sane iudicium, quo sua natura poesis redolet, immo, a poeta impensius exposcitur, apte rimari valeamus, deinde, hoc idem funditus in voces patratis actibus consentaneas, immutare discamus.

Silentium autem, cuius beneficio poetae ita loquuntur, ut vis eiusdem sit lectoribus illico manifesta, in versibus stria tamquam liquida est quae in minuta verborum frustula eorumque pausas dividitur, quae innumera cum sint, ipsa rerum initia, quibus vates ad canendum solent impelli, in quovis inchoando carmine, satis apte describere possint. Haec enim silentii signa, quibus penitus tenemur, sunt, interdum, non modo carmina longiora, sed versus quoque una tantum linea expressi, vel sententiae varium genus quae dictu videntur difficiliores, at subtili rerum consonantia inter se vigent, sunt quoque reconditae scripturae cuiuslibet significationes, quae ex vita derivantur, siquidem silentii facultas multis scatet coloribus, qui e nervis erumpunt et mentis aequora laetantur pervadere, donec hanc ipsam stilus praetergreditur, ut argumentum, de quo tractat, vere efficax exsistat.

Donum autem, quod silentium appello, lyrico praesertim poetae perraro datur adtingere, at ei semper ostenditur, illis in pausis quae, antequam aliquid suo stilo attingat, inter cogitationes intercurrunt et inopinam rei alicuius exspectationem, quae carmen scite delineatum, postea, ad exitum ducat. Ideo, primum, quid silentium verbis, quae in eo sunt ut versus fiant, vere suadeat, scribenti minime apparet, at robur eius pretiosum e vocibus manat selectis quas, prima specie, ei cognoscere non licet, carmine autem progrediente, id fit palam, quia in eodem inanium vocum clamores omnino residunt, dum autem ex iisdem statim oriuntur delicati quidam, qui in interiore sunt homine, animorum motus cum genuinis sensibus coniuncti, quibus versus, ex intimo tamquam fonte evocati, opportune ali solent.

Ita enim silentium omnia carminis momenta, ab ortu ipsorum usque ad finem, sibi gustat omnesque rerum figuras inquirit et, cum eas scite versaverit, easdem affabre caelat, sibi vivum lucis spatium appetens, quo sublimiorem mentis aulam, divi instar aetheris, funditus permeet. Studium igitur rei huiusmodi est spiritalem sentiendi rationem persequi, ex qua non modicum sensibus licet carpere oblectamentum, quod pulchris fere semper et sententiis et imaginibus continetur, immo, ea semper est quae ad explicandas vel hominum, vel rerum notiones, quibus vita plerumque regitur, multum polleat.

Quo tantum modo scribentis vox exit e silentio, ut libenter occurrat motibus animi, poeticas quaerat locutiones, vel idoneam carminis structuram sibi apprime conformet. Silentium enim de se numquam clamat, at altiore rerum

scientia cupit saturari, quae numquam est versibus nimia, at ea prorsus quae ad cognoscendum novum sibi semper, etsi minimum, pariat impulsum, cum se totum cordi appellit ac nobiscum, cum id facere sinimur, intimam hominum rerumque communionem sentiendo experitur.

Hac via dicendi, individua vatis conscientia non inanima tantum rudera recenset, quae in nostrorum animorum claustris versantur quaeque, interdum, sive splendidis, sive algidis eventuum recordationibus sunt conspicua, sed puram parit voluptatem, praecipue cum innumera actae vitae testimonia ei commissa viva sermonis voce attingit, explorat, interpretatur, ut genuinis poesis divitiis, ope mentis, poeta amplissime frui valeat, quippe cum ipsae, nostris quoque diebus, humanitatis cultum dirigant et nobis vero eam pulchritudinis notionem suadere non praetermittant, quae hominum omnium spiritum participat.

Praeterea, non sine pondere est silentium per se ipsum inscrutari quadamtenus, ut vivum vitae specimen quod, haud secus ac rei cuiusvis prologum, vir poesi instinctus suis phrasibus anteponat, vitae ipsius dignitatem commentatus, qua suos aequales enixe hortatur ad diligendum, praesertim, usum ingenii, vivum, analyticum, severum, instrumentis autem illis artificiosis posthabitis, quibus hodierna hominum societas incaute gloriatur, quod est, eundem perperam exercere frustim meditando, insulse loquendo, indiserte scribendo, quo eas eximias intellectus utilitates sibi quisque acquirat quas, postea, partim in mutuis necessitudinum formis adhibeat, quae cotidie cum nostris similibus intercedunt, partim ad proprium cuiusque animum certis poeseos incrementis ditandum.

Cogitandi autem labor, qui silentii gratia minus anxius redditur, tempus cotidianum, tranquillum, necessarium sibi requirit, ut vere exsistat et fructus aliquos lectu non indignos pariat, cui autem, nullo modo vigeat ea operandi celeritas quae instrumentis vel technicis, vel computatoriis hodierni temporis inest. Haec enim ita agentes, dummodo serenum animum servemus, nobis probe consulere valebimus, alti sive memoria vitae praeteritae, sive rebus praesentibus, uti nostrae identitatis compotes omnino efficiamur.

Non aliter enim, ex arcana animi quiete ea exoritur sensuum caritas qua aequalium nostrorum curas interpretemur nec non communem illam motuum humaniorum exquisitionem experiamur qua indoles nostra, in scribendo summopere fulcitur, siquidem hoc vere fieri potest, quotienscumque ad aliorum diversam a nobis naturam non sine curiositate respexerimus. In nobis enim ceteri quoque homines, qui nobiscum vitam participant, non autem nos tantummodo qui versibus scribendis damus operam, ad identitatem nostram formandam cooperantur, ideoque opus est, ut eorum desiderata medullitus inquirere studeamus, ne in eam rerum solitudinem incidere nobis stulte contingat, quae res tantum fictas blaterat, aut somnia tantum suscitat irridenda, rebus veris aliena.

His de causis, silentium est, per se ipsum, res summi pretii, at sine subita utilitate, quae, tamen, mentium cogitantium repraesentationes ad infinitas rerum species transmittit, quas nostri cogitandi mores nobis solent suadere. E silentio enim ea ipsa enascitur pulchritudo quam supernam appello et de qua nil potest dici, quippe cum nos admodum de se attonitos relinquat. Ipsum itaque suae ipsius naturae vere est, dummodo mundana quaeque exsuperet et ad secretum sui receptaculum perscrutandum nos libentes adducat, certam rerum veritatem quaerens et ultra species omnes progrediens.

Ideo, silentium a nobis singulis poscit, ut ipsum, dum in cordis penetralibus maturat, intentis auribus percipiamus, quod ipsum tantum dium est amoris munus, quod non homines suscitant, sed spiritus ipse quo vivimus et per quem nostra mentium praesidia, cum nullius sunt utilitatis, statim corruunt ut, ita, vertigo quaedam cogitandi in nobis ex natura instauretur qua poesis cum singulis individuis facile communicatur, cum ad eorum animos accedit. Silentium huiusmodi est illud vero, quod in excelsam dilectionis formam mutatur, fraternum dico inter homines amorem, quem poeta suis versibus bene interpretatur et ab ipso evocat animi veterno, quo saepius et varias ob causas obstringimur, ut non modo labor res meditandi profundius, sed voluptas quoque scribendi, meritam, tandem, verborum satisfactionem inveniat neque ultra hoc ipsum progrediamur, sed amissas animi vires per ipsum statim restituamus, quibus et esse vere et vere vivere valeamus.

Silentium est, igitur, vis vitae utillima, dummodo eiusdem conscii efficiamur, et eodem, naturali tamquam dono, uti didicerimus, quippe cum omnia funditus moveat, rebus singulis vocem instruat, quin etiam homines edoceat ad eam animi virtutem adipiscendam, ex qua et mera animi potestas nascitur et ipsa cordis auctoritas eas innumeras imaginationis formas effingit, quae cotidie religiosae sunt nobis alimoniae.

Hoc ita fit, quia silentium multa in se habet quae intellectualis curiositatis cuiusque nostrum sensum excitent, praesertim cum carmen, quod necessarium sit et scribenti et legenti, a poeta pro suis aequalibus scite fingitur, quo demum possit ab ipso vivendi metu aufugere, qui pessima quaeque credulis semper instillat, at poetae, praesertim, venam aridam reddit. Silentium non est larva quaedam maligna quae, die nocteque, nos terreat, sed res veri quidem pretii et ineluctabilis quoque, quam cauti quaerere debemus ad intimos animi affectus indagandos, ne spiritus pereat, cum autem ipse, male vivendi necessitate instinctus, se ad pravam rerum confusionem, saepe, verti non dubitet.

Sin aliter, silentium fit animi possessio inanis, cum eiusdem vi volumus potiri, illud econtra detrimentum experti, quod est in plena amissione ipsius, dum autem id debemus consequi, ut ipsum res sit pulcherrima, maxime vero cum eventus apparet subitarius et deteriorem vacui notionem in nobis eradit quo, pro dolor, continuo impellimur, ne alios arcessere apud nos neque iis-

dem occursare valeamus. Ita enim ipsum novas semper animi perceptiones sperat, instruit, optat, eo magis cum res, de quibus poetice loquimur, intimum vitae spatium occupant, vel illud, nobis invitis, ita mutant, ut idem diversimode occupare discamus.

Nihilominus, actus omnis quo carmen quodvis suis verbis significatur, non tantum ex intimo rationis ambitu exoritur, sed cum e saeptis egreditur, quibus ratio praecingitur. Quae res satis clare apparet, animi adhibito silentio, ex quo et in quo sive ingenii, sive animi fines, qui sint, in lucem apte poni solent et quibus poeta suos lyricos effatus in apertum creationis conflictum sine ulla tutela educit, ad quem, postea, ipse suos lectores attrahit, sensus rerum ostendens quos nemo antea praesenserat, cum iidem sint inopinati et miri, vel quos sueti mentis habitus, quibus hominum plerique cogitant, sine mero poesis adflatu difficulter sibi possunt fingere.

Sine enim dono silentii altissimi cogitationes nostrae aut nullae sunt, aut omnino vacuae ex mente procedunt nosque protinus cogunt, ut eos sensus vix agnoscere valeamus quibus in mutuis vitae commerciis regimur et quibus expedite sive soli nobiscum, sive cum aliis sermocinamur, ne nostris curis scrupisque tantummodo absorbeamur. Si autem lingua et animo tacuerimus, nullo modo veram hominum indolem per dolores et gaudia agnoscere poterimus eamque recte interpretari. Quae autem omnia tenere permittimur, ubi certam rerum humanarum cognitionem cum ipsarum silentio coniungimus, ex quo, postea, solent ad nos extendi et vivum animi eloquium et varii cordis affectus qui ex ipsa animorum quiete per vocem prodeunt.

His de causis, silentium infinitae pulchritudinis notionem illustrat potissimum, qua poeta, in sua constitutus potestate, pollet ex natura et qua bene usus, carmen ad ceteros homines vult semper dirigere. Ipse igitur, quantum poterit, omni sollicitudine abstinendum curabit, non modo, ne serenae scriptionis iudicium amittat, verum etiam ut habeat, inde, vividum libertatis sensum, quo magnum animum gerat ut, hoc modo, poesi pareat diligenter, sanam sui voluntatem sub mentis iudicio exercens. Nam, poeta intimum animi silentium vere noverit cum voluntati eius adsentietur, quamvis varias expressionis formas sibi possit exquirere, quas consulto sequatur, quotienscumque debeat eligere utrum selecti stili normis sit omnimodis parendum, an quadam tantum ex parte, vel, alias dicendi opportunitates experiendo, vel, suarum tantum virium auxilio, inauditam et verborum efficacitatem et adfectuum evidentiam in carmine admittendo.

Silentium, denique, ab eo habeatur, non modo haud secus ac fons princeps suorum versuum, qui per eum se interdum manifestant, sed, praecipua tamquam lux, divinitus oblata, quae poetae menti veram rerum naturam et intimum earum usum illustret. Tum vero subtilem creationis vim ille in se poterit animadvertere, qua obligatus et humano cultu rerumque experientia bene accinctus, valebit, sine dubio, ad singularem sapientiae notionem pervenire.

Quam silentii scientiam, antequam ipsa ex cogitantis intellectu et culte parato canentis calamo evadat, dia antecedit idea, quae est interior tamquam vox homini cuique adtributa, sed illa vati quam maxime, quae eum divinitus adfatur et continenter admonet, ut quavis de re vera semper proferat, ea libenter adgrediens quae sint a vita cotidiana non aliena, at suis aequalibus consentanea.

Hoc tantum modo poetae regitur ingenium eiusque animus ad altiora ex terrenis erigitur, dummodo, singulis fere diebus, se praeceptis huiusmodi applicaverit, quippe cum ea sint vivae mentis faces quas, postea, suis verbis in carminibus, quae vitam sapiant, poterit proponere et quae ad serium agendi anhelitum pertineant. Quod, certe, in actibus illius cum privatis, tum publicis manifestum fiet, dummodo humana, moralis, spiritalis institutio, qua lyristes usque a pueritia institutus sit, egregia semper exstiterit, et eădem animum eius vel lectionibus, vel studiis ad rem idoneis assidue excoluerit.

Quibus rite effectis, adulti vatis conscientia apte formabitur, ex qua vel profunda hominum cognitio, vel indagines rerum rationales ad rectum individuae personae imperium instaurandum facile poterunt oriri et ille ad vitam omnium communem, factus huius compos, eo modo se vertet, ut suis aequalibus sapienti consilio prosit. Nihilominus, res huiusmodi suum habet iter, quod ille solet ingredi, cum mutua vitae commercia inter suos similes instaurat et reverentiam demum, erga universum genus hominum, pedetemptim, ita incipit adhibere, ut eosdem, praeter omnia, diligat.

Itaque, silentium est amplissimum illud cogitationum opificium quo vera poesis suam valet naturam experiri eamque palam proferre, suos animi motus ordinare, narrare cordis intuitus, expromere mentis imagines. Quae omnia, cum ab ipsa pulchritudinis cognitione pendeant, ad harmoniam, quae vocatur superna, apprime spectant, quae est caelestis quoque rerum per divinum intellectum conspiratio, omni ex parte perfecta.

Hac in re, igitur, interius animi silentium non est res sterilis, sed donum prorsus interminatum divini spiritus, qui evehit poetam ad eas, primum, moralis vitae leges, quibus vita instruitur, deinde, ad species aevi spiritalis quae, superiores cum sint, culta studiorum gravitate attingi solent, ut ex hac peculiari pulchritudinis cognitione poesis tandem oriatur quae non modo cum rebus universis consonet, sed etiam ut cunctis hominibus ostendat genuinum quale sit vitae fulcrum quo omnes his in terris regimur.

APPENDIX

ARGVMENTA

curante Mavro Pisini

Historica et philologa

A. Lattocco, *'Romanas leges contemnere et Iudaicum ius ediscere' : Nota a Ivv. 14, 96-108, tra satira e 'ius'*

De Iuvenalis satira XIV auctor agit, usitatis contra Iudaeos criminationibus referta, quod sint videlicet singularis religionis sectatores, adventiciis moribus dediti nec non ceteris gentibus a Romanis subiectis valde dissimiles. Quod suillas carnes non edant, die Saturni se a negotiis abstineant, filios infantes circumcidant, Iudaei videntur poetae ab omnibus imperii populis diversi ac perniciosi, praesertim quod, contra ius naturae et normas maiorum, inter consanguineos se iungant coniugio. Praeterea, cum Romanas leges contemnant et proprias tantum observent, ipsi diffidenter timentur.

L'articolo si propone di approfondire e discutere le occorrenze antiebraiche presenti nella satira XIV di Giovenale, in cui si leggono le tradizionali accuse rivolte agli Ebrei di essere una setta separata, distinta e diversa dagli altri popoli sottomessi dai Romani. In modo particolare, il divieto di mangiare carne di maiale, l'abitudine al riposo del sabato e la circoncisione sono additati dal poeta come segnali della sostanziale diversità e pericolosità del popolo ebraico che, fatto ancora piú grave, era abituato a contrarre matrimoni endogamici, contro le rigide norme che regolavano il matrimonium iustum. *Tuttavia, il timore con cui erano visti gli Ebrei sfocia in una polemica piú ampia che trae origine dal disprezzo delle* Romanae leges *a vantaggio del diritto talmudico.*

⋆

L. Pirovano, *«Et pectore summo» : Nota filologica a Clavd. Don. ad Aen. V 558*

In exemplari Vergiliani poematis, quo Tib. Claudius Donatus usus est, verisimiliter, non legebatur «it pectore summo» (*Aen.* V 558), quod verbis iisdem et in codice manuscripto Reg. Lat. 1484 (R) et in Teubneriana editione Henrici Georgii invenitur, sed «et pectore summo», sicut in codice manuscripto Laur. XLV 15 (L) servatur et Donati ipsius interpretatio fert.

*Nel codice virgiliano utilizzato da Tiberio Claudio Donato si leggeva, con tutta probabilità, «et pectore summo» (*Aen. *V 558), lezione testimoniata dal codice Laur.*

XLV 15 (L) e confermata dall'interpretazione di Donato, e non « it pectore summo », come ha stampato Georgii nella sua edizione, sulla base del Reg. Lat. 1484 (R).

⋆

P. Porena, *Il 'prior/caput senatus' in Occidente : Aspetti del primato dell'aristocrazia di Roma dopo il 476*

Decenniis quae a saeculo V exeunte usque ad initum saeculum VI intercedunt, senatores tres dignitatis altioris, qui in regionibus Imperii Romani Occidentis suo munere fungebantur, 'priores senatus' vel 'capita senatus' historici quidam illius temporis appellant. Patricius enim consularis qui, stirpis illustris, magistratus sui a fastis antiquioribus originem traxisset, Romanorum senatorum princeps haberi solebat. Aetate Ostrogothorum, cum Odoacer contra Theodericum pugnaret et, postea, bello Graecorum cun Gothis ad finem vergente, primum, Rufium Postumium Festum (cos. 472), deinde, Q. Aurelium Memmium Symmachum (cos. 485), demum, Rufium Petronium Nicomachum Cethegum (cos. 504) — nobiles viros et Romae incolas, non autem Ravennae — sive 'prioris' sive 'capitis senatus' novum munus suscepisse traditur. Itaque, testimoniis de tribus 'prioribus' investigatis, quomodo consules ordinarii et patricii creati sint a regibus barbaris, qui Ravennam incolebant, facile perspicere possumus. Cum 'priores senatus' inter consulares ab iisdem selecti essent, Romanus patricius, qui ceteris senatoribus praeesset, ortus familia veteri et curiali, nova dignitate honestabatur. Senatores autem qui Ravennae imperiales honores, propter suscepta ministeria, iam erant adepti, munera quidem ampliora consequi non poterant. Cum 'primi patricii' officium Constantinopoli in dies magis polleret, Romae autem 'prior senatus' (qui titulus Graece non vertitur), imperatore iam amoto, ordinis senatorii, ut liquet suspicari, providebat censui, Constantinopolitanam legationem suscipiebat, civium moribus, publicis monumentis, senatorum patrimoniis consulebat. Postremo, cur ii, qui ad hoc munus exercendum eligebantur, 'caput senatus', 'prior senatus', 'primus ordinis' vocati sint, huius articuli auctor inquirit.

Nei decenni tra la fine del V e la metà del VI secolo, alcune fonti storiche attribuiscono a tre senatori occidentali di altissimo livello sociale la qualifica di 'prior senatus' o di 'caput senatus'. Il senatore piú importante del senato di Roma era l'ex console ordinario di rango illustre e patrizio ancora in vita, la cui magistratura eponima fosse la piú risalente nei fasti. Le fonti conservano memoria di tre priores *o* capita senatus *attivi in età ostrogota, vertici del senato, uno dopo l'altro, tra l'inizio delle ostilità tra Odoacre e Teoderico e la fine della guerra greco-gotica : Rufius Postumius Festus (cos. 472), Q. Aurelius Memmius Symmachus (cos. 485), Rufius Petronius Nicomachus Cethegus (cos. 504). La carica è nuova e il titolare, un aristocratico di Roma che risiede nell'antica capitale, non a Ravenna. Attraverso l'esame delle testimonianze sui tre* pri-

ores *noti si avanzano ipotesi sui processi di selezione dei consoli ordinari e patrizi nell'età dei re barbari in Italia. La selezione dei consoli da parte dei re residenti a Ravenna, destinandoli, di volta in volta, al ruolo di* prior senatus, *aveva lo scopo di facilitare il primato di un esponente della potente aristocrazia senatoria, residente a Roma, dentro la curia e al vertice dell'ordine senatorio, evitando, cosí, la concorrenza nell'antica capitale dei senatori ascesi nei palazzi ravennati per meriti di servizio. Mentre a Costantinopoli emergeva il ruolo del* primus patricius, *a Roma e in Italia il* prior senatus, *espressione che non ha paralleli in greco, probabilmente, aveva la funzione di aprire le liste censitarie dell'ordine, dopo la deposizione dell'ultimo imperatore romano d'Occidente. Egli era inviato in ambasceria a Costantinopoli, con l'autorità che esercitava a Roma, doveva controllare i comportamenti sociali nell'urbe e garantire il rispetto dei monumenti pubblici e delle proprietà di altri senatori. Seguono riflessioni sulle espressioni 'caput senatus', 'prior senatus', 'primus ordinis'.*

⋆

M. Elice, *Echi classici nel 'De adventu Senectutis' di Fernando Bandini*

In hoc opusculo carmen *De adventu Senectutis* Ferdinandi Bandini, quod in Certamine Vaticano L (a. MMVII) argenteo nomismate est ornatum, non modo litteraria explicatione et philologo commentario instructum proponitur, sed inquiritur, praesertim, de huius poematis momento inter cetera carmina Latina poetae eiusdem. In his versibus scriptor effuse tractat de senectutis primordiis quae eius adventum praenuntiant nec non de cogitationibus deque mentis affectibus quae in eius animo suscitantur copiosis cogitationibus agit. His omnibus consideratis, articuli auctrix de verbis vel iuncturis a poeta usurpatis fusius investigat e quibus memoria auctorum antiquorum clare patet.

L'articolo analizza e commenta il carme De adventu Senectutis *di Fernando Bandini, premiato con la medaglia d'argento al Certamen Vaticanum L del 2007, collocandolo all'interno della produzione latina del poeta vicentino. Il tema del componimento è la vecchiaia, il suo apparire, i segnali che ne annunciano l'arrivo, i pensieri e le emozioni che essa suscita nel poeta. Nel contributo sono esaminati, in particolare, gli echi classici e le memorie della letteratura antica presenti nel carme, a partire dallo studio del lessico e delle* iuncturae *utilizzate dal poeta.*

⋆

H. O. Bologna, *De recenti quodam carminum Latinorum volumine brevis enarratio*

Nostris temporibus, multorum doctorum communis est opinio linguam Latinam omnino esse emortuam eidemque insuper nullum amplius exstare munus, quo adulescentuli tempus ad eam ediscendam incassum terant. Nihil,

ut par est, hac sententia cum mendacius, tum etiam multis de causis falsius. Quod lingua Latina adhuc vivit, immo, in dies revirescit, hoc tantum sufficit: illud evolvere volumen, quod Michael von Albrecht nuper edidit et innumera legere carmina quae praeclarus linguae litterarumque Latinae professor magna cum peritia exaravit (M. von Albrecht, *Carmina Latina*, Cum praefatione Valafridi Stroh, Berlin 2019). Auctor enim ad sua carmina pangenda, cum sit Catulli, Horatii, Propertii, Tibulli aliorumque poetarum doctissime secutus et vestigia et exempla, de innumeris nostri temporis vel rebus vel argumentis feliciter agit. In omnibus enim poematiis, ut lector statim intellegit, plane perfectus evadit, utpote cum nihil admodum desit, quod emunctae naris aestimator iisdem addere, aut notare possit.

*On the part of many illustrious talents, in recent times it has been argued, often with tendentious and false arguments, that Latin is a dead language. This is to win the consent of those young people who are little inclined to work and hardly aware of their cultural or human formation. To debunk the lies of so little savvy scoundrels, just browse through the book of Latin poems published by Michael von Albrecht (*Carmina Latina*, Cum praefatione Valafridi Stroh, Berlin 2019). The author, a well-known scholar of Latin language and culture, while following the imprints of Catullus, Horace, Tibullo, Propertius and the other Latin authors of the classical age, wrote impeccable poems on current topics with a clear and elegant style, with properties of language, combined with a shrewd use of classical metrics and Latin prosody.*

Ars docendi

D. Gallo, *L'Ars Rivipullensis: Un esempio di 'scissors-and-paste work' altomedievale*

Ars Rivipullensis est commentarius aetatis Carolinae qui Donati *Artem grammaticam* commentatur et de partibus orationis luculenter tractat. In hoc opusculo loci quidam ex opere selecti ita excutiuntur iique cum textibus conferuntur quibus anonymus magister est usus, ut ab iisdem sat manifeste appareat eius mentis habitus erga artigraphos illos qui ante eum fuerant, e quibus Smaragdus Sancti Michaelis Virdunensis, Sedulius Scotus et Remigius Autissiodorensis sunt memoria digni, maxime vero cum de variis huius artis aspectibus inquiritur, qui de impersonali, ne dicam mechanica, grammatici natura, dum suas indagines efficit, nobis plurima aperiunt.

*L'*Ars Rivipullensis *è un commento di età carolingia all'*Ars grammatica *di Donato incentrato sullo studio delle* partes orationis. *Attraverso l'esame di alcuni passi scelti e il confronto con le fonti impiegate dall'anonimo maestro, l'articolo analizza l'atteggiamento che il grammatico mostra nei confronti degli artigrafi che lo hanno preceduto — tra cui occupano una posizione rilevante Smaragdo di Saint-Mihiel,*

Sedulio Scoto e Remigio di Auxerre —, mettendo in luce il carattere meccanico e impersonale del grammatico, fondato su un 'scissors-and-paste approach'.

⋆

M. Pisini, *Quantum altum animi silentium in cogitandis carminibus polleat*

Huius articuli auctor silentii momentum perpendit in carminibus scribendis, quod potissimum autumat sive poetis qui hodiernis linguis utuntur, sive illis qui morem Latine scribendi, hac nostra aetate, egregie persequantur et quorum carmina sive lyceorum sive universitatum studiorum professores possunt suos tirones docere. Oportet enim ut scriptores eiusmodi non modo vatum antiquorum poesim calleant, sed ipsorum quoque sequantur vestigia, non usurpando academicum scribendi genus, quod veteres sine ullo pudore imitetur, sed eo quidem modo quo ad recentiorem sentiendi indolem sese altius convertant. Animi igitur silentium ab iisdem iugiter inscrutandum et quasi interrogandum est ut, eodem suffulti, lyrica sua queant pangere aequalium nostrorum sensibus consentanea, quippe cum lingua Latina res prorsus mirabiles, quod ad animi motus dicendos, mentis cogitationes explanandas, vel ipsas vitae curiositates versibus tractandas, possit etiamnunc narrare, perpendere nec non ad doctorum saltem intentionem proponere.

This contribution considers the importance of silence not only for contemporary, but also for Latin poetic writing, which, by its very nature, has the potential to attract the attention of University lecturers and secondary school teachers, and to prompt them to promote among their students the fruition of more recent writers of Latin poetry. For this to happen in the most productive way, those who nowadays write in Latin must establish a deep dialogue with ancient poetry in the areas of lexicon and style, not so that they may indulge in pure academic imitation, but rather in a quest for topics which are relevant to contemporary sensitivity. Therefore, it is this inward silence, constantly heeded and interrogated by the poet, which can guide him towards the narration of contemporary themes that lend themselves well to the usage of Latin both in terms of expression of emotions, and of those thought dynamics, considerations, and curiosity about life which are the framework of poetry, and which are likely to attract the interest of well-read people.

INDEX UNIVERSUS

curante Francisco Berardi

Abinna : [I] 38 n. 69, 39 n. 73
Abraham : [II] 13 sq.
Accame, M. : [I] 61 n. 82 ; [II] 52 n. 6
Accius : [I] 29 n. 46, 31 n. 52, 32 n. 52, 63
Accursius : [I] 107 nn. 21 et 23
Achaz : [II] 129 et n. 53
Adam, J. : [I] 100 n. 2
Adam de Amberga : [I] 110 n. 35
Adriaen, M. : [I] 79 n. 37
Aegyptus : [I] 52, 62 sq. ; [II] 9 et nn. 1 et 5, 17
Aeneas : [II] 21
Afranius : [I] 64
Africa : [I] 27 n. 38, 77 n. 29 ; [II] 95
Africanus, iurisconsultus : [I] 116
Agamemnon : [I] 36, 44 n. 91
Agapitus, vir patricius : [II] 29 n. 13, 32 n. 23, 38 n. 43
Agilulfus, abbas Bobiensis : [I] 28 n. 40
Agnellus, vir patricius : [II] 30 n. 14, 44 sq., 47
Agosti, G. : [II] 29 n. 12
Agozzino, T. : [I] 47 n. 1, 48 n. 5, 49-51, 54 n. 39, 56 n. 48
Agrippa, Herodes II : [II] 10
Agroecius, grammaticus : [I] 20, 22 et n. 16, 23 n. 20, 27, 29 n. 44
Akerraz, A. : [II] 29 n. 12
Albana, M. : [II] 29 n. 12
Alberti, L. B. : [I] 101 n. 9
Albinus, vir patricius : [II] 31
Albrecht, M. von : [II] 89-95
Alcaeus : [II] 70 et n. 64
Alcides : vide s. v. *Hercules*
Alcuinus, Flaccus Albinus : [I] 28 n. 43
Alexandria : [II] 28 n. 10
Alighieri, D. : [II] 76 n. 82
Alisatia : [I] 163 n. 3
Allé, F. : [I] 113 n. 47, 118 n. 61
Alpes : [I] 27
Altamura, D. : [I] 48 n. 4, 49 n. 14, 55 n. 46
Amabile, M. : [II] 17 n. 38
Amalasunta : [II] 37
Amarelli, F. : [II] 16 n. 33
Amato, E. : [I] 15 n. 1
Amatucci, A. G. : [I] 119 n. 66
Ambianum (Amiens) : [I] 161
Ambrosius : [I] 66 et n. 6 ; [II] 129 sq.
Ambrosius, cui *Paraenesis didascalica* missa est : [II] 30
American Council on the Teaching of the Foreign Languages : [I] 141 n. 2
Amiet, R. : [I] 87, 93 n. 18
Amiternum : [I] 32
Ammianus Marcellinus : [II] 85 n. 116
Amstelaedamum : [I] 61 (Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen), 110 n. 81, 112 n. 87 ; [II] 51 n. 2 (Certamen Hoeufttianum), 52, 53 (Certamen Hoeufftianum)
Anastasius : [I] 60
Anastasius P. P. II : [II] 28 n. 10
Anchises : [II] 21
Anderson, R. D. : [I] 49 n. 12
Anderson, W. S. : [II] 17 n. 36
André, J. : [I] 23 n. 22 ; [II] 79 n. 88, 121 nn. 32 sq., 122 n. 38
Andreas de Bonetis : [I] 107 n. 21
Andreau, J. : [I] 37 n. 66
Anecdota Helvetica : [II] 123 n. 41
Angelini, A. : [I] 100 n. 5
Angelorum civitas (Los Angeles) : [I] 147
Anglia : [II] 95, 113 (Oltre Manica)
Anonymus Valesianus : [II] 26 n. 5, 28 et n. 10, 31 et n. 22, 43 nn. 54 sq.

Anreiter, P. : [I] 20 n. 9
Anthemius, Procopius : [II] 28 n. 8, 37, 49
Anthologia Latina : [I] 27 n. 38, 52 sq., 55 n. 45
Antiochus, Epiphanes : [II] 10
Antonelli, N. : [I] 92 n. 13
Antonelli, R. : [II] 77 n. 82
Antverpias : [I] 58, 115 n. 50
Apicius : [I] 101 n. 9
Apollo : [II] 74 n. 77
Apthonius, Aelius Festus : [I] 24 nn. 26 et 28
Apuleius : [I] 99 n. 2 ; [II] 76 n. 83, 82 n. 103
Aquae Sextiae (Aix en Provence) : [I] 161
Aquinum : [II] 10
Aragosti, A. : [I] 37 n. 64, 43 n. 89
Arbizzoni, G. : [I] 108 n. 27
Arcaz Pozo, J. L. : [I] 58 n. 63
Arduini, P. : [II] 17 n. 36
Arévalo, F. : [I] 65 n. 3, 69 n. 11, 82 nn. 40 et 42
Aristocrates, Lucilii saturarum persona : [I] 115
Aristoteles : [I] 66, 99 n. 2, 100 et n. 4, 119 et n. 67, 160 ; [II] 77
Arnaldi, G. : [I] 18 n. 3
Arnobius, rhetor : [II] 72 n. 71
Arnold, J. J. : [II] 27 n. 7, 28 n. 9, 31 n. 22
Ars Ambianensis : [I] 35 n. 61
Ars Bernensis : [I] 28 n. 43 ; [II] 123 sq.
Ars Laureshamensis : [II] 116 sq., 130 n. 55
Ars Rivipullensis : [II] 113-130
Aschieri, M. : [I] 106 n. 19
Asconius Pedianus : [I] 113
Aspar : [II] 26 n. 5, 43 n. 54
Assaracus : [II] 68 et n. 56
Astbury, R. : [II] 72 n. 72
Asterius, Turcius Rufus Apronianus : [I] 109 n. 29 ; [II] 32 n. 25
Atalaricus, rex Gothorum : [II] 25 sq. 39 sq., 43, 48-50
Athena (Palladia) : [I] 63
Atropos : [II] 67
Atticus : [I] 120 n. 68
Audano, S. : [II] 17 n. 36
Audax, grammaticus : [II] 126
Augustinus : [I] 68 et n. 7, 99 n. 2 ; [II] 13, 77 n. 83, 129 sq.
[Augustinus] : [I] 70 n. 13 (*Regula sanctis virginibus in monasterio consistentibus de regula puellarum*), 83 n. 44 (*Ordo monasterii*)
Augustoritum (Limoges) : [I] 161
Augustus (Octavianus) : [I] 52 n. 27, 55 n. 45, 62 ; [II] 11, 49 n. 68, 81
Auroux, S. : [II] 130 n. 54
Ausilius, clericus : [I] 18 nn. 3 sq.
Ausonius : [II] 55
Autissiodorum (Auxerre) : [I] 22 n. 19, 27 n. 38 ; [II] 117 sq. n. 21
Autricum : [I] 27 n. 38
Avellini, L. : [I] 27 n. 37
Avenio : [I] 92 n. 14 (Bibliotheca, cod. 100)
Avienus, Flavius (iunior) : [II] 32 n. 25
Avienus, Gennadius : [II] 49 et n. 69
Avienus, Rufus Festus (poeta) : [II] 82 n. 102
Avienus, Rufius Magnus Faustus : [II] 32 n. 25
Avitus, episcopus Viennensis : [I] 164 n. 4 ; [II] 32 n. 23
Azevedo, E. de : [I] 92

Bacchelli, F. : [I] 47 n. 1, 57 n. 52, 63 n. 86
Bacchus : [II] 72
Bacon, Franciscus de Verulamio : [I] 89 et n. 4, 93 n. 17
Badellino, O. : [II] 78 n. 87
Baier, T. : [I] 102 n. 11
Baldi, D. : [I] 106 n. 20, 118 n. 60
Ballaira, G. : [II] 32 n. 23
Ballini, A. L. : [II] 16 n. 33
Bamberga : [I] 17-46 (Staatliche Bibliothek, Canon. 1 P. III. 20)
Bandiera, E. : [I] 124
Bandini, A. M. : [I] 106 n. 19
Bandini, F. : [II] 51-87 (*De adventu senectutis*)
Barbero, A. : [II] 18 n. 40
Barbieri, A. : [II] 65 et nn. 47 et 49
Barchiesi, A. : [I] 49 n. 12 ; [II] 78 n. 86

Barcino (Barcellona): [II] 113 sq. (Archivo de la Corona de Aragón, Ripoll 46), 123 sq. (idem)
Bardon, H.: [I] 49 n. 12
Barin, L.: [I] 89 n. 3
Bar Kochba, Iudaeus rebellis qui vulgo nuncupatur: [II] 18
Baroffio, B.: [I] 87 sq.
Barth, C.: [I] 57 et n. 55
Basiliscus: [II] 26 n. 5, 43 n. 54
Basilius, senator de arte magica accusatus: [II] 32 n. 23
Basilius, Caecina Decius: [II] 49 n. 69
Basilius, Caecina Decius Maximus iunior: [II] 31 n. 20, 37 n. 42
Basilius, Decius Marius Venantius: [II] 31 n. 20
Basset, L.: [I] 34 n. 59; [II] 128 n. 49
Battaglia, S.: [II] 67 n. 52
Battifol, P.: [I] 93 et n. 23
Battistini, A.: [II] 52 n. 4, 54 n. 18
Baudelaire, Ch.: [II] 55, 70
Baudot, J.: [I] 89 n. 3
Baumstark, A.: [I] 89 n. 3
Bausi, F.: [I] 105 n. 15, 106 n. 19, 111 n. 38
Beatus, cui *Paraenesis didascalica* missa est: [II] 30 et n. 21
Beccaria, G. L.: [II] 51 n. 3, 53 n. 8
Becherucci, I.: [II] 54 n. 13
Becker, A.: [II] 28 n. 10
Becker, G.: [I] 28 n. 40
Beda Venerabilis: [I] 28 n. 43
Begass, C.: [II] 27 n. 6, 36 n. 38, 42 n. 53
Belisarius: [II] 33 sq.
Bellandi, F.: [II] 11 n. 13
Bellincioni, M.: [I] 99 n. 2
Bembo, P.: [I] 110 n. 35
Benedictus Anianensis: [I] 69 n. 11, 82 et nn. 39 et 42
Benedictus Nursinus: [I] 69 n. 11, 76 et n. 28, 79 n. 37 (*Regula*)
Benedictus P. P. XV: [I] 95
Berdowski, P.: [I] 108 n. 25
Berenice, Agrippae Herodis II soror: [II] 10
Berna: [II] 123 sq. (Burgerbibliothek, 123)
Bernand, A.: [I] 12 n. 12
Bernand, E.: [I] 12 n. 12
Bernardi Perini, G.: [II] 54 sq., 64 n. 41, 65 et n. 47, 77 n. 85
Berolinum: [I] 9 n. 1 (Brandenburgische Akademie der Wissenschaften), 51 n. 20 (Staatsbibliothek, *Lat. quart.* 781 = Ba); [II] 89 (Universitas)
Berté, M.: [I] 33 n. 55
Bertolini, O.: [II] 25 n. 1
Bertrand-Dagenbach, C.: [II] 48 n. 66
Bessa, magister militum: [II] 33
Besson, M.: [I] 93 n. 18
Bessone, F.: [I] 44 nn. 91 et 93, 45 nn. 94 et 97
Best, E. E. jr.: [I] 37 n. 65, 44 n. 92
Bettini, M.: [II] 120 n. 31
Bettinzoli, A.: [I] 111 n. 39
Bianconi, D.: [II] 29 n. 12
Biddau, F.: [I] 21 n. 11
Biegański, K.: [I] 98
Bipontum: [I] 60 n. 75 (Societas)
Bisanti, A.: [I] 17 n. 2; [II] 122 n. 39
Bischoff, B.: [I] 109 n. 29
Biville, F.: [I] 30 n. 48, 34 n. 59; [II] 128 n. 49
Bjornlie, M. S.: [II] 27 n. 7, 31 n. 22
Blaho, P.: [I] 106 n. 20
Blaise, A.: [I] 70 n. 12, 74 n. 25
Blanquer, J. M.: [I] 153
Bobium: [I] 28
Boccaccio, F.: [I] 33 n. 55
Boethius: [I] 54, 56; [II] 31 et n. 22, 38 n. 43
Bohatta, H.: [I] 86, 93 n. 18
Bologna, F.: [I] 98
Bolognini, L.: [I] 106 n. 19
Bombieri, G.: [I] 111 n. 38
Bona, E.: [II] 115 n. 13
Bona, I.: [I] 57 n. 53
Bonamente, G.: [II] 45 n. 59
Bond, S. E.: [I] 119 n. 64
Bonifatius Magontinus: [II] 114 sq., 126
Bonnerue, P.: [I] 69 n. 11
Bononia (Felsina): [I] 55, 112 n. 43 (Biblioteca di San Domenico)
Booth, A. D.: [I] 36 n. 64, 37 n. 65

Borch, O. : [I] 57 n. 58
Borghini, A. : [II] 17 n. 36
Borgolte, M. : [I] 47 n. 2
Bossi, L. : [I] 61 et n. 80
Bovio, L. : [II] 79 n. 88
Boyce, B. : [I] 43 nn. 89 sq., 44 n. 91, 45 n. 96
Bracciolini, P. : [I] 27 et n. 37, 28 n. 42
Bradley, K. : [I] 41 n. 85
Braga, G. : [I] 17 n. 2
Bragança, J. O. : [I] 97
Branca, V. : [I] 105 n. 15, 106 n. 19
Brand, M. : [I] 17 n. 1
Brandt, H. : [II] 45 n. 59
Bréhier, L. : [II] 26 n. 6
Breisach, M. : [I] 106 n. 19
Bresta : [I] 161
Brinktrine, J. : [I] 92 n. 14
Brockie, M. : [I] 65 n. 3, 82 nn. 40 et 42
Bruggisser, Ph. : [II] 48 n. 66
Bücheler, F. : [I] 24 et n. 25, 29 n. 46, 31 et n. 50, 38 n. 68
Buonamici, F. : [I] 106 n. 19
Burdigala (Bordeaux) : [I] 161
Burgarella, F. : [II] 27 nn. 6 sq.
Burman, P. : [I] 16 n. 6
Burzacchini, G. : [II] 70 n. 64
Byl, S. : [II] 62 n. 33
Byzantium (Constantinopolis) : [II] 25-28, 31-33, 36 sq., 40-43, 45, 50

Cacciari, A. : [II] 62 n. 33
Cadmus : [II] 9 n. 5
Cadomus (Caen) : [I] 161
Caecilius Statius : [I] 64
Caelestis, Securitas : [I] 10
Caelestis, Silvanus : [I] 9 sq.
Caelianus, vir patricius : [II] 29 n. 13, 32 n. 23
Caesar : [I] 28 n. 43, 34 n. 60, 42 n. 86 ; [II] 93
Caesarea Mauritaniae : [I] 21 n. 14, 24 n. 29, 29
Caesarius, episcopus Arelatensis : [I] 74 n. 26
Caledonia : [II] 82
Cale portus (Porto) : [I] 18 n. 3
Callistratus, iurisconsultus : [I] 105
Callu, G. P. : [II] 45 n. 59
Calvino, I. : [II] 78 n. 86
Cambier, G. : [II] 113 n. 2
Camena : vide s. v. *Musa*
Campana, A. : [I] 106 n. 18
Campanelli, M. : [I] 27 n. 37, 106 n. 19
Campi Elysii : [II] 79 s.
Campos, J. : [I] 65 et n. 2, 69 n. 11, 74 n. 23, 82
Campos Ruiz, J. : [I] 73 n. 22
Canaan : [II] 13
Canada : [I] 146
Canter, W. : [I] 58 n. 63
Caper Flavius : [I] 17-46
Capitini, A. : [II] 84 n. 107
Cappuyns, M. J. : [II] 40 n. 46
Capua : [I] 17, 113 (Seplasia)
Cardarelli, V. : [II] 70 sq.
Cardini, F. : [I] 59 n. 67
Cardini, R. : [I] 111 n. 38
Carena, C. : [I] 62 n. 84 ; [II] 55 n. 18, 79 et nn. 91 sq.
Carmina Latina Epigraphica : [I] 12 n. 13
Carp, T. C. : [II] 32 n. 26
Casavecchia, R. : [I] 20 n. 9
Cascio, G. : [I] 102 n. 12, 110 n. 35
Cassianus, Ioannes : [I] 68 sq., 76, 80 n. 38, 83 n. 47
Cassiodorus : [I] 79 n. 37 ; [II] 25 et n. 3, 27 n. 7, 29-32, 35 n. 35, 38 n. 43, 39-41, 43-45, 47 n. 64, 48 sq.
Castagna, L. : [I] 39 n. 74
Castaldi, L. : [I] 17 n. 2
Catalaunia : [II] 113 (Sanctae Mariae de Ripoll coenobium)
Catanzaro, G. : [I] 47 n. 1
Catastini, A. : [II] 17 n. 35
Catina : [II] 32 n. 26
Cato maior : [I] 115 ; [II] 71 et nn. 69 sq.
Catullus : [I] 60 sq. ; [II] 67, 89, 93
Cavallo, G. : [I] 19 n. 7
Cavarzere, A. : [II] 17 n. 36 ; [II] 55 n. 20, 64 n. 41, 68 n. 56
Cazzaniga, I. : [I] 49 n. 12
Cèbe, J. P. : [II] 72 n. 72, 81 n. 99
Cecchini, F. : [I] 108 n. 27

Cecconi, G. A. : [II] 25 n. 3, 27 n. 7, 29 n. 12, 35 n. 35
Celsus : [I] 118
Cenni, A. : [I] 17 n. 2, 18 n. 3
Centi, R. : [II] 78 n. 86
Centumcellae : [II] 33 et n. 29
Ceres : [II] 70 n. 67
Cervani, R. : [II] 130 n. 55
Cesarini Martinelli, L. : [I] 100 n. 5, 102 n. 12, 109-112
Cethegus, Rufius Petronius Nicomachus : [II] 25 n. 1, 32-34, 36, 39-41, 43, 48
Chahoud, A. : [I] 43 n. 89
Chalcidius : [II] 58 n. 38
Chantepie de la Saussaye, P. D. : [I] 93 n. 34, 113
Champeaux, J. : [I] 37 n. 64
Charisius : [I] 19, 24 n. 23, 34 n. 60, 35 n. 60
Chartres : vide s. v. *Autricum*
Charvet, P. : [I] 153
Chastagnol, A. : [II] 27 n. 7, 44 n. 58, 45 n. 59, 47 n. 64
Châteauneuf de Gadagne, qui vulgo nuncupatur pagus : [I] 165
Chausson, F. : [II] 43 n. 55, 48 n. 66
Chiari, F. : [I] 119 n. 66
Chiesa, P. : [I] 17 n. 2
Chittenden, J. : [II] 115 nn. 9 sq.
Chlodovehus I, Francorum rex : [I] 164 n. 4
Cicero, M. Tullius : [I] 19, 20 n. 8, 33 n. 55, 42 n. 86, 99 n. 2, 107, 114, 117, 120 n. 68, 159 sq. (*Somnium Scipionis*); [II] 13 sq., 62 sq., 68, 70-74, 83 et n. 106
Cignolo, C. : [I] 24 n. 27
Cipriano, P. : [II] 130 n. 54
Circe : [II] 67
Civitas Aurelia Morum (Orléans) : [I] 27 n. 38 ; [II] 118 nn. 22 et 25 (Bibliothèque Municipale, 259), 118 n. 22 (ibidem, 282)
Civitas Capitis (Cape Town) : [I] 51 n. 20 (Grey, 3 C 12 = Gr)
Civitas Vaticana : [I] 9 (Musaeum Pium Clementinum) ; 18 n. 2 (Bibliotheca Apostolica, *Reg. Lat.* 375), 50 (ibidem, *Ferr.* 844 = Fe), 51 n. 20 (ibidem, *Reg. Lat.* 1556 = Vr ; ibidem, *Reg. Lat.* 2080 = R ; ibidem, *Pal. Lat.* 242 = V ; ibidem, *Vat. Lat.* 1663 = Va ;), 92 n. 14 (ibidem, *Ottob. Lat.* 356), 93, 95 n. 29 (aedes typographica), 110 n. 35 (Bibliotheca Apostolica, *Vat. Lat.* 3226) ; [II] 21 (Bibliotheca Apostolica, *Vat. Lat.* 1631 = P), 21 (ibidem, *Vat. Lat.* 3867 = R), 22 et n. 6 (ibidem, *Reg. Lat.* 1484), 51 n. 2 (Certamen Vaticanum), 56 et n. 27 (idem), 113 sq. (Bibliotheca Apostolica, *Vat. Lat.* 3318), 116 n. 14
Civitates foederatae Americae (United States of America) : [I] 141-147, 164
Claromontium (Clermont) : [I] 161
Claudius, Caesar : [II] 72
Clemens P. P. VIII : [I] 95
Clotho : [II] 67
Codex Iustinianeus : [II] 36 n. 37, 41 n. 51, 45 n. 61, 47 n. 65
Codex Theodosianus : [II] 29 n. 12
Coffee, N. : [I] 145 n. 18
Cokayne, K. : [II] 62 n. 33
Collectio Avellana : [II] 28 n. 10
Collenuccio, P. : [I] 106 n. 19
Colombat, B. : [I] 34 n. 59 ; [II] 128 n. 49
Coloniae Agrippinae (Köln) : [I] 27, 92
Colonna, G. : [I] 58 n. 61
Columella : [I] 108 et n. 26
Comparetti, D. : [I] 11 n. 8
Comparini, P. : [I] 110 sq.
Congus, flumen : [II] 80
Consolino, F. E. : [I] 59 n. 67
Constantia : [I] 27 (Concilium Constantiense), 93
Constantinopolis : vide s. v. *Byzantium*
Constantinopolitanum (Concilium alterum) : [II] 33 n. 31
Constitutio Antoniniana : [II] 16
Conte, G. B. : [II] 21 n. 1, 78 n. 86
Conti, S. : [II] 29 n. 12
Coppini, D. : [I] 59 n. 67
Corbino, A. : [I] 106 n. 20

Corfiati, C. : [I] 112 n. 40
Corpus Inscriptionum Latinarum (CIL) : [I] 9 sq. (VI 638) ; 10 (VI 639) ; 10 (X 6127) ; 12 n. 13 (XI 5345), 114 n. 48 (IV 1147), 115 n. 51 (VI 9141) ; [II] 30 n. 18 (VI 4964)
Corpus Latinum Epigraphicum (CLE) : [I] 114 (29)
Corpus Numismatum Graecorum Asiae Minoris : [I] 13 et n. 15 (inv. 5828 Waddington)
Corsaro, M. : [II] 78 n. 86
Cosentino, S. : [II] 28 n. 8, 32 n. 24
Courtney, E. : [I] 36 n. 62, 37 n. 64, 39 n. 74, 43 n. 89 ; [II] 22 n. 4
Cracco Ruggini, L. : [II] 34 n. 32, 42 n. 53
Creta : [II] 67
Crisci, E. : [II] 114 n. 4
Criscuolo, L. : [II] 10 n. 10
Cristante, L. : [I] 55 n. 46 ; [II] 30 n. 15
Cristofori, A. : [I] 105 n. 17
Cugusi, P. : [I] 12 n. 13
Cumont, F. : [I] 105 n. 17
Curry, M. : [I] 118 n. 62
Curtius, E. R. : [II] 77 n. 82
Curtius Rufus : [I] 42 n. 86
Cuzzolin, P. : [I] 20 n. 10
Cybira : [I] 13
Cynthia : vide s. v. *Diana*
Cytheris : [I] 56 n. 48, 63

Dacia : [II] 95
Daedalus : [II] 67
Dänzer, T. : [I] 102 n. 11
D'Agostini, B. : [II] 54 n. 15, 60 n. 28, 79 n. 89, 80 n. 95
Dagron : [II] 26 n. 6
Dalmatia : [I] 27 n. 37
D'Amanti, E. R. : [I] 47 n. 2, 50 n. 17, 61 nn. 79 et 82
Danaus : [II] 9 n. 5
Daneloni, A. : [I] 102 n. 12, 105 n. 15, 106 n. 19, 107 n. 21, 108 nn. 26 et 28, 109 n. 30, 110 n. 35, 112 nn. 43 sq., 116 n. 56, 118 n. 60
Dania : [II] 95
Daniel, A. : [II] 55
Daniel, R. W. : [I] 37 n. 65
D'Anna, G. : [I] 56 n. 48
Dante : [II] vide s. v. *Alighieri*
D'Antuono, N. : [I] 27 n. 37
Daschner, D. : [I] 93 n. 18
David : [I] 72 n. 18 ; [II] 117, 119
David, M. : [II] 35 n. 35
Decius, vir patricius : [II] 25 n. 1
De dubiis nominibus cuius generis sint : [I] 23 n. 23, 24 n. 24
De Falk, E. : [I] 93 n. 19
Degl'Innocenti Pierini, R. : [I] 37 n. 64, 38 nn. 69 sq., 39 nn. 73 et 75
Degni, P. : [I] 108 n. 29
de Gregoriis, Gregorius : [I] 107 n. 21
de Gregoriis, Ioannes : [I] 107 n. 21
Dekkers, E. : [I] 68 n. 7
De Lange, N. R. M. : [II] 9 n. 1
De Leempt, G. : [I] 48
Del Grande, C. : [II] 61 n. 31
Dell'Oro, F. : [I] 87
Del Lungo, I. : [I] 111 n. 38
Delmaire, R. : [II] 36 n. 38
Delrio, A. : [I] 57 nn. 53 et 57, 58
Delumeau, J. : [II] 62 n. 33
De Meo, D. : [I] 10 n. 5
Demović, M. : [I] 98
de Nichilo, M. : [I] 112 n. 40
De Nonno, M. : [I] 19 n. 7, 20 n. 9, 24 sq,, 33 n. 55, 108 n. 29 ; [II] 115 nn. 8 et 10
De Paolis, P. : [I] 18 n. 5, 19 n. 7, 20 nn. 9-11, 21 nn. 11-15, 22 nn. 16 et 19 sq., 29 nn. 44 et 46, 30 nn. 47 sq., 33 n. 55, 34 n. 60, 35 n. 60, 47 n. 2, 108 n. 29 ; [II] 114 n. 4, 115 nn. 8 et 13
De Robertis, F. M. : [I] 99 n. 2
De Robertis, T. : [I] 33 n. 55, 51 n. 18, 106 n. 19
Deroux, C. : [II] 113 n. 2
Desanti, L. : [I] 15 n. 4
Dessau, H. : [I] 11
de Stanchis, Antonius : [I] 107 n. 21
Destephen, S. : [II] 42 n. 53
De sublimitate : [II] 14 n. 24
Deus : vide s. v. *Iesus Christus* et *Pater*
De Vaan, M. : [I] 23 n. 22, 32 n. 53

De' Vitali, B. : [I] 47, 59 n. 66 (aedes typographica)
De Vogüé, A. : [I] 69 n. 11, 74 n. 26, 76 nn. 27 sq.
Diana (Cynthia) : [II] 72
Díaz y Díaz, M. C. : [I] 31 n. 50, 40 et n. 79
Dibdin, F. : [I] 48 n. 6
Dickey, E. : [I] 43 n. 89
Dido : [II] 85 et n. 114
Digesta : [I] 106 sq., 112, 119 ; [II] 11
Di Giovine, C. : [I] 20 n. 9
Di Giovine, P. : [II] 130 n. 54
Di Marco, M. : [I] 65 n. 1, 70 n. 12, 79 n. 35
Dimatteo, G. : [I] 15 n. 4 ; [II] 11 n. 14
Dio, Cassius : [II] 10 et n. 9
Diodorus Siculus : [II] 9 et n. 5, 13
Diogenes Laertius : [II] 70 n. 65
Diomedes : [I] 24 n. 24
Di Paola, L. : [II] 29 n. 12
Diviodunum (Dijon) : [I] 161
Dodaro, R. : [I] 68 n. 9
Dominus : vide s. v. *Pater* et *Iesus Christus*
Donatus : [I] 108, 110 n. 35 ; [II] 113-118, 120-130
Donatus, Tiberius Claudius : [II] 22 sq.
Dormeier, H. : [I] 17 n. 1
Dousa, G. : [I] 56, 57 n. 57
Dracontius : [II] 77 n. 83
Dresda : vide s. v. *Stolpa*
Drocourt, N. : [II] 28 n. 10
Dubuisson, M. : [I] 40 n. 78
Du Cange, C. : [I] 70 n. 12
Duine, F. : [I] 86
Dumézil, B. : [II] 40 n. 45
Dumortier-Birauw, J. : [I] 118 n. 62
Dunbabin, R. L. : [I] 117 n. 59
Dušanić, S. : [I] 32 n. 53
Dutsch, D. : [I] 119 n. 66
Duvallius, D. : [I] 59 n. 67
Dyck, A. R. : [I] 99 n. 2

Ebner, A. : [I] 86
Ecdicius, vir patricius : [II] 29 n. 13
Echion : [I] 36 et n. 62, 37-39, 41 n. 85, 43-45
Eck, W. : [II] 12 n. 18
Eggebrecht, A. : [I] 17 n. 1
Ehrensberger, H. : [I] 89 n. 3
Einsidla : [II] 118 n. 22 (Stiftsbibliothek, 172)
Elder, I. P. : [II] 121 n. 35
Elia, F. : [II] 29 n. 12
Ellis, R. : [I] 47 n. 1
Engelsing, E. : [I] 147 et n. 22
Encolpius : [I] 38 n. 69
Ennius : [II] 67, 74 n. 78
Ennodius Papius : [II] 30-32, 45 n. 60
Epigraphic Database Rome : [II] 31 n. 21
Epistola Petosiridis : [I] 109 n. 29
Erchanbertus Frisingensis : [II] 115 n. 7
Erebus : [II] 86
Ernout, A. : [I] 23 n. 22, 31 n. 52, 32 n. 53 ; [II] 121 n. 32
Etruria : [I] 55
Etymologicum Symeonis : [I] 118 n. 60
Eucherius Lugdunensis : [I] 30
Eugenius Toletanus : [II] 63 et n. 38
Eugenius Vulgarius : [I] 17-46
Euphorion Chalcidicus : [I] 63
Europa : [I] 164 ; [II] 92
Eusebius Caesariensis : [I] 55 n. 45
Eusebius Gallicanus : [I] 89 sq.
Exodus : [II] 9
Eyb, A. von : [I] 59 n. 67

Fabricius, J. A. : [I] 60 n. 79
Falchi, L. G. : [II] 15 n. 27
Farmhouse Alberto, P. : [II] 63 n. 38
Farrington, B. : [I] 100 n. 2
Faustus, Anicius Acilius Aginatius : [II] 30 n. 20
Faustus, Anicius Probus Niger : [II] 34 sq.
Fauvinet-Ranson, V. : [II] 28 n. 8, 31 n. 19
Favaretti, D. : [I] 61 n. 83
Fedeli, P. : [I] 19 n. 7
Feissel, D. : [II] 27 n. 6
Feldman, L. H. : [II] 12 n. 16
Felix, Quintus Cestius : [I] 9 sq., 12
Felsina : vide s. v. *Bononia*
Fera, V. : [I] 102 n. 12, 105 n. 15, 106 n. 19, 107 nn. 21 sq., 110 n. 35, 112 n. 43

Ferrari, M. : [I] 89 n. 3
Ferrario, S. : [I] 141 n. *
Ferraú, G. : [I] 107 n. 21
Ferreres, J. B. : [I] 86
Festus, Pompeius : vide s. v. *Paulus Diaconus*
Festus, Rufus Postumius : [II] 25 n. 1, 27-32, 34, 36, 40, 44, 46-50
Festy, M. : [II] 43 n. 55
Filius : vide s. v. *Iesus Christus*
Firmicus Maternus : [I] 105 et nn. 16 sq., 115, 118
Fischer, H. : [I] 17 n. 1
Flobert, P. : [I] 32 n. 53
Florentia : [I] 20 n. 8 (Biblioteca Medicea Laurenziana, XXXVII 13), 33 n. 55 (ibidem, LI 10), 50 (ibidem, Aedil. 203 = Lb), 50 (ibidem, XC sup. 25 = Ga), 50 sq. (Biblioteca Riccardiana, 636 = Fg), 50 n. 18 (Biblioteca Nazionale Centrale, *Cl.* VII 1088 = Ma), 51 n. 20 (Biblioteca Medicea Laurenziana, XXXIII 26 = La), 102 n. 12 (Biblioteca Nazionale Centrale, *Magl.* VIII 1420), 106 et n. 20 (Biblioteca Medicea Laurenziana, *Codex Florentinus Digestorum*), 107 (ibidem, XCI inf. 15, 16, 17), 108-110 (ibidem, Inc. D'Elci 194), 108 sq. (ibidem, XXXVIII 24 alias *Terentius Victorianus*), 110 n. 35 (Biblioteca Nazionale Centrale, Inc. Banco Rari 97), 112 (Biblioteca Medicea Laurenziana, XCI inf. 17), 112 et n. 43 (Biblioteca Nazionale Centrale, Inc. Banco Rari 91), 112 n. 43 (Biblioteca Medicea Laurenziana, LXVIII 7), 113 (Biblioteca Nazionale Centrale, Banco Rari 91), 114 n. 49 (Biblioteca Medicea Laurenziana, LXV 4; LXV 24; LXV 31; LXV 33; LXXVI 40), 116 n. 56 (Biblioteca Riccardiana, 1179), 118 n. 60 (Biblioteca Medicea Laurenziana, S. Marco 303), 118 sq. (ibidem, *Codex Florentinus Digestorum*), 119 (ibidem, XCI inf. 15); [II] 21 (Biblioteca Medicea Laurenziana, XXXIX 1 alias *Mediceus* = M), 22 (ibidem, LXV 15)
Florentius, vir patricius : [II] 38 n. 43
Floriacum ad Oscarum (Fleury) : [II] 123
Florido, F. : [I] 57 nn. 53 et 57
Florilegium Gallicum : [I] 27 n. 38
Fofi, G. : [II] 52 n. 5
Fontanini, G. : [I] 48 n. 9, 52 n. 29, 54 n. 39, 55 nn. 44 sq., 58 sq.
Forbes, A. P. : [I] 97
Forbes, G. H. : [I] 97
Forlivium : [I] 107 n. 21
Formiae : [I] 10-13 ; [II] 90
Formosus, P. P. : [I] 17 n. 2, 18 et n. 3
Fortuna Primigenia : [I] 37 n. 64
Fortunatianus, rhetor : [II] 71 n. 69
Forum Iulii : [I] 55 n. 45, 56 n. 48, 62
Forum Livii : [I] 55 et n. 45
Foscolo, U. : [I] 61 et n. 82 ; [II] 81
Foster, R. : [I] 147
Fox, W. : [II] 116 n. 14, 118 nn. 22 sq.
Franciosi, E. : [II] 16 n. 32
Franciscus Assisiensis : [I] 92
Fraipont, J. : [I] 68 n. 7
Frangoulis, H. : [I] 156
Frank, K. S. : [I] 74 n. 23
Frasca, R. : [I] 120 n. 69
Franzoi, A. : [I] 47 n. 2, 50 n. 17
Frediani, C. : [I] 20 n. 10
Freudenburg, K. : [I] 39 n. 77
Friedländer, L. : [I] 40 n. 78
Fringyllus, Rufi Postumi Festi olearius : [II] 30 n. 18
Froger, J. : [I] 98
Frugoni, C. : [II] 78 n. 86
Frutaz, A. F. : [I] 95 n. 27
Fulgentius : [I] 27 n. 38, 31 et n. 50
Fuscinus, Iuvenalis amicus : [II] 11

Gärtner, H. A. : [I] 68 n. 9
Gaertner, J. F. : [I] 38 n. 68
Gager, J. : [II] 9 n. 2
Gaide, F. : [I] 36 n. 64, 37 n. 64, 42 n. 85, 43 n. 89
Gallia : [I] 27 n. 38, 30 n. 47, 149-166 ; [II] 39, 95, 114, 116, 118
Gallo, D. : [II] 113 n. 1, 127 n. 47, 130 n. 55

Gallonier, A. : [II] 33 n. 27
[Gallus, Cornelius] : [I] 47-64
Gallus, Gnaeus (pater Cornelii Galli) : [I] 58 n. 65
Galluzzi, T. : [I] 57 n. 53
Gamber, K. : [I] 87, 91 n. 10
Gamberale, L. : [I] 20 n. 9 ; [II] 51 n. *, 52 nn. 5 sq., 54 nn. 12 et 16-18, 55 n. 22, 56 et n. 26, 60 n. 28, 61, 66 n. 51, 68 n. 59, 69 et n. 61, 73-74, 78 nn. 87 sq., 84 n. 108, 87 n. 118
Ganges : [II] 95
Garbarino, P. : [II] 41 n. 52
Gardenal, G. : [I] 112 n. 43
Garin, E. : [I] 111 n. 38
Garzanti : [II] 75 (aedes typographica)
Gasti, F. : [I] 64 n. 87 ; [II] 114 n. 4
Gaurico, L. : [I] 63 n. 86
Gaurico, P. (Linguito) : [I] 47-64
Gautier, A. : [II] 40 n. 45
Gebauer, G. J. : [II] 114 n. 5
Gellius, Aulus : [II] 46 et n. 62
Genava : [I] 59 n. 68
Genesis : [II] 14 n. 21
Gentile, S. : [I] 106 n. 19
Georgii, H. : [II] 22
Germania : [I] 108 n. 29 ; [II] 95
Giacchetta, F. : [I] 96 n. 31
Giammona, C. : [I] 35 n. 61 ; [II] 115 n. 12
Giardina, A. : [I] 19 n. 7, 100 n. 3, 120 n. 69 ; [II] 25 n. 3, 27 n. 7, 40 nn. 46 et 48
Gibellini, P. : [II] 84 n. 108
Giglio, S. : [II] 49 n. 68
Gillett, A. : [II] 28 n. 10
Giraldi Cinzio, G. B. : [I] 57 sq.
Gislaim, V. (Giselinus) : [I] 58 n. 64
Giusti, S. : [II] 54 n. 13
Giustolo, P. F. : [I] 28 n. 42
Glitius, Quintus : [I] 10 et n. 2
Glorie, F. : [I] 24 n. 23
Glossariorum corpus : [I] 33 n. 54, 113 n. 45, 115 et n. 51, 117 sq.
Gnocchi, C. : [I] 18 n. 3
Goldast, M. : [I] 48 nn. 4 et 7, 58 sq.
Goodman, M. : [II] 18 n. 41
Gorman, M. M. : [II] 120 n. 28
Graecia (Hellas) : [II] 9 n. 5
Grafton, A. : [I] 49 n. 13
Granese, A. : [I] 47 n. 1
Gratianopolis (Grénoble) : [I] 149 n. * (Université), 161, 164 n. 3 (Centre Théologique de Meylan)
Grazzini, S. : [I] 15 n. 4 ; [II] 11 n. 14
Gregorius Britannicus : [I] 56 et n. 51
Gregorius P. P. I (Magnus) : [II] 25 n. 1, 45 n. 60, 129 sq.
Gregorius P. P. IX : [I] 92
Grifio, A. : [I] 58 n. 63
Gronov, G. F. : [I] 16
Guilland, R. : [II] 26 n. 6
Guillomin, J.-Y. : [II] 121 n. 33
Gundisalinus, Dominicus (Domenico Gundisalvi) : [I] 101 n. 10
Gutenberg, J. : [I] 93
Gyug, R. F. : [I] 97

Haapanen, T. : [I] 86
Hadrianus : [I] 111
Hänggi, A. : [I] 87, 97
Haensch, R. : [I] 12 n. 14
Hagen, H. : [II] 123 n. 41, 124 n. 44
Håkanson, L. : [I] 16 et n. 5
Hankins, J. : [I] 106 n. 19
Harngarter, B. : [I] 87
Haupt, M. : [I] 31 et n. 50, 40 et n. 82
Hazelden Walker, J. : [I] 92 nn. 14 sq.
Hecateus Abderites : [II] 9 et n. 5
Heckmann, M. L. : [I] 18 n. 3
Heidelberga : [II] 93 (Universitas)
Henning, D. : [II] 27 n. 7
Henzen, G. : [I] 106 n. 18
Heraeus, G. : [I] 38 n. 68
Herbert, G. : [II] 11 n. 13
Herbert, J. A. : [I] 98
Hercules (Alcides) : [II] 68
Herman, J. : [I] 43 n. 89
Hermeros : [I] 43 n. 89
Herodotus : [I] 114
Herzog, R. : [I] 18 n. 5
Heseltine, M. : [II] 12 n. 15
Hesychius : [I] 51
Heydemann, J. : [II] 31 n. 22
Hiber : [II] 95

Hieronymus : [II] 77 n. 83, 85 n. 115, 129 sq.
Hierosolyma : [II] 9 sq., 19
Hiley, D. : [I] 98
Hispania : [I] 27 n. 38, 77 n. 29 ; [II] 95
Hispanus, Aemilius : [I] 116
Hister : [II] 95
Hoffmann, H. : [I] 17 n. 1
Holder, A. : [II] 122 n. 36
Holstenius, L. : [I] 65 n. 3, 69 n. 11, 82 nn. 40 et 42
Holtz, L. : [I] 24 n. 23, 33 n. 55, 108 n. 29 ; [II] 113 nn. 2 sq., 115 n. 8, 116 nn. 16 et 19, 117 n. 21, 123 nn. 42 sq., 127 n. 47, 129 n. 52, 130 n. 54
Homerus : [I] 12, 40, 159 ; [II] 9 n. 4
Honorius Augustudunensis (Onorio d'Autun) : [I] 101 n. 10
Horatius Flaccus, Q. : [I] 28 n. 43, 35 n. 60, 73, 105, 108 n. 27, 116 sq., 159 ; [II] 14 n. 19, 54-56, 63 sq., 67, 72 sq., 81 et nn. 99 s., 83 n. 106, 84 n. 112, 89, 91-95, 122
Horsfall, N. : [I] 37 n. 67
Hosius, C. : [I] 11 n. 8
Hourlier, J. : [I] 98
Hugo de Sancto Victore (Ugo di San Vittore) : [I] 101 n. 10
Huguccio de Pisis (Ugutius) : [I] 108 n. 27, 113 n. 47, 114 n. 48, 115-117
Humphries, M. : [II] 37 n. 42
Hupp, O. : [I] 93 n. 19
Hydaspes : [II] 95

Iacobus, Purliliarum comes (Giacomo di Porcia) : [I] 52 et n. 28
Ienson, Nicolaus : [I] 108 n. 26
Iesus Christus (Filius, Dominus, Deus) : [I] 70, 73, 75, 79-81, 89, 94 ; [II] 53, 93 sq.
Ilion : vide s. v. *Troia*
India : [II] 95
Ingomar, W. : [II] 11 n. 13
Inscriptiones Latinae Selectae : [I] 9 (2954) ; 10 (2955)
Ioannes, Apostolus : [I] 76 n. 29 (*Apocalypsis*)
Ioannes Cappadocius : [II] 25 n. 2
Ioannes P. P. II : [II] 32 n. 25
Ioannes P. P. XXIII : [I] 95
Ioannes Saresberiensis : [I] 27 nn. 36 et 38
Iogna-Prat, D. : [II] 117 n. 21, 118 n. 22
Ioseph, Flavius : [II] 9 n. 1, 10 et n. 6
Irvine, M. : [II] 114 n. 4
Isaac : [II] 15
Isaias : [II] 129 n. 53
Isidorus Hispalensis : [I] 27 n. 38, 32 n. 54, 65- (*Regula monachorum*), 101 et n. 9 ; [II] 120-122, 127 sq.
Ismael : [II] 14
Israel : [II] 9, 14, 19
Italia : [I] 18 n. 3, 20 n. 8, 30 n. 48, 50 sq. n. 18, 58 n. 63, 59, 112 n. 40 ; [II] 18 n. 44, 25 n. 1, 34-36, 38-40, 49 n. 68, 95
Iudaea : [II] 9 n. 5, 18 sq.
Iulianus Apostata : [I] 109 n. 29
Iulius Pollux : [I] 99 n. 2, 101 n. 9
Iulius Romanus : [I] 19
Iunianus Maius : [I] 112 n. 40
Iunius, Adrianus (A. de Jonghe) : [I] 115 n. 50
Iustinianus I, imperator : [I] 106 n. 19 ; [II] 15, 33 sq., 40 sq.
Iustinus I, imperator : [II] 31 n. 22
Iustinus, Petrus Germanus : [II] 33 n. 31, 37 n. 41
Iuvenalis : [I] 118 ; [II] 9-19

Jacquert, D. : [I] 102 n. 11
Jaitner-Hahner, U. : [I] 47 n. 2, 49 n. 12, 51 n. 18
Janini, J. : [I] 87
Jeannot, E. : [I] 48
Jebb, P. : [I] 97
Jeudy, C. : [II] 113 nn. 2 sq., 117 n. 21, 118 n. 22
Johnson, C. : [I] 92 n. 12, 93 n. 22
Joshel, S. R. : [I] 12 n. 14
Jungmann, J. A. : [I] 89 n. 3
Junkers, H. E. : [I] 98
Juřen, V. : [I] 102 n. 11
Juster, A. M. : [I] 55 n. 46

Kakridi, C. : [II] 27 n. 7
Kaldellis, C. : [II] 27 n. 6
Kazmierski, S. : [I] 145 n. 17
Keil, H : [I] 22 et n. 19, 23 n. 23
Kerényi, C. : [II] 54 n. 16
Ketelaer, N. : [I] 48 (aedes typographica)
Kibre, A. : [II] 127 n. 47, 130 n. 54
Kienpointner, M. : [I] 20 n. 9
Kittel, G. : [I] 66 n. 6
Kleberg, T. : [I] 116 nn. 54 et 56
Klein, C. : [I] 150-152
Koerner, E. F. K. : [II] 130 n. 54
Korenjak, M. : [I] 38 n. 72
Krapinger, G. : [I] 15 nn. 2 et 4, 16 n. 6
Krautschick, S. : [II] 40 n. 46
Krotz, E. : [II] 120 n. 28
Kuhner, R. : [I] 42 n. 86

Labeo, iurisconsultus : [I] 111, 118
Lacasella, S. : [II] 55 n. 22
Lacerenza, G. : [II] 17 n. 38, 18 n. 40
Lachesis : [II] 67
Ladner, P. : [I] 97
Lampen, W. : [I] 86
[Lampridius, Aelius] : [I] 111-113, 119, 121 n. 71 (*Historia Augusta*)
Lanaro, P. : [II] 86
Lanciotti, S. : [I] 108 n. 27
Laniado, A. : [II] 42 n. 53
Lara Polaina, A. : [I] 98
La Rocca, A. : [II] 27 nn. 6 sq., 34 n. 32, 35 n. 34, 36 n. 36, 47 n. 64
Latini, F. : [II] 54 n. 13, 65 n. 47, 78 n. 87
Latium : [I] 125
Lattanzi Roselli, R. : [I] 109 n. 30
Lattocco, A. : [II] 18 n. 42
Laurentius, vir patricius : [II] 28
Law, V. : [I] 35 n. 61 ; [II] 114 sq., 130 n. 54
Lawlor, H. G. : [I] 97
Lawson, C. V. : [I] 69 n. 11
Leanza, S. : [II] 34 n. 32
Le Carou : [I] 92 n. 16
Le Dru, P. : [I] 48
Lefèvre, E. : [I] 39 n. 74
Leges XII tabularum : [I] 32
Legg, J. F. : [I] 97
Leitshuh, F. : [I] 17 n. 1
Leiwo, M. : [I] 43 n. 89
Lemaire, N. E. : [I] 62 n. 84
Le Monde, quod vulgo nuncupatur diarium : [I] 165
Lengeling, E. J. : [I] 87
Leo VI, imperator : [I] 23 n. 21
Leo P. P. XIII : [I] 95 et n. 27
Leonardi, C. : [II] 122 n. 39
Leroquais, V. : [I] 86
Leso, E. : [II] 55 nn. 18 sq.
Letus, Pomponius : [I] 104 n. 14
Leumann, M. : [I] 32 n. 53
Levi di Leon, E. : [I] 47 n. 1, 49 n. 11, 56 n. 49, 57 n. 53, 60 nn. 77 sq., 62 n. 84
Lévy, C. : [II] 115 n. 13
Lex Aquila de damno : [I] 15 n. 4
Lex Bentley-Luchs (de re metrica) : [II] 60 n. 29, 61
Lexintonia (Lexington) : [I] 147
Lex Iulia de adulteriis coercendis : [II] 11
Lex Pletoria : [I] 32
Liber : [II] 71
Liberius, Petrus Marcellinus Felix, vir patricius : [II] 33 n. 31, 39 sq.
Liber pontificalis : [II] 29 n. 11, 33 n. 30, 43 n. 55
Licandro, O. A. : [II] 49 n. 68
Liebeschuetz, W. : [II] 18 n. 43
Limoges : vide s. v. *Augustoritum*
Lindberg, G. : [I] 86
Linder, A. : [II] 19 n. 46
Lindsay, W. M. : [I] 67 n. 4, 117 n. 59 ; [II] 120 n. 30
Lippe, R. : [I] 86, 93 et n. 21
Livius : [I] 28 n. 43, 64 ; [II] 73 n. 75
Lloyd, M. : [I] 147 n. 24
Lobrichon, G. : [II] 117 n. 21, 118 n. 22
Lo Cascio, E. : [I] 39 n. 74, 40 n. 78
Löfstedt, B. : [II] 114 n. 5, 116 nn. 16-18, 126 n. 46, 127 n. 47, 130 n. 54
Löhken, H. : [II] 36 n. 38
Lo Monaco, F. : [I] 107 n. 21
Londinium : [I] 13 et n. 15 (British Museum Coin 139.47 tab. 17.3), 50 n. 18 (British Library, *Reg.* 28 = Lr), 51 n.

20 (ibidem, *Add.* 21213 = Br) 60 n. 75 (British Museum, Bibliotheca Grenvilliana); [II] 59, 74
Looney, D.: [I] 143 nn. 8-10
Lotharii regnum (Lotaringia): [I] 108 n. 29
Lucanus: [II] 74 n. 77
Lucia, sancta: [II] 54
Lucilius, saturarum poeta: [I] 31 n. 52, 115, 117, 119
Lucretius: [I] 31 n. 52, 32 n. 52; [II] 54, 67, 73-76, 82
Lucrezi, F.: [II] 15 et n. 25
Lugdunum (Lyon): [I] 58 n. 63, 59 et n. 68, 60 n. 73, 93, 149 n. * (Université II), 157, 159-161 (Université II et III)
Lugdunum Batavorum (Leiden): [I] 51 n. 20 (Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Gron.* 87 = G; ibidem, *Lips.* 36 = L)
Luhtala, A.: [II] 130 n. 54
Lunelli, A.: [I] 99 n. *, 104 n. 14
Lupi, M.: [II] 13 n. 20
Lusin, N.: [I] 143 nn. 8-10
Lutetia Parisiorum: [I] 27, 29 n. 46, 33, 41, 43 (Bibliothèque Nationale de France, *Par. Lat.* 7989 alias *Codex Traguriensis*), 27 n. 38, 48, 50 (ibidem, *Par. Lat.* 8232 = Pp), 50 n. 18 (ibidem, *Par. Lat.* 7659 = Pl), 51 (ibidem, *Par. Lat.* 2832 = M), 51 n. 20 (ibidem, *Lat.* 153 = Pn), 59 n. 68 (Duvallius, aedes typographica), 92 sq., 114 n. 49 (Bibliothèque Nationale de France, *Par. Lat.* 8539 et 8658 A), 157, 161 (Université Paris IV-Sorbonne, Université Paris X-Nanterre); [II] 118 n. 22 (Bibliothèque Nationale de France, *Par. Lat.* 712), 118 n. 22 (ibidem, *Par. Lat.* 11277)
Luxoium: [I] 22 n. 16
Luzzatto, M. T.: [I] 40 n. 78
Luzzi, G.: [II] 51 n. 3
Lycidas: [II] 90
Lycoris: [I] 52 n. 27, 55, 56 n. 48, 63 sq.
Lydia, Cornelii Galli elegiarum persona: [I] 62 et n. 84
Lygdamus: [II] 81 n. 99
Lynch, J. P.: [I] 43 n. 89, 44 n. 91, 45 n. 96

Maccarthy, B.: [I] 86
McKim, R.: [II] 17 n. 36
McKitterick, R.: [II] 130 n. 54
Mac Phail, E.: [I] 120 n. 68
Macrobius: [II] 77 n. 83
Maecenas: [I] 60 et n. 78; [II] 64 n. 44, 81
Maggioni, G. P.: [II] 130 n. 55
Magh, P.: [I] 106 n. 20
Magnaldi, G.: [II] 115 n. 13
Magnani, A.: [II] 34 n. 31
Maïer, I.: [I] 106 n. 19, 107 n. 21, 108 n. 26, 109 n. 30, 110 n. 35, 112 n. 43, 116 n. 56, 118 n. 60
Malalas, Ioannes: [II] 26 n. 5
Maltby, R.: [I] 33 n. 54
Mancini, M.: [II] 130 n. 54
Mandosio, J. M.: [I] 100 n. 5, 102 n. 11
Maniaci, M.: [I] 20 n. 9
Manilius: [II] 68 n. 58
Mantello, F. A. C.: [I] 101 n. 10
Mantovani, D.: [I] 15 n. 4; [II] 16 n. 34
Mantua: [II] 92
Manutius, A. (Aldina editio): [I] 85, 104 n. 14, 111 n. 38
Manzoni, G. E.: [I] 49 n. 12, 55 n. 45, 56 n. 48, 58 n. 65
Marangoni, C.: [I] 99 n. *; [II] 77 n. 83
Marasco, G.: [II] 12 n. 17
Marcellinus: [II] 26 n. 5, 43 n. 54
Marcellinus, quaestor: [II] 33 n. 31
Marchetta, A.: [I] 64 n. 87
Marchiaro, M.: [I] 109 n. 30
Marcianus, Flavius: [II] 28 n. 8, 37
Marcone, A.: [II] 78 n. 86
Marcone, F.: [I] 105 n. 17
Marconi, G.: [II] 30 nn. 15 et 17
Marcora, C.: [I] 97
Marcus, Evangelista: [I] 83 n. 45
Maria (Virgo): [II] 94
Mariotti, S.: [I] 48 n. 3, 49 n. 12, 55 nn. 43 sq., 56 et n. 47
Marrone, D.: [I] 99 n. 2, 100 n. 5, 102 n. 11

Martelli, M. : [I] 102 n. 12, 105 n. 15, 106 n. 19, 107 n. 22, 110 n. 35
Martelli, S. : [I] 47 n. 1
Martialis : [I] 35 n. 60, 39 n. 74 ; [II] 70 et n. 67, 93
Martianus Capella : [II] 77 n. 83
Martimort, A. G. : [I] 92 n. 15
Martin, C. : [II] 40 n. 45
Martín, J. C. : [I] 65 n. 2
Massa : [I] 38 n. 69, 39 n. 73
Massèra, V. A. F. : [I] 55 n. 45
Massilia : [I] 30 n. 47, 161
Mastandrea, P. : [I] 47 n. 2, 58 n. 63
Mathews, J. : [I] 141 n. 1
Mathisen, R. W. : [II] 28 n. 10, 36 n. 38
Matthaeus, Evangelista : [I] 83 n. 45
Mattioli, U. : [II] 62 n. 33
Maximianus, poeta : [I] 47-64 ; [II] 62
Mayer, C. : [I] 68 n. 9
Mayer i Olivé, M. : [I] 38 n. 67
Mazhuga, V. : [I] 34 n. 59
Mazzoli, G. : [II] 17 n. 36
Mazzotta, C. : [II] 52 n. 4, 54 n. 18, 84 n. 107
Medea : [I] 63
Mediceus, Cosimus I : [I] 109 n. 29
Mediceus, Laurentius : [I] 106 n. 20, 111
Mediceus, Petrus : [I] 108 n. 29
Mediolanum : [I] 112 n. 42
Meier, M. : [II] 15 n. 28, 49 n. 68
Meillet, A. : [I] 23 n. 22, 31 n. 52, 32 n. 53 ; [II] 121 n. 32
Melloni, A. : [I] 90 n. 8
Menelaus : [I] 42 n. 87
Mengaldo, P. V. : [II] 55 n. 22, 78 n. 87
Mercati, G. : [I] 28 n. 40
Mercurialis, Hieronymus (Gerolamo Mercuriale) : [I] 115 n. 50
Messala, Marcus Valerius Corvinus : [II] 65 n. 44
Messiaen, O. : [II] 84 n. 108
Meyer, R. : [I] 66 n. 6
Meyer-Flügel, B. : [II] 27 n. 7
Minerva : [II] 92
Minois, G. : [II] 62 n. 33
Mirandola, O. : [I] 59 et n. 66
Miriello, R. : [I] 51 n. 18
Miro Gori, G. : [II] 52 n. 4, 54 n. 18
Miscominus, Antonius : [I] 99 n. 1, 120 n. 68
Missale Curiae : [I] 92
Missale Lateranense : [I] 92 et n. 13
Missale Romanum : [I] 85-98
Missalia plenaria : [I] 91 sq., 98
Misset, E. : [I] 93 n. 19
Moatti, C. : [II] 44 n. 57
Modern Language Association : [I] 141 n. 2, 143
Modesti, I. : [I] 106 n. 19
Modonutti, R. : [I] 106 n. 19
Mohlberg, L. C. : [I] 96
Molinelli, P. : [I] 20 n. 10
Molinier-Arbo, A. : [II] 45 n. 59
Momigliano, A. : [II] 40 n. 46
Mommsen, Th. : [II] 25 sq., 46 et n. 63
Monachium (München) : [I] 51 n. 20 (Bayerische Staatsbibliothek, *Clm* 19475 = M), 51 n. 20 (ibidem, *Clm* 237 = Mn), 102 n. 12 (ibidem, *Clm* 755, 766, 798, 807), 106 n. 19 (ibidem, *Clm* 755, 807), 109 n. 30 (ibidem, *Clm* 754), 112 n. 43 (idem) ; [II] 118 sq. (Bayerische Staatsbibliothek, *Clm* 14763)
Mondadori : [II] 51 et n. 1 (aedes typographica)
Mondin, L. : [II] 30 nn. 15 et 17
Mons Casinus, monasterium : [I] 18 n. 2 (Casin. 439), 33 n. 55
Mons Pessulanus (Montpellier) : [I] 22 (Bibliothèque Interuniversitaire, Section de Médecine, H. 306) ; [II] 118 n. 22 (Bibliothèque Interuniversitaire, Section de Médecine, 387)
Montale, E. : [II] 55 et n. 19, 60 n. 28, 68, 84 n. 108
Monti, C. M. : [I] 33 n. 55
Moorhead, J. : [II] 28 n. 9, 37 n. 39
Morabito, F. : [II] 84 n. 107
Moravus, Mathias : [I] 112 n. 40
Morel, J. P. : [I] 100 n. 3
Moretti, P. F. : [I] 27 n. 37
Morgan, J. R. : [I] 44 n. 93
Morrison, C. : [II] 27 n. 6

Mosula : [I] 163 n. 3
Moyses : [II] 9 sq., 12, 14 sq.
Mülke, M. : [I] 11 n. 9
Müller, C. : [I] 68 n. 9
Müller, K. : [I] 24 n. 24, 25 n. 30, 31 et n. 51, 36 n. 63
Munzi, L. : [II] 115 sq., 128 n. 50, 129 n. 51
Murethach, grammaticus : [II] 116 sq.
Murru, F. : [I] 34 n. 59
Musa (Camena) : [I] 39 n. 73, 40, 58 n. 61 ; [II] 74 n. 76, 89-91
Mussini, C. : [I] 102 n. 12, 106 n. 19, 107 n. 22, 110 n. 35 ; [II] 44 n. 57
Musuro, M. : [I] 51 et n. 19

Näf, B. : [II] 27 n. 7, 36 n. 38
Naevius : [I] 113
Namptodurum (Nanterre) : [I] 161
Nanni, R. : [I] 100 n. 5, 102 n. 11
Navarro López, J. L. : [I] 60 n. 75
Navoni, M. : [I] 88 sq.
Naz, R. : [I] 95 n. 26
Neapolis : [I] 17 n. 2, 22 n. 16 (Biblioteca Nazionale, IV A 34), 108 n. 28, 112 n. 40
Negri, M. : [II] 128 n. 49
Nemesianus, Olympius : [I] 59
Nepos, Cornelius : [II] 93
Neri, V. : [II] 62 n. 33
Nettleship, F. : [I] 104 n. 14
Neunheuser, B. : [I] 90 n. 7
New Haven, quae vulgo dicitur urbs : [I] 143 n. 11 (Yale University)
New York : vide s. v. *Novum Eboracum*
Nicastri, L. : [I] 47 n. 1, 51 n. 23, 55 n. 43, 56 n. 48, 62 n. 84, 63 nn. 85 sq.
Niccoli, N. : [I] 27 et n. 37
Nicia (Nice) : [I] 161
Nicolaus Myrensis : [II] 54
Nicolaus P. P. III : [I] 92
Nicoletti, G. : [I] 61 n. 81
Nicomachus Gerasensis : [I] 101 n. 9
Niederehe, H.-J. : [II] 130 n. 54
Nigro, D. M. : [I] 49 n. 14, 57 n. 58
Nilus : [II] 95
Nisard, M. : [I] 53 n. 32, 54 n. 38
Nisbet, R. G. M. : [I] 49 n. 12
Nörr, D. : [I] 109 n. 29
Noirot, M. : [I] 95 n. 26
Nonius, grammaticus : [I] 24 n. 23, 28 n. 43, 31 n. 52, 32 n. 54, 104 sq., 108, 114-116, 119 ; [II] 72 n. 71, 81 n. 98
Nonni, G. : [I] 108 n. 27
Norbanus : [I] 36
Normand, H. : [II] 85 n. 114
Novaria : [I] 107 n. 21
Novellae Iustinianeae (Constitutiones) : [II] 15 sq. ; 25, 41 sq.
Novius, Atellanarum poeta : [I] 114
Novum Eboracum (New York) : [I] 147 ; [II] 59
Nursia : [II] 45 n. 60
Nutton, V. : [I] 115 n. 50

Obertello, L. : [II] 34 n. 32
Oceanus : [II] 95
O'Donnell, J. J. : [II] 40 nn. 45 sq.
Odovacer : [II] 26-28, 31, 37 et nn. 39 et 42, 39, 41, 46, 50
Odriorzola, A. : [I] 93 n. 18
Oehler, F. : [II] 81 n. 98
Olshausen, E. : [I] 39 n. 74
O'Neil, E. N. : [II] 11 n. 13
Oppenheimer, A. : [II] 12 n. 18
Oppedisano, F. : [II] 25 n. 3, 27 nn. 6 sq., 34 n. 32, 35 n. 34, 36 n. 36, 47 n. 64
Oppianus : [I] 101 n. 9
Orchard, N. : [I] 97
Orcus : [I] 36
Orinocus, flumen : [II] 80
Orlandi, S. : [II] 28 n. 8, 31 n. 19, 32 n. 25, 35 n. 33
Orléans : vide s. v. *Civitas Aurelia Morum*
Orofino, G. : [I] 17 n. 1, 20 n. 9
Orontes, Syrium flumen : [II] 17
Ortalli, G. : [I] 55 n. 45
Osann, F. G. : [I] 10 n. 2
Ovidianus, Flavius : [I] 13
Ovidius (Paelignus poeta, Naso) : [I] 9-13, 57 n. 59, 58 n. 60, 63 ; [II] 64, 67 n. 54, 70 et nn. 65 sq., 73 sq., 77 n. 84, 81 n. 99, 93, 95
Owens, P. M. : [I] 146 n. 19

Oxonia : [I] 51 n. 20 (Bodleian Library, *Auct*. F. 5.6 = Bd)

Pace, N. : [I] 27 n. 37
Paci, G. : [I] 10 n. 6
Pacuvius : [I] 31 n. 52, 32 n. 52, 63 ; [II] 74
Pade, M. : [I] 116 n. 55
Paduano, G. : [II] 17 n. 36
[Palaemon] : [I] 28 n. 43
Pallas : [II] 68, 69 n. 61
Palma, M. : [I] 21 n. 15
Palum (Pau) : [I] 161
Palumbo, G. A. : [I] 112 n. 40
Pamphronius : [II] 25 n. 1
Panormum : [I] 50 n. 18 (Biblioteca Nazionale, F. M. 17 = Po)
Paoli, U. E. : [II] 82 n. 101
Papia (Pavia) : [II] 30 n. 16, 31
Papias, grammaticus : [II] 130 n. 55
Papirius, iurisconsultus : [I] 111 sq.
Papyrus de Qaşr Ibrîm : [I] 49 n. 12
Paradisi, P. : [II] 54 n. 18, 60 n. 28, 64 n. 42, 73 n. 73
Parcae (Moirae) : [II] 67 sq.
Paredi, A. : [I] 87
Paretti, L. : [II] 122 n. 37
Paris : vide s. v. *Lutetia Parisiorum*
Parkin, T. G. : [II] 62 n. 33
Parroni, G. : [I] 64 n. 87
Parsons, P. J. : [I] 49 n. 12
Pascoli, G. : [II] 51, 54, 56 et n. 24, 60 n. 28, 63 n. 39, 64, 68 sq., 73 n. 73, 81-84
Pascucci, G. : [I] 111 n. 38
Pasquali, G. : [I] 51 n. 21
Pastore Stocchi, M. : [I] 99 n. *, 102 n. 12, 105 n. 15
Patavium : [I] 50 (Biblioteca Capitolare, C 64 = Pa); 52 (Musei Civici, CM 422), 55 et n. 44
Pater (Dominus, Deus) : [I] 60 n. 78, 67 sq., 72 n. 16, 76, 90 ; [II] 12-15, 94, 129 sq.
Patricius, vir patricius : [II] 33 n. 31
Patzold, S. : [II] 49 n. 68
Paulinus, vir patricius : [II] 29 n. 13, 37
Paulinus Nolanus : [I] 59
Paulus, Apostolus : [I] 69 n. 10
Paulus Diaconus (excerpta ex libris Pompei Festi) : [I] 32 n. 54, 113 n. 46 ; [II] 29 n. 11
Paulus Iustus, iurisconsultus : [I] 111
Pavan, M. : [I] 56 n. 48
Pecere, O. : [II] 114 n. 4
Peebles, B. M. : [II] 121 n. 35
Pekarik, M. : [I] 106 n. 20
Pelagius P. P. I : [II] 32 n. 26
Pelagius P. P. II : [II] 25 n. 1
Pelagonius : [I] 116 et n. 56
Pellegrino, C. : [I] 42 n. 86
Pellegrin, É. : [II] 113 n. 3
Pellizzari, A. : [II] 29 n. 12
Pennuto, C. : [I] 115 n. 50
Pentateuchum : [II] 14
Peressotti, G. : [I] 88
Peri, A. : [I] 108 n. 29
Perosa, A. : [I] 106 n. 19, 107 nn. 21 et 23, 108 n. 26, 109 n. 30, 110 n. 35, 111 n. 38, 112 n. 43, 116 n. 56, 118 n. 60
Perotti, N. : [I] 116 n. 55
Perriccioli Saggese, A. : [I] 17 n. 1
Perrochat, P. : [I] 42 n. 86
Persius : [I] 110 n. 35 ; [II] 84 n. 112
Pervigilium Veneris : [I] 59 n. 72, 60 n. 75, 62 n. 84
Perutelli, A. : [I] 43 n. 89
Petkovic, Ž. : [I] 32 n. 53
Petoletti, M. : [I] 33 n. 55
Petrini, F. : [II] 27 n. 7, 35 n. 35, 44 n. 58, 47 n. 64
Petronius : [I] 17-46, 114 n. 48 ; [II] 12 et n. 15
Petrucci, A. : [I] 106 n. 18
Petrus, Apostolus : [I] 18 n. 3 ; [II] 31 n. 22
Petrus, Flavius : [II] 38 n. 43
Petrus, vir patricius : [II] 33 n. 31
Petrus Crinitus (Pietro Crinito) : [I] 56, 60 n. 75
Petrus Haedus (Pietro Cravetto) : [I] 52
Petrus Pisanus : [II] 120 n. 28
Pfaff, R. W. : [I] 87
Phaedrus : [II] 93
Phasis : [II] 95

Philagrius, vir patricius : [II] 29 n. 13, 32 n. 23
Philero : [I] 36
Philippus de Lavagnia : [I] 112 n. 42
Philostratus maior : [I] 101 n. 9
Phoebus : vide s. v. *Apollo*
Photius : [I] 116
Phrygia : [I] 13
Pianezzola, E. : [II] 56 n. 24
Picard, J.-M. : [II] 123 n. 43
Pierides : [II] 76 n. 82
Pierro, G. : [I] 98
Pietri, Ch. : [II] 29 n. 11, 34 n. 32
Pietrobono, L. : [II] 84 n. 107
Pindarus : [II] 55
Pinell, J. M. : [I] 73 n. 22
Pinotti, P. : [I] 47 n. 1
Pintor, F. : [I] 109 n. 29
Piras, G. : [I] 19 n. 7, 33 n. 55, 110 n. 35
Pirovano, L. : [II] 22 nn. 6-8, 23 n. 9
Pisae : [I] 106 n. 20
Pisaurum : [I] 28 n. 42, 50 n. 18 (Biblioteca Oliveriana, 1167 = Ol)
Pithou, P. : [I] 59 et n. 68
Pittaluga, S. : [I] 20 n. 8 ; [II] 11 n. 13
Pius P. P. II (Ae. S. Picolomineus) : [I] 59 n. 67
Pius P. P. X : [I] 95 n. 28
Plantinus, Christophorus : [I] 115 n. 50
Plato : [I] 44 et nn. 91 et 93, 66, 99 n. 2, 100 et n. 6
Plautus : [I] 32 nn. 52 sq., 35 n. 60, 104 sq., 110 sq., 113, 117 et n. 59 ; [II] 56 n. 24, 67 n. 54, 75 et n. 80, 82 n. 103, 83 et n. 106, 94
Plinius maior : [I] 25 n. 29, 112 sq., 115 sq., 120 n. 68, 73, 77-79
Plinius minor : [I] 42 n. 85 ; [II] 64, 85 n. 115
Poelmann, Th. : [I] 58 sq.
Pohlenz, M. : [I] 99 n. 2
Polara, G. : [I] 55 n. 46 ; [II] 48 n. 66
Poliziano, A. : [I] 99-121
Pomer Monferrer, L. : [I] 42 n. 86
Pompeius, Cneus (Magnus) : [II] 46
Pompeius Maurus, grammaticus : [I] 19, 24 n. 24
Pontani, F. : [II] 70 n. 64
Pop, D. : [I] 18 n. 3
Porena, P. : [II] 44 nn. 56 et 58, 48 n. 67
Porphyrio, Pomponius : [I] 117 ; [II] 122 et nn. 36 sq.
Porto : vide s. v. *Cale portus*
Posidonius : [I] 99 n. 2
Pośpiech, R. : [I] 98
Postumus : [II] 72
Poulos, A. : [I] 141 n. *
Powell, B. B. : [II] 17 n. 36
Prada, J. : [I] 48 n. 8
Praetextatus, senator de arte magica accusatus : [II] 32 n. 23
Praetextatus, Vettius Agorius : [II] 46 n. 64
Prag, J. : [I] 44 n. 93
Pratum : [I] 106 n. 19, 110
Préaux, J. : [II] 113 n. 2
Prencipe, R. : [I] 98
Priamus : [I] 149
Primigenius : [I] 36, 37 n. 64, 38-41, 45 n. 95
Primis (Qaṣr Ibrîm) : [I] 49 n. 12
Priscianus : [I] 19 et n. 7, 24 nn. 24 et 29, 25 n. 29, 28 n. 43, 29 et nn. 45 sq., 35 n. 60, 109 n. 29, 113, 115 ; [II] 32 n. 23, 130 n. 55
Probinus : [II] 29 n. 11
Probus, grammaticus : [I] 24 n. 23, 25 n. 29, 29 et n. 46, 34 n. 60
Probus, Flavius : [II] 38 n. 43
Procopius Caesariensis : [II] 31 n. 22, 33 et nn. 29 sq., 43
Prometheus : [II] 81 n. 98
Propertius : [I] 57 n. 59, 58 n. 60, 60 sq. ; [II] 82 n. 102, 95
Proverbia : [II] 14
Prudentius, Aurelius Clemens : [I] 117 ; [II] 54, 64 n. 44
Przeczewski, M. : [I] 97
Psalterium : [I] 74 n. 26 (*psalm.* 8 et 10), 77 (psalm. 148-150), 79 n. 37 (*psalm.* 118), 80 n. 38 (*psalm.* 62 et 118)
Psyche : [II] 54 et n. 16, 60 n. 28
Pucci Ben Zeev, M. : [II] 19 n. 47
Pugliarello, M. : [I] 34 n. 60, 35 n. 60

Putaturo Donati Murano, A : [I] 17 n. 1
Pygmalion : [I] 39
Pythagoras : [II] 70 n. 65

Qaşr Ibrîm : vide s. v. *Primis*
Quartilla : [I] 38 n. 68
Quasten, J. : [I] 91 n. 10
Questa, C. : [I] 110 n. 35
Quintilianus : [I] 15, 40 n. 78, 53, 58, 105 n. 15 ; [II] 14 n. 24
[Quintilianus] : [I] 15 sq. (*Declamationes maiores*, 13, 7)

Rabello, A. M. : [II] 18 n. 43
Radò, P. : [I] 86
Radtki, C. : [II] 27 n. 7, 38 n. 43
Ramires, G. : [II] 121 n. 34
Ramminger, J. : [I] 116 n. 55
Ramnusio, G. B. : [I] 48 sq., 64
Rand, E. K. : [II] 121 n. 35
Ranucci, G. : [II] 78 n. 86
Rao, I. G. : [I] 106 n. 19
Rapin, R. : [I] 60 et n. 68
Rasmussen, N. K. : [I] 89 n. 3
Ratisbona (Regensburg) : [I] 95 n. 29 (aedes typographica Pustet)
Ratkowitsch, Ch. : [I] 60 sq. n. 79
Ravenna : [II] 29 n. 13, 30 sq., 34 sq., 37 sq., 40 sq., 43 n. 55, 44, 47, 50
Reate : [II] 45 n. 60
Reeve, M. : [I] 110 n. 35
Regnicoli, L. : [I] 33 n. 55
Regolus, libertus : [I] 42 n. 85
Regula magistri : [I] 76 et n. 27, 82 n. 43
Rehle, S. : [I] 97
Remi (Reims) : [I] 161
Remigius, episcopus Remensis : [I] 164 n. 4
Remigius Autissiodorensis : [II] 116 n. 14, 117-127
Renzi, L. : [II] 52 n. 5, 65 nn. 47 et 49
Res gestae Divi Augusti : [II] 49 n. 68
Repath, I. : [I] 44 n. 93
Reynolds, L. D. : [I] 51 n. 19, 108 n. 29, 114 n. 49
Rhenus, flumen : [II] 79 n. 94, 95
Rhodanus, flumen : [II] 95
Rhodiginus, Caelius (Ludovico Ricchieri) : [I] 115 n. 50
Riboldi, C. : [I] 39 n. 74
Ribuoli, R. : [I] 110 n. 35
Ricciardi, R. : [I] 110 n. 35, 112 n. 40
Richardson, W. : [I] 41 n. 84, 42 n. 87
Riesenweber, T. : [I] 20 n. 8
Rigg, A. G. : [I] 101 n. 10
Righetti, M. : [I] 89 n. 3
Rimbaud, A. : [II] 55
Ritter, C. : [I] 15 n. 1
Rizzelli, G. : [II] 11 n. 11
Rizus, Bernardinus : [I] 107 n. 21
Rizzo, S. : [I] 48 n. 3, 105 n. 15, 107 n. 21, 121 n. 72
Roberts, M. : [I] 55 n. 46
Roccaro, C. : [I] 23 n. 21
Rocchi, S. : [I] 102 n. 11, 110 n. 35 ; [II] 44 n. 57
Rodríguez Morales, J. : [I] 27 n. 38
Roma (Urbs) : [I] 11, 13, 18 n. 3, 20 n. 11, 39 n. 74, 41 n. 85, 50 sq. (Biblioteca Casanatense 869 = Lt), 62 (Biblioteca Nazionale Centrale), 63 sq., 92, 99, 110 (Velabrum), 149 (Capitolium), 149 n. * (Institutum Patristicum Augustinianum), 155 ; [II] 17 ; 25-50, 28 (Colosseum), 29 n. 13 (domus Pinciana), 31 n. 19 (Colosseum), 32 n. 23 (Pompei theatrum), 33 n. 31 (domus Placidia), 33 n. 31 (ecclesia Sancti Petri in Ormisda), 60 n. 28 (Certamen Capitolinum), 60 n. 28 (Sacellum Xystinum), 116 et n. 14
Romano, E. : [I] 47 n. 2
Romerus, Blasius : [I] 112 n. 40
Romulus Augustulus : [II] 49
Ronconi, A. : [I] 50 n. 15
Ronconi, F. : [I] 15 n. 1
Rosén, H. : [I] 43 n. 89
Rosmini, C. : [I] 60 et n. 79
Rouse, W. H. D. : [II] 12 n. 15
Ruggeri, C. R. : [II] 16 n. 33
Ruggeri, P. : [II] 29 n. 12
Ruppel, A. : [I] 93 n. 20
Rusch, A. : [I] 114 n. 49
Russia : [II] 95

Russo, A. : [II] 17 n. 36
Rusticius, Flavius : [II] 38 n. 43
Rusticus, diaconus : [II] 33 n. 31
Rutgers, L. R. : [II] 18 n. 41
Rybarič, R. : [I] 98

Saba, U. : [II] 84 n. 108
Sabaea regina : [II] 54, 60 n. 28, 78
Sabbadini, R. : [I] 49 n. 12, 55 n. 43
Salanitro, M. : [I] 37 n. 64
Sallmann, K. : [I] 18 n. 5
Sallustius : [I] 19, 42 n. 86, 73
Salmon, P. : [I] 87
Salomon : [II] 54
San Cristóbal, M. J. : [I] 59 n. 66
Sancti Stephani oppidum (Saint-Etienne) : [I] 161
Sandirocco, L. : [II] 11 n. 11, 15 n. 29, 16 n. 31
Sandqvist Öberg, Ch. : [I] 52 n. 25, 54 n. 35
Sangallense coenobium : 22 et n. 20 (Stiftsbibliothek, 249), 108 n. 29
Sanguineti, E. : [II] 53
San Juan Manso, E. : [I] 110 n. 35
Santalucia, B. : [I] 106 n. 20 ; [II] 11 n. 11
Santorelli, B. : [II] 17 n. 36
Santucci, F. : [I] 47 n. 1
Sanzotta, V. : [II] 52 n. 5
Sardella, T. : [II] 29 n. 11
Sardinia : [II] 18 n. 44
Sassi, M. G. : [I] 108 n. 27
Saulnier, D. : [I] 98
Savage, I. I. : [II] 121 n. 35
Savino, C. : [I] 102 n. 12
Scala, A. : [I] 52 n. 28
Scaligero, G. C. : [I] 57 sq. ; [II] 72 n. 72
Scamander : [II] 68 et n. 56
Scardigli, B. : [II] 29 n. 12
Schad, S. : [I] 34 n. 59
Schäfer, C. : [II] 27 n. 7, 28 n. 8, 31 n. 19, 32 n. 24, 34 n. 32, 39 n. 44, 40 nn. 45 sq.
Schäfer, P. : [II] 12 n. 18, 13 et n. 20
Schanz, M. : [I] 11 n. 8
Schetter, W. : [I] 47 n. 1, 48 nn. 2 et 6-8, 49 n. 10, 50 et n. 18, 53-55, 63 n. 85
Schiavone, A. : [I] 15 n. 4
Schlee, F. : [I] 110 n. 35
Schmeling, G. : [I] 37 n. 64, 38 n. 71, 39 nn. 73 sq. et 76, 40 n. 78, 42 n. 85, 43 n. 89, 44 n. 91, 45 n. 95
Schmidt, P. L. : [I] 18 n. 5
Schmidt-Hofner, S. : [II] 36 n. 38
Schneider, W. Ch. : [I] 50 nn. 17 sq., 55 n. 46
Scholia ad Horatium : [I] 24 n. 24, 115
Scholia ad Iuvenalem : [I] 117 n. 57
Schuffels, H. J. : [I] 17 n. 1
Sconocchia, S. : [I] 10 n. 6
Scott Blanchard, W. : [I] 100 n. 5
Sebastianus, diaconus : [II] 33 n. 31
Sebastianus Foxius : [I] 58 n. 60
Secchi Tarugi, L. : [I] 49 n. 14, 100 n. 5
Sedulius Scotus : [II] 116-118, 120 n. 28, 123-127
Séjourné, P. : [I] 71 n. 15
Seneca : [I] 20 n. 8, 32 n. 52, 45 n. 95, 99 n. 2, 109 n. 29, 113-116, 118, 121 n. 71 ; [II] 13 sq., 60 n. 28, 61, 72, 81
Seng, H. : [I] 102 n. 11
Senonica urbs : [I] 20
Septuaginta : [I] 66
Sequi, C. : [I] 58 n. 63, 59 n. 72, 60 nn. 73 et 75
Sereni, V. : [II] 53 n. 10, 55 n. 22
Servilius Geminus, Cn. : [II] 73 n. 73
Servius : [I] 19, 24 n. 24, 32 n. 54 ; [II] 21 n. 2, 64 n. 44, 121 et nn. 34 sq.
Sessa, K. : [II] 27 n. 7, 29 n. 11, 31 n. 22
Setaioli, A. : [I] 37 n. 64
Severi, A. : [I] 100 n. 5
Severus, Alexander : [I] 112
Sguaitamatti, L. : [II] 35 nn. 34-36
Sicilia (Trinacria) : [II] 21 sq., 32 n. 26
Siculus, Caystrus : [I] 116
Sidonius Apollinaris : [II] 49 et n. 69, 74
Silius Italicus : [II] 68 nn. 57 sq., 73 n. 73
Simois : [II] 68 et n. 56
Simon, M. : [II] 15 et n. 26
Sindyn, pagus Tyrius : [II] 15 n. 30, 16
Singleton, D. : [II] 17 n. 36
Sion : [II] 117, 119

Siraj, A. : [II] 29 n. 12
Sirenes : [II] 74
Skinner, A. : [II] 42 n. 53
Slater, N. W. : [I] 45 n. 96
Smaragdus Sancti Michaelis Virdunensis : [II] 127-130
Smith, M. S. : [I] 44 n. 91
Smolak, K. : [I] 11 n. 10
Socrates : [I] 45 et n. 94
Sodi, M. : [I] 87 sq., 90 n. 9, 92 n. 12, 96 nn. 32 et 34
Solano, J. : [I] 91 n. 10
Soler, P. : [I] 150-152
Solin, H. : [I] 10 n. 6
Solon : [II] 62
Soltesz, Z. : [I] 98
Solymus : [II] 9 n. 4
Sontius, flumen : [II] 28
Sophocles : [II] 93
Sorci, P. : [I] 88
Sotheby, quae vulgo dicitur aedes auctionis : [I] 47 n. 2
Spadaccini, R. : [II] 18 n. 40
Spagnesi, E. : [I] 106 n. 20
Spaltestein, F. : [I] 55 n. 43
Sparagna, M. : [I] 20 n. 9, 22 nn. 16 et 19, 23 n. 20, 27 n. 39, 28 nn. 41 sq.
Speer, L. : [I] 98
Spilling, H. : [I] 47 n. 2
Spina : [I] 55
Spinazzè, L. : [I] 47 sq. n. 2, 49 nn. 10 et 12, 50-54, 56 n. 48
Spinelli, E. : [I] 47 n. 1
Stäblein, B. : [I] 98
Statius : [I] 114 n. 48 ; [II] 64, 68 n. 58, 73 n. 73, 73, 82 n. 102
Stegman, C. : [I] 42 n. 86
Stein, E. : [II] 25 et n. 5
Stein, H. : [I] 93 n. 19
Stephanus, P. P. VI : [I] 18 n. 3
Stern, M. : [II] 9 n. 3
Stocker, A. F. : [II] 121 n. 35
Stockert, W. : [I] 117 n. 59
Stok, F. : [I] 102 n. 12
Stolpa (Dresda) : [II] 74
Storey, W. G. : [I] 89 n. 3
Strabo : [II] 9 n. 1
Stramaglia, A. : [I] 15 nn. 1 et 4 ; [II] 11 n. 14
Strasburgum : [I] 114 n. 49
Strathmann, H. : [I] 66 n. 6
Strazzulla, V. : [I] 60 n. 79
Stürner, F. : [I] 102 n. 11
Suda (Suidas) : [II] 26 n. 5
Suerbaum, W. : [II] 45 n. 60
Suess, G. : [I] 43 n. 90
Suetonius : [II] 10 et n. 8, 18 et n. 45
Sukale-Redlefesen, G. : [I] 17 n. 1
Sulmo : [I] 13 ; [II] 95
Sulpicius Victor : [I] 16
Sundwall, J. : [II] 30 n. 15
Supino, P. : [I] 107 n. 22
Suski, A. : [I] 88, 92 n. 12
Suter, A. : [I] 119 n. 66
Swiggers, P. : [I] 21 n. 12, 34 n. 59 ; [II] 128 n. 49
Symmachus, Quintus Aurelius : [II] 46 n. 64, 72 n. 71
Symmachus, Quintus Aurelius Memmius : [II] 25 n. 1, 29 n. 13, 30-32, 34, 36, 38 n. 43, 48
Symmachus P. P. : [II] 28, 32 n. 23
Syracusae : [II] 29 n. 13, 32 n. 23
Szendrey, J. : [I] 98
Szövérffy, J. : [I] 47 n. 1

Taccone, A. : [II] 61 n. 31
Tacitus : [II] 9 n. 4, 10 et n. 7, 12-15, 18 et n. 44
Taft, R. : [I] 77 n. 30
Tagliaferro, E. : [II] 13 n. 20, 17 n. 35
Tagus, flumen : [II] 95
Talbert, R. J. A. : [II] 49 n. 68
Tandoi, V. : [I] 54 n. 42
Tantillo, I. : [II] 25 n. 3, 27 n. 7
Tanturli, G. : [I] 33 n. 55
Tartari Chersoni, M. : [II] 82 n. 101
Taylor-Smith, H. : [II] 121 n. 35
Tennant, P. M. W. : [II] 17 n. 36
Terentianus Maurus : [I] 24 et nn. 26-28
Terentius : [I] 19, 99 n. 2, 107-111, 119, 121 n. 71 ; [II] 73, 75, 93
Terezín, quod vulgo nuncupatur oppidum : [II] 53 (carcer)

Terrizzi, F. : [I] 97
Tertullianus : [II] 85 n. 115
Testard, M. : [I] 66 n. 5
Teuffel, G. S. : [I] 61 et n. 83
Tertullianus : [I] 73
Thayer, D. : [I] 141 n. *
Theagenes Atheniensis : [II] 26 n. 5
Thebae : [I] 63
Theodatus, Gothorum rex : [II] 40
Theodericus : [II] 27-30, 32, 34, 37-39, 41, 44, 46 sq., 50
Theodosius II, imperator : [II] 45 sq.
Thetis : [II] 68 et n. 56
Thomas Aquinas : [I] 101 n. 10
Thrasymennus : [II] 72
Thule : [II] 95
Thybris : [II] 95
Thyestes : [I] 63
Tiberis, flumen : [II] 17, 81
Tiberius, Caesar : [II] 18
Tibullus : [I] 57 n. 59, 58 n. 60, 60 sq. ; [II] 14 n. 19, 81 n. 99, 90 n. 4, 95
Tifernate, L. : [I] 47 n. 2, 51 n. 18, 52 n. 27
Tiraboschi, G. : [I] 61 n. 80
Titus, Caesar : [II] 10
Tityrus : [II] 92
Todisco, E. : [II] 46 n. 62
Toletum : [II] 63 n. 38
Tolles, T. G. : [I] 109 n. 29
Tomè, P. : [I] 102 n. 12
Tonelli, N. : [II] 54 n. 13
Toniolo, A. : [I] 88
Tonon, S. : [II] 84 n. 108
Tontini, A. : [I] 108 n. 27
Torah : [II] 14
Torre, C. : [I] 27 n. 37
Totilas, Gothorum rex : [II] 33 sq.
Tragurium : [I] 27 n. 37
Traina, A. : [II] 54 n. 18, 60 n. 28, 64 n. 42, 68 n. 58, 73 n. 73
Traina, G. : [I] 120 n. 69 ; [II] 18 n. 40
Trasymennus : [II] 73 n. 73
Treves, P. : [II] 51 n. 2
Triacca, A. M. : [I] 87, 90 nn. 6 sq.
Tridentum : [I] 95 n. 29 (Concilium)
Trimalchio : [I] 27, 36 n. 62, 37 n. 64, 38 nn. 67, 69 et 72, 39 n. 77, 43-45
Trinacria : vide s. v. *Sicilia*
Troia (Ilion) : [I] 63, 149 ; [II] 21 sq.
Tuder : [II] 45 n. 60
Tulusa : [I] 156, 161
Turnèbe, A. : [I] 115 n. 50
Turner, D. H. : [I] 97
Turnus : [II] 68
Tusiani, J. : [I] 123-125
Tyria : [I] 62
Tyrus : [II] 15 n. 30, 16

Uberti, P. M. : [I] 106 n. 19, 107 et nn. 22 sq., 112, 119
Ulpianus, iurisconsultus : [I] 105 n. 18, 111 sq., 118 sq.
Ultraiectum (Utrecht) : [I] 48, 60
Umpfenbach, F. : [I] 109 n. 29
Ungaretti, G. : [II] 71
Urbanus P. P. VIII : [I] 95

Vainio, R. : [I] 33 n. 57
Valens, imperator : [II] 37 n. 42
Valente, N. : [II] 79 n. 88
Valentia : [I] 107 n. 21
Valentinianus I, imperator : [II] 37 n. 42
Valentinianus III, imperator : [II] 45 sq.
Valeri, D. : [II] 84 n. 107
Valerianus, vir Syracusanus : [II] 32 n. 23
Valgimigli, M. : [II] 64 n. 42
Valtorta, B. : [I] 17 n. 2, 18 n. 3
Van Broekuizen, J. : [I] 57 n. 57
Vanderspoel, J. : [II] 40 n. 48
Van Dijk, S. J. P. : [I] 87, 92 nn. 14 sq.
Vannini, G. : [I] 27 nn. 35 sq. et 38, 44 n. 91, 45 n. 96
Varro : [I] 23 n. 23, 31 n. 52, 32-34, 101 n. 9, 104 sq., 108 ; [II] 46, 72 et n. 71, 73, 80-82, 84 n. 109
Varro Atacinus : [I] 63
Varus, Quintilius : [I] 63
Vasintonia (Washington) : [I] 141 n. *, 144 (Catholic University of America), 145 (St. John Paul II Seminary)
Vaticanus (Concilium Vaticanum alterum) : [I] 89 et n. 5, 95, 144
Vecce, C. : [I] 110 n. 35
Vega, A. C. : [I] 70 n. 13

Vegetius : [I] 113
Veladiano, M. : [II] 62 n. 34
Venetiae : [I] 50 (Biblioteca Marciana, *Lat.* XII 192 = Mr), 51 n. 19, 53 sq. (Biblioteca Marciana, *Gr.* 622), 59 n. 66, 93, 106-108, 110 n. 35, 115 n. 50
Venus : [II] 67
Verardi, A. : [II] 43 n. 55
Verde, A. F. : [I] 107 n. 22
Vergilius : [I] 9-13, 19, 23 n. 23, 28 n. 43, 38 n. 69, 63, 108 ; [II] 21-23, 54 sq., 64 n. 45, 67 sq., 77 n. 84, 81-83, 85, 90-93, 95 et n. 114
Verheijen, L. : [I] 83 n. 44
Verità, G. : [I] 87
Veronesi, V. : [I] 55 n. 46 ; [II] 30 n. 15
Versteegh, K. : [II] 130 n. 54
Vesontio (Besançon) : [I] 161
Vettori, L. : [I] 109 n. 29
Vettori, P. : [I] 108 sq.
Vibius Sequester : [I] 49 n. 12
Vicario, M. C. : [I] 106 n. 20
Vicetia : [II] 51 n. 2, 75, 78 n. 87 (Academia Olimpica), 87 (idem)
Victorinus, Marius : [I] 20 n. 8
Vigilius P. P. : [II] 33 sq.
Villa, C. : [I] 108 n. 29
Villalta, G. M. : [II] 55 n. 19
Vindobona : [I] 51 n. 20 (Österreichische Nationalbibliothek, *Lat.* 303 = Vi ; ibidem, *Lat.* 3114 = Vn)
Vineis, E. : [II] 130 n. 54
Vismara, C. : [I] 21 n. 15
Vitali, G. : [II] 53 n. 9
Viti, P. : [I] 106 n. 19, 110 n. 35
Vitiello, M. : [II] 31 nn. 19 et 22, 43 n. 55
Vitruvius : [I] 101 n. 9
Vogel, C. : [I] 89 n. 3
Volcanus (Vulcanus) : [II] 83 n. 105
Volscus, Antonius de Priverno : [I] 104 n. 14
Volumnius, Publius : [I] 56 n. 48, 63
Volusianus, vir patricius : [II] 39 et n. 44
Volusius, Bithynicus : [II] 17
Vossius, G. J. : [I] 57 n. 53, 58
Vulgata : [I] 95 n. 28
Waddington, W. H. : [I] 13 n. 15 (*Recueil général des monnaies grecques d'Asie mineure*, 5828)
Waldrop, G. B. : [II] 121 n. 35
Ward, A. : [I] 92 n. 13, 93 et nn. 21 sq.
Warren, F. E. : [I] 97
Watts, W. J. : [II] 17 sq.
Weale, W. H. I. : [I] 86, 93 n. 18, 96 sq.
Webster, R. : [I] 47 n. 1
Weijers, O. : [I] 118 n. 60
Weinfurter, S. : [I] 18 n. 3
Weiser, W. : [I] 13 n. 15
Wernsdorf, J. Ch. : [I] 47 n. 1, 48 n. 7, 49 n. 14, 56 n. 50, 57 nn. 53-56, 59 n. 69, 60 nn. 73 sq. et 79
Wesseling, A. : [I] 99 n. 2
Wheeler, S. : [I] 11 nn. 8 sq.
Whittick, G. C. : [I] 39 n. 73
Wiemer, H. U. : [II] 49 n. 68
Wilamowitz-Moellendorff, H. von : [I] 31 n. 50
Wilmart, A. : [I] 86
Wilson, N. G. : [I] 51 n. 19
Wingate, H. : [I] 146 n. 19
Winterbottom, M. : [I] 16 et n. 6
Winterfeld, P. von : [I] 17 nn. 1 sq., 19 n. 6, 20 n. 8, 22 et nn. 17 sq., 23 n. 21, 25 sq., 31 n. 50, 40 sq.
Wirbelauer, E. : [II] 29 n. 11
Wisesehöfer, J. : [II] 11 n. 13
Wisseman, M. : [I] 115 nn. 51 sq., 117 n. 58
With, A. D. : [I] 13
Withney, E. : [I] 101 n. 10
Withof, J. H. : [I] 57 et n. 59
Witigis, Gothorum rex : [II] 40
Witke, C. : [I] 39 n. 74, 44 n. 91, 45 n. 97
Wizmann, H. : [I] 155
Wolff, É. : [I] 44 n. 93 ; [II] 43 n. 55
Worończak, J. : [I] 98
Wouters, A. : [I] 34 n. 59 ; [II] 128 n. 49

Xenophon : [I] 100 n. 2, 101 n. 9

Zampino, G. : [I] 98
Zamponi, S. : [I] 33 n. 55
Zanetto, G. : [I] 27 n. 37

Zanzotto, A. : [II] 53, 55 n. 19, 60 n. 28, 78 n. 88
Zecchini, G. : [II] 43 n. 55
Zenon, imperator : [II] 26 n. 5, 28 et n. 10, 36 n. 37, 41 n. 51
Zimmermann, O. J. : [II] 44 n. 57
Ziolkowski, J. M. : [I] 19 n. 6
Zironi, A. : [I] 28 n. 40
Zito, G. : [I] 88
[Zonaras] : [I] 116 sq. (*Lexicon*)
Zucco, R. : [II] 55 nn. 21 sq., 56 n. 27, 61 n. 30, 87 n. 118
Zullo, F. : [I] 15 n. 4 ; [II] 11 et nn. 12 et 14

Typis impressum Neapoli
mense Decembri
MMXVIIII